

Festival Internacional
de **Cine** en **Guadalajara**
Film Festival / México

7 a 14 de marzo de 2008



Corona



Cor
Ex



HECHO EN MEXICO

LA
CERVA

TODO CON MEDIDA

3A001 04V 091

www.gmodelo.com



UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA



GUADALAJARA
GOBIERNO MUNICIPAL



ES MÁS

ZAPOPAN



PEMEX



BACARDI
AÑEJO



El

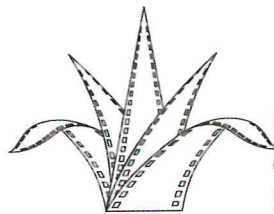


Festival Internacional
de Cine en Guadalajara
Film Festival / México

hace público su reconocimiento a sus auspiciadores, patrocinadores y colaboradores,
gracias a cuya generosidad y entrega fue posible realizar esta XXIII edición:

Patrocinadores Rubí





**Festival Internacional
de Cine en Guadalajara**
Film Festival / México



CINEMA MEXICO

08

El Instituto Mexicano de Cinematografía

celebra la presencia del Cine Mexicano en el

XXIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA

Instituto Mexicano de Cinematografía

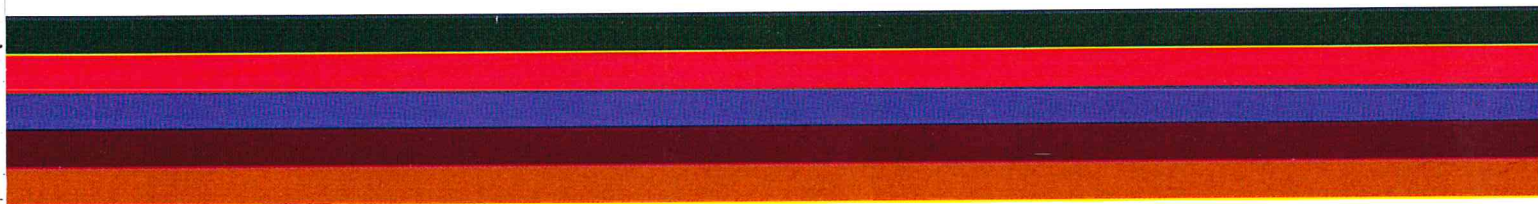
Insurgentes Sur No. 674, Col. Del Valle

C.P.03100, México, D.F.

Tel. (5255) 54485300 / Fax. (5255) 54485380

www.imcine.gob.mx







Festival Internacional
de **Cine** en **Guadalajara**
Film Festival / México

7 a 14 de marzo de 2008



UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

CONACULTA-IMCINE

H. AYUNTAMIENTO DE GUADALAJARA

H. AYUNTAMIENTO DE ZAPOPAN

GOBIERNO DEL ESTADO DE JALISCO

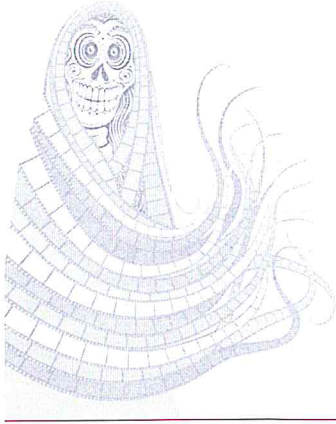
CINÉPOLIS

PATRONATO DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA

Cenit 1158, colonia Jardines del Bosque 44510 Guadalajara, Jalisco, México

tels. +52 (33) 3121 7461, 3122 7827 fax 3121 7426

www.guadalajaracinemafest.com



Bienvenida Welcome		Jurados	25
DR. ALFONSO PETERSEN FARAH	13	Sección Oficial OfficialSection	
Bienvenida Welcome		Largometraje Iberoamericano de ficción	
ING. JUAN SÁNCHEZ ALDANA	14	Iberoamerican fiction feature film	37
Bienvenida Welcome		Sección Oficial OfficialSection	
CARLOS BRISEÑO TORRES	13	Largometraje Mexicano de ficción	
Presentación Presentation		Mexican fiction feature film	53
MARINA STAVENHAGEN	17	Sección Oficial OfficialSection	
Presentación Presentation		Documental Iberoamericano	
RAÚL PADILLA LÓPEZ	19	Iberoamerican documentary film	67
Presentación Presentation		Sección Oficial OfficialSection	
JORGE SÁNCHEZ SOSA	23	Documental Mexicano	
		Mexican documentary film	83
		Sección Oficial OfficialSection	
		Cortometraje Iberoamericano	
		Iberoamerican short film	91
		Sección Oficial OfficialSection	
		Cortometraje Mexicano	
		Mexican short film	117
		Sección Oficial OfficialSection	
		Fuera de competencia	
		Out of competition	131

Contenido

Content

Homenaje del cine mexicano Tributo a Bertha Navarro	153	Puntos Cardinales Cardinal Points	225
Homenaje del cine iberoamericano Tributo a Fernando Solanas	161	Espejos y ventanas Inside & Outside	243
Homenaje del cine iberoamericano Tributo a Fernando Birri	169	Vox Office	255
Homenaje del cine iberoamericano Tributo a Lita Stantic	179	Nuevas miradas del cine español	273
Homenaje a Tributo a Germán Valdés Tin Tan	185	Quebec cinema	283
Argentina país invitado guest country 10 años de nuevo cine argentino	193	Ganadores del Festival de Cine Panafricano	299
Argentina país invitado guest country 75 años de Sonofilms	205	Galas	307
Argentina país invitado guest country Isabel Sarli	213	Inedit Festival Internacional de Cine Musical Documental de Barcelona	319
		Del otro lado From the Other Side	329
		Espectadores del futuro	337
		Índice de películas Film index	346
		Índice de directores Director index	352

Bienvenida

Welcome

DR. ALFONSO PETERSEN FARAH
Presidente Municipal de Guadalajara

A través de este medio les doy la mas cordial bienvenida a nombre propio y de los ciudadanos de esta hermosa Ciudad de Guadalajara; reconocida en el mundo por su tradicional hospitalidad, por el gusto con el que recibimos a nuestros visitantes y por el placer que surge de compartir con ustedes, todo lo que esta gran ciudad tiene por ofrecer.

A la cultura de todas las grandes metrópolis, Guadalajara se enorgullece de sus múltiples atractivos turísticos. Capaz de complacer las exigencias de nuestros visitantes, no solo por ser la representación de la mexicanidad, derivada de su folclor, su exquisita gastronomía, el tequila, sus mariachis y sus charros, sino por que ofrece todas las oportunidades de una gran ciudad.

Guadalajara, como capital del estado de añeja tradición, los invita a experimentar la belleza de esta noble ciudad.

Es Guadalajara sin duda, ¡la ciudad más mexicana!

¡Bienvenidos!

Through the medium i give you the most cordial welcome both in my name and in that of the citizens of this beautiful City of Guadalajara; Known all over the world for its traditional hospitality, for the enjoyment with which we receive our guests and the pleasure derived from sharing with all of you everything this great city has to offer.

In addition to all the cultural offerings that should correspond to a large metropolis, Guadalajara is also proud of its multiple tourist attractions. Capable of pleasing the most demanding visitor, not only because its representation of Mexican essence, derived from its folklore its exquisite gastronomy, tequila, mariachis and charros, but because it offers all the opportunities of a grand city.

Guadalajara, as a state capital with ancient tradition, invites you to experiment the beauty of this noble city.

Guadalajara is, without doubt, the most Mexican of cities!

Welcome!

Bienvenida

Welcome

ING. JUAN SÁNCHEZ ALDANA
Presidente Municipal de Zapopan

Estimados participantes del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, edición XXIII, es para mi un honor poder saludarlos y darles la bienvenida a nuestra ciudad.

La ciudad de Zapopan es parte de una zona metropolitana que junto a cinco municipios más, formamos lo que podríamos llamar la gran Guadalajara.

Nuestra ciudad, por muchos años, fue uno de los centros más importantes de desarrollo agrícola del Estado, pero el crecimiento económico y urbano, la han convertido en el polo de desarrollo económico más importante de Jalisco.

Hoy Zapopan capta más del 50% del total de la inversión del Estado. En nuestra ciudad, se encuentran prácticamente la totalidad de las universidades de la gran Guadalajara, los centros de negocios más relevantes y la gran mayoría de los centros de entretenimiento, comerciales y culturales de esta metrópoli.

Este crecimiento, nos permite ofrecerle a nuestros visitantes, una gran cantidad de alternativas para el turismo, para los negocios, para el arte y la cultura.

En Zapopan, reconocemos en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara, una ventana al mundo, especialmente a Iberoamérica. Aplaudimos y felicitamos el esfuerzo de quienes hacen posible este Festival, desde los organizadores, los realizadores, los productores, los actores y por supuesto los espectadores, el público que es quien hace posible el desarrollo de nuestro cine, de nuestra cultura.

Estoy seguro, que esta edición del Festival Internacional de Cine, será un éxito, como siempre lo ha sido, y que la presencia de Argentina como invitado especial, nos permitirá fortalecer los lazos que ya unen a nuestros países y ciudades, así como estoy seguro de que tendrán una experiencia inolvidable de su estancia en nuestra ciudad.

Nuevamente sean ustedes bienvenidos.

Dear participants in the 23rd edition of the Guadalajara International Film Festival, it's an honor for me to greet you and give you a welcome to our city.

As you know, the city of Zapopan is part of the metropolitan zone, which with 5 other municipalities forms the Greater Guadalajara Area.

Our city was, for many years, one of the most important agricultural centers in our State, but urban and economic growth has turned our city into the most important economic development pole in Jalisco.

Today, Zapopan captures more than 50% of the State's total investment. Practically all universities of the Great Guadalajara Area are located in our city, as well as the most relevant business centers, most places of entertainment, commerce and culture of this metropolis.

This growth allows us to offer our visitors a great number of alternatives for tourism, business, art and culture.

In Zapopan, we recognize the Guadalajara International Film Festival as a window to the world, especially for Ibero-America. We applaud and congratulate the effort of those who make this Festival possible; organizers, directors, producers, actors and of course the spectators, it's the public who makes the development of our cinema and our culture possible.

I'm certain that this edition of the Guadalajara International Film Festival will be a success, as it has always been, and that the presence of Argentina as a special guest will allow us to strengthen the ties that unite our countries and cities, as I'm certain as well that you will have an unforgettable experience from your stay in our city.

Once again, Welcome!

Bienvenida

Welcome

CARLOS BRISEÑO TORRES

Rector General de la Universidad de Guadalajara

La Universidad de Guadalajara les da la más cordial bienvenida a este XXIII Festival Internacional de Cine en Guadalajara, que desde hace más de dos décadas, ofrece oportunidades para que tanto los realizadores de cine como el público tapatío, y por supuesto, los críticos, los distribuidores, los actores y amantes de la buena cinematografía, aprovechen ahora esta magnífica oportunidad de conocer las películas de las seis secciones de competencia, de las siete secciones especiales, y además, sean testigos de quiénes conquistarán los 20 galardones oficiales.

Entre otros estímulos, el Festival Internacional de Cine tapatío será la ocasión para que los miembros de un jurado hagan recomendaciones de varios filmes, con el objetivo de que sean consideradas por los críticos extranjeros de Hollywood, en la competencia de los Globos de Oro.

Asimismo, se otorgará el Premio Mayahuel a la destacada productora Bertha Navarro, se asignará el Premio Guadalajara y se hará un homenaje al célebre comediante Germán Valdez «Tin Tan», con un ciclo con sus mejores películas.

Este año nos complace especialmente recibir como país invitado a Argentina, con su singular producción cinematográfica, además de que tendremos la presencia especial de una de sus actrices más experimentadas, Isabel Sarli.

Recibiremos también una muestra de la cinematografía de Quebec, que gracias a los convenios establecidos con organizaciones canadienses, hacen posible que podamos tener la oportunidad de apreciar los filmes de esa entidad autónoma.

El cine también se manifiesta a través del arte visual y por ello se presentarán dos exposiciones, una de pintura de Carolina Kerlow sobre cine y otra de fotografía, que nos muestran a un «Tin Tan» asiduo visitante de Jalisco, en Guadalajara y en Chapala. Tendremos además las actividades del Mercado del Cine Iberoamericano y de los programas de formación de cineastas.

The University of Guadalajara cordially welcomes you to the Twenty-Third Guadalajara International Film Festival that, as it always has for over two decades, offers interesting opportunities for movie makers as well as our local public and, of course, critics, distributors, actors and those who love good cinema to take advantage of this magnificent opportunity to see films in the six competition sections and the seven special sections, as well as to observe firsthand who will win the 20 official awards.

Among other incentives, the Guadalajara International Film Festival will be the occasion when members of a special jury recommend several films for the purpose of their being considered by the foreign critics in Hollywood to compete for the Golden Globe awards.

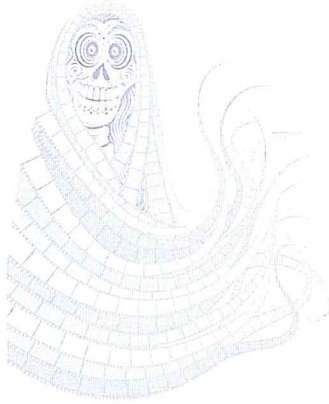
Furthermore, the Mayahuel Award will be given to Bertha Navarro, an outstanding producer; the winner of the Guadalajara Award will be announced, and special homage will be paid to famous comedian German Valdez, "Tin Tan", with a series of his best movies.

This year we are especially pleased to have Argentina as our invited country with its unique cinematographic production, and we will have the special presence of one of its most experienced actresses, Isabel Sarli.

We will also host a sampling of movies from Quebec thanks to the agreements we have with Canadian organizations that make it possible for us to have the opportunity to appreciate films from this autonomous province.

Cinema is also shown in visual art which is why two art exhibits will be held, one a painting by Carolina Kerlow about movies, and the other with photographs showing "Tin Tan", a frequent visitor to Jalisco, in Guadalajara and Chapala.

We also have the Ibero-American Movie Market and the movie maker training programs.



Habr  cine y actividades para todos los gustos y edades, sobre todo en las proyecciones al aire libre.

Ésta es la intención, que dentro de sus actividades sustantivas, la Universidad de Guadalajara extienda estas expresiones artísticas al mayor número posible de espectadores, a través del Festival Internacional de Cine de nuestra ciudad, que gracias a Ustedes, nuestros visitantes y al público local que multitudinariamente llena las salas de proyección, alcanza dimensiones difíciles de igualar y que contribuye a la fortaleza de nuestro cine mexicano y del de otros países.

Deseo que todos ustedes gocen esta fiesta de la cinematografía, que conozcan y reconozcan a sus artistas más queridos, y retornen satisfechos a sus lugares de residencia y tareas habituales, con el buen recuerdo que les deje este Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

There will be movies and activities for all tastes and ages, including outdoor screenings.

Our intention is that, within its substantive activities, the University of Guadalajara extends these artistic expressions to the greatest number possible of audiences through the International Film Festival in our city, thanks to you, to our guests and the local public that will crowd into the projection rooms, reach peerless dimensions and contribute to strengthening Mexican cinema as well as that of other countries.

I hope you all enjoy this film fest, that you meet and recognize your favorite artists, and return home to your everyday activities, satisfied with pleasant memories of the Guadalajara International Film Festival.

Presentación

Presentation

MARINA STAVENHAGEN

Directora General Instituto Mexicano de Cinematografía

El Instituto Mexicano de Cinematografía se une con orgullo a la celebración de esta XXIII edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, sin duda el escaparate internacional de mayor trascendencia para el cine mexicano y sus profesionales.

Como cada año, la ambiciosa programación del Festival es reveladora de estilos y tendencias de un cine iberoamericano que se renueva y se transforma, verdadero crisol multicultural en donde nos reconocemos y encontramos como creadores y cinéfilos. Lo mejor y lo más reciente de las cinematografías iberoamericanas acompaña el estreno de quince cintas mexicanas, que, aunadas a una muy interesante selección de cortometrajes y documentales, dan cuenta de la vitalidad y diversidad de nuestro cine.

Pero además, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara se ha consolidado en los últimos años como un espacio de privilegiado encuentro entre profesionales del cine de toda Iberoamérica, un territorio de convergencia para múltiples iniciativas de coproducción, de desarrollo de proyectos, de negocio y de fértil intercambio de experiencias sobre la distribución y el mercado.

Celebramos también que el Festival Internacional de Cine en Guadalajara abra, recupere y fortalezca espacios de interlocución, diálogo y actualización profesional con los jóvenes creadores, con las nuevas generaciones de cineastas y profesionales del mundo audiovisual. Los Encuentros con Creadores, seguidos ahora por talleres especializados sobre tecnologías digitales y el nuevo *Visionary Campus* Guadalajara, dedicado esta vez al cine documental, son expresión de una genuina vocación de reflexión y vinculación con el cine del futuro y la expresión de un mundo audiovisual propositivo y en permanente evolución.

En ese contexto, Guadalajara se ha transformado también en un ámbito de reflexión y de debate productivo en torno al presente y al futuro

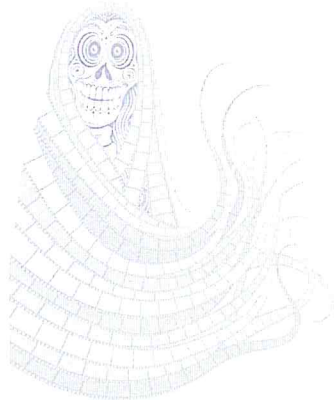
The Mexican Cinematography Institute (Imcine) proudly joins in the celebration of this, the XXIII edition of the International Film Festival in Guadalajara, unquestionably the most transcendent showcase for Mexican movies and its professionals.

Just like every year, the Festival's ambitious schedule reveals Ibero-American cinema styles and trends that renew and transform themselves, a true multicultural melting pot where we recognize ourselves and find creators as well as moviegoers. The best and latest in Ibero-American cinematography accompany the debut of fifteen Mexican films that, together with a very interesting selection of short features and documentaries, display the vitality and diversity of our cinema.

But the Guadalajara International Film Festival has also consolidated over the past few years as a space for privileged encounter for movie professionals from all Ibero-America, a meeting place for multiple co-production initiatives, for developing projects, for business and for a fertile exchange of experiences with distribution and markets.

We also celebrate the fact that the International Film Festival in Guadalajara opens, recovers and bolsters conversation, dialogs and professional refresher training with young creators, with the new generations of film makers and professionals from the audiovisual world. The Meetings with Creators, followed this time by specialized workshops about digital technology and the new Guadalajara Visionary Campus, dedicated this time to documentaries, are the expression of a propositive audiovisual world in permanent evolution.

In this framework Guadalajara has also become an environment for reflection and productive debate about the present and future of Mexican cinema: what movies should we make, what



del cine mexicano: qué cine hacemos, qué cine queremos, en dónde estamos y hacia dónde vamos, cuáles son nuestros retos, nuestras fortalezas, nuestras debilidades.

Ojalá cada participante de este Festival encuentre su lugar y haga de su presencia en esta hermosa ciudad un espacio de trabajo fértil y enriquecedor. Ojalá pueda combinar la experiencia del trabajo con el gozo de una ciudad hospitalaria y amigable, y, sobre todo, con el simple disfrute del cine y de las imágenes audiovisuales que nos proponen los creadores.

cinema do we want, where we are and where we are headed, what our challenges are, our strong points and our weak points.

I hope that all the participants in this Festival find their place and that their presence in this lovely city discovers a space for fertile and enriching work. I hope they can combine work experience with enjoying a hospitable and friendly city and, above all, with simple enjoyment of the movies and audiovisual images offered to us by their creators.

Presentación

Presentation

RAÚL PADILLA LÓPEZ

Presidente del Patronato del Festival Internacional de Cine en Guadalajara

El Festival Internacional de Cine en Guadalajara llega a su XXIII edición en proceso de consolidación como el festival de mayor convocatoria en Latinoamérica. Queremos sobresalir por lo que seamos capaces de compartir, por saber darle al cine lo que necesita para hacer realidad sus mejores proyectos, para llegar más y mejor al vasto público.

Hemos podido crecer porque lo que la Universidad de Guadalajara inició hace veintitrés años como muestra anual de la producción mexicana ha sido apoyado por el Instituto Mexicano de Cinematografía y por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, a lo que se han sumado año con año el Gobierno de Jalisco y los Ayuntamientos de Guadalajara y Zapopan, así como las empresas privadas que se atrevieron a destinar parte de sus ganancias a favorecer la actividad cultural, con una actitud pionera en nuestro país.

Los medios con los cuales nos proponemos en esta edición consolidar la internacionalización de nuestro Festival son fortalecer las áreas paralelas de formación profesional; convocar al encuentro y al diálogo con la industria cinematográfica, y acrecentar la actividad de mercado.

Así, la Sección Oficial de largometraje premiará por primera vez las categorías de Mejor Guión, Mejor Actriz, Mejor Actor y Mejor Fotografía, que se suman a los premios ya existentes a la Mejor Película y al Mejor Director, para completar los merecidos reconocimientos a todos los roles que hacen la calidad cinematográfica.

Este año ampliamos la sección Del Otro Lado, que da a conocer las obras de cine de directores latinoamericanos producidas fuera de la región, buscando trascender cualquier estrechez de nuestro concepto de identidad continental, así como encontrar la mirada cinematográfica de directores de otros países sobre México.

Son varios los homenajes de este año a figuras señoras del cine. El homenaje central es para

The International Film Festival in Guadalajara has reached the XXIII edition of its consolidation process as the most acclaimed festival in Latin America. We want to stand out for what we are able to share, for knowing how to give cinema what it needs to make its best projects come true, to reach out more and better to the vast public.

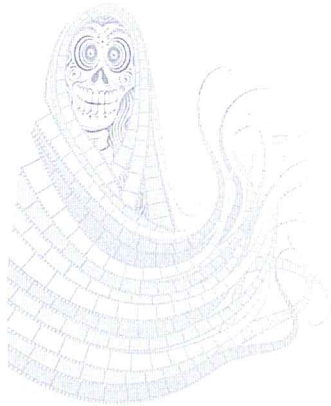
We have been able to grow because what the University of Guadalajara started twenty-three years ago as an annual sampling of Mexican production has been supported resolutely by the Mexican Cinematography Institute and by the National Council of Culture and the Arts, joined year after year by the Government of Jalisco and the Municipal Governments of Guadalajara and Zapopan as well as private enterprise that has dared to earmark part of its earnings to foster cultural activities, a pioneering attitude in our country.

The means by which we propose to consolidate the internationalization of our Festival in this edition are to bolster parallel areas of professional education; to convene the movie industry to meet and dialogue, and to grow market activities.

So the Official Feature Length Section will award for the first time this year the categories of Best Script, Best Actress, Best Actor and Best Photography besides the other awards we already have, Best film and Best Director, to complete the well-deserved recognition of all roles that add to cinematographic quality.

This year we have enlarged the section From The Other Side that introduces movies by Latin American directors produced outside the region, in a search to transcend our narrow concept of continental identity as well as to find the cinematographic view of Mexico by directors from other countries.

Homage is paid this year to several pioneering movie celebrities. The main homage is for



Germán Valdés Tin Tan, originalísima figura de nuestro cine cómico; refrescante soplo de gracia y desenfado; pionero en el cine de la mezcla espontánea del inglés con el español, y dueño de singular talento para la improvisación lingüística hilarante, el canto y el baile. La proyección al aire libre de una de sus películas más recordadas, *El rey del barrio*, se complementa con una conferencia de Rosalía Valdés en el Encuentro con los Creadores, con una exposición fotográfica en Guadalajara y Chapala y con la publicación del libro *Las películas de Tin Tan*, una obra inédita del reconocido crítico e historiador, ya fallecido, Emilio García Riera.

El país invitado de 2008 es Argentina, que nos visita por segunda vez con este carácter y con una importante muestra de su cine histórico y reciente. Argentina ha multiplicado y diversificado sus notables capacidades expresivas para crear y traernos hoy, con la muy propicia colaboración de su Instituto Nacional de Cinematografía y Artes Audiovisuales, la excelente producción que podremos apreciar en este festival.

Con el mismo sentido de trascendencia continental rendiremos este año homenaje a Bertha Navarro, productora cinematográfica emblemática, descubridora e impulsora de talentos, en cuya vasta filmografía se cuentan películas tan significativas como *Reed*, *México insurgente*; *Cabeza de Vaca*; *Cronos*, y *Cobrador*, sobre cuya obra publicamos el libro de entrevistas *Cineasta sin fronteras*, de Ana Cruz.

También tendremos una importante y muy significativa visión del cine de Québec, Canadá, con cineastas tan característicos como Léa Pool, y un panorama que incluirá los géneros de ficción, documental y animaciones presentes en todas las áreas del festival, y que ha sido posible gracias a la colaboración del Festival Les Rendez-Vous du Cinéma Québécoise y la Société Développement du Enterprise Culturelles.

German Valdes, known as Tin Tan, a very original personality of our comic movies, a refreshing breeze of grace and confidence, a pioneer in movies with a spontaneous mix of English and Spanish, and owner of a unique talent for hilarious linguistic, song and dance improvisation. The outdoor screening of one of his most remembered movies, *El Rey del Barrio*, will be complemented by a conference by Rosalia Valdes at the Meeting with Creators, a photo exhibit in Guadalajara and Chapala, and the publication of the book *Las películas de Tin Tan*, a heretofore unpublished work by the renown critic and historian, now deceased, Emilio Garcia Riera.

The Invited Country for 2008 is Argentina that is visiting us for a second time as our guest with an important sampling of its recent and past movies. Argentina has multiplied and diversified its noteworthy expressive capacity to create, and brings us, with the very auspicious collaboration of the National Cinematography and Audiovisual Arts Institute, an excellent production that we will be able to appreciate at this Festival.

In keeping with continental transcendence, we will pay Homage to Bertha Navarro this year; an emblematic movie producer; discoverer and driving force behind talent, whose vast filmography includes such important movies as *Reed*, *México Insurgente*, *Cabeza de Vaca*, *Cronos*, and *Cobrador*. We have published a book of interviews about her works: *Cineasta sin Fronteras* by Ana Cruz.

We will also have an important and very meaningful Québec Cinema with such characteristic movie makers as Denys Arcand and Lea Pool, and a cinematographic panorama that includes the genres of fiction, documentary and animation present in all areas of the Festival. This has been possible thanks to the collaboration of the Rendezvous Film Festival of Quebec and the Cultural Venture Development Society.

Para impulsar los talentos de México, Centroamérica y el Caribe en el género documental, y en colaboración con el Festival Internacional de Berlín, organizamos este año el primer *Visionary Campus*, como paso previo a la instalación del Talent Campus Guadalajara, una serie de talleres en los que estudiantes y jóvenes profesionales cuidadosamente seleccionados podrán hacer una inmersión completa en el documental.

Por iniciativa de la Sociedad General de Autores y Editores de España se realizará también en este festival el programa Iberoamerican Films Crossing Borders, de fomento a la circulación de películas iberoamericanas fuera de sus países de origen, por medio de reuniones entre expertos de diferentes países para mejorar los instrumentos de promoción y favorecer la colaboración entre profesionales.

Se hará la presentación del libro de memorias *Jack Lemmon nunca cenó aquí*, de Diego Galán, multifacético escritor y crítico, organizador y orientador de festivales, que acompañó el nacimiento de Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara y nos honra otra vez con su presencia.

Hay mucho más, y es tanto que se hace difícil resumirlo todo en esta presentación general. Hay en este festival materia para todos los gustos y todos los intereses. Queda en ustedes, muy estimados visitantes de otros países y regiones, y muy estimado público de nuestra ciudad y nuestra región, escoger lo mejor para cada quien.

Que la disfruten.

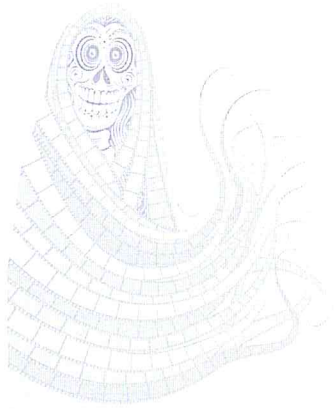
To encourage talent from Mexico, Central America and the Caribbean in the genre of documentary, and in collaboration with the Berlin International Festival, this year we have organized the first Visionary Campus as a preliminary step towards establishing Talent Campus Guadalajara, a series of workshops where carefully selected students and young professionals may immerse completely into documentaries.

Due to an initiative by the General Society of Authors and Editors of Spain, the Ibero-American Crossing Borders Program will be held at this Festival to foster the circulation of Ibero-American films outside their countries of origin with meetings of experts from different countries to improve promotion techniques and to favor collaboration among professionals.

A book of memoirs will be presented, *Jack Lemmon nunca cenó aquí*, by Diego Galan, a multifaceted writer and critic, festival organizer and adviser, who accompanied the birth of the Mexican Movie Festival, and who honors us once again with his presence.

There is a lot more, so much that it is hard to summarize it all in this general presentation. There is something at the Festival for all tastes and interests. It is up to you, our dear visitors from other countries and regions, and our dear public from our city and region, to choose the very best for each of you.

Enjoy!



Presentación

Presentation

JORGE SÁNCHEZ SOSA

Director General del Festival Internacional de Cine en Guadalajara

Hay motivos de celebración, por eso hacemos un festival... pero también hay motivos de reflexión y no son especialmente motivadores. Disculpen pues, que en medio de esta fiesta saque a colación un tema que no resulta especialmente agradable: me refiero a la taquilla del cine mexicano en los meses recientes, los cuales no dudo en calificar de trágicos.

Luz silenciosa de Carlos Reygadas, *El cobrador* de Paul Leduc, *Ladrones viejos* de Everardo González, *Párpados azules* de Ernesto Contreras... ¿Hace cuantos años no teníamos una secuencia de estrenos de películas tan brillantes, originales, propositivas y arriesgadas como estas? Recuerdo algo así de estimulante en los noventa con *Rojo amanecer* de Jorge Fons, *Danzón* de María Novaro y *Cronos* de Guillermo del Toro, por ejemplo...

¿Cuáles son las diferencias de lo que pasaba antes con lo que vemos ahora? Antes el estado mexicano era propietario o administrador de las salas de exhibición y las películas tenían una cantidad satisfactoria de espectadores. Ahora... ahora, ahora... ahora la tragedia de la taquilla, su casi mínima inserción en el mercado nacional, los desesperados esfuerzos de sus directores, productores y distribuidores para encontrar un espacio, por mínimo que sea, en el mercado de exhibición.

¿Quiere esto decir que queremos un cine estatista? Yo no, pero no puede ser que sólo existan estas dos opciones. El camino no sólo no es claro, sino que no existe. Tenemos que inventarlo, pero cada vez hay más ejemplos exitosos que nos preceden para observar y construir el nuestro. De no ser así, me parece, produciríamos una cantidad de películas cada vez más cerca del fracaso. Directores y productores haciendo películas como desesperadas cartas de náufragos.

¿Es cuestión de políticas públicas? Por supuesto, pero si nosotros los ciudadanos no nos

There are reasons to celebrate, which is why we make a festival... but there are also reasons to reflect and they not particularly motivational. Please excuse then, that I bring a subject which is not very likable: I'm referring to the Mexican box office in recent months, which I definitely qualify as tragic.

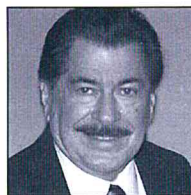
Luz silenciosa by Carlos Reygadas, *El cobrador* by Paul Leduc, *Ladrones viejos* by Everardo González, *Párpados Azules* de Ernesto Contreras... How many years has it been since we've had a series of brilliant, propositive and risky films such as these? I remember something similarly stimulant during the 90s with *Rojo amanecer* by Jorge Fons, *Danzón* by María Novaro and *Cronos* by Guillermo del Toro, for example...

What is different from what happened then and what's happening now? Back then, the Mexican government owned or managed movie theaters and films had a satisfactory amount of viewers. Now... now, now... the box office tragedy, its almost minimal insertion in the national market, the desperate efforts of its directors, producers, and distributors trying to find a space, no matter how small, in the exhibition market.

Does this mean we want a state controlled cinema? I don't want it, but it can't be possible that these are the only options. The road is not just unclear, it doesn't exist. We have to invent it, but there are more and more successful examples before us, which we can observe and use to build our own. If we don't, I believe, we would produce an amount of films inching towards failure. Directors and producers doing films like castaways writing desperate letters.

Is it a matter of public policy? Of course it is, but if we are not involved as citizens all we'll have are empty complaints. Co-responsibility and ample criteria: to promote a new cinema we need a fresh view. And never to lose sight of brilliant, original, propositive and risky films.

JORGE CÁMARA (República Dominicana). Ha trabajado para Televisa Network, Telemundo, Univisión, Cine Canal y HBO OLE. Ha hecho promoción para la 20TH Century Fox. Dirigió los documentales *Gladiator: lo mejor y lo peor del boxeo*, *Dune: Hecho en México* y *Scarface: La participación latina*, donde también fue coproductor y guionista. Se ha desempeñado como crítico de cine, columnista y corresponsal en Hollywood de *La Opinión* (Los Ángeles), y en las publicaciones dominicanas *Pandora*, *El Caribe* y *Diario Litin*. En la actualidad, es presidente de la Hollywood Foreign Press Association's Golden Globe Awards, a la que está afiliado desde 1968.



He has worked in TV for Televisa Network, Telemundo and Univisión in cable networks Cine Canal, HBO OLE and 20TH Century Fox. He has directed, coproduced and wrote the documentaries *Gladiator: Lo mejor y lo peor del boxeo*, *Dune: Hecho en México* and *Scarface: La participación latina*. In press media he has been the main critic in *La Opinión* (Los Angeles) and wrote in *Caras* and *Cine Premiere* among others. He is member of Hollywood Foreign Press Association's Golden Globe Awards since 1968 and his President since 2007, in his 5th Term.

PIERRE-HENRI DELLEAU (Croix, 1942). Fundador algunos festivales de cine francés que hoy pertenecen a los acontecimientos del calendario internacional. Entre otros, contribuyó a la creación de la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes (1969) del que fue Delegado General hasta 1998. También co-fundó el Festival International des Programmes Audiovisuels, de la que ha sido Delegado desde 1987, y el Foro de Cine Europeo de Estrasburgo que tuvo a su cargo de 1996 a 2001. Trabajó como editor de libros de cine. Ha sido miembro de la Junta de la European Film Academy desde 1998. Ha sido miembro de jurado en diversos festivales alrededor del mundo.

Is the founder of a number of French film festivals which today belong to the major events in the international festival calendar. Among others, he contributed to the establishment of the Director's Fortnight at Cannes (1969) and was its General Delegate until 1998. He also co-founded the Festival International des Programmes Audiovisuels of which he has been General Delegate since 1987, and the Strasbourg European Film Forum that he managed from 1996 to 2001. Also worked as a publisher for several cinema books. He has been a member of the EFA Board since 1998.

JORGE FONTS (Tuxpan, México, 1939). Pertenece a la primera generación de directores de cine del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM. Su cortometraje *Caridad* (1973), se sigue considerando una de las mejores películas del cine mexicano. De su filmografía destacan *Los albañiles* (1976) *Rojo amanecer* (1989) y



He studied in the UNAM, belonging to the very first generation of Mexican directors who studied to become filmmakers. His short film *Caridad*—part of the trilogy *Fe, Esperanza y Caridad* (1973), is still considered one of the best movies in Mexican cinema. His career has peaked recently with two of the most remarkable films of recent Mexican

Largometraje Iberoamericano de Ficción

Iberoamerican Feature Films Jury

El callejón de los milagros (1995) que rompe con los esquemas clásicos de narración lineal.

movie history: *Rojo amanecer* (1989) and *El callejón de los milagros* (1995).

MIGUEL LITTIN (Palmilla, Chile, 1942). Estudió teatro y dirigió el canal de TV en la Universidad de Chile. Su carrera cinematográfica comenzó en 1969, con *El chacal de Nahueltoro*, película que impactó al medio chileno. Salvador Allende lo designó director de Chile Films en 1971. Durante el gobierno de la Unidad Popular, además de labores administrativas, realizó algunos documentales y el largometraje *La tierra prometida*, que sería terminada y estrenada en el exilio. Durante un tiempo vivió en México y en este periodo filmó *Actas de Marusia* (1976), *El recurso del método* (1978) y *La viuda de Montiel* (1979). En 1985 tuvo la oportunidad de volver clandestino a Chile y realizar el documental *Acta general de Chile* (1985). Posteriormente dirigió, entre otras, *Sandino* (1991), *Los naufragos* (1994) y *Tierra del fuego* (2000).



Was born on 9 August 1942 in Palmilla, Chile. He is a movie director and screenwriter. Littin was exiled to Mexico shortly after Augusto Pinochet came to power in a violent military coup which ousted the democratically elected president Salvador Allende, a socialist, on 11 September 1973. In Mexico, work in the feature films *Actas de Marusia* (1976), *El recurso del método* (1978) y *La viuda de Montiel* (1979). Littin was made the subject of Nobel Laureate Gabriel García Márquez's book *Clandestine in Chile: The Adventures of Miguel Littin*. Since then Littin has directed *Sandino* (1991), *Los naufragos* (1994) and *Tierra de Fuego* (2000) among others

MARYSE SISTACH (Ciudad de México, 1952). Estudió Antropología Social en la Sorbona de París y a su regreso a México, ingresó en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Su trabajo de titulación, el cortometraje *¿Y si platicamos de agosto?* (1980), obtuvo el Ariel en su especialidad. Su primer largometraje fue *Los pasos de Ana*, cinta que participó en el Festival de Berlín y que la proyectó internacionalmente. En los últimos años se ha dedicado dirigir los largometrajes *La línea paterna* (1995), *El cometa* (1999), *Perfume de violetas* (2001), *La niña de piedra* (2006) y *El brassier de Emma* (2007). Sistach ha sido jurado en el Festival de Guanajuato y en el Chicago International Film Festival.



She saw film as a way to address these issues, and so, in 1977, began formal training in the Centro De Capacitacion Cinematografic in Mexico City where she won the Ariel for her 1980 short thesis film *Y si platicamos de Agosto*. Three years later, she made her feature length debut with her critically acclaimed but controversial film *Conozco a las tres*. Systach went to Cuba in 1987 after she won a grant that allowed her to study scriptwriting with Gabriel Garcia Marquez. In the last nine years she has directed five features and has written many scripts for television as a side career.

Largometraje Documental Iberoamericano

Iberoamerican Documentary Films

PATRICIA BOERO. Estudió derecho en Sydney, Australia, donde dirigió documentales para Film Australia. Trabajó para la radio de la BBC, CNN y TV Latina en Cuba. Fungió como directora de programas internacionales de la Fundación Sundance. Como parte de su trabajo en Sundance, organizó Laboratorios de Guión en Brasil, México, Europa, Sudáfrica y España. También es cofundadora de los Laboratorios para Documental de la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños en Cuba.



Studied Law in Sydney, where directed documentary films for Film Australia. Later, she worked for BBC radio, CNN and Latin TV in Cuba. Was director of international programs at Sundance Foundation, created by Robert Redford to support independent film production. As her job in Sundance demanded, Boero planned Script Workshops in Brazil, Mexico, Europe, South Africa and Spain. She is also creator of workshops for documentary in Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños en Cuba.

ADOLFO GARCÍA VIDELA (Argentina). En 1950 empieza actividades en el cine independiente y es co-fundador de la Asociación de Cortometraje. En 1966, fue profesor y co-fundador del INCAA. Más tarde debuta como director de documentales. Desde 1976 radica en México, donde labora como profesor de cine y realiza los documentales *Del viento y del fuego* (1983), *Testimonios zapatistas* (1987) y *Trotsky y México. Dos revoluciones del siglo XX* (2006).



He began his career in the Independent Theater in 1947, in journalism in 1949 and in Filmmaking in 1950. In Argentina he has been writer in the newspapers and magazines *La Nación*, *El Hogar*, *Mundo Argentino*, *Panorama*, *Primera Plana*. In Germany he wrote for *Die Welt* and in México for *Excelsior*. He has been living in México since 1974. He is autor, scriptwriter and filmmaker at the UNAM Cinematheque and tv-UNAM.

EVERARDO GONZÁLEZ (México, 1971). Estudió en el CCC y en la UAM. En 2003 dirigió el documental *La canción del pulque* por el que recibió el Ariel al Mejor Documental y los premios a la mejor fotografía y edición en la XVIII Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara. *Las leyendas del artegio* recibió el premio al Mejor Documental Mexicano, una mención especial al Mejor Documental Iberoamericano en el XXII Festival Internacional de Cine en Guadalajara, el premio José Roviroza de la UNAM, y la mención especial al Mejor Documental Latinoamericano en el XVI Festival de Biarritz en Francia.



Born in 1971, Everardo Gonzalez Reyes graduated in Social Communications from UAM in Mexico City. He then studied photography and film. Since 1996 he has made several short films and documentaries. He is currently working as a director and cameraman for the television series Mexico New Millenium, for which he has made several documentaries.

Largometraje Documental Mexicano

Mexican Documentary Films

CARMEN ARISTEGUI FLORES (Ciudad de México). Estudió Ciencias de la Comunicación en la UNAM. Fue conductora por más de cinco años del programa especial de partidos políticos que se transmite por radio y televisión en el país. Obtuvo el Premio Nacional de Periodismo en 2001 y 2005 y el Premio del Club de Periodistas en 2002 y 2004. En 2006 escribió el libro *Uno de dos*. Actualmente dirige y conduce el programa de entrevistas en la cadena internacional CNN en Español y es columnista del periódico *Reforma*.



Studied at the UNAM University. She is an editorialist, conductor and interviewer in radio and TV programs. She has been a moderator and dictated conferences in different forums. She was distinguished with the Premio Nacional de Periodismo (National Journalism Award in Mexico, 2001 and 2005) and the Prize Ondas Iberoamericanas among other recognitions. She directs and conducts a program named after her at the international network CNN en Español. She writes for the newspaper *Reforma*.

JORGE DENTI. (San Martín, Argentina, 1943). Es director y productor de cine y televisión. Vive México desde hace 30 años. Integró el Grupo Cine de la Base. Luego, parte junto los del grupo Cine de la Base al exilio. En Perú filman: *Las AAA son las tres armas* (1977). Trabajó en TV de la Suiza Italiana, RAI, Channel 4 de Londres, canal de 40 de México, entre otras. Es director de documentales como: *País verde y herido*, *Las 4 estaciones de Eliseo Diego*, y de *Trece años y un día*.



Born in San Martín, 1943. Director and producer Film and TV, lives in México since 1988. He is co-founder of Grupo Cine de la Base then Cine de la Base in exile. In Perú the group shoots *Las AAA son las tres armas* (1977). Denti has work in the Swiss-Italian TV, RAI, London Channel Four, Channel 40 in México among others. He is director of several documentaries such as *País verde y herido*, *Las 4 estaciones de Eliseo Diego*, and *Trece años y un día*.

LUIS RENESES DE LA FUENTE (Cuenca, España, 1951). Ha estado vinculado a la producción cinematográfica desde finales de los sesenta desempeñando, para TVE, diversos cargos como el de Productor Ejecutivo para Coproducciones Latinoamericanas y Delegado de Producciones Cinematográficas. Es vocal del Comité de Expertos del ICAA, asesor de Desarrollo de Proyectos de Casa de América y jurado de Ayudas a la Creación de Guiones del ICAA. Fue ganador del premio Europa (1987) como Productor de *Las gallinas de Cervantes*. En 1988 recibió la Antena de Oro al conjunto de su trabajo.



He has been linked to film production, since the late sixties. He has held various posts at Televisión Española, such as Executive Producer for Latin American Co-Productions, Director of Financed Productions, Film Productions Delegate, and Director of Broadcast Rights Acquisitions. He is a vocal of the ICAA Experts Committee, Project Development Adviser for Casa America and jury for the ICAA's Script Creation Scholarships. He has received the 1987 Europa Award, as Producer for *Las gallinas de Cervantes*. He has received the 1988 Antena de Oro award for his body of work.

Cortometraje Iberoamericano y Mexicano

Iberoamerican and Mexican Short Film

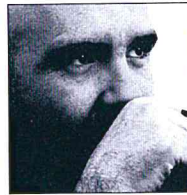
KENYA MÁRQUEZ-ALKADEF (Guadalajara, México, 1972). Egresada de comunicación y el programa de estudios de guión cinematográfico del CCC. Tras haberse desarrollado en la producción de medios, dirige los cortometrajes *Cruz* (1997), premiado en el Festival de Cortometraje de la Ciudad de México, y *La mesa servida* (2000), premiado en el Festival de Nueva York. Dirigió el Festival Internacional de Cine en Guadalajara (2002-2005). Su corto *Señas particulares* (2006), fue premiado en el Festival Expresión en Corto y en el Festival Short Film. Actualmente prepara su primer largometraje, *Fecha de caducidad*.



She has a Bachelor Degree in Audiovisual Media and further studies in scriptwriting at the CCC. Her first and second short films *Cruz* 1998 and *La mesa servida* has been internationally acclaimed; the third one *Señas particulares* was also awarded. She was the General Director of Guadalajara Film Festival from 2002 thru 2005. Kenya

Márquez-Alkadeff has been University professor in Guadalajara. She is now working in the pre-production of her first feature film *Fecha de caducidad*, and also she works in the development of the documentary project about the pioneer filmmaker Cándida Beltrán Rendón.

HARI (CARLOS SAMA, México). Estudió en el CCC. En el 2002, fundó Catatonia Films. Actualmente dirige para diversos mercados (México, Estados Unidos). Ha sido premiado en más de cuarenta festivales internacionales de publicidad. Su primer largometraje, *Sin ton ni Sonia*, fue presentado en el 2002 en festivales nacionales e internacionales. Su corto *La cola entre las patas* fue premiado en el Festival de Cine en Guadalajara y en el Festival Internacional de Cine de Morelia en el 2005.



Studied Cinema in Centro de Capacitación Cinematográfica. In 2002 began the Production Catatonia Films. Has been awarded in more than 40 Advertisement International Festivals. His short film *La cola entre las patas* won the Best Short Film Award in 2005 at the Festival Internacional de Cine de Morelia. His first feature *Sin ton*

ni Sonia, was premiered in this Fest in 2002. His short film *Tiene la tarde ojos* won the Mayahuel for best short film in Guadalajara last year.

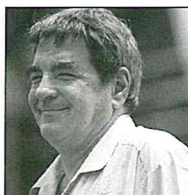
ALEXANDER SALAS (Venezuela). Gerente general de Cinemax Networks. Tiene 19 años de experiencia en la radiodifusión de Gestión de operaciones, programación y departamentos de noticias para América Latina. Su experiencia inició en 1988, en el equipo de producción de HIT TV en Miami. Realizó estudios en Miami Dade Community College y en la Florida International University. Trabajó en varias televisoras venezolanas y en 1999 entra a HBO Latin America Group donde trabaja hasta la fecha.

He has 19 years experience in broadcasting Management, Operations, Programming and News departments for Latin America. He began his career in 1989 in HIT TV-Channel 21 & 41 Miami, Fl as Production Crew Member. He studied in Miami Dade Community College and later at the Florida International University. He worked in several TV Networks in Venezuela and since July 1999 he is General Manager HBO Latin America Group.

Jurado TVE

TVE Jury

ELISEO ALBERTO (Arroyo Naranjo, Cuba, 1951). Licenciado en Periodismo en la Universidad de la Habana. Fue jefe de redacción de la gaceta literaria *El Caimán Barbudo* y subdirector de la revista *Cine Cubano*. Ha publicado, entre otros, los libros de poesía *Las cosas que yo amo* y *Un instante cada cosa*, así como la novela para jóvenes *La fogata roja*. También es guionista de cine (*Guantanamera*, *Cartas del parque*, *El elefante y la bicicleta*, *Mascaró*), y ha impartido clases y talleres en la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños, Cuba, en el CCC de México y en el Sundance Institute.

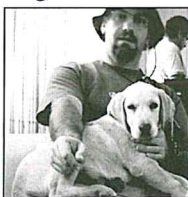


Has a Journalism degree for the Havana University. Was Chief Editor of the literature magazine *El Caimán Barbudo* and vicedirector of the magazine *Cine Cubano*. Has published among others poetry books *Las cosas que yo amo* y *Un instante cada cosa*, and a novel for young people *La fogata roja*. Has written a dozen of scripts for cinema notably *Guantanamera*, *Cartas del parque*, *El elefante y la bicicleta*, *Mascaró*. Has been a lecturer and workshop conductor at the Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños, Cuba, the CCC in México and the Sundance Institute.

JAIME BOIX MARTÍNEZ (Madrid, 1955). Comienza su carrera en TVE en 1984. En 1987 es nombrado Delegado de Producción en la Dirección de Producción Externa y posteriormente en 1994, Delegado de Producciones Cinematográficas. De 2005 a 2007 fue subdirector de Adquisición de Derechos de Antena de TVE y, a continuación, director del mismo hasta 2008. Ha sido Jurado en la Mostra de Cine Latinoamericano de Lleida; en la sección de cine en construcción del Festival de San Sebastián; en el Festival de Huelva y en el Festival de La Habana.

(Madrid, Spain, 1955). He began his career in TVE in 1984, in TV series, programs and feature films. He has been from 2005 to april 2007 Vice director in charge of adquisicions and then Director of the same department. Until March in 2008. He his been Jury of Mostra de Cine Latinoamericano de Lleida, also in Cine in Construcción San Sebastián Film Festival and original scripts in Havana Film Festival.

HUGO VILLA SMYTHE (México, 1968). Ha participado en la producción documentales, largometrajes de ficción y educativos. En 2000 fundó la productora Hartos Indios, desde la cual produjo el documental *Atrás de las sombras*, y la película *Club eutanasia*. Desde 2005 ha laborado en el Instituto Mexicano de Cinematografía como subdirector de Apoyo a la Producción Cinematográfica y como encargado de la dirección de Apoyo a la Producción Cinematográfica.



He has produced several documentaries, feature films. He found in 2000 the production company Hartos Indios. This company produced the documentary *Atrás de las sombras*, when he was the cinematographer. Also produced the feature film *Club Eutanasia*. In parallel he has been Production Manager in charge of projects for 20th Century Fox, Showtime Networks, Paramount and Sony Pictures. Since 2005 he has been part of the Imcine.

Jurado FIPRESCI

FIPRESCI Jury

KLAUS EDER (Augsburg, Alemania, 1939). Estudió literatura en la Universidad en Stuttgart. Trabajó como crítico de cine a mediados de los sesenta. Escribió libros sobre Andrzej Wajda, Luis Buñuel, Nikita Mikhalkov y Andrei Konchalovski, Arturo Ripstein, entre otros. Fue programador del Festival Internacional de Munich de 1986 a 2007. Ha sido Secretario General de la Federación Internacional de Críticos de Cine desde 1987.



(Augsburg, Germany, 1939). Studies of literature at Stuttgart University. Works as film critic from the middle of the 60s. Books among others on Andrzej Wajda, Luis Bunuel, Nikita Mikhalkov and Andrei Konchalovski, Arturo Ripstein. Programmer of the Munich International Film Festival 1986-2007. General Secretary of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI) from 1987.

ANNEMARIE MEIER BOZZA. Nació en Zurich, Suiza. Vive en Guadalajara desde 1971 y es profesora en el Goethe-Institut, y de análisis cinematográfico en el ITESO. En 1976 participó en la fundación de Cine y Crítica A.C., y en 1986 participó en la fundación de la Muestra de Cine Mexicano. Es comentarista de cine en la radio y tiene una columna en el diario *Público*.



Born in Zurich, Switzerland, lives Guadalajara since 1971 where she teaches german language at the Goethe-Institut and film analysis at the ITESO. In 1976 co-founded Cine y Crítica A.C. and in 1986 participated in the first Muestra de Cine Mexicano. She writes a weekly column at the *Público* newspaper and participates as a radio commentator.

CRISTINA VENEGAS es profesora en la Universidad de California, Santa Barbara. Ha escrito sobre cine y cultura, política, el imaginario revolucionario en las Américas, telenovelas, cine latinoamericano. Es co-fundadora de el Festival Latino CineMedia que forma parte del Festival Internacional de Cine de Santa Barbara.



Is professor at the University of California Santa Barbara. She has written about Film and politics, soap opera and contemporary latinamerican cinema. She has curated programmes about LatinAmerica Cinema in USA and Canada. Is co-founder of Festival Latino CineMedia part of Festival Internacional de Cine de Santa Barbara.

SANDRA ZACHAREK, escritora y crítica de cine. Sus escritos sobre cultura pop han aparecido en el *New York Times*, *Los Angeles Times Book Review*, *Entertainment Weekly*, *New York Magazine*, *Rolling Stone*, y *Sight and Sound*. Es miembro de la Sociedad Nacional de Críticos de Cine.



Writer and film critic. Her writing on books and pop culture has also appeared in *The New York Times*, *Los Angeles Times Book Review*, *Entertainment Weekly*, *New York Magazine*, *Rolling Stone*, and *Sight and Sound*. She is a member of the National Society of Film Critics.

Jurado Mezcal

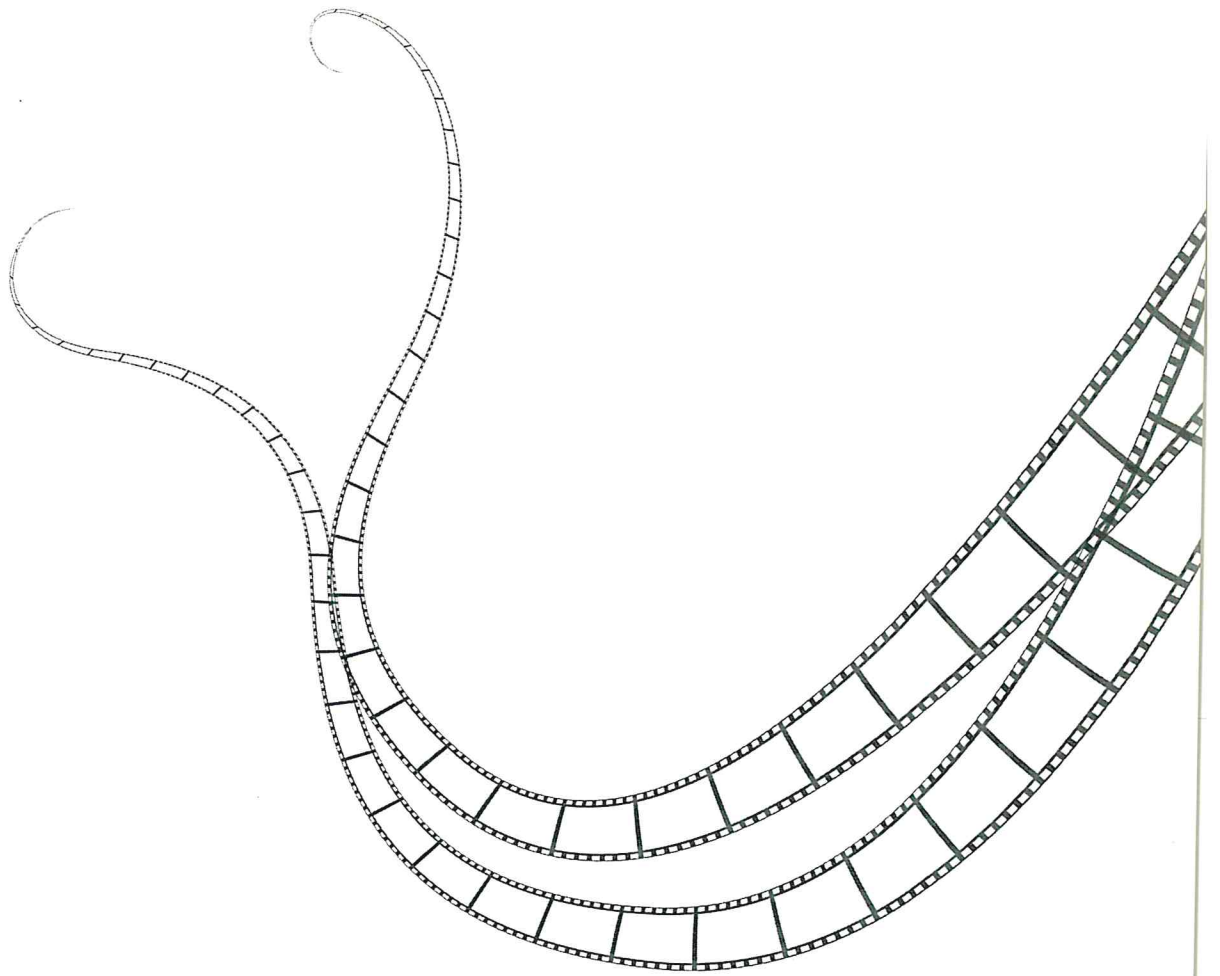
Mezcal Jury

Con el objetivo de conocer los gustos de los jóvenes mexicanos, aumentar su participación en el festival y dar la oportunidad a un grupo de jóvenes de participar, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara constituyó el Jurado Mezcal. Por segundo año consecutivo cincuenta jóvenes mexicanos de entre 18 y 25 años de edad elegirán su película favorita en la sección mexicana. El jurado, formado en un 60% por tapatíos, fue elegido después de presentar una crítica sobre una película mexicana. El método de trabajo del jurado y sus voceros en la ceremonia de premiación serán elegidos por ellos mismos.

With the aims of find out the Mexican youth preferences, increase their participation in the Festival and give a group of young people the chance of participate in cinematography, the Guadalajara International Film Festival created Mezcal Jury. This is the 2nd year that fifty young Mexican between 18 and 25 years will elect their favourite movie in the Mexican section. The jury, constituted 60% by people from Guadalajara, was elected after writing a critic about a Mexican movie. The working method and their representation members will be chosen by the same team.

Jorge Andrés Albarran Moncada
Aarón Aréchiga González
Raúl Bonillas Haro
Olga Elena Camacho Villa
Guillermo Eduardo Castellanos Enríquez
Miguel Ángel Cedeño Navarro
Rosalina Cedillo Palafox
Bárbara Rosalina Chavelas Lozano
Jesús Ángel Chávez Aguilar
Estefanía Isabel Daza Ramírez

Ana María de Loera Dávalos
Guillermo Díaz Hernández
Alma Cristina Diaz Padilla
Roberto de Jesús Díaz Padilla
José Leonardo Díaz Vega
Alejandro Duarte Galván
Elba Elizabeth Echevarría Órnelas
Abraham Escobedo Salas
Jaime Iván Flores Arce
José Luis García Aguilar
José Fernando García Cuevas
José Roberto García Ramírez
Sergio Fernando García Sandoval
Carmen Georgina Gómez Caudillo
Xulio Cesar Guillen Vazquez
Norma Ivonne Gutiérrez Castro
Leonardo Daniel Hernández Velázquez
Mara Lineth Juárez Sánchez
Aurora Alejandra Lomeli Pérez
Maritza López Esteban
Gisela López Osuna
Alejandra Márquez Quezada
Diego Armando Medina Ramírez
Carlos Peregrina Chávez
Roberto Pérez Centeno
R. Nulia Pérez González
Octavio David Pérez Morales
Mauricio Pérez Muñoz
Rodrigo Prado Salinas
Isaac David Quesada Enríquez
Ana Karen Reyes Valdez
Georgina Estefanía Rivas Flores
Rodrigo Rosas Godinez
Patricia Ivette Ruiz Achurra
Diego Ulises Sahagun Santana
Carlos Emmanuel Sánchez Castro
Alexander Talamante Potiomkin
María de los Ángeles Tavares Ledesma
Ana Elizabeth Temblador Hernández
Santiago Villalobos Villalobos
Moisés Gpe. Vizcarra Schiaffino

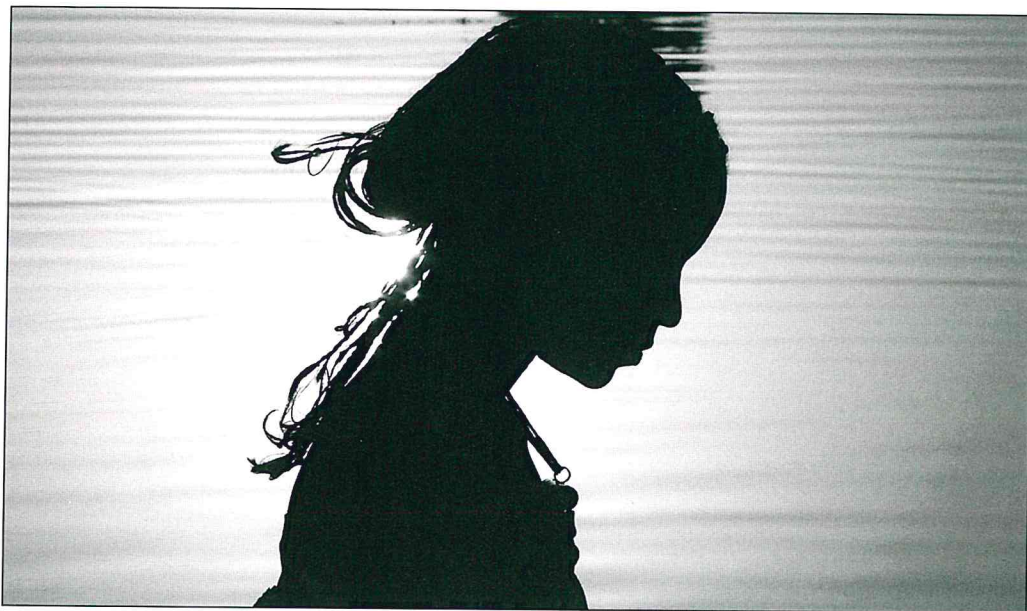


Sección Oficial
Largometraje iberoamericano de ficción
Iberoamerican fiction feature film
Official Section

14 Kilómetros

14 Kilometers

Dirección: Gerardo Olivares



Gerardo Olivares (Córdoba, España, 1960) Desde 1991 se ha dedicado a la dirección de documentales. Ha realizado varias series de televisión, la mayoría de ellas solicitadas por TVE. Ha viajado por todo el mundo: desde Alaska hasta la Tierra del Fuego; desde Marruecos hasta Sudáfrica y Egipto, y desde Madrid hasta Singapur.

(Cordoba, Spain, 1960) Since 1991 he has directed documentaries and TV series mainly for Televisión Española. He has travel al around the world from Alaska to Tierra del Fuego, from Morocco to South Africa and from Madrid to Singapur.

FILMOGRAFÍA

- 2005 Caravana
documental
- 2006 La gran final
- 2007 14 kilómetros

Catorce kilómetros es la distancia que separa África de Europa, pero también es la barrera que separa los sueños de millones de africanos que ven en Occidente su única salida para escapar del hambre y de la miseria.

* * *

14 kilometers is the short distance between North Africa and Spain. For immigrants, it is an incredibly long journey...

España 2007 • 95 min.

Guión: Gerardo Olivares **Fotografía:** Alberto Moro **Música:** Santi Vega **Sonido:** Carlos de Hita **Edición:** Raquel Torres **Producción:** José María Morales, Óscar Portillo, Miguel Morales, Wanda Visión, Explora Films **Intérpretes:** Adoum Moussa (Buba), Illiassou Mahamadou Alzouma (Mukela), Aminata Kanta (Violeta).

Contacto: Oalonso@latidofilms.com



El baño del Papa

The Pope's Toilet

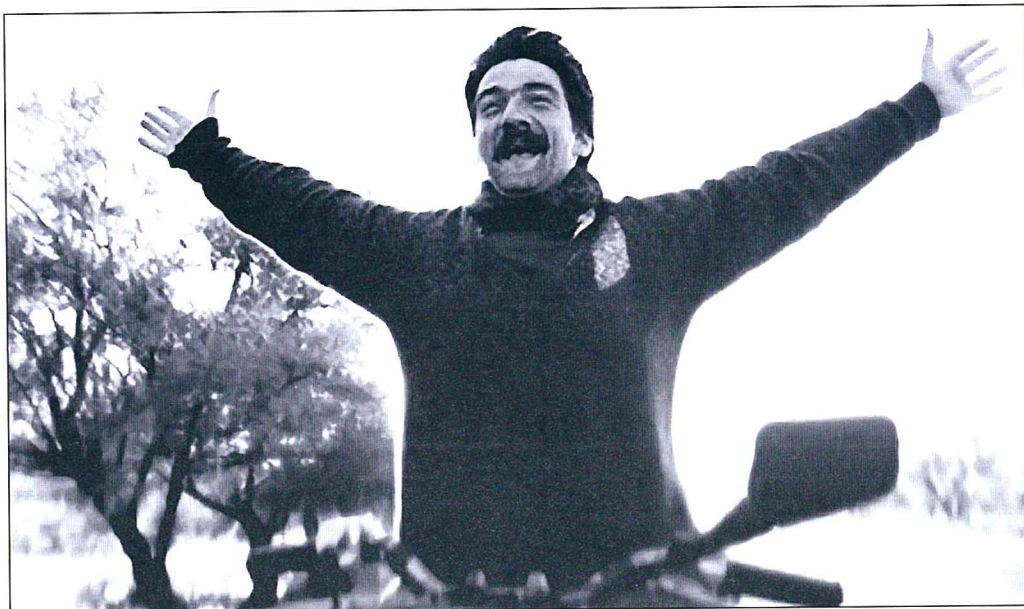
Dirección: César Charlone y Enrique Fernández

César Charlone (Montevideo, Uruguay, 1958). A partir de 1997 emepezó a dirigir comerciales, videoclips y la serie de television *Ciudad de hombres* de la que escribió también el guión. En 2001 hizo la fotografía de *Cidade de Deus* de Fernando Meirelles. En 2003 trabajó con Spike Lee y una vez más con Meirelles en *The Constant Gardner*.

(Montevideo, Uruguay, 1958). In 1997 began a career as director of commercials, video clips and several episodes of the TV series *City of Men*, whose scripts he also wrote. In 2001 he was responsible for the photography in Fernando Meirelles's *City of God*. In 2003 he worked with Spike Lee and once again with Meirelles on *The Constant Gardner*.

Enrique Fernández (Melo, Uruguay). Participó como guionista, asistente de director y camarógrafo en varios cortos y documentales en Uruguay y Alemania en donde vivió por varios años. En 1997 su guión *Otario* fue filmado por Diego Arsuaga y participó en varios festivales entre ellos el de San Sebastián.

(Melo, Uruguay). He took part in the making of several short films and documentaries in Uruguay and Germany (where he lived for several years) as a scriptwriter, assistant director and cameraman. In 1997 his script *Otario* was filmed by Diego Arsuaga and was the official selection at the Festival of San Sebastian.



La anunciada visita del Papa a un pequeño pueblo uruguayo estimula una cascada de actividades entre los residentes más pobres de la zona. Ellos esperan volverse ricos con los 50 000 peregrinos que se esperan. Un hombre usa los ahorros familiares convencido que su idea de construir un baño es la mejor.

* * *

The Pope's impending visit to a small Uruguayan town stimulates a flurry of activity among the poorest residents, who hope to strike it rich by catering to the needs of the 50 000 expected pilgrims. Convinced that his idea is the best, one man uses up his family's savings to build a paying toilet.

Uruguay, Brasil, France 2007 • 85 min.

Guión: Enrique Fernández y César Charlone **Fotografía:** César Charlone **Música:** Luciano Supervielle y Gabriela Casacuberta **Edición:** Gustavo Giani **Producción:** Elena Roux, Andrea Barata Ribeiro, Bel Berlinck, Fernando Meirelles, Serrge Gaitore, Laroux Cine, O2 Filmes, Chaya Films **Intérpretes:** César Troncoso (Beto), Virginia Méndez (Carmen), Virginia Ruiz (Silvia), Mario Silva (Valvulina), Henry de León (Nacente), José Arce (Tica), Nelson Lece (Meleyo).

Contacto: Carol@o2filmes.com

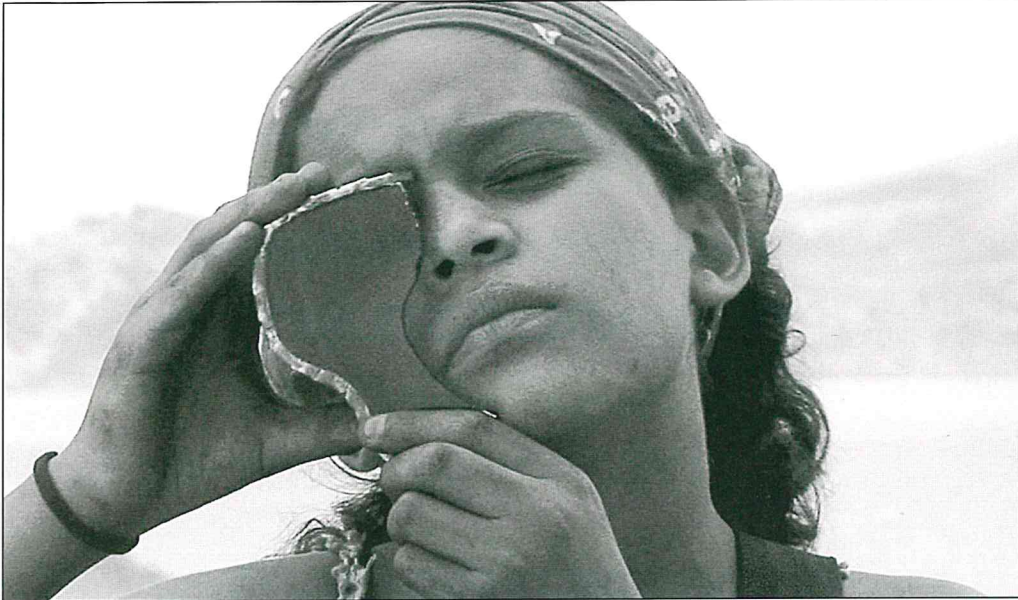
FILMOGRAFÍA

2007 *El baño del Papa*

El camino

The Path

Dirección: Ishtar Yasin



FILMOGRAFÍA

- 1999 *Flores de los Profundos Ríos y los Grandes Tiburones*
cortometraje
- 2004 *I Remember You as You Used to Be*
cortometraje
- 2005 *The Happy Table*
cortometraje
- 2007 *El camino*

Saslaya, una niña nicaraguense de 12 años huye con su hermano Darío en busca de su madre quien emigró a Costa Rica ocho años antes. Los niños viajan de Managua a Granada, cruzan el lago y van a través de la selva. A veces caminan según sus deseos, a veces planean. En su viaje encuentran diferentes personajes y se enfrentan a retos. En la Frontera con Costa Rica los dos se separan, en el camino rescriben su destino.

* * *

Saslaya, a 12-year-old Nicaraguan girl, runs away with her brother Darío to look for their mother, who emigrated to neighboring Costa Rica eight years earlier. The children travel from Managua to Granada, cross the lake and through the jungle; sometimes just following the wind, other times planning their itinerary. On their journey, they encounter different characters and face many challenging situations. At the border to Costa Rica, the girl and her brother get separated. Along their journey, Saslaya and Darío rewrite their destiny.

Costa Rica-Francia-Costa Rica- France 2008 • 91 Min.

Guión: Ishtar Yasin **Fotografía:** Jacques Loiseleux, Mauro Herce **Sonido:** José Méndez, María Inés Pijuan **Música:** Ulpiano Duarte, Alejandro Cardona **Dirección de arte:** Víctor Canifrú, Roberto Lizano **Edición:** Valérie Loiseleux **Producción:** Adrián Cruz, Vinicio Musmanni, Luis Javier Castro, Astarté Producciones, Gedeon Programmes **Intérpretes:** Sherlyn Paola Velásquez (Saslaya), Marcos Ulises Jiménez (Darío), Jean François Stévenin (el hombre del bastón), Morena Guadalupe (Luz), Juan Josué Bordas (*Pajarito*), Omar Rayo, Cornelio Flores Meza.

Contacto: wide@widemanagement.com

Ishtar Yasin En 1985, cuando contaba diecisiete años de edad, marchó a su Rusia natal para completar su formación académica y artística en Moscú, donde obtuvo un Máster en interpretación teatral y cinematográfica. Después regresó a Costa Rica, donde reside actualmente. Su incesante actividad creativa la ha llevado a cultivar al mismo tiempo numerosas parcelas artísticas y literarias, como la pintura, la literatura, el cine, el teatro y las entrevistas periodísticas (por las que es muy conocida en su ámbito centroamericano).

(Moscow, 1968). She studied two years at the Faculty of Dramatic Arts at the University of Costa Rica she moved to Moscow in 1985 to study acting at the State Cinema Institute of Moscow (VGIK). In 1992, she founded Teatro Ambar, an independent theater group for which she has written several productions, which she has co-directed and acted in. Apart from founding the Salamandra theater group in 1994, she set up Astarté Producciones in 1998. That same year she directed her first video, *Jaulas (Cages)*. *The Path* is her first feature-length film.

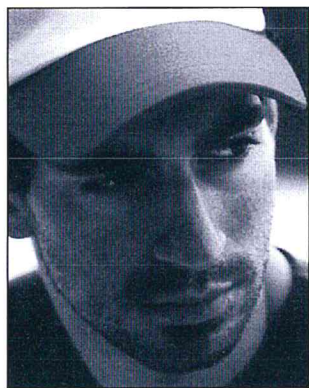


Desierto Sur

Dirección: Shawn Garry

Shawn Garry (Santiago, Chile, 1978). Realizó sus estudios superiores en el College of Santa Fe (EUA), donde se tituló con el grado de Bachelor of arts in Moving Image. En Barcelona, dirigió *Gatos placentarios*, cortometraje que estuvo presente en diversos festivales alrededor del mundo. En 2004 estableció la productora Creative Content en Santiago, Chile y comenzó a desarrollar varios proyectos incluyendo la película *Desierto Sur*, su primer largometraje. Recientemente comenzó un circuito de festivales en 56th International Film Festival Mannheim-Heidelberg donde recibió el premio del público.

He obtained a BA in Moving Image Arts from the College of Santa Fe (New Mexico) in 2001. During the year 2002, in Barcelona-Spain, he directed the short film *Gatos Placentarios* which played in various festivals worldwide and was released theatrically in Chile. In 2004, he established the production company Creative Content in Chile, and started to develop the feature film project *Desierto Sur*, his first film. It recently started a festival circuit in 56th International Filmfestival Mannheim-Heidelberg where it received the Audience Award.



Sofía es una joven española que pierde a su madre a causa de una enfermedad. Llega a sus manos una enigmática carta que la madre envió en vida a Chile. Esta ha sido devuelta por el correo al no hallarse el destinatario original. El contenido de la misiva despierta profundos interrogantes en Sofía, quien se embarca entonces en un aventurado viaje al sur del mundo. El destino: un ignoto y remoto pueblo llamado *Desierto Sur*.

* * *

Sofía is a young Spanish girl who loses her mother to an illness. An enigmatic letter falls into her hands, one that her mother sent to Chile when she was alive. The letter is returned by the post office when the recipient could not be found. The content of the letter raises stirring questions in Sofía, who then embarks on an adventure filled journey south of the world. The destination: An unknown and remote town called *Desierto Sur*.

Chile 2007 • 100 min.

Guión: Trinidad Jiménez **Fotografía:** Pau Monràs **Música:** Eduardo Caces **Sonido:** Alvaro Guinguis **Edición:** Francesc Sitges **Producción:** Gastón Chedufau, Shawn Garry, Creative Content Producciones **Intérpretes:** Marta Etura (Sofía Casals), Carolina Varleta (Nadia), Alejandro Botto (Gustavo), Ernesto Malbrán (Pepe Valencia), Héctor Noguera (Iñaki Martiarena), Héctor Morales (Britany).

Contacto: andreagarry@creativecontent.cl

FILMOGRAFÍA

2002 *Gatos Placentarios*
cortometraje
2007 *Desierto Sur*

Os desafinados

Los desafinados / Out of Tune

Dirección: Walter Lima



Walter Lima Jr. Nació en Niteroi en 1938, fue periodista y crítico de cine. Trabajó en la creación de la Cinemateca del Museo de Arte Moderno de Rio de Janeiro. Fue asistente de Adolfo Cele en *Marafa* en 1963, de Glauber Rocha en *Dues e o diabo na terra do sol* 1963-1964. Realizó cerca de sesenta documentales para programas de TV.

Studied diretto, was journalist and critic of cinema. Worked in creation of Museum Cinemateca of Modern Art of Rio de Janeiro. Was assistant of Adolfo Celi on unfinished *Marafa* 1963, of Glauber Rocha on *Dues e o diabo na terra do sol* 1963/64. Realized around sixty documentaries for the TV programs.

FILMOGRAFÍA

- 1965 *Menino de Engenho*
- 1969 *Brasil Ano 2000*
- 1971 *Na Boca da Noite*
- 1972 *Arquitetura, A Transformação do Espaço*
- 1977 *Taim*
- 1978 *A Lira do Delírio*
- 1979 *Joana Angélica*
- 1981 *Em Cima da Terra Embaixo do Céu*
- 1983 *Inocência*
- 1987 *Ele, o Boto*
- 1995 *O Monge e a Filha do Carrasco*
- 1997 *A Ostra e o Vento*
- 2001 *Um Crime Nobre*
- 2006 *Os Desafinados*

Ligeramente desafinados es un grupo de amigos que surgen durante el desorden político que plagó Sudamérica entre los decenios de los sesenta y setenta. Juntos, estos músicos forman una banda: The Desafinados, y se convierten en parte del revolucionario movimiento musical brasileño (llamado *bossa nova*) que inció la carrera de grandes músicos como Tom Jobim y Joao Gilberto.

* * *

Slightly out of tune is about a group of friends who come of age during the political turmoil that plagued South America in the 1960's and 70's. Together, these musicians from a band, The Desafinados, become a part of groundbreaking brazilian musical movement (called bossa nova) that launched the careers of such music greats as Tom Jobim and Joao Gilberto.

Brasil 2006 • 130 min.

Guión: Walter Lima Jr., Suzana Macedo, Elena Soarez **Fotografía:** Pedro Farkas
Música: Wagner Tiso **Sonido:** Márcio Câmara **Edición:** Alex Ferreira Barreiro
Producción: Flávio R. Tambellini **Intérpretes:** Rodrigo Santoro (Joaquim), Cláudia Abreu (Glória), Selton Mello (Dico).



Maré, nossa história de amor

Maré, nuestra historia de amor / Another Love Story

Dirección: Lucía Murat

Lucía Murat (Rio de Janeiro, 1948). Después de trabajar en las principales estaciones de TV y periódicos de Brasil empezó a principios de los ochenta con producciones independientes en el sector audiovisual. Sus películas han recibido numerosos premios en Festivales como Berlín, Toronto and Sundance.

(Rio de Janeiro, Brazil, 1948). After working in the main TV stations and newspapers of Brazil, as *Jornal do Brasil* and *O Globo*, she started, in the early 80's, with independent productions in audiovisual sector. Her feature films received numerous prizes and were present in the most important international festivals such as Berlin, Toronto and Sundance.



Analídia y Jonathan son amigos desde la infancia a pesar de ser hijos de los líderes de las bandas de narcotraficantes rivales en Rio de Janeiro. Inspirada en *Romeo y Julieta*, *Maré* es una revisión con música de la tragedia clásica, con danza contemporánea.

* * *

Living in a slum divided between two rival gangs of drug traffickers, Analídia is the daughter of one of the gangs' leaders and Jonathan is a childhood friend of the other. Inspired by *Romeo and Juliet*, the film is a review of our strong sense of music, our contemporary dance as well as the strange mix we find in slum, where violence lives along side artistic possibility brought by social projects.

FILMOGRAFÍA

- 1984 *O pequeno exército luoco*
- 1989 *Que bom te ver viva*
- 1992 *Oswaldianas* (segment Daisy das Almas Deste Mundo)
- 1997 *Doces poderes*
- 2000 *Brava gente brasileira*
- 2004 *Quase dois irmaos*
- 2004 *Olhar estrangeiro*
- 2006 *Olhar Estrangeira*
- 2007 *Maré, nossa história de amor*



Brasil 2007 • 104 min.

Guión: Lucía Murat e Paulo Lins **Fotografía:** Lúcio Kodato **Música:** Fernando Moura, Marcos Suzano **Coreografía:** Graciela Figueroa **Sonido:** José Louzeiro/ Paulo Ricardo **Diseño de producción:** Gringo Córdia **Edición:** Mair Tavares/ Júlia Murat **Producción:** Luis Vidal, Branca Murat, Daniel Lion, Taiga Filmes e Vídeo, Gloria Films, Lavoragine Filmes, Limite **Intérpretes:** Marisa Orth (Fernanda), Cristina Lago (Analídia), Vinicius D'Black (Jonata), Anjo Lopes (Anjo), Babu Santana (Dudu), Jefchander Lucas (Be).

Contacto: taiga01@ism.com.br

Mataharis

Dirección: Iciar Bollain



FILMOGRAFÍA

- 1993 *Baja corazón*
- 1994 *Los amigos del muerto*
- 1995 *Hola, ¿estás sola?*
- 1999 *Flores de otro mundo*
- 2000 *Amores que matan*
- 2002 *Viajes con mi abuela*
- 2003 *Te doy mis ojos*
- 2007 *Mataharis*

Inés, ha llegado al meollo de una intriga laboral. Eva, que acaba de reincorporarse después de una baja maternal, descubre que su pareja Iñaki le ha ocultado algo fundamental para el futuro de su relación. Carmen, observa y graba el naufragio conyugal de Sergio, mientras parece no darse cuenta del fracaso de su propio matrimonio. Estas tres profesionales de la vigilancia traspasan a menudo las fronteras de la intimidad ajena, pero nadie les ha preparado para enfrentarse a sus propios secretos.

* * *

Inés, has uncovered some dirty business. Eva, recently back at work after maternity leave, is doing her best to combine work with family life when she discovers that her partner Iñaki has failed to tell her something essential for the future of their relationship. Carmen, observes and records Sergio's conjugal breakdown, not seeming to notice the dire straits of her own marriage. These three professionals of surveillance often have to cross the thin line separating them from other people's privacy, but no-one has prepared them to confront their own secrets.

España 2007 • 95 min.

Fotografía: Kiko de la Rica **Guión:** Iciar Bollain y Tatiana Rodríguez **Producción:** Santiago García de Leániz y Simón de Santiago, Sogecable **Música:** Lucio Godoy **Edición:** Ángel Hernández Zoido **Intérpretes:** Najwa Nimri (Eva), Tristán Ulloa (Iñaki), María Vázquez (Inés), Diego Martín (Manuel), Nuria González (Carmen), Antonio de la Torre (Sergio), Fernando Cayo (Valbuena), Adolfo Fernández (Alberto), Manuel Morón (Samuel), Mabel Rivera (mujer engañada).

Contacto: Carmenjf@sogecable.com

Iciar Bollain Pérez-Mínguez (1967). En 1991 funda Producciones La Iguana junto a Santiago García y Gonzalo Tapia. Y realiza sus dos primeras incursiones en el terreno de la dirección: *Baja corazón* y *Los amigos del muerto*. En 1995 se inicia como directora y guionista con *¿Hola estás sola?* Junto con Ken Loach, filman *La canción de Carla*. En 2003 inicia el rodaje de *Te doy mis ojos*, su tercer largometraje como directora y guionista. *Mataharis*, se estrenó en septiembre de 2007.

She is a partner of film company Producciones La Iguana S.L. In 1995 she wrote and directed her feature film debut, *Hola, ¿estás sola?* and *Te doy mis ojos*, was her following film as writer and director, winner of 7 Goyas Spanish Academy Awards, including Best Film, among many other international awards. Her next feature film is *Mataharis*, world premiere September 2007.



Matar a todos

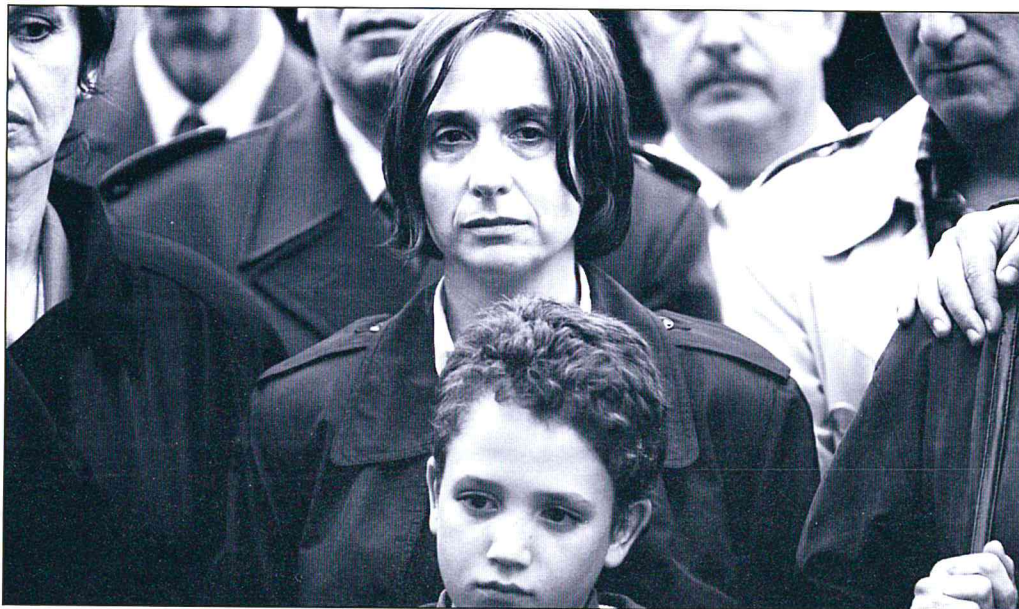
Kill Them All

Dirección: Esteban Schroeder

Esteban Schroeder (Montevideo, 1956). En 1981 creó el Centro de Medios Audiovisuales y participó en más de treinta producciones alternando los cometidos de fotógrafo, guionista, director y productor. En 1988 realizó el documental *Chile: obra incompleta* y en 1991 dirigió el documental *La esperanza incierta*. En 2000 presentó su telefilm *El viñedo* y desde entonces reside en Chile. A partir de 2004 es director de la Escuela de Cine de la Universidad ARCIS.

In 1981 he created the Centro de Medios Audiovisuales and participated in over 30 productions, alternating as a photographer, screenwriter, director and producer.

In 1988 he made the documentary *Chile: obra incompleta*, and in 1991 directed the documentary *La esperanza incierta*. In 2000, he presented his telefilm *El viñedo*. He has been living in Chile since 2002 and, since late 2004, is director of the ARCIS University Film School.



La abogada Julia Gudari investiga el secuestro en Uruguay de Berríos, un químico chileno reclamado por la justicia internacional por su vinculación con crímenes perpetrados por el régimen de Pinochet. Todo indica que los militares uruguayos retienen a Berríos para impedir que declare como testigo. Julia, que fue secuestrada y torturada durante la dictadura uruguaya, teme que su padre, el general retirado Gudari, esté involucrado. Julia entiende que, si quiere acceder a la verdad, tendrá que revisar su pasado para sanar sus heridas y superar sus miedos.

* * *

Julia Gudari is investigating the kidnap in Uruguay of Berríos, a Chilean chemist wanted by the international authorities in connection with crimes committed by the Pinochet regime. Everything seems to indicate that the Uruguayan army is holding the man to prevent him from giving evidence as a witness. Julia, who was kidnapped and tortured during the Uruguayan dictatorship, is afraid that her father, General Gudari, is involved in the case. Julia realises that if she wants to know the truth, she'll have to dig into her past to heal old wounds and overcome her fears.

Uruguay-España-Chile 2007 • 97 min.

Guión: Pablo Vierci, Alejandra Marino, Daniel Henríquez **Fotografía:** Sergio Armstrong **Música:** Martín Pavlovsky **Edición:** Soledad Salfate **Producción:** Sergio Gándara, Pablo Salomón, Sergio Miranda, Yvonne Ruocco, Patricia Méndez, Morocha Films, Parox, Esteban Schroeder y Asociados **Intérpretes:** Roxana Blanco, Walter Reyno, César Troncoso, María Izquierdo, Darío Grandinetti

Contacto: info@estebanschroederyasociados.com



No mires para abajo

Don't Look Down

Dirección: E. Subiela



- 1980 *La conquista del paraíso*
- 1986 *Hombre mirando al sudeste*
- 1989 *Últimas imágenes del naufragio*
- 1992 *El lado oscuro del corazón*
- 1995 *No te mueras sin decirme a dónde vas*
- 1997 *Despábilate amor*
- 1997 *Pequeños milagros*
- 2000 *Las aventuras de Dios*
- 2001 *El lado oscuro del corazón 2*
- 2002 *Relaciones carnales*
El destino de Angélica
Ángel
- 2005 *Lifting de corazón*
- 2007 *El resultado del amor*
- 2008 *No mires para abajo*

Eloy tiene 19 años, vive en los fondos del negocio familiar, una marmolería que provee de lápidas y figuras ornamentales al vecino cementerio, el más importante de la ciudad. Luego de la muerte de su padre ve acelerar el tiempo que lo llevará a la adultez en un mundo hostil y ajeno. En el camino conoce a Elvira, una mujer que mediante el aprendizaje de ciertas prácticas sexuales le permitirá acceder a zonas desconocidas de su espíritu y de la realidad.

* * *

Eloy, a 19 years old boy, works with his parents. He makes delivery of «angels», ornamental statues and monuments for graves and funerals attended by familiar bussiness, near by the cemetary of the city. At the death of his father, Eloy watches his life passing trough from adolescence to maturity in a hostile world. In his way, he meets an spanish girl, Beatriz, who trough teaching of certain sexual practices, leads him to come in an unknown zone of his spirit and his reality.

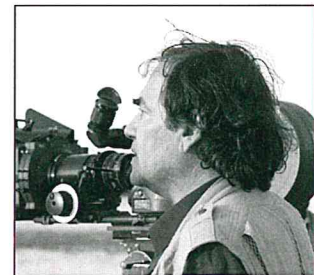
Eliseo Subiela Nació en Buenos Aires, en 1944. Es director de cine, productor y guionista; ha sido editor y fotógrafo. En 1965 dirigió *Sobre todas estas estrellas*, documental que ganó el Premio al Mejor Director del Instituto Nacional de Cinematografía. En 1995 filmó y escribió *No te mueras sin decirme a dónde vas*, película que ganó multiples galardones. Fue nombrado Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres de la Republique Française (1990) y Miembro Honorario de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España (1995). En 2005 obtuvo la Beca de la Guggenheim Foundation.

Was born in Buenos aires in 1944. Is a film director, producer and writer; has been editor an cinematographer. In 1965 directed *Sobre todas estas estrellas*, a documentary that won the Best Director Award from the Instituto Nacional de Cinematografía. In 1995 wrote and directed *No te mueras sin decirme a dónde vas*, this film won several awards. Was named Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres de la Republique Française (1990) and Honorary Member from Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España (1995). In 2005 got a gran from de Guggenheim Foundation.

Argentina 2008 • 85 min.

Guión: Eliseo Subiela **Fotografía:** Sol Lopatín **Música:** Pedro Aznar **Sonido:** FX Sound **Edición:** Marcela Saenz **Intérpretes:** Antonella Costa (Elvira), Leandro Stivelman (Eloy), Hugo Arana (Padre de Eloy), Mónica Galán (Ana) **Producción:** PENSA & ROCCA Cine.

Contacto: www.pensarocca.com • pensarocca@fibertel.com.ar



A outra margem

La otra orilla / The Other Side

Dirección: Luis Filipe Rocha

Luis Filipe Rocha. Nació en Lisboa, en 1947. Su primera experiencia como actor, fue en teatro a la edad de 16 años. En 1973 se exilió en Brasil, donde comenzó su carrera cinematográfica como ayudante de director y documentalista. En 1976 dirigió su primera película *Barronhos*. Desde entonces, se dedica exclusivamente a escribir guiones y dirigir películas. *A outra margem* ganó el premio al mejor actor principal en el festival de cine de Montreal.

First theatre experiences at the age of sixteen, as an actor. In 1973 flees into exile in Brazil, where he starts his cinematographic career as an assistant director and documentary filmmaker and in 1976 directs his first film, *Barronhos*. From 1976 onwards he dedicates himself exclusively to screenwriting and directing feature films. *A outra margem* won the best actor award at the Montreal film festival.



Ricardo, conmocionado por el inesperado suicidio de su pareja, intenta suicidarse. María, su hermana, se lo lleva al pequeño pueblo donde nacieron y crecieron juntos. En casa de María, Ricardo conoce a Vasco, su sobrino, un joven que tiene síndrome de Down con el que enseguida se entiende muy bien. Gracias a Vasco, Ricardo consigue el valor suficiente para enfrentarse a José, su padre el cual nunca lo perdonó por irse de casa y mucho menos, por ser homosexual, y para enfrentarse a Luisa, la novia que dejó plantada el día antes de su boda.

* * *

Ricardo —shocked by the unexpected suicide of his partner— tries to kill himself. His sister Maria, takes him back to the small village where they were born and grew up together. At Maria's house, Ricardo meets Vasco, his nephew, a young man who is afflicted with Down's syndrome, Ricardo bonds quickly with Vasco. Thanks to Vasco, Ricardo finds the courage to face José, his father who never forgave him for leaving, not to mention for being homosexual, and Luisa, the bride he jilted the day before their scheduled wedding.

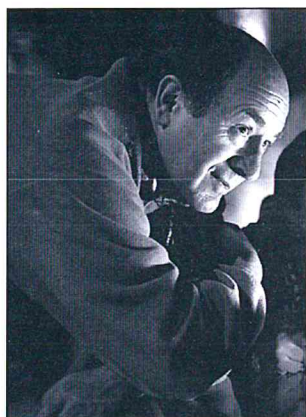
Portugal 2007 • 106 min.

Guión: Luis Filipe Rocha **Fotografía:** Edgar Moura **Música:** Pedro Teixeira Silva **Sonido:** Carlos Alberto Lopes **Edición:** Antonio Pérez **Reina:** Producción: Clap filmes **Intérpretes:** Filipe Duarte, Maria D'Aires, Tomás Almeida, Horacio Manuel, Sara Graga, Eduardo Silva, Joao Pedro Vaz, José Pompeo, Tereza Faria, Joao Tempera.

Contacto: peral.clap@clapfilmes.pt • Susana@MandrangoFilms.com

FILMOGRAFÍA

- 1976 *A Fuga*
Barronhos
- 1981 *Cerromaior*
- 1984 *Sinais de Vida*
- 1993 *Amor e Dedinhos de Pé*
aka Amor y deditos del pie
... aka Love and Tiny Toes
- 1995 *Sinais de Fogo*
...aka Señales de fuego
- 1996 *Adeus, Pai*
- 2001 *Camarate*
- 2003 *A Passagem da Noite*
- 2007 *A Outra Margem*

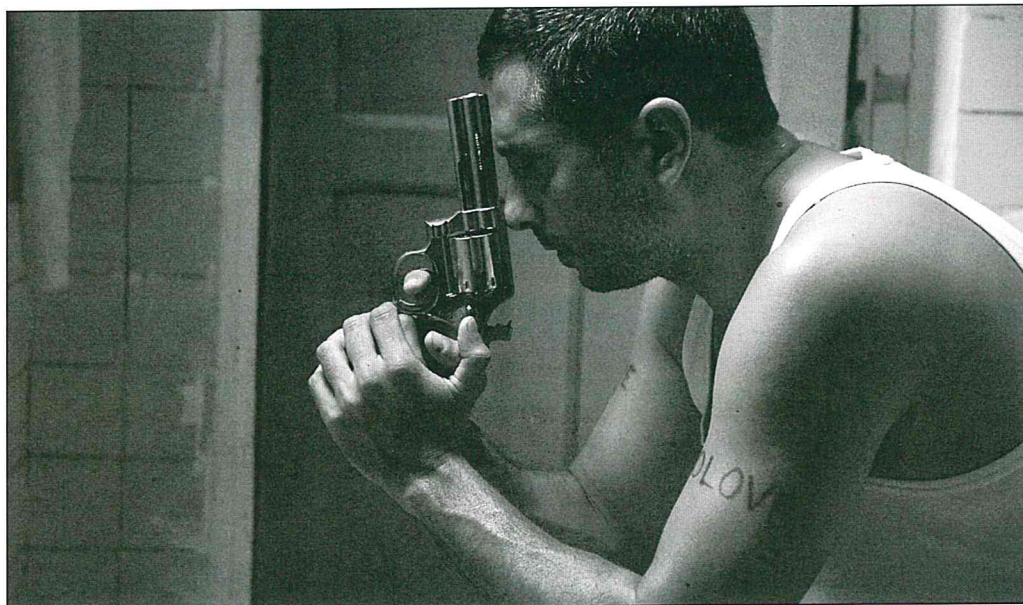


epp FILM
SALES
SUPPORT

Perro come perro

Dog Eat Dog

Dirección: Carlos Moreno



FILMOGRAFÍA

Uno: la historia de un gol
documental

Caja negra
cortometraje

2007 *Perro come perro*

Vengar la muerte de un tal William Medina y la prisa por recuperar unos dólares perdidos son el pretexto inicial que une a los protagonistas de este relato: Víctor Peñaranda y Eusebio Benítez, quienes tienen que someterse a las órdenes de *El Orejón* (Blas Jaramillo), un poderoso empresario devoto de la brujería, deseoso de vengar la muerte de su ahijado y obsesionado por encontrar su dinero.

* * *

El Orejón is a violent crime boss who lives surrounded by telescopes in a luxury high-rise apartment in the center of the city. When his godson William Medina is killed, he beseeches Iris, a voodoo priestess, to avenge the murder by casting a deadly spell on the shooter. While Iris conducts her black magic, miles from her a small-town heavy named Victor Peñaranda is carrying out a job to collect money from a slippery pair of twins. He makes a disastrous decision to break the sacred law of the crime world—he keeps the cash for himself. His choice unwittingly sets off a detonation pattern that wreaks havoc through two cities and the realm of the netherworld.

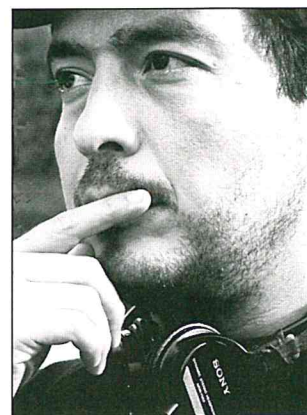
Colombia 2007 • 97 min.

Guión: Carlos Moreno, Alonso Torres **Fotografía:** Juan Carlos Gil **Música Original:** Sultana **Director de Arte:** Jaime Luna **Edición:** Felipe Guerrero, Santiago Palau, Carlos Moreno **Producción:** Diego F. Ramírez, Carolina Barrera, Rodrigo Guerrero, Antorcha Films, Patofeo Films **Intérpretes:** Marlon Moreno (Víctor Peñaranda), Óscar Borda (Eusebio Benítez), Álvaro Rodríguez (Silvio Sierra), Blas Jaramillo (*El Orejón*), Andrés Toro (Zabala), Hansel Camacho (Don Pascual), Paulina Rivas (Iris, *La Bruja*).

Contacto: piabarragan@mac.com • andrea.barrera1234@gmail.com

Carlos Moreno. Director de cine, músico y comunicador Social, con master en narrativa audiovisual. Tiene amplia experiencia como director y editor en la realización de documentales, videos de creación y experimentales, piezas publicitarias, video clips, y cortometrajes. *Perro come perro* es su ópera prima. Junto con Gerardo Muyschondt co-dirige el documental *Uno: la historia de un gol*, acerca de la selección de fútbol de El Salvador y su participación en el Mundial de España 1982. También desarrolla — como director y coguionista — el proyecto del corto *Caja negra*, y dirige la cinta para la televisión *Sin retorno*.

Musician Carlos Moreno holds an undergraduate degree in communications and a master's degree in audiovisual narrative. He has wide experience as a creative leader, editor, and director of commercials and has won several international awards in this field. He has also worked as a writer, editor, and director for short films and music videos.



La rabia

The Anger

Dirección: Albertina Carri

Albertina Carri (Buenos Aires, Argentina, 1973). Directora y guionista es una de las figuras básicas en la concepción del Nuevo Cine Argentino. La versatilidad constante y la búsqueda entre diferentes géneros son características de su trabajo. Ha explorado desde el cine negro al documental, la ficción, el melodrama pornográfico y el drama familiar.

(Buenos Aires, Argentina, 1973). Director and scriptwriter, is one of the figures laying the groundwork for the concept of New Argentine Film. Characteristic are versatility and constant research into different genres. She has explored both film noir, and documentary, bordering on fiction, pornographic melodrama and family drama.



Es un film sobre la tierra y su gente que se convierte en parte de ella. Dos niños expuestos a la violencia y la sexualidad del campo. Una niña muda, un niño condenado a ser hombre desde su nacimiento y unos padres que mantienen relaciones carnales extramaritales frente a los ojos de sus hijos. Los niños sueltos a su imaginación, fragilidad y supervivencia en medio de la inmensa llanura. La agresividad de la naturaleza y la embestida de los adultos, frente a la inocencia del mundo infantil oculto tras la furia de *La rabia*.

FILMOGRAFÍA

- 2000 *No quiero volver a casa*
- 2001 *Barbie* (video), *Aurora*, *Historias de Argentina en vivo*
- 2003 *Los Rubios* (documental), *Barbie también puede estar triste*
- 2005 *Géminis*
- 2007 *La rabia*

* * *

Is a film about the land and its people, who become part of it. Two children exposed to country's violence and sexuality. A mute girl, a boy condemned to be a man since his birth and parents that have adulterous sex in front of their children's eyes. The children left to their imagination, fragility and survival in the midst of the vast plains. The aggressiveness of nature and the assault of adults, contrasting with the innocence of the world of children hidden behind the fury of *La rabia*.



Argentina 2007 • 90 min.

Guión: Albertina Carri **Fotografía:** Sol Lopatin **Música:** Gustavo Sen Martín
Director de Arte: Ana Cambre Ungar **Edición:** Alejo Moguillansky **Producción:** Pablo Trapero, Martina Guzmán, Matanza Cine **Intérpretes:** Anabel Couceyro, Javier Lorenzo, Víctor Hugo Carrizo, Dalma Maradonna, Nazarena Duarte.

Contacto: guzmán@MatanzaCine.com.ar • Verónica.gai@bavaria-films.de

Personal Belongings

Dirección: Alejandro Brugués



FILMOGRAFÍA
2007 *Personal Belongings*

La familia de Ana se fue de Cuba en una balsa, pero ella decidió quedarse. Ernesto lleva años tratando de irse del país y todas sus pertenencias caben en un maletín. Ambos se conocen cuando Ernesto acude al hospital donde ella trabaja. Aunque cada uno encuentra en el otro lo que les falta, están conscientes de que han elegido caminos muy distintos. Ana y Ernesto se enamoran irremediablemente, al punto de que uno no puede prescindir del otro. Pero, ¿cómo ayudas a que la persona que amas se aleje de ti? ¿cuán lejos estás dispuesto a llegar para quedarte con ella?

* * *

Ana's family left Cuba in a boat but she decided to stay. Ernesto has been trying to leave the country for years and all his belongings fit in a suitcase. Both meet when Ernesto goes to the hospital where she works. Although each one finds what they need in the other person, they are aware that they chose very different ways of living. Ana and Ernesto fall in love until they can't split. But, how can you help the person you love to leave you? What would you do to stay with that person?

Cuba 2007 • 92 min.

Guión: Alejandro Brugués **Fotografía:** Omar García **Música:** X Alfonso, Sergio Valdés, Marlon Morato **Sonido:** Javier Figueroa, Osmany Olivares **Edición:** Nelson Rodríguez **Producción:** Inti Herrera Nuñez, Producciones La 5ta Avenida **Intérpretes:** Caleb Casas (Ernesto), Osvaldo Doimeadiós (Alberto), Heidi García (Ana), Roly Peña (Leo), Susana Paus (Estela *La española*).

Contacto: Latinofusionacalvino@latinofusion.com.mx

Alejandro Brugués (Buenos Aires, Argentina, 1976). Se formó en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños (Cuba) Fue guionista de varias películas cubanas y forma parte de la productora independiente cubana Producciones La 5ta Avenida. *Personal Belongings* es su primer largometraje como director.

He graduated from the International Film and Television School of San Antonio de los Baños (Cuba). He was scriptwriter of several Cuban film and is one of the partners at the Cuban indie film production company Producciones La 5ta Avenid". *Personal Belongings* is his first feature as director.



Incluida también en **VOX OFFICE**

Tropa Elite

Tropa de élite / The Elite Squad

Dirección: José Padilha

José Padilha (1967). Lleva ocho años haciendo películas. Director, productor y guionista, su documental *Omnibús 174*, ganó muchos premios en diversos festivales, entre ellos, el de Amnesty International Award.

Since 1999 he has produced several documentaries on socially relevant topics, and his own directorial debut, the multi-award-winning documentary *Omnibús 174*, was received with international acclaim. *Tropa Elite* marks his debut as a feature film director.



Río de Janeiro en 1997. El policía Nascimento está a cargo de un comando elite. Se encuentra en un predicamento cuando se le asigna dirigir a una fuerza de respuesta rápida que se le ha dado una tarea, con la intención de mantener en orden una favela regida por narcotraficantes. El asunto es que su esposa Rosane está a punto de dar a luz a su primer hijo y todos los días le ruega que deje de ponerse en la línea de fuego, lo cual hace las cosas más difíciles.

FILMOGRAFÍA

2002 *Ônibus 174*
documental
2007 *Tropa Elite*

* * *

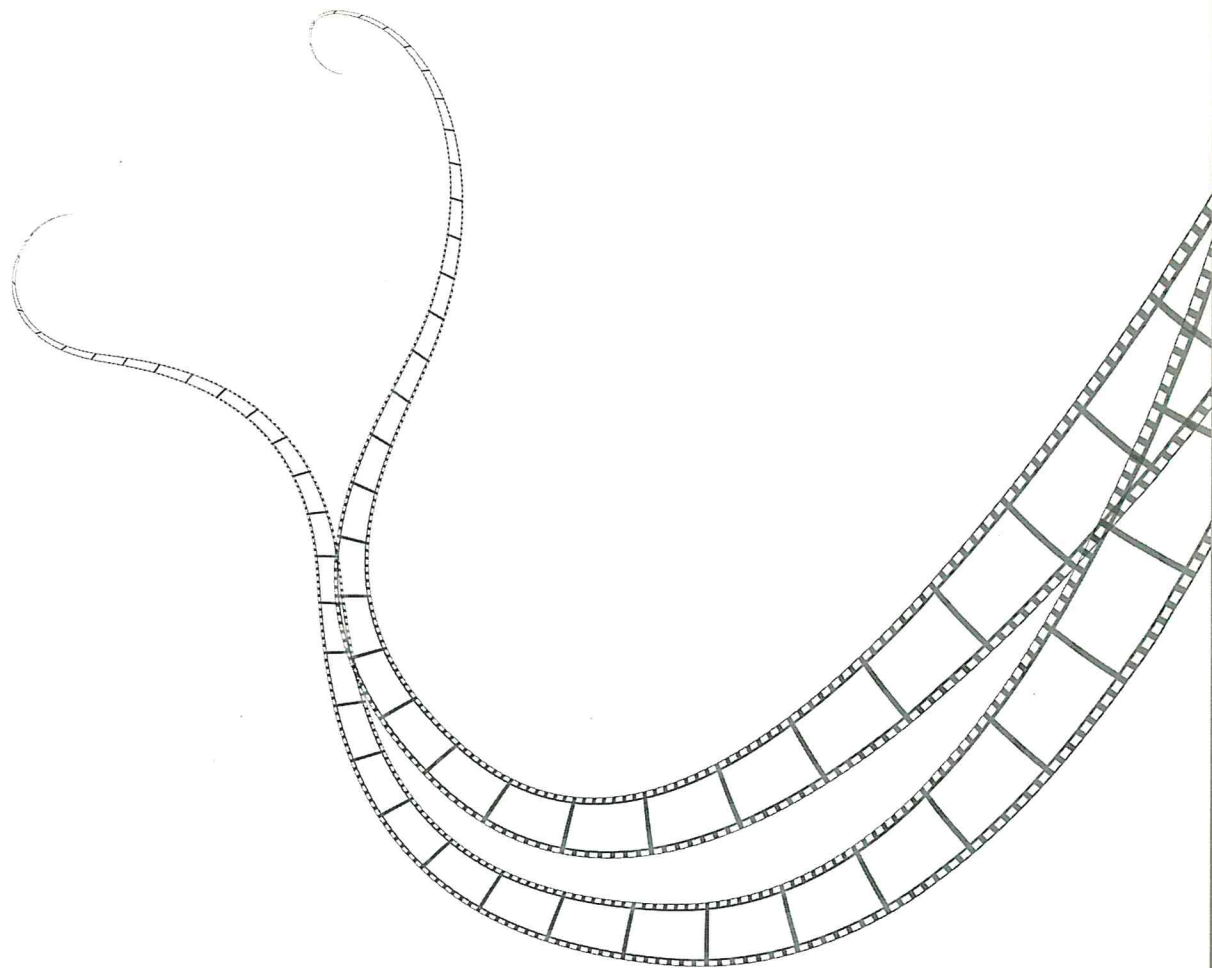
Rio de Janeiro in 1997. Police officer Nascimento is in charge of an elite commando. He finds himself in a quandary when he is assigned to lead a rapid response force that has been given the task, on barest of pretexts, of maintaining law and order in a favela ruled by drug dealers. The fact that his wife Rosane is about to give birth to their first child and pleads with him every day to stop putting his life on the line, doesn't make things any easier.



Brazil 2007 • 118 min.

Guión: Bráulio Mantovani, José Padilha, Rodrigo Pimentel, basado en el libro/based in the book *Elite da Tropa*, de André Batista, Luis Eduardo Soares **Fotografía:** Luis Carvalho **Música:** Pedro Bromfman **Sonido:** Leandro Lima **Diseño de producción:** Tulé Peak **Edición:** Daniel Rezende **Producción:** José Padilha, Marcos Prado, James D'Arcy, Eliana SoárezZazen Produções, Posto 9, Feijão Filmes **Intérpretes:** Wagner Moura (Capitã o Nascimento, Caio Junqueira (Neto), André Ramiro (André Matias), Milhem Cortaz (Capitão Fabio), Fernanda de Freitas (Roberta).

Contacto: Miguel.mallet@nbcuni.com



Sección Oficial
Largometraje **mexicano** de ficción
Mexican fiction feature film
Official Section

40 días

40 Days

Dirección: Juan Carlos Martín



FILMOGRAFÍA

- 1986 *Epílogo*
cortometraje
- 1987 *Cumpleaños feliz*
cortometraje
- 2002 *Gabriel Orozco*
documental
- 2005 *Casi nunca pasa nada*
cortometraje
- 2007 *40 días*

Todos pasamos por una edad en la que la voluntad parece sueño, y de pronto, viene el despertar. Pero poco a poco la realidad se impone, y mientras más pronto despertemos, mejor. Esta es una película sobre el despertar. Pero *40 días* es también la historia simple de una relación compleja, narra el viaje de tres mexicanos por Estados Unidos de América. Este viaje los afecta de distintas maneras, mientras recorren el paisaje americano, a veces bello, a veces terrible, diverso e igual a la vez.

* * *

We all pass through an age in which reality seems a dream. And suddenly comes the waking, at least for those who are alert. But inch by inch reality imposes itself and the sooner one awakens, the better. This is a film about awakenings. But it is also a simple story about a complex relationship: it portrays the journey of three Mexicans through the United States of America, their journey affects them in different ways while they travel the sometimes beautiful, sometimes sad American landscape, so different and so similar to our own.

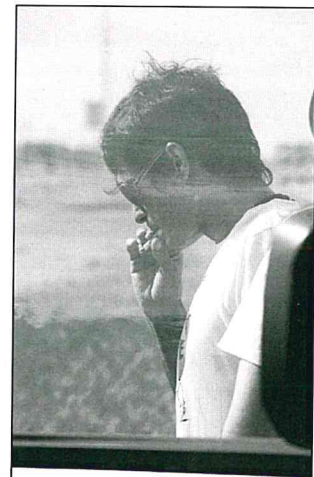
México 2008 • 101 min.

Guión: Pablo Soler Frost **Fotografía:** Miguel López **Música:** Ian Brown y Martín Thulin **Sonido:** Cristian Manzutto **Diseño de producción:** Julio Gómez, Zsuzsanna Szkurka **Edición:** Mario Sandoval y Juan Carlos Martín **Producción:** Catatonia Films, Juan Carlos Martín **Intérpretes:** Luisa Sáenz (Ecuador), Andrés Almeida (Pato), Héctor Arredondo (Andrés), Elena de Haro (María), José Márquez (Padre Toribio).

Contacto: gallardo@catatoniamfilms.com • juancarlos@catatoniamfilms.com

Juan Carlos Martín (Ciudad de México, 1966). Su carrera como director en publicidad comenzó en la Cineconcepto en 1992. Después, formó la casa productora Milenium en 1998. En el 2002 fundó Catatonia Films. Ha dirigido más de seiscientos comerciales para televisión. En los últimos años obtuvo diferentes premios cinematográficos internacionales en Estados Unidos, Europa y Latinoamérica. También ha realizado videos musicales y cortos de ficción. En 2002 que realiza el multipremiado documental *Gabriel Orozco*, su primer largometraje.

(Ciudad de México, 1966) His career as director for advertising started in the production house Cineconcepto in 1992. He formed the production house Millenium in 1998. In 2002 he founded Catatonia Films. He has directed more than six hundred tv spots for TV. In the last years he has obtained several awards in several international film festivals. He has also directed music videos and short films. It was until 2002 when he made his first feature film named *Gabriel Orozco*, a documentary film, for which he received several awards.



Arresto domiciliario

House Arrest

Dirección: Gabriel Retes

Gabriel Retes empieza a actuar a la edad de 12 años en obras de teatro dirigidas por su padre. Posteriormente empieza a dirigir, producir y actuar en proyectos propios. En 1969 es invitado por Alejandro Galindo para actuar en la película *Cristo70*. A partir de ese momento se enamora del quehacer cinematográfico. Filma varios cortos y su primer largometraje en Super 8, *Los años duros*. En 1975 filma su primer largo para la industria, *Chin Chin el Teporocho*, el cual es un éxito de taquilla y crítica. Sus filmes *El Bulto* y *Bienvenido Welcome* están dentro de las cien mejores películas mexicanas.

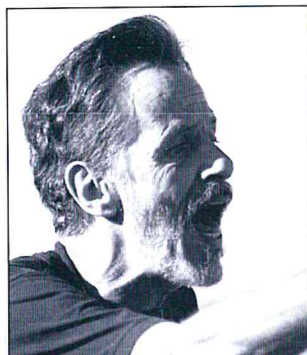
Started acting at age 12 in theatre plays directed by his father. Later he started directing, producing and acting his own projects. By 1969 he was invited by Alejandro Galindo to act on the film *Cristo70*. From that moment on, he fell in love with cinematography. He made some short films and his first feature film on super 8, *Los años duros*. In 1975 he shot his first feature film for the industry, *Chin Chin el Teporocho*, which was a success in the box-office along with the critics. His feature films *El Bulto* and *Bienvenido Welcome* are considered two of the 100 best Mexican films of all times.



Por un fraude millonario, un hombre es condenado a arresto domiciliario y el único lugar donde puede cumplir su condena es en la casa de su madre, afectada de Alzheimer. La llegada del hombre trastorna la vida de los que viven con la anciana. Con vueltas de tuerca, la historia remite a lo dramático y contiene cierta dosis de ironía. Habla de las relaciones humanas interfamiliares con ausencia total de violencia.

* * *

Because of a millionaire fraud, a man is condemned to house arrest, and the only place where he can serve sentence is his mother's house, affected with Alzheimer disease. The arrival of the man disrupts the life of the people who live with the elder woman. With turns of the screw, the story feels dramatic, but it also contains certain amount of irony. It talks about human and family relations with a total absence of violence.



México 2008 • 92 min.

Guión: María del Pozo y Gabriel Retes **Fotografía:** Nacho Elizarrarás y Arturo Ortiz **Soldado Edición:** Laura López y Lourdes Elizarrarás **Sonido:** Paulina Rosas **Diseño de sonido:** Miguel Molina **Música:** Osvaldo Montes **Dirección de Arte:** María del Pozo y Aquiles Castelo **Producción:** Lourdes Elizarrarás, Gabriel Retes, Luis Kelly, Bernardo Martínez Baca, Ronald Nitschke, Walter Navas y Moisés Cosío, Reeliz Film Producciones, IMCINE-FIDECINE, Grupo de Comunicación Publicorp, Hiperfocal Media **Intérpretes:** Lucila Balzaretta (Lucila), Gabriel Retes (Gabriel), Lourdes Elizarrarás (Lourdes), Idalmis del Risco (Briseida), Sofía Sisniega (Ana), Ronald Nitschke (Sebastián).

Contacto: reteselizarraras@yahoo.com

FILMOGRAFIA

- 1975 *Los años duros*
- 1975 *Chin chin El Teporocho*
- 1977 *Flores de papel*
- 1978 *Nuevo mundo*
- 1979 *Bandera rota*
- 1984 *Mujeres Salvajes*
- 1984-85 *Los Náufragos del Liguria, Náufragos II: Los piratas*
- 1989 *La ciudad al desnudo*
- 1991 *El bulto*
- 1994 *Bienvenido Welcome*
- 1998 *Un dulce olor a muerte*
- 2003 *La Mudanza*
- 2004 *Bienvenido Welcome 2*
- 2007 *Mujeres en el acto*
- 2008 *Arresto domiciliario*

All Inclusive

Dirección: Rodrigo Ortúzar Lynch



FILMOGRAFIA

- 1982 *Cumpleaños feliz*
cortometraje
- 1985 *La muerte de la sirena*
cortometraje
- 1992 *Sueño de ayer*
cortometraje
- 2003 *Dios te salve María*
cortometraje
- 2004 *Mujeres Infieles*
- 2008 *All Inclusive*

Una familia mexicana se construye y desmorona durante cinco días de vacaciones en la Península Maya. Cada uno vivirá experiencias personales que harán patentes sus disfuncionalidades. La búsqueda de la felicidad implicará un proceso profundo y crítico para sus protagonistas, y es a partir de estas crisis donde todos tienen un cambio fundamental en sus vidas, cuando un huracán los obligará a permanecer encerrados en una misma habitación.

* * *

All inclusive tells the story of a Mexican family that is built and crumbles during a five day vacation period at a resort in the Mayan peninsula. Each one of their members will live personal experiences which will bring out their dysfunctionalities. The search for happiness will imply a deep and decisive process for their protagonists, and starting from this crisis, where there is a turning point in their lives, when a hurricane will force them to remain locked up in a single room.

México-Chile 2008 • 92 min.

Guión: Julio Rojas, Paula del Fierro **Fotografía:** Juan Carlos Bustamante **Música:** Mauricio Dell, Pablo Ávila **Sonido:** Felipe Zabala **Dirección de arte:** Constanza Lopehendía Meza **Edición:** Danielle Fillios, Marcela Saenz **Producción:** Rodrigo Ortúzar, Patricio Lynch, Jaime Solís, James M. McNamara, Ben Odell, Jazz Film Producciones y Panamax Films en colaboración con Cacerola Films **Intérpretes:** Jesús Ochoa (Gonzalo), Valentina Vargas (Varmen), Martha Higareda (Camila), Ana Serradilla (Macarena), Leonor Varela (Miranda), Jaime Camil (Baldi), Maya Zapata (Usnavy).

Contacto: Jazz Films Productions plynch@jazzfilms.cl

Rodrigo Ortúzar. Realizó sus estudios de cinematografía en la Universidad de la Sorbona de París, donde filmó sus cortometrajes galardonados en los festivales de Mont Brisson y Huy, *La Muerte de la sirena* y *Cumpleaños feliz*. A su llegada a Santiago de Chile realiza el medimetraje *Sueño de ayer*. En el 2004 crea la productora JazzFilms para la que dirige y produce *Mujeres infieles*. Esta cinta se transforma en la séptima más vista en Chile y en la primera estrenada en España con noventa copias. Además, participó en más de diez festivales internacionales ganando varios galardones.

Studied cinematography at the Sorbonne University in Paris from where he filmed *La Muerte de la Sirena* and *Cumpleaños Feliz*, which won awards at the Mont Brisson and Huy festivals. Upon his arrival in Santiago. He makes a medium length film, *Sueño de Ayer*. In 2003 he makes the short film *Dios te salve Maria*. In 2004 he starts Jazz Films production company, where he directs and produces *Mujeres Infieles*. This film becomes the 7th most watched film in Chile and is the first Chilean film to open in Spain with 90 copies. *Mujeres Infieles* has participated on over ten international festivals.



Aurora boreal

Aurora Borealis

Dirección: Sergio Tovar Velarde

Sergio Tovar Velarde (Tepic, Nayarit, 1982). Director, guionista y editor. Sus trabajos han sido seleccionados en más de cincuenta festivales. Ha obtenido premios como la Diosa de Plata, otorgada por la Asociación de Periodistas Cinematográficos de México, Premio a Mejor Cortometraje Mexicano en el Festival Expresión en Corto (Guanajuato), Integral Realization Award del New York Short Film Festival y el Remi Award del WorldFest (Houston), entre otros. Es licenciado en Comunicación por la Universidad Iberoamericana y ha realizado estudios de Dirección Escénica, Apreciación Cinematográfica y Cinefotografía. *Aurora Boreal* es su Ópera Prima.



Director, screenwriter and editor. His films have been selected in over fifty film festivals in countries like the USA, France, Spain, Argentina, Peru, Albany and many cities within Mexico. He has received awards such as the Silver Goddess, given by the Mexican Cinema Journalists Association, the Best Mexican Short Film Award at the Expresión en Corto Film Festival (Guanajuato), the Integral Realization Award at the New York Short Film Festival and the Remi Award at the WorldFest (Houston), among others. He has a Degree in Communication from the Universidad Iberoamericana, and also studied Directing, Film Aesthetics and Cinematography. *Aurora Boreal* is his first feature film.

Mariano, un atormentado joven de 14 años, ha decidido quitarse la vida, no sin antes dejar un testimonio en video para explicarle al mundo las razones de su decisión: por un accidente doméstico ocurrido años atrás, es señalado como el causante del retraso mental y psicomotor de su hermano menor. El resultado de su grabación es un nostálgico y conmovedor retrato del alma de un joven que expone motivos y aspectos de su particular visión del mundo.

* * *

Mariano, a tormented fourteen year old boy has decided to commit suicide leaving a testimony on a videotape explaining the World the reasons he had: because of an accident occurred a few years before in his home, he is pointed as the cause of the retardation of his little brother. The result of his recording is a nostalgic and touching portrait of a young man's soul exposing motivations and aspects of his particular vision of the World.

FILMOGRAFÍA

- 2000 *Carolina*
cortometraje
- 2001 *La danza de las Salamandras*
cortometraje
- 2003 *KCL Doce y Cuarto*
cortometraje
- 2005 *La voz de las Cigarras*
cortometraje
- 2006 *El joven Telarañas*
cortometraje
El gusano
cortometraje
Los Cien de Trinidad
documental
- 2007 *Edén*
cortometraje
Aurora Boreal



México 2007 • 80 min.

Productor: Edgar Barrón **Fotografía:** Ricardo Benet **Guionista y editor:** Sergio Tovar Velarde **Sonido directo y música original:** Enrique Espinosa **Diseño de sonido:** Agustín Enríquez **Coordinador de postproducción:** José Becker **Producción:** Astronauta Films SC de RL de CV y ATKO Producciones con apoyo del Gobierno del Estado de Nayarit **Intérpretes:** Mariano (José Luis Martínez), Rábano (Renato Bartilotti), Miguel (Miguel Ramos Arizpe), Laura (Erika Rosales), Micha (Eduardo Chávez Hopkins), Claudia (Breana Topete), Abuela (Esperanza Guzmán Rubio).

¿Cómo no te voy a querer!?

¿How Could I Not Love You!?

Dirección: Víctor Jesús Avelar Martínez



FILMOGRAFIA

- 1996 *No soporto perderte*
cortometraje
- 1998 *Nacho López: foto x foto*
documental
- 2001 *Jacqueline. Ella dijo*
cortometraje
- 2002 *Radio Star*
corto/video
- 2005 *Rosa*
corto/video
- 2007 *¿Cómo no te voy a querer!?*

Hugo y Julia, son estudiantes de la Universidad Autónoma de México con diferentes sueños y metas. Al final, la forma de ser de cada uno los hará seguir caminos distintos, aprendiendo que: «Todo en esta vida tiene un precio», y cada uno tendrá que pagar el suyo.

* * *

Hugo and Julia are two high school students that have different dreams and goals. In the end, their lives take different paths learning that: «In this life, everything has a price», and everyone has to pay his own.

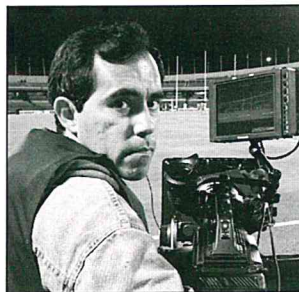
México 2008 • 82 min.

Guión: Víctor Jesús Avelar Martínez **Fotografía:** Héctor Maeshiro **Música:** Alejandro Marcovich **Sonido:** Mario Martínez **Edición:** Lourdes Rebora, Víctor Avelar **Producción:** Ángeles Castro Gurría, Liliana Pardo, Julio Bárcenas, Centro de Capacitación Cinematográfica **Intérpretes:** Alejandro Belmonte (Hugo), Siouzana Melikian (Julia), Arcelia Ramírez (madre de Hugo), Daniel Martínez (padre de Hugo), Jorge Zarate (amigo del padre), Natalia Esperón (hermana de Julia).

Contacto: divulgacion@ccc.cnart.mx • adriana@ccc.cnart.mx

Víctor Avelar Martínez (México D.F. 1966). Director, guionista y fotógrafo. En 1994 ingresa al Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), especializándose como Cinematógrafo. Se gradúa con el cortometraje filmado en 35 mm *Jacqueline. Ella dijo*, el cual escribe, dirige y fotografía. Se ha desempeñado trabajando como director de fotografía de spots publicitarios y videoclips. En el 2005 realiza el cortometraje *Rosa* y obtiene una mención honorífica al quedar entre los diez mejores cortometrajes. *¿Cómo no te voy a querer!?* resultó ganador del programa de Óperas Primas 2006 del CCC.

In 1994 joins the Centro de Capacitación Cinematográfica majoring in film photography. In July 2001 he obtains his bachelor's degree with the short film *Jacqueline. Ella dijo*, filmed in 35mm, which he writes, directs and photographs. The film is currently participating in different festivals. He has worked as photography director in several ads and music videos. In 2005 he is making a feature film, *¿Cómo no te voy a querer!?*, currently in post-production, which he writes, and directs, after winning the Operas Primas 2006 program from the Centro de Capacitación Cinematográfica.



Conozca la cabeza de Juan Pérez

Meet the Head of Juan Perez

Dirección: Emilio Portes

Emilio Portes. Después de trabajar muchos años como editor y guionista de diversas producciones, realizó su primer largometraje con el apoyo de FOPROCINE y del Centro de Capacitación Cinematográfica, con el que ganó el concurso de Ópera Prima de éste Centro.

After working for many years as editor and scriptwriter, in several productions, made his first feature film with backing from FOPROCINE and the Centro de Capacitación Cinematográfica, where he won the Ópera Prima contest from this center.



Después de una espantosa crisis sexenal, el Circo Aztlán donde tantos años ha vivido el mago Juan Pérez el *Grandioso*, comienza a recortar números de su espectáculo. Sin embargo, para no perder su puesto, el mago promete montar un sensacional acto de decapitación que bien podría regresarle al circo sus días de gloria. Con el tiempo encima y sin un quinto para construir una máquina para su acto, Juan Pérez roba de un Museo una guillotina original del siglo XVI, sobre la que pesa una terrible maldición.

Filmografía:

2008 *Conozca la cabeza de Juan Pérez*

* * *

After a terrible six year crisis, the Circo Aztlán (where the magician Juan Pérez *The Great* has lived for so many years), starts cutting acts out. In order not to lose his job, Juan Pérez promises to stage a sensational decapitation act, which could return the circus to its glory days. With time on top of him and without a penny to build the machinery needed for his act, Juan Pérez will be forced to steal from a museum an original Guillotine, one that has a terrible curse.



México 2008 • 85 min.

Guión: Emilio Portes **Fotografía:** Ramón Orozco **Música:** Aldo Max Rodríguez
Sonido: Pablo Figueira, Pablo Tamez, Emilio Portes E Ivan Ramos **Edición:** Rodrigo Rios / Emilio Portes / Yíbran Assaud **Producción:** Rodrigo Herranz Fanjul CCC/ FOPROCINE **Intérpretes:** Silverio Palacios, Dolores Heredia, José Sefami, María Aura, Carlos Cobos, Ernesto Yáñez, Alejandro Calva, Salomón Reyes Rubén Cristiani, Dagoberto Gama e Isela Vega.

Contacto: divulgación@ccc.cuarto.mx • adriana@ccc.cuarto.mx

Desierto adentro

Into the Desert

Dirección: Rodrigo Plá



FILMOGRAFIA

- 1988 Moira
cortometraje
- 1989 ¿De qué me hablas?
cortometraje
- 1991 Lástima que se terminaran
cortometraje
- 1995 Novia mía
cortometraje
- 2000 El ojo en la Nuca
cortometraje
- 2007 La Zona
- 2008 Desierto adentro

Aureliano, hijo de Elías, está predestinado a morir de forma prematura como castigo divino por un pecado que su padre cometió. Aureliano tiene el encargo de pintar en retablos la zaga familiar que poco a poco irá desentrañando a través de las narraciones del padre. Así sabrá la razón por la cual están obligados a vivir apartados de la civilización. También construye una iglesia para obtener el perdón de Dios y tiene una relación amorosa con su hermana Micaela, la cual dará otro sentido a su vida.

* * *

Aureliano, son of Elías, is predestined, to die prematurely as a result of a divine punishment for a sin committed by his father. Aureliano paints the family history in altarpieces, and the plot gradually unravels through the father's narration. Until then, he realizes why they are forced to live apart from the civilization. He also builds a church to gain God's forgiveness and starts a love affair with his sister Micaela. This event gives a whole new meaning to his life.

México 2008 • 110 min.

Guión: Laura Santullo, Rodrigo Plá **Fotografía:** Serguei Saldivar Tanaka **Música:** Jacobo Lieberman, Leonardo Heiblum **Sonido:** Mario Martínez Cobos, Antonio Diego **Dirección de arte:** Gloria Carrasco, Antonio Plá **Edición:** Ana García, Rodrigo Plá **Producción:** Germán Méndez, Rodrigo Plá/ IMCINE/FOPROCINE/INT. CINE LUMIÈRE/Universidad de Guadalajara/BUENAVENTURA **Intérpretes:** Mario Zaragoza (Elías), Diego Cataño (Aureliano grande), Memo Dorantes (Aureliano chico), Eileen Yáñez (Micaela grande), Katia Xanat Espino (Micaela chica), Luis Fernando Peña (Genaro).

Contacto: german@institutolumiere.com

Rodrigo Plá. Ha escrito y dirigido cinco cortometrajes de ficción entre los que cabe destacar: *Novia mía* premiado en 1996 como mejor cortometraje en el Festival de Biarritz y en el Festival de Guadalajara, y *El Ojo en la nuca*, el cual, entre otros premios, recibe en 2001 el Óscar Estudiantil al mejor cortometraje extranjero y el Ariel al mejor cortometraje de ficción. También ha escrito y dirigido dos largometrajes, *La Zona* y *Desierto adentro*. El primero recibió diversos reconocimientos internacionales en 2007 como el León del Futuro a la mejor opera prima en el Festival de Venecia, y el premio FIPRESCI en el Festival de Toronto.

He has written and directed five short films among which *Novia mía* and *El Ojo en la nuca* are the most memorable. *Novia mía* was awarded as the best short film in 1996 at the Biarritz film festival and the Guadalajara Film Festival. *El Ojo en la nuca*, amongst many awards, won in 2001 the Student Oscar for best foreign short film, and the Ariel for best fiction short film. He has also written and directed two feature films, *La Zona* and *Desierto Adentro*. The first obtained several international awards in 2007 like León del Futuro for best first work at the Venice Film Festival and the FIPRESCI award in the Toronto Film Festival.



Enemigos íntimos

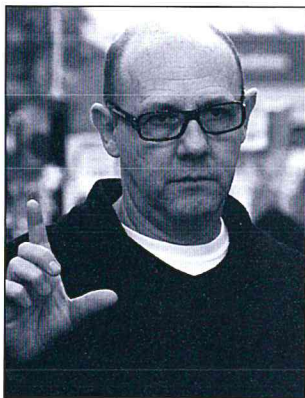
Intimate Enemies

Dirección: Fernando Sariñana

Fernando Sariñana (Ciudad de México, 1958). Cursar la Maestría en Cine y televisión en la UCLA. Ahí escribe, dirige y produce el corto *Roxanne*. Tiene un promisorio debut como realizador con *Hasta morir*, película que recibe diversos galardones. En 1999 dirige *Todo el poder*. Su filmografía como productor y director incluye varios de los mayores éxitos de taquilla de la historia del cine de México. Actualmente produce y dirige *Los Fabulosos 7*; *Spam* (Sr. Pánico), de Charlie Gore, y las colectivas *Sexo, amor y otras perversiones 2* y *Erótica*, en las que es director de un segmento en cada una.



He emigrate to The United States to study, Masters in Cinema and Television in UCLA, stay in which he writes, directs and produces the short film *Roxanne*. He has a promissory debut as director with *Hasta morir*, a film that receives several awards. In 1999 directs *Todo el poder*. His filmography includes several of the major box-office successes of the history of the cinema of Mexico. In present time, he produces and directs *Los Fabulosos 7* y *Spam*, by Charlie Gore, and the collective films *Sexo, amor y otras perversiones 2* and *Erótica*, in which directs a segment for each one.



Las historias de siete personajes que enfrentan diferentes crisis: una mujer que no acepta su envejecimiento, una enfermera muda y su madre diabética, un escritor fracasado, un niño autista, una joven mujer embarazada y una adolescente en estado de coma, se entrelazan entre sí a partir de que a Álvaro le descubren un tumor canceroso en un riñón. Todas las historias se desarrollan en el marco de una ciudad que también se está desmoronando víctima de sus múltiples padecimientos.

* * *

The stories of seven characters facing various crises: a woman who cannot deal with her aging process, a mute nurse and her diabetic mother, a failed writer, an autistic child, a young pregnant woman and a teenager in a coma, are intertwined with each other from that Álvaro he discovered a cancerous tumor in a kidney. All the stories take place within the frame of a city that also is crumbling victim of its multiple sufferings.

México 2007 • 100 min.

Guión: Carolina Rivera **Fotografía:** Chava Cartas **Música:** Haggai Cohen Milo, Ximena Sariñana, Claudia Arias **Sonido:** Miguel Sandoval **Dirección de arte:** Marina Viancini **Edición:** Óscar Figueroa **Producción:** Elisa Salinas, Fernando Sariñana, Vance Owen, Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), Fondo de Fomento a la Producción Cinematográfica (FOPROCINE), Corazón Films **Intérpretes:** Demian Bichir (Álvaro), Verónica Merchant (Rebeca), Ximena Sariñana (Mariana), Dolores Heredia (Blanca), Blanca Sánchez (Esther), José María de Tavira (Mauricio), Lenny Zundel (Raúl), Roberto Sosa (Nacho), Fernando Trujillo (Nico):

FILMOGRAFÍA

- 1994 *Hasta morir*
- 1999 *Todo el poder*
- 2000 *El segundo aire*
- 2001 *Ciudades oscuras*
- 2002 *Amarte duele*
- 2004 *Comida de perros*
(episodio de *Cero y van 4*)
- 2006 *Niñas Mal*
- 2007 *Enemigos íntimos*
Los Fabulosos 7

Más allá de mí

Beyond Myself

Dirección: Jesús-Mario Lozano



FILMOGRAFÍA

- 1999 *El Banquete*.
Una procesión
documental
Elogio del triángulo
corto/video
- 2004 *A la salida*
cortometaje
La playa
corto/video
Blancas Mariposas
cortometaje
- 2005 *Así*
- 2008 *Más allá de mí*

Cuando la amistad vale más que cualquier amor. Tres inseparables amigos: Alejandra, Daniel y Omar, viven juntos en un céntrico departamento. Alejandra se ve obligada a dar alojamiento temporal a una muy atractiva pareja que no conocen: Rufino y Paz. Debido a una supuesta riña familiar, la pareja viene huyendo y necesita esconderse en algún sitio. Al inicio la pareja aparenta ser muy conservadora con respecto al modo de vida de los amigos, pero después de varios días de convivencia, poco a poco se establece entre los cinco una inusual red de deseos.

* * *

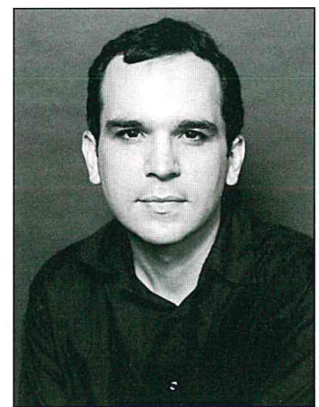
When friendship is worth more than any love. It's the story of the inseparable friends: Alejandra, Daniel and Omar, who live together, sharing a downtown apartment. Alejandra is forced to give temporary shelter to a very attractive couple they haven't met before; Rufino and Paz. Due to an alleged family argument, the couple is on the run and need someplace to hide. At the beginning the couple appears to be very conservative regarding the friend's lifestyle, but after a few days of sharing their living space, little by little an unusual web of desires develops among the five of them.

México 2008 • 80 min.

Guión: Jesús-Mario Lozano **Fotografía:** Pierre Stoeber **Música:** Miguel Almaguer
Sonido: Yuri Laguna **Edición:** Óscar Montemayor **Producción:** David De la Peña,
Cucuy Odriozola, XUL Producciones **Intérpretes:** Humberto Busto, Fernando Noriega, Flor Payán.:

Jesús Mario Lózano (1971). Guionista y realizador, su ópera prima, *Así* (2005), fue estrenada en la Semana Internacional de la Crítica del Festival de Venecia, y posteriormente presentada en distintos festivales nacionales e internacionales. En 1999, su mediodimetrage *El banquete*. *Una procesión*, recibió el primer lugar nacional en la categoría documental en el Festival de Video y Artes Electrónicas del CONACULTA. Ha dirigido varios cortometrajes. Es codirector de la productora cinematográfica XUL Producciones.

Scriptwriter and filmmaker, her first work *Así* (2005) was premiered at the Semana Internacional de la Crítica at the Venice Festival and was later screened indifferent national and international festivals. In 1999, his medium length film *El banquete*. *Una procesión*, received national first place in the documentary category at the CONACULTA Festival de Video y Artes Electrónicas. He has directed several short films. He also co-directs the film production company XUL Producciones.



Mejor es que Gabriela no se muera

Gabriela Should Better not Die

Dirección: Sergio Umansky

Sergio Umansky estudió su maestría de Cine en la Universidad de Columbia en 1999. Su cortometraje *Aquí iba el himno* recorrió el mundo de los festivales incluyendo Sundance, Berlin, Madrid y Nueva York ganando numerosos premios. *Mejor es que Gabriela no se muera*, es su primer largometraje.

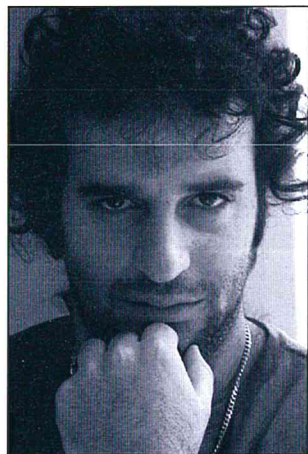
Has a Master degree in Film Studies at the Columbia University in 1999. His short filme *Aquí iba el himno* was invited to Festivals around the world notably Sundance, Berlin, Madrid and Nueva York. *Mejor es que Gabriela no se muera* is his First Feature.



«¿Qué va a pasar con Gabriela?» Esa pregunta pone la vida de Miguel patas arriba. Miguel es un joven escritor de telenovelas que sólo quería llegar tranquilo a su casa. La persona haciendo la pregunta es Bracho, un policía que resulta ser fanático de *Destino de amor*, la novela en la que trabaja Miguel. Gabriela es la villana de la novela, interpretada por Ana Victoria, una actriz que no es precisamente fan de *Destino de amor*.

* * *

What is going to happen with Gabriela? That questions turns Miguel's life upside down. Miguel is a young soap opera writer and the only thing he wanted was to get home safe and relaxed. The man who asks the question is Bracho, a cop who turns up to be a big fan of *Destino de amor*, the one Miguel is writing. Gabriela is the villain.



México 2007 • 99 min.

Guión: Ricardo Hernández Anzola **Fotografía:** Celina Cárdenas **Música:** Renaud Barbier **Sonido:** Enrique Greiner y Eric Dounce **Edición:** Max Chamberlain **Producción:** Producciones Tercer Mundo **Intérpretes:** Mauricio Isaac (Miguel), Dagoberto Gama (Bracho), Gabriela Roel (Gabriela / Ana Victoria).

Contacto: cel. 044 5555077200

FILMOGRAFÍA

2007 *Mejor es que Gabriela no se muera*

El viaje de Teo

Teo's Journey

Dirección: Walter Doehner



FILMOGRAFÍA

1989 *Íntimo terror*

2001 *La habitación azul*

2007 *El viaje de Teo*

Teo, de nueve años, viaja con su padre y cruzan como indocumentados la frontera México-EUA, ayudados por un pollero sin escrúpulos. En la noche, en medio del Desierto de Sásabe, los asaltan. Teo huye y se separa del grupo y Chuy, otro pollero (12 años), lo encuentra y lo ayuda a salir del desierto. Teo se ve forzado a esperar en la garita de Nogales la segunda deportación de su padre, se forja una amistad entre los niños.

* * *

Teo, a 9 year old boy, travels with his father and cross illegally the Mexican-American border with the help of a negligent «pollero». During the night, in the Sasabe desert, they are attacked and robbed. Teo runs away to keep his belongings and gets lost from the group and Chuy, a 12 year old pollero, meets Teo and helps him leave the desert. Teo is forced to wait at the check point in Nogales for his father's certain deportation, while a strong friendship develops between the two boys.

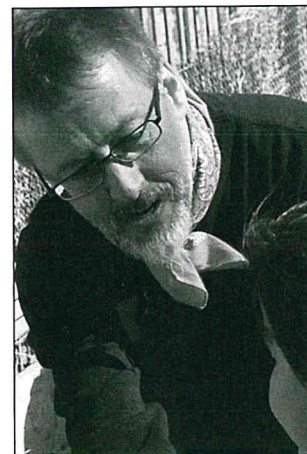
México 2007 • 90 min.

Guión: Leo Mendoza, Silvana Zuanetti, Walter Doehner **Fotografía:** Guillermo Granillo **Música:** Ricardo Martín **Sonido:** Antonio Diego **Dirección de arte:** Ariel Chávez, Carlos Herrera **Edición:** Walter Doehner, Fernando Fernández **Producción:** Lourdes García, Luis Urquiza, Astillero Producciones, IMCINE. **Intérpretes:** Erick Cañete Guerrero (Teo), Andrés Márquez (Chuy), Damián Alcázar (Wenceslao), Siverio Palacios (Oaxacas), Joaquín Cosío (Manlio), Raúl Méndez (Alejandro).

Contacto: astillerofilms@yahoo.com

Walter Doehner. Gran parte de su carrera a sido en la dirección para televisión con más de 600 programas musicales, culturales y temas políticos y periodísticos. En cine a escrito y dirigido dos películas: *Íntimo Terror* (1989) y *La habitación azul* (2001), premiada con el Circulo de Plata en el Festival de Bogotá y la Diosa de Plata a Ópera Prima en México. Se mantuvo 14 semanas en cartelera, con casi dos millones de espectadores.

He has worked mostly as a TV director, with more than 600 musical, cultural, political affairs, and journalism programs. He has written and directed two films: *Íntimo terror* (1989) and *La habitación azul* (2001), which won the Circulo de Plata award at the Bogotá Film Festival and the Diosa de Plata award for opera prima in México. This film was in the billboard for 14 weeks, with almost two million spectators.



¿Te acuerdas de Lake Tahoe?

Lake Tahoe

Dirección: Fernando Eimbcke

Fernando Eimbcke (Ciudad de México, 1970). Estudió en la Escuela Superior de Fotografía y posteriormente dirección en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC). Ha realizado varios cortos. *Temporada de patos*, su primer largometraje, fue ovacionada en México y en el extranjero. Durante 2005 ganó, entre otros, once premios Ariel, de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, siete galardones Mayahuel en el Festival de Guadalajara y obtuvo el reconocimiento a la Mejor Película el Festival de Mar de Plata.

Born in Mexico City in 1970, he studied drama and film at the Universidad Nacional Autónoma de México. He made numerous short films and music videos. One of his films participated in the Berlinale's short film programme in 2002; he was a guest of the 2003 Berlinale Talent Campus, for which he made the short *The Look of Love*. His first feature *Temporada de patos* (Duck Season) was awarded as Best Mexican Film in Guadalajara by Official Jury and Fiprescy.



Juan es un adolescente de dieciséis años que merodea una ciudad intentando arreglar su auto que acaba de chocar. En su intento por arreglarlo se encontrará con un universo desconcertante, formado por personajes, quienes sin saberlo, le enseñaran a enfrentarse al doloroso y maravilloso acto de vivir. *¿Te acuerdas de Lake Tahoe?* es un viaje con destino final en la parte mas profunda del corazón.

* * *

Sixteen-year-old Juan has had enough of his family —all the neverending problems and the rows— and so he leaps into the family car and takes off. Anything to get away! In one single day the absurd and completely irreconcilable worlds he found, helps him to understand that there are things that are as inevitable and inexplicable as death.



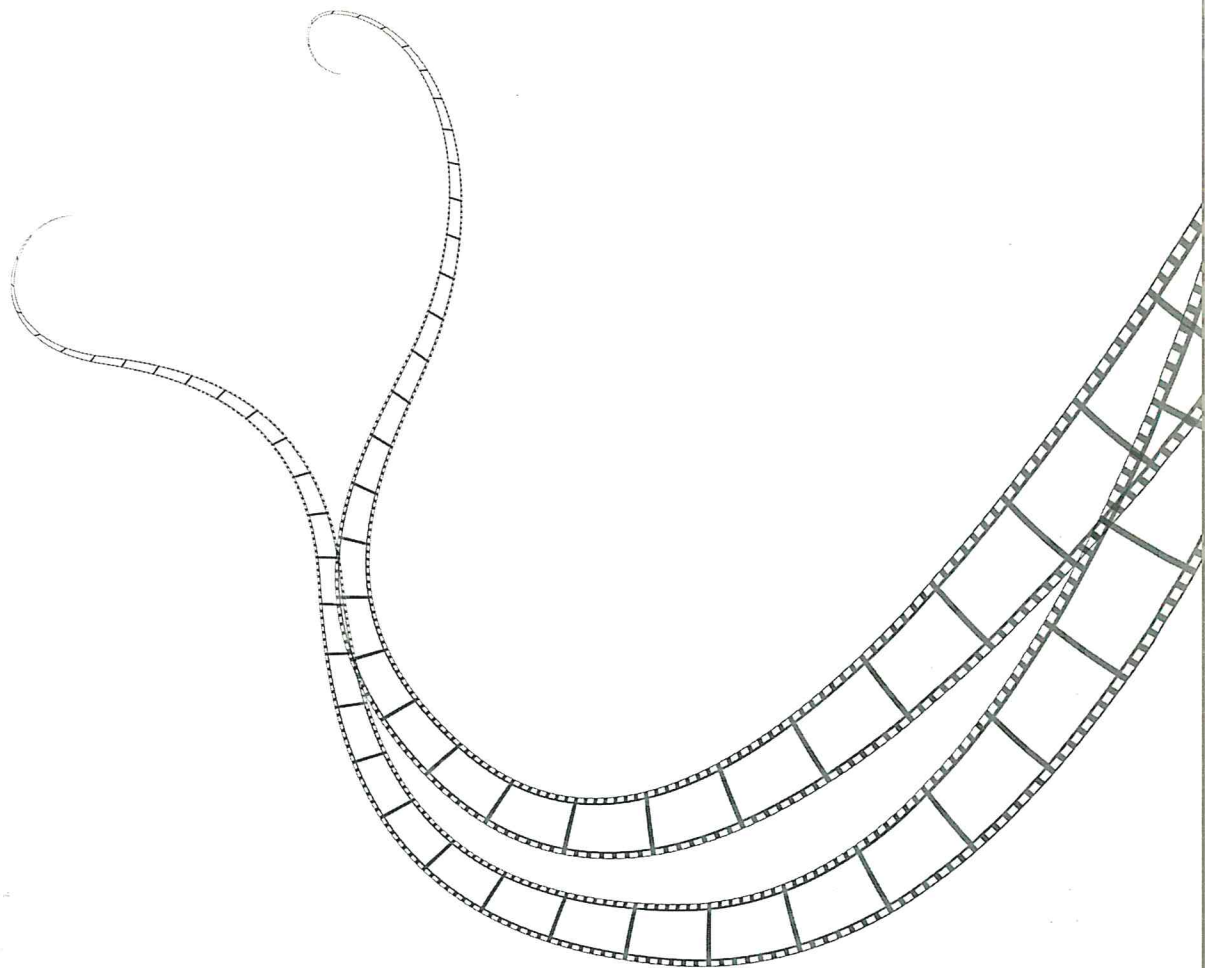
FILMOGRAFÍA

- 1993 *Alcanzar una estrella*
corto/documental
- Disculpe las molestias*
cortometraje
- 1994 *¿Perdón?*
cortometraje
- 1995 *No todo es permanente*
corto/documental
- 2002 *La suerte de la fea...*
a la bonita no le importa
cortometraje
- 2003 *No sea malito*
cortometraje
- The Look of Love*
cortometraje
- 2004 *Temporada de patos*
- 2005 *Adiós a las trampas*
cortometraje
- Perro que ladra*
cortometraje
- 2008 *¿Te acuerdas*
de Lake Tahoe?

México 2008 • 112 min.

Guión: Fernando Eimbcke y Paula Markovich **Fotografía:** Alexis Zabé **Sonido:** Antonio Diego **Dirección de arte:** Diana Quiroz **Edición:** Mariana Rodríguez **Producción:** Christian Valdelievre, Jaime Bernardo Ramos, Cine Pantera, Fidecine, Imcine **Intérpretes:** Diego Cataño (Juan), Daniela Valentine (Lucía), Héctor Herrera (Don Heber), Juan Carlos Lara (David), Yemil Sefami (Joaquín).

Contacto: christianvaldelievre@mac.com



Sección Oficial
Documental **iberoamericano**
Iberoamerican documentary film
Official Section

4 De Julio. La masacre de San Patricio

July 4th. Murder in the Church

Dirección: Pablo Hernán Zubizarreta y Juan Pablo Young



Pablo Hernán Zubizarreta. Ha trabajado como camarógrafo, director de fotografía y asistente de dirección en documentales, programas de TV y largometrajes de ficción. En 2001 obtuvo una beca, para especializarse en la realización de documentales en Les Ateliers Varan (París).

Worked as a cameraman, cinematographer and assistant director of documentaries, TV programs and feature films. He made his first feature film *Bulles* for his thesis, when studying documentary filmmaking at Les Ateliers Varan in Paris.



Juan Pablo Young. Se especializó en guión cinematográfico en el ENERC. Participó en cortometrajes y videoclips como guionista, director y asistente de dirección. Trabajó como guionista en varios documentales y programas de TV.

Specialized in screenwriting at the ENERC, the National School of Experimentation and Filmmaking. He has worked as a screenwriter, director and assistant director for numerous short films and music videos for cinema and TV.



FILMOGRAFÍA

P. H. Zubizarreta

Bulles

documental

2007 *4 de julio. La masacre*

de San Patricio

documental

J. P. Young

2007 *4 de julio. La masacre*

de San Patricio

documental

El 4 de julio de 1976, tres sacerdotes y dos seminaristas fueron asesinados en la iglesia de San Patricio. Las autoridades militares elaboraron la hipótesis de un ataque extremista, pero los indicios encontrados no dejaron dudas sobre la participación de un grupo paramilitar ligado al gobierno. Si la jerarquía eclesiástica había apoyado el golpe militar, semejante ataque al corazón de la iglesia parecía no tener explicación, ¿cuáles fueron los móviles que llevaron a la masacre?

* * *

On July 4th, 1976, three priests and two seminarists were murdered at Saint Patrick's church in Buenos Aires. The Argentinean dictatorial authorities immediately supported the hypothesis of a terrorist attack. But many evidences revealed the involvement of a paramilitary group linked to the government. In a country where the ecclesiastic hierarchy had backed up the military coup, such attack to the heart of the Church seemed to have no explanation. What were the motives of the murder?

Argentina 2007 • 98 min.

Guión: Juan Pablo Young y Pablo Zubizarreta **Fotografía:** Pablo Zubizarreta, Martín Sapia **Música:** Martín Iannaccone, Daniel Almada **Sonido:** Fernando Vega, Hernán Gerard **Dirección de arte:** Hernán Bermúdez **Edición:** Fernando Vega, Juan Pablo Young, Pablo Zubizarreta **Producción:** Pablo Hernán Zubizarreta, Juan Pablo Young, Aguafuerte Films, El Acorazado Cine, Gaston Rostchild; **Productor ejecutivo:** Diego Gachassin.

Contacto: urban.films.sl@gmail.com

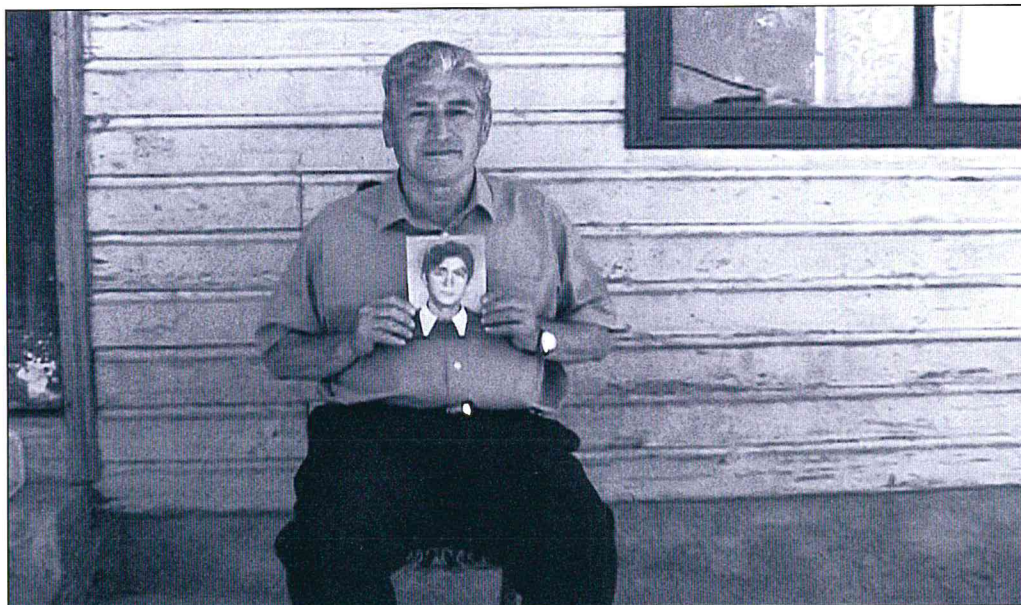
Circunstancias especiales

Special Circumstances

Dirección: Marianne Teleki

Mariane Teleki Trabajó como productora para la Televisión nacional de Chile. *Circunstancias especiales* recibió financiamiento de la Latino Public Broadcasting, Pacific Pioneer Fund y Fleishhacker Foundation. También trabajó como asistente de producción de Carlos Bolado, Mike Pryfogle y Stephen Most en *The Klamath River*. Es miembro de la Asociación Bay Area Women en Cine y Televisión y la Coalición de Video de la Bahía.

Worked as a field producer for Television Nacional de Chile. *Circunstancias especiales* (Special Circumstances), Marianne's directorial debut, received funding from Latino Public Broadcasting in 2004 and 2005. Her project has also received funding from the Pacific Pioneer Fund and Fleishhacker Foundation among others and is being produced in association with the Katahdin Foundation. She has also worked as a production assistant with Carlos Bolado, Mike Pryfogle and Stephen Most on *The Klamath River* and Finn Taylor on *Cherish*. She is a member of Bay Area Women in Film and Television, Film Arts and the Bay Area Video Coalition.



A los 16 años de edad Héctor Salgado fue arrestado y torturado por la Armada de Chile durante la dictadura de Pinochet. A los veinte años Héctor se encontró sin país, viviendo exiliado en Estados Unidos, en la misma nación, que con su arrasadora política exterior, había causado la tortura y muerte de miles de chilenos. Este documental sigue a Héctor volviendo a Chile casi treinta años después, cámara en mano, para enfrentar a los responsables y a sus antiguos carceleros, exigiéndoles, en nombre de la justicia humana, explicaciones por sus actos.

* * *

At 16, Hector Salgado was arrested and tortured by Pinochet's forces. By 20, Hector was without a country, living in exile in the US, the very place whose devastating foreign policies in Chile caused the death and torture of 1 000s of Chileans. The documentary follows Hector as he returns to Chile almost 30 years later, camera in hand, to confront the perpetrators and his former captors looking for answers and justice.

Chile-Estados Unidos 2006 • 73 min.

Codirector: Jennifer Maytorena Taylor **Guión:** Shirley Thompson **Fotografía:** Sebastián Moreno, Pablo Insunza, Andrew Black, Adrian Belic **Música:** Manuel Meriño M., Héctor Salgado **Sonido:** Juan Pablo Manríquez **Edición:** Shirley Thompson **Producción:** Marianne Teleki, Jennifer Maytorena Taylor, Deann Borshay Liem, Shirley Thompson, Soledad Silva, Eduardo Lobos.

Contacto: specialcircumstances@tunnelproductions.net

FILMOGRAFÍA

2006 *Circunstancias especiales*
documental

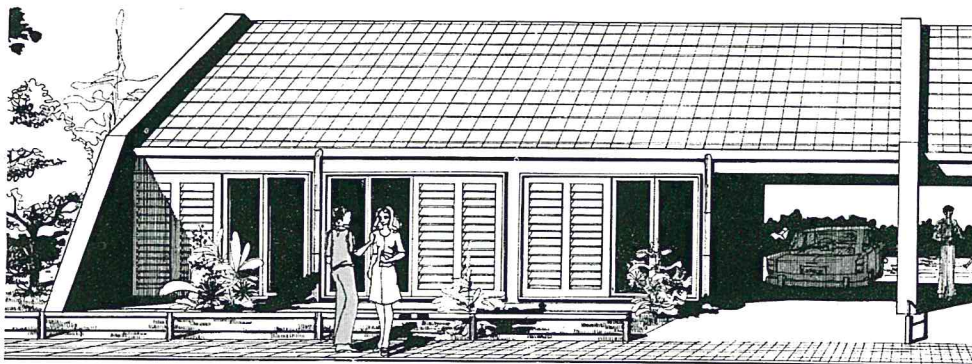
Construcción de una ciudad

Construction of a Town

Dirección: Néstor Frenkel

¿cómo será mi nueva casa?

... son tres las posibilidades habitacionales:



@planta baja

FILMOGRAFÍA

- 1999 *Marcello G., sólo un hombre...*
cortometraje
- Plata segura*
cortometraje/animación
- 2003 *Vida en Marte*
- 2004 *Buscando a Reynolds*
documental
- 2008 *Construcción de una ciudad*

Este documental cuenta la particular y paradójica historia de Federación, un pueblo entrerriano que en los años setenta fue demolido e inundado, y sus pobladores trasladados compulsivamente a una «nueva ciudad» debido a la construcción de la represa de Salto Grande. Resignados al progreso, los federaenses se adaptaron a su nueva vida: sin lugares de reunión, sin árboles, con casas tan idénticas que se confundían entre sí. Las familias quedaron dispersas, los amigos dejaron de verse, y en medio de una crisis económica, los trasladados vivieron diez años puertas adentro, en una ciudad fantasma.

* * *

This documentary tells the peculiar and paradoxical story of Federación, a small Argentine town that was demolished and flooded during the late seventies, and its inhabitants compulsively moved to a «New Town» because of the building of the Salto Grande dam. Today, almost 30 years later, Federación is visited by thousands of tourists. It's not due to the exploitation of their touching story or because of the remains of the old town that appear when the waters of the lake come down, but because of the underground thermal waters discovered during the nineties. Like they always repeat, almost like a prayer: «what the waters drifted from us, they brought along».

Argentina 2008 • 95 min.

Guión: Néstor Frenkel Fotografía: Diego Polerí Música: Javier Ntaca Sonido: Javier Farina Edición: Néstor Frenkel Producción: Sofía Mora.

Contacto: sofimora@gmail.com

Néstor Frenkel. En 1999 dirige y produce una serie de cortos animados titulados *Marcello G., sólo un hombre...*, y luego el medimetraje de animación *Plata segura*. En 2005 estrena su primer largometraje de ficción *Vida en Marte* y *Buscando a Reynolds* su primer largometraje documental. A fines de 2007 terminó su documental *Construcción de una ciudad*. Actualmente produce el largometraje de ficción *La hora del Siesta*.



Después de la Neblina

When Clouds Clear

Dirección: Anne Slick, Danielle Bernstein

Anne Slick. Comenzó su carrera de cineasta en NYU. Ha trabajado en la producción de proyectos como el de Scorsese *No Direction Home: Bob Dylan*. Ha dirigido y producido varios cortos documentales. *Después de la Neblina* es su primer largo documental, que ha sido premiado en NYSICA Individual Artist Award and a Pittsburgh Filmmakers' First Works Grant.

Began her filmmaking career while in college at NYU. She has worked on the production of projects such as Martin Scorsese's *No Direction Home: Bob Dylan*. Anne has directed and produced a range of experimental documentary shorts and film installations. *Después de la Neblina* is her directorial debut for a feature-length documentary, which has been awarded a NYSICA Individual Artist Award and a Pittsburgh Filmmakers' First Works Grant.

Danielle Bernstein. Fotógrafa y realizadora ha producido documentales de diversos temas. *Después de la Neblina*, fue ganadora de NYSICA y de Pittsburgh Filmmaker, es su primer largometraje codirigido, producido y fotografiado por ella.

Photographer and filmmaker. *Después de la Neblina*, winner of NYSICA and Pittsburgh Filmmaker's grants, is the first feature length film co-directed, produced and shot by the emerging filmmaker.



Documental sobre una resistencia radical de una comunidad pequeña que esta luchando contra una mina propuesta de cobre que podría destruir su manera de la vida por siempre. Mientras que dos empresas mineras de explotación han sido más descaradas en sus tentativas de infiltrar y de controlar el área, la comunidad debe unirse en una lucha unida para sobrevivir. Estos campesinos, una vez pacíficos, se encuentran en un mundo peligroso de la corrupción, familias desunidas, asesinatos, delitos e incendios mientras que luchan con fuerza para proteger a su tierra y familias.

* * *

When Clouds Clear is a gripping story of human survival and sacrifice. A remote Ecuadorian town of 270 people, Junin, has managed to preserve their cloud forest and water sources in face of strong adversary. The people fight radically to keep their community free of contamination and are often forced to take an extreme approach in their resistance against copper mining. Much of the tradition and culture is being lost and economic pressures have caused confusion, greed and irrevocable divisions. However, the town has banished those in support of mining and united against the foreign companies.

Ecuador • 77 min.

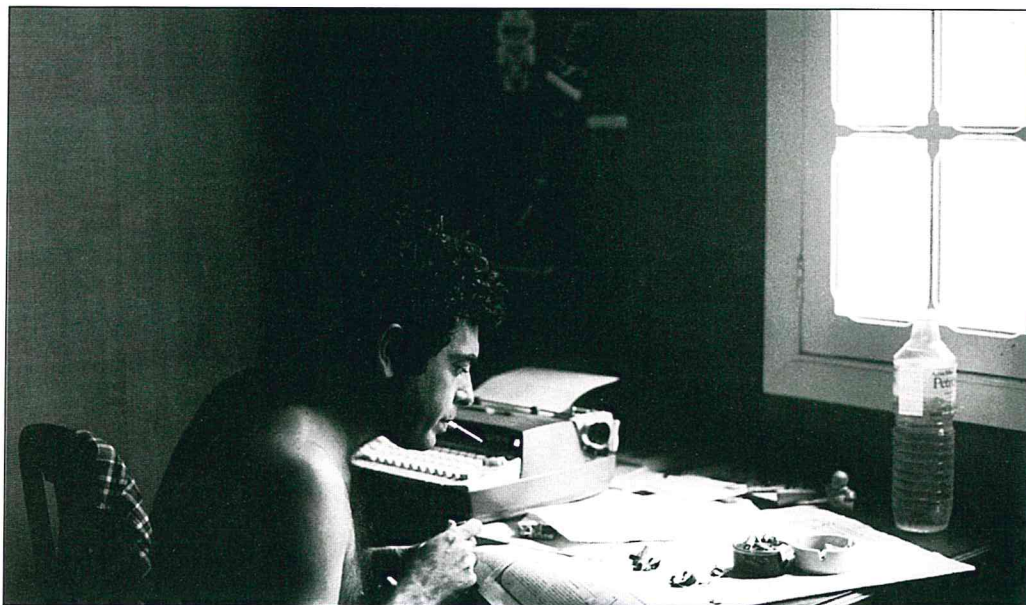
Guión: Anne Slick, Danielle Bernstein **Fotografía:** Danielle Bernstein **Música:** Juan Carlos Gonzalez **Sonido:** Esteban Brauer **Edición:** Ivan Mora **Producción:** Anne Slick, Danielle Bernstein.

Contacto: anne@whencloudsclear.org

Diario de Sintra

Sintra's Diary

Dirección: Paula Gaitan



Documental estructurado de los registros personales del diario del director Glauber Rocha en la ciudad portuguesa de Sintra, donde vivió con su esposa Paula Gaitán y sus dos hijos Eric y Ava, en 1981, antes de su muerte. Incluyendo las últimas tomas de Glauber, la película es un ensayo dedicado a rescatar a ese hombre con el fin de superar la leyenda. La relevancia de éste tema radica en el hecho de que los diálogos de Glauber confirman irremediabilmente su contemporaneidad.

* * *

Feature documentary structured from the personal registers of the diary of movie director Glauber Rocha in the Portuguese city of Sintra, where he lived with his wife Paula Gaitán and their two children Eryk and Ava, in 1981, before his death. Including the last unreleased footage of Glauber alive, the film is a delicate essay that rescues the man, in order to surpass the myth. The relevance of this subject lays on the fact that Glauber's speeches irremediably confirm his contemporaneity.

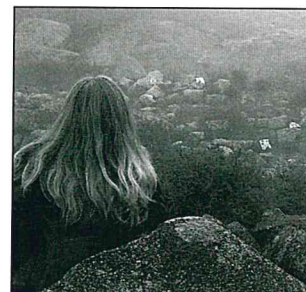
Brasil • 87 mn.

Guión: Paula Gaitan **Fotografía:** Paula Gaitan, Pedro Urano **Música:** Edson Secco **Sonido:** Edson Secco y Paula Gaitan **Edición:** Paula Gaitan y Daniel Paiva **Producción:** Urca Filmes, Aruac Produções, Filmes Do Tejo **Intérpretes:** Glauber Rocha.

Contacto: Paulamaria_g@hotmail.com

Paula Gaitán Nació en 1954, además de ser directora, también es artista visual. Actualmente es socia en la compañía productora Aruac Films y también es maestra de cine y video en la Escuela de Artes Visuales de Park Laje, en Rio de Janeiro. Seleccionada para la 9th Bahia Hall of Arts, también ha exhibido su trabajo en el Museo Malba en Buenos Aires, en Rio de Janeiro y en São Paulo. Su largometraje *Uaká* (1988), filmado en el Xingu, fue premiado en Amiens, San Francisco y Brasilia.

Besides directing films, she is also a visual artist. Currently, she is partner of production company Aruac Films and also a teacher of cinema and video in the Visual Arts School of Park Laje, in Rio de Janeiro. Selected for the 9th Bahia Hall of Arts, she has also exhibited her works at the Malba Museum, Buenos Aires, in Rio de Janeiro and São Paulo. Her feature film *Uaká* (1988), shot in the Xingu, was awarded in Amiens, San Francisco and Brasília.



Jogo de cena

Juego de escena / Scene Play

Dirección: Eduardo Coutinho

Eduardo Coutinho. *Jogo de cena* es su décimo largometraje. Sus métodos singulares de realización cinematográfica y su capacidad para la comprensión y presentación de sus temas, constituyen la base de sus aclamados documentales.

Jogo de cena is Eduardo Coutinho's tenth feature film. His singular filmmaking methods and capacity for understanding and portraying his subjects are the foundations of his highly acclaimed documentary films.



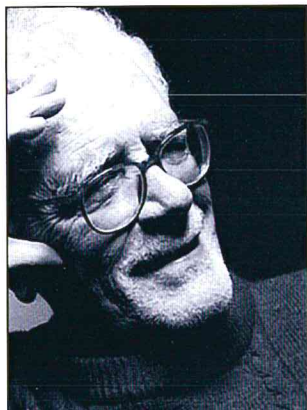
Luego de entrevistar a 83 mujeres autóctonas de Río de Janeiro, el cineasta Eduardo Coutinho escoge a un puñado de ellas para que cuenten la historia de sus vidas. Así, a través de la voz de sus protagonistas o de actrices preseleccionadas, relatos sobre maternidad, niñez, divorcio, amor, sexo, arrepentimiento y sacrificio cobran vida en una narración lúcida y difusa a la vez que logra distinguir la vida real de la ficción cinematográfica.

* * *

After interviewing 83 women in Rio de Janeiro, filmmaker Eduardo Coutinho chose a handful of them to appear on film to share their accounts of the female experience. The stories they tell of motherhood, divorce, love, sex, regret and sacrifice are at times related by the women themselves, at others, they are interpreted by actresses, a crafty technique that effectively blurs the distinction between real life and cinematic art.

FILMOGRAFIA

- 1967 *El ABC del amor*
- 1968 *O Homem Que Comprou o Mundo*
- 1971 *Faustão*
- 1979 *Exu, Uma Tragédia Sertaneja*
- 1985 *Cabra Marcado Para Morrer*
- 1987 *Santa Marta*
- Duas Semanas no Morro*
- 1991 *O Fio da Memória*
- 1993 *Boca de Lixo*
- 1999 *Santo Forte*
- Babilônia 2000*
- 2002 *Edifício Master*
- 2004 *Peões*
- 2005 *O Fim e o Princípio*
- 2007 *Jogo de Cena*



Brasil • Time 104 min.

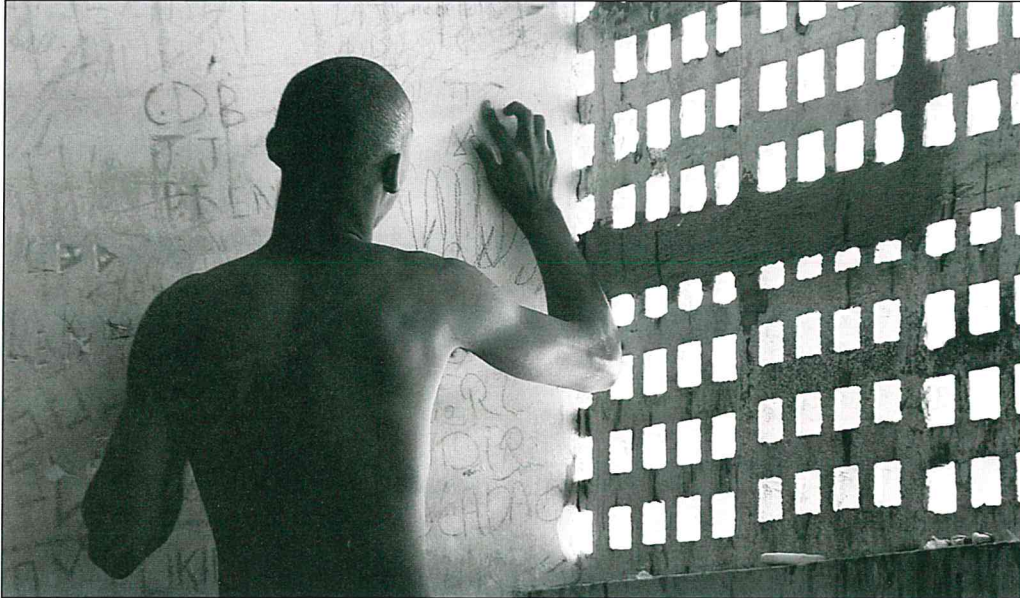
Guión: Eduardo Coutinho **Fotografía:** Jacques Cheuiche **Música:** Nao Possui
Edición: Jordana Berg **Producción:** Raquel Freire Zangrandi & Bia Almeida
Intérpretes: Marília Pêra, Fernanda Torres, Andréa Beltrão, Mary Sheyla, Gisele Alves Moura, Débora Almeida, Sarita Houli Brumer, Lana Guelero, Jack Brown, Maria de Fátima Barbosa, Aleta Gomes Vieira, Marina D'Elia, Claudilêa Cerqueira de Lemos.

Contacto: mauricio@videofilmes.com.br

Juízo

Juicio / Behave

Dirección: María Ramos



María Augusta Ramos es una cineasta internacionalmente reconocida. *Justicia* (2004) fue premiada con nueve premios internacionales, *Desi* (2000) ganó el premio del público en el International Documentary Festival en Amsterdam y el Golden Calf por el mejor documental holandés en el Netherlands Film Festival en 2001.

She is an internationally recognized filmmaker. *Justica* (Justice, 2004) was awarded nine international prizes; *Desi* (2000) won the Audience Award at the IDFA 2000 and the Golden Calf the Best Dutch Documentary at the Netherlands Film Festival 2001.

FILMOGRAFÍA

- 2000 *Desi*
documental
- 2004 *Justica*
documental
- 2007 *Juízo*
documental

Chicos y chicas de clases poco privilegiadas enfrentan crimen, juicio y sentencia por robo, drogadicción y hasta asesinato. Debido a las restricciones legales acerca de revelar la verdadera identidad de los menores enjuiciados, fueron sustituidos por jóvenes elegidos por ellos mismos por haber vivido en situaciones similares. Los jueces, fiscales, defensores públicos y familia, son las personas reales filmadas durante los procesos en la Corte Juvenile de Rio de Janeiro y visitas al Instituto Padre Severino, la correccional a donde se envía a los menores infractores.

* * *

Boys and girls from underprivileged backgrounds faced with crime, ruling, and sentences handed down for theft, drug trafficking, and even murder. Due to legal constraints about revealing the true identity of the minors charged, the accused adolescents were substituted with young people chosen for having themselves lived in similar social conditions, although innocent of any actual crime. The judges, prosecutors, public defenders, correctional agents, family members are the real people filmed during the hearings in the Juvenile Court in Rio de Janeiro and visits to the Padre Severino Institute, the correctional facility where the law-breaking minors are sent to.

Brasil 2007 • 90 min.

Guión: María Ramos **Fotografía:** Guy Gonzalves **Sonido:** Pedro Sá Earp/ José Moreau Louzeiro **Edición:** María Ramos/ Joana Collier **Producción:** Diler Trinade.

Contacto: t.balteiro@diler.com.br



Dirección: Aitor Arregi y José Mari Goenaga

Aitor Arregi (1977). Trabajó como coguionista y codirector de documentales y largometrajes. También ha producido, dirigido y escrito cortos. Además es coguionista y codirector de *Cristóbal Molón*, ganador del premio al mejor largometraje en Animacor.

He has worked as the co-screenwriter and co-director on documentary and full-length films. He has also been producer, director and screenwriter of short films (*Nora Hoa Bexente?* award-winner at San Sebastian). He is also co-screenwriter and co-director on *Cristóbal Molón* (award to the best full-length film at Animacor).



José Mari Goenaga (1976). Sus cortometrajes *Tercero B* y *Sintonía* han recibido más de ciento veinte premios nacionales e internacionales. Ha trabajado como coguionista y codirector de *Supertramps*, ganador del premio Enfants Terribles en el Festival de Gijón, y nominado en los Premios Goya de 2004 en la categoría de mejor largometraje de animación.

His short films *Tercero B* and *Sintonía* have received in all more than 120 prizes at national and international competitions, and he has been co-screenwriter and co-director on *Supertramps*, winning the Enfants Terribles award at the Gijón International Film Festival and nominee for the Goya award to the best animation feature film in 2004.



Anarquistas hay bastantes en el mundo. Los que han tenido que cometer atracos por la causa son numerosos. Los que han discutido estrategias con *El Ché* o han ayudado a Eldridge Cleaver —líder de los Panteras Negras— son los menos. Los que, además, han conseguido poner contra las cuerdas al banco más poderoso del planeta mediante la falsificación masiva de *traveller checks*, y sin faltar un solo día a su trabajo de albañil, sólo hay uno: Lucio Urtubia, de 75 años, quien actualmente vive retirado en París.

* * *

There are plenty of anarchists in the world. Many have committed robbery or smuggling for their cause. Fewer have discussed strategies with Che Guevara or saved the skin of Eldridge Cleaver —the leader of the Black Panthers. There is only one who has done all that, and also brought to its knees the most powerful bank on the planet by forging travellers cheques, without missing a single day of work in his construction job. He is Lucio Urtubia, 75, now lives in Paris, still raising anarchist hell.

España 2007 • 93min.

Guión: Aitor Arregi, José Mari Goenaga **Fotografía:** Javi Agirre **Sonido:** Alazne Amezttoy, Iñaki Díez **Música:** Pascal Gaigne **Edición:** Raúl López **Producción:** Fernando Larrondo, Jon Garaño, Irusoin, Moriarti Produksioak, TVE, EITB, ICAA, Gobierno Vasco **Testimonios:** Lucio Urtubia Anne Urtubia, Pili Urtubia, Satur Urtubia, Thierry Fagart, Roland Dumas, Evelyn Mesquida, Dariel Alarcón **Benigno,** Germinal García, Antonio Martín; voz en off: Ramón Agirre, Mikel Antero.

Contacto: Lucio@irusoin.es

FILMOGRAFÍA

A. Arregi

- 2004 *Sahara Maratón*
documental
- Glup, una aventura sin desperdicio*
- 2006 *Cristóbal Molón*
animación
- 2007 Lucio
documental

José Mari Goenaga

- 2000 *Compartiendo a Glenda*
cortometraje
- 2002 *Tercero B*
cortometraje
- 2004 *Supertramps*
animación
- 2005 *Sintonía*
cortometraje
- 2007 Lucio
documental



María Lionza, aliento de orquídeas

María Lionza, Breath of Orquids

Dirección: John Petrizzelli



John Petrizzelli. Cineasta venezolano que se formó en la Universidad de Nueva York, posteriormente trabajó para la televisión europea en diversas regiones de África; en el desarrollo de su labor se ha interesado en por la música venezolana. Su trabajo fílmico se ha destacado durante toda su trayectoria por el alto nivel de refinamiento formal, el rigor etnológico y la gran capacidad de su producción cinematográfica, circunstancia que lo ha hecho merecedor de importantes premios en festivales nacionales e internacionales.

Studied at New York University, later he worked for the European TV in Africa. He developed a deep interest for the venezolan music, partly for his family roots in the venezuelan «llano». His cinematographic work is important for his ethnographic rigour, exquisite composition and great capacity of cinematographic production. He has won several international awards.

FILMOGRAFÍA

- 1978 *Dream Millenium*
documental
- 1975 *Corona de lenguaje*
documental
- 1980 *Linear noon*
documental
- 1981 *Madame X*
documental
- 1982 *El embrujo*
documental
- 1986 *Ilusiones*
documental
- 1992 *Xawara*
documental
- 1992 *Falsas historias*
documental
- 1998 *Carrao*
documental
- 2006 *Anselmo,*
La trampa de la uña
- 2007 *María Lionza,*
aliento de orquídeas
documental

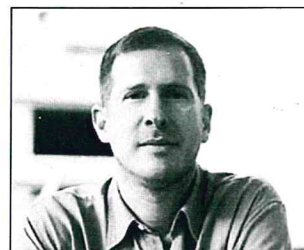
La historia de una princesa indígena raptada por una anaconda es el punto de partida de este documental que explora el mito y el culto de María Lionza, siempre en transformación desde los tiempos coloniales. La película plantea las múltiples facetas del mito y del culto, sin obviar ninguna de estas a pesar de que puedan surgir diferencias y hasta contradicciones en las creencias y practicas de los creyentes documentados. La ausencia de un dogma y de un credo universal al culto, constituyen la esencia de este universo mágico-religioso.

* * *

According to legend, the native princess Maria Lionza was kidnapped by an anaconda. The story lives on to this day, and she is still widely worshipped in Venezuela. Nowadays, her followers are not only found in jungles and villages, but also in modern cities. They still practice rituals rooted in traditional Venezuelan society, hoping to find spiritual guidance in the process. In *cinéma vérité* style, the film follows several individuals as they journey to the mountain, where they will worship several icons of Maria Lionza.

Venezuela 2007 • 82 min.

Dirección: John Petrizzelli **Fotografía:** Ruben Belfort **Guión:** John Petrizzelli
Edición: Miguel Ángel García **Sonido:** Frank Rojas, Danny Rojas **Música:** Roberto Tarzieris **Production:** John Petrizzelli, Infinito Films C.A.



Old Man Bebo

Bebo

Dirección: Carlos Carcas

Carlos Carcas (Miami, Florida, 1968). Comenzó a trabajar en producción de cine después de graduarse de la Facultad de Comunicación de la Universidad de Boston en 1990. En el 2000, trabajó como operador de cámara en la película de jazz latino *Calle 54* de Fernando Trueba. Además codirigió y editó *Side B*, un documental acerca de la historia del jazz latino. Al siguiente año dirigió el documental musical *Mira como viene*, un proyecto que nace de la fusión del jazz y el flamenco con el Septeto de Chano Domínguez. En 2003 termina *La cocina de Bebo y Cigala*.

He began working in film production after graduating from Boston University's College of Communication in 1990. In the year 2000, he worked as a camera operator in Trueba's Latin jazz musical documentary *Calle 54*. Carcas also co-directed and edited *Side B*, a 50-minute documentary about the history of Latin jazz. The following year, he directed the musical documentary *Mira como viene*, a project born from the fusion of jazz and flamenco by the Chano Domínguez Septet. In 2003, Carcas completed *La cocina de Bebo y Cigala*.



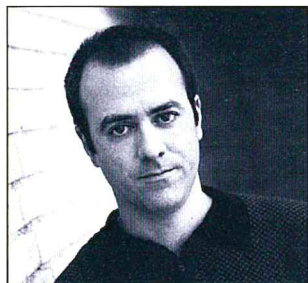
Old Man Bebo es el retrato del octogenario Bebo Valdés, uno de los últimos gigantes de la época dorada de la música cubana de los años cuarenta y cincuenta. Después del triunfo de la Revolución Cubana, Valdés termina exiliado en Estocolmo, donde vivió olvidado durante cuatro décadas ganándose la vida como pianista en los bares de hoteles de Suecia. A partir de 2000, Valdés vive un espectacular regreso a la escena, incluyendo seis premios Grammy por sus últimos trabajos.

* * *

Seven years in the making and shot around the globe, *Old Man Bebo* is the riveting portrait of octagenarian Bebo Valdés, one of the last giants from the Golden Age of Cuban music of the 40's and 50's. After the triumph of the Cuban Revolution, Valdés went into exile and submerged into oblivion for four decades playing in Sweden's hotel piano bars. Since the year 2000, Valdés has lived one of the greatest comebacks of all time, including six Grammy awards for his latest works.

FILMOGRAFÍA

2000	<i>Side B</i>	documental
2001	<i>Mira como viene</i>	documental
2003	<i>La cocina de Bebo y Cigala</i>	documental
2003	<i>Noche en Lima</i>	corto/documental
2004	<i>Caramelo para todos</i>	documental
2005	<i>Habana abierta:</i> <i>Boomerang</i>	documental
2007	<i>Old Man Bebo</i>	documental



España 2008 • 111 min.

Guión: Carlos Carcas **Fotografía:** Carlos Carcas, Miguel Real, Jerry González
Música: Bebo Valdés **Sonido:** Jose Luis Crespo **Edición:** Carlos Carcas
Producción: Fernando Trueba, Angelica Huete **Intérpretes:** Bebo Valdés, Chucho Valdés, Omara Portuondo, Pío Leyva, Israel López Cachao, Guillermo Álvarez Guedes, Paquito D'Rivera, Fernando Trueba, César Portillo de la Luz, Ángel Díaz, Leonardo Acosta.

Contacto: info@in-edit.org

El pollo, el pez y el cangrejo real

The Chicken, The Fish and The King Crab

Dirección: José Luis López Linares



José Luis López Linares Estudió en la London International Film School. En 1994 fundó con Javier Rioyo, la productora Cero en conducta y en 2004 López-Li Films. Se ha mantenido activo como director de iluminación para teatro y productor de opera. Es un fotógrafo internacionalmente reconocido y director de los documentales premiados: *Asaltar los cielos*, *Extranjeros de sí mismos* y *Un instante en la vida ajena*.

He studied in the London International Film School. In 1994, he founded, with Javier Rioyo, the production company Cero en conducta; in 2004 López-Li Films. Also active as lighting director for theatre and opera producer, is an internationally recognized photographer and film maker of the award winning documentaries: *Asaltar los cielos*, *Extranjeros de sí mismos* and *Un instante en la vida ajena*.

FILMOGRAFÍA

- 1996 *Asaltar los cielos*
documental
- 2000 *A propósito de Buñuel*
documental
- Extranjeros de sí mismos*
documental
- 2003 *Un instante en la vida ajena*
documental
- 2006 *Hécuba,*
un sueño de pasión
- 2008 *El pollo, el pez*
y el cangrejo real
documental

El «Bocuse d'Or» puede cambiar la carrera de un cocinero. Para ganarlo, hay que seguir una serie de normas: utilizar unos ingredientes determinados, cocinar dos platos con sus correspondientes guarniciones, y hacerlo todo en cinco horas como máximo. En manos de Jesús Almagro, candidato español, está el dar con la receta y la presentación idónea, que logre embelesar al jurado hasta el punto de coronarlo con el Premio al Mejor Cocinero del Mundo.

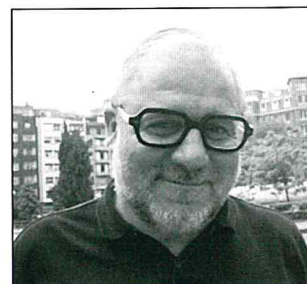
* * *

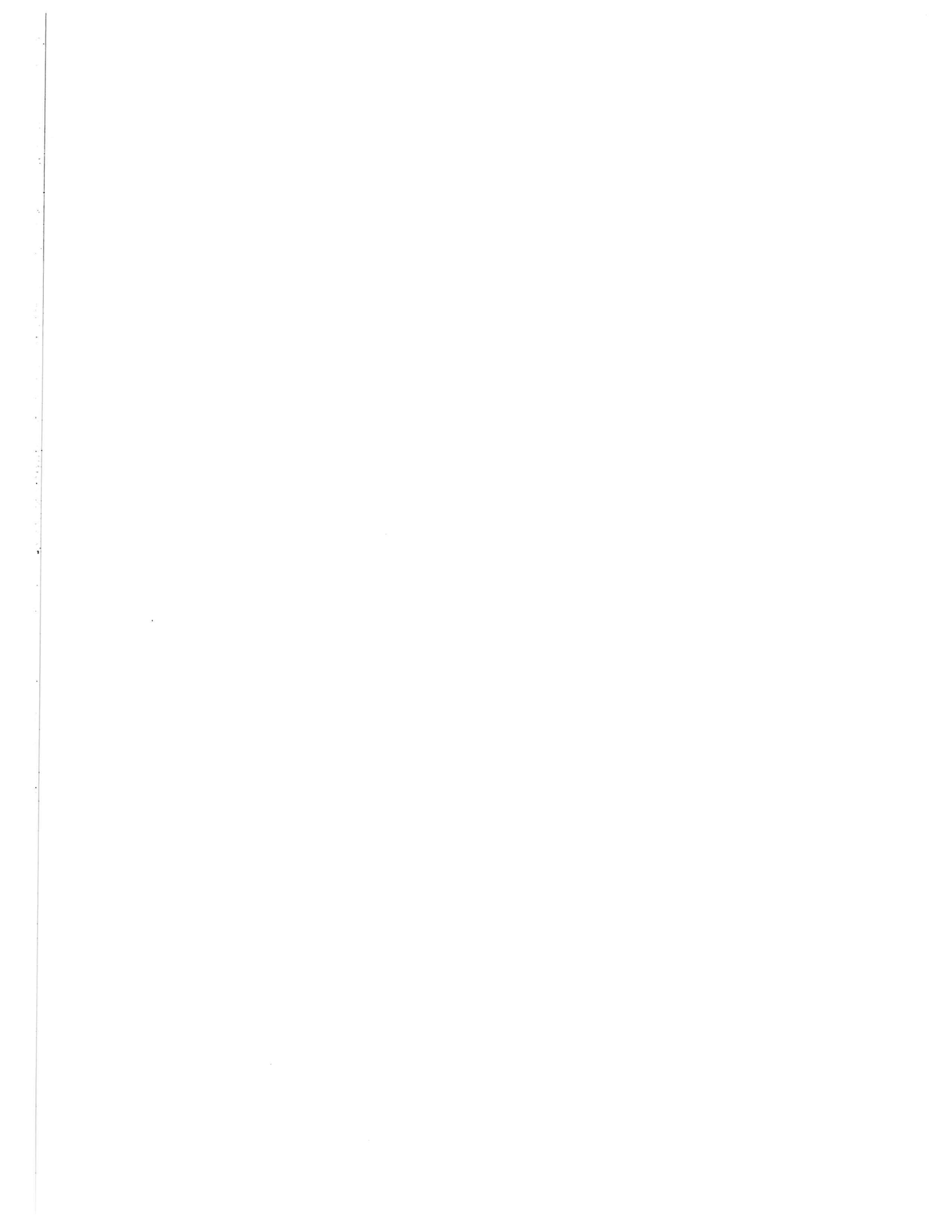
Jesus Almagro was a happy man when awarded Spain's National Award as Best Cook 2007. His next challenge was to compete for the World Championship, the «Bocuse d'Or». He thought he was up to the challenge, that preparing it was just a matter of time and skills.

España 2008 • 90 min.

Guión: José Luis López-Linares, Antonio Saura, Sergio Deustua **Fotografía:** Teo Delgado **Producción:** Antonio Saura, José Luis López Linares, Latido Films **Intérpretes:** Jesús Almagro, Serge Vieira, Sven Eric Reena, Pedro Larombe, Alberto Chicote.

Contacto: oalonso@latidofilms.com

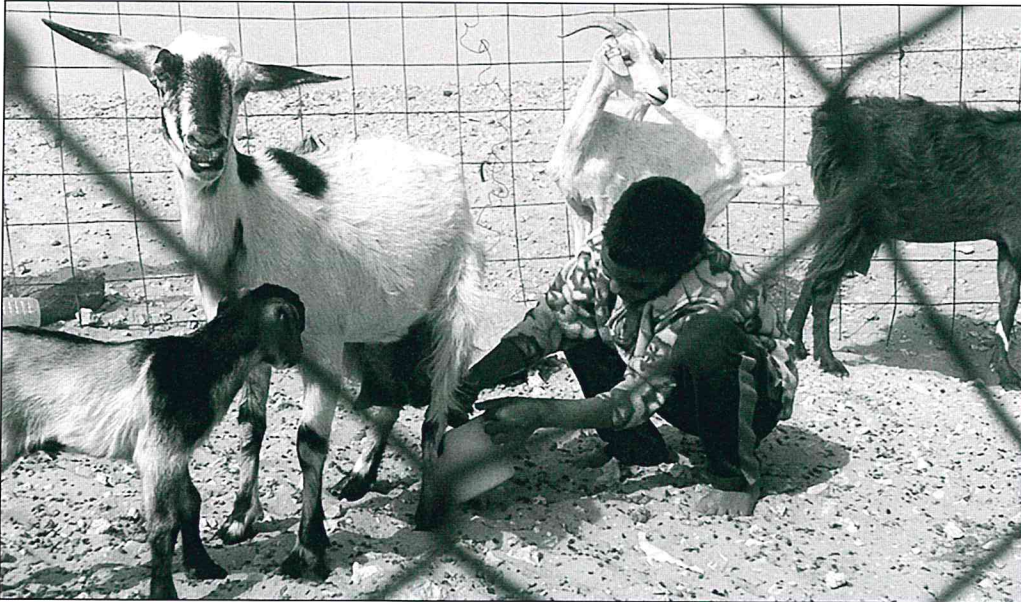




Cerca del olvido

Near Oblivion

Dirección: Luis Mariano Bouchot



FILMOGRAFÍA

Larga espera

cortometraje / video

Say Good Bye!

cortometraje / video

Ciegos de esperanza

cortometraje

2007 *Cerca del olvido*

video

Refleja la difícil vida en un campo de refugiados de guerra de la República Árabe Saharaui Democrática, ubicado en el terreno más inhóspito del mítico desierto del Sahara. El tema es planteado desde el punto de vista de los niños refugiados, que a través de sus dibujos nos revelan parte de su vida y su historia, de sus sueños e ilusiones. Todo transcurre en un lugar conocido como «la nada».

* * *

It's about the difficult life in a refugee camp from the Saharan Arab Democratic Republic war, located in the most inhospitable terrain of the mythical Saharan desert. The subject is put forth from the refugee children's point of view, who through their drawings reveal us part of their life and history, their dreams and illusions. Everything takes place in a place known as «The Nothingness».

México 2007 • 60 min.

Dirección: Luis Mariano Bouchot **Screenplay:** Guión: Raúl Gallardo, Luis Mariano Bouchot **Fotografía:** Jorge Rubio Cazarín **Música:** Ensamble Femenil 27 de Febrero, Alfredo Mendoza **Edición:** Alfredo Mendoza **Producción:** Luis Mariano Bouchot, Raúl Gallardo, Ma. Guadalupe Mendoza/ VÍA KINEMA & FILMS.

Contacto: mbouchot@cercadelolvido.com

Luis Mariano Bouchot (Pachuca, Hidalgo, 1978). Inicia su carrera cinematográfica en 1997 como asistente de producción para la compañía Springall Pictures, en el filme *Santitos*. También participa como gerente de producción en otros largometrajes. Estudia guión con Tomás Pérez Turrent y cine-fotografía en la Escuela Internacional de Cine y TV de Cuba. Produce seis cortos, entre ellos, *Irene* (2001), y escribe y dirige cuatro más.

(Pachuca, Hidalgo, 1978). Starts his film career in 1997 as production assistant for the production company Springall Pictures, for the filming of *Santitos*. He also participated as Production Manager in other feature films. He studied scriptwriting with Tomás Pérez Turrent and film photography at the Escuela Internacional de Cine y TV in Cuba. He has produced six short films; *Irene* (2001) among them and writes and directs four more.



El Niño Fidencio... De Roma a Espinazo

El Niño Fidencio... From Roma to Espinazo

Dirección: Juan Farré Rivera

JUAN FARRÉ RIVERA. Su experiencia profesional siempre ha girado en torno a la producción de medios audiovisuales, principalmente televisión, video y cine. Su especialidad es el cine documental. En 1993 funda Dominio Digital, empresa dedicada a la presentación de servicios de producción, renta de equipo y producción de contenidos. Para producir *Niño Fidencio*, contó con el apoyo de Conarte Nuevo León y el IMCINE.

His professional experience has always been related to audiovisual media production, mainly television, video and film. His specialty is documentary films. In 1993 he starts Dominio Digital, a company dedicated to offer production services, equipment rentals, and content production. In order to produce *Niño Fidencio*, he obtained backing from Conarte Nuevo León and IMCINE.



El Niño Fidencio (José Fidencio de Jesús Síntora), curandero fallecido en 1940 al que se le sigue rindiendo culto es recordado por medio de fotografías animadas, películas originales y testimonios de personas que lo conocieron. Se muestran entrevistas a los Obispos Raúl Vera y Guadalupe Galván, y a muchos jóvenes y niños que aseguran recibir constantemente sus bendiciones y curaciones. Felipe Montes, escritor regiomontano, declara ser el Evangelista de Fidencio y comenta «que los ricos vayan a Roma, todos los demás iremos a Espinazo».

* * *

El Niño Fidencio (José Fidencio de Jesús Síntora), is a healer who died in 1940, who is still a cult figure, and is remembered through animated photographs, original films, and people who knew him while living and bear witness. There are interviews by Bishops Raúl Vera and Guadalupe Galván, and many youngsters and children who assure that they are constantly receiving his blessings and healings. Felipe Montes, writer from Monterrey, Mexico, declares himself as an evangelist for Fidencio and comments «Let the rich people go to Rome, the rest of us will go to Espinazo».

México 2008 • 87 min.

Dirección: Juan Farré Rivera **Guión:** Curry Fernández Bueno **Fotografía:** Humberto García, Juan Farré Rivera, Mar Farré Fernández, Salvador Ramírez Vázquez **Música:** Pistas de Phillip Glass **Edición:** Martín Bautista **Producción:** Conarte de Nuevo León, IMCINE.

Contacto: jfarre@dominiodigital.com

FILMOGRAFÍA

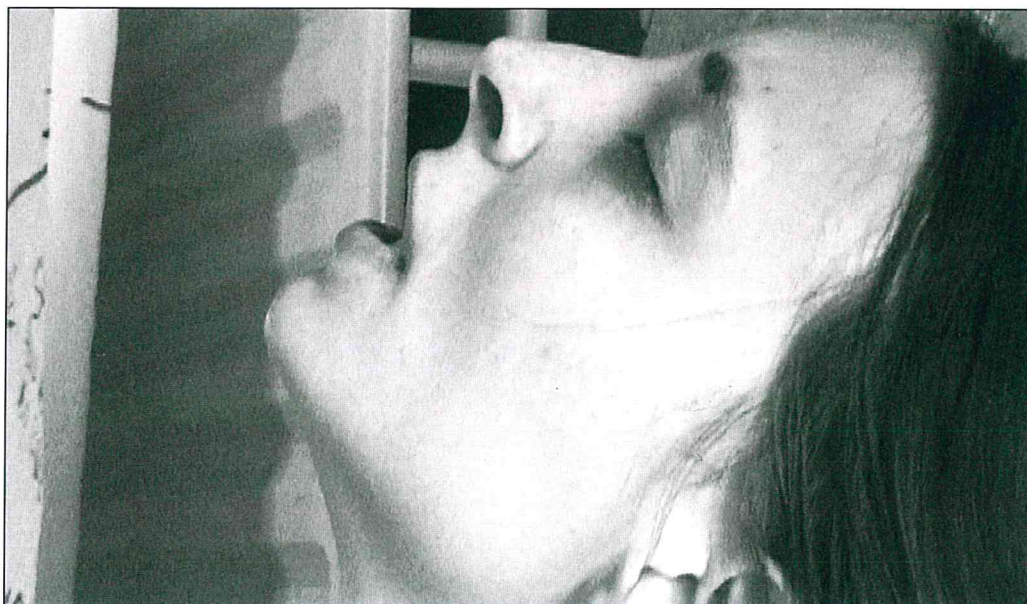
- 1983 *Papalote*
cortometraje/docuemntal
- 1984 *Mazahuas*
cortometraje/docuemntal
- 1984 *Juanita Becerril*
cortometraje/docuemntal
- 1984 *Alfonso Soteno*
cortometraje/docuemntal
- 1986 *Cooperativa Sin Fronteras, el primer paso*
cortometraje
- 1986 *Xochimilco*
- 1988 *Río el Álamo*
cortometraje
- 1991 *Ese mismo jueves*
cortometraje
- 1994 *Monterrey*
cortometraje
- 1996 *El Niño Fidencio*
cortometraje
- 1998 *Selva Lacandona, un paraíso en extinción*
cortometraje
- 2005 *Documental Parque Fundidora*
cortometraje
- 2008 *El Niño Fidencio... De Roma a Espinazo*
docuemntal



Perpetuum mobile II, en busca de una voz

Perpetuum Mobile II, The Quest for a Voice

Dirección: Dora Juárez



FILMOGRAFÍA

- 2003 *Los últimos días*
cortometraje
- 2005 *Perpetuum mobile,*
voces en el espacio azul
cortometraje/documental
- 2008 *Perpetuum mobile II,*
en busca de una voz
documental

Un recorrido por diferentes voces del mundo la lleva a aproximarse a las nociones de pertenencia, lugar y arraigo. Cada voz representa a su propio lugar, a su propia raíz. Los personajes que entretienen este documental de ensayo son Ustad Zia Fariduddin Dagar, uno de los mayores exponentes del canto Dhrupad de la India; Enrique Pardo exmiembro de la compañía de teatro de la voz del legendario Roy Hart, y director del Pantheatre de Paris; Los Cardencheros de Sapioríz, Durango, últimos exponentes vivos del canto cardenche del norte de México; Werner Herzog, afamado director de cine, durante la grabación de la música para su película *The Wild Blue Yonder* a quien vemos interactuar con los cantantes y músicos en un estudio en Paris; y la directora, quien narra la historia.

* * *

México 2008 • 81 min.

Guión: Dora Juárez **Fotografía:** Dora Juárez, Omar Guzmán **Música:** Germán Bringas, Dora Juárez **Sonido:** Alejandro Colavita **Edición:** Dora Juárez **Producción:** Centro de Capacitación Cinematográfica.

Contacto: divulgacion@ccc.cnart.mx • adriana@ccc.cnart.mx

Dora Juárez Kiczkovsky. Nacida en Israel, de padres argentinos, abuelos polacos y arraigada en México desde la infancia. Su historia de inmigración marca fuertemente sus principales obsesiones. Se dedica paralelamente al cine y al canto. Es parte del ensamble vocal Muna Zul. Ha realizado cortometrajes de ficción y documentales que han sido exhibidos en festivales internacionales. Ha colaborado vocalmente en la música de cortos y largometrajes como *The Wild Blue Yonder* y *The White Diamond*, de Werner Herzog.

Born in Israel, parents from Argentine, grandparents from Poland, since the childhood I live in Mexico. She is a member of Muna Zul, a vocal group, with them she recorded two CDs. She has directed not just documentaries and short films, but also work with music for shortcuts and features, the main are *The Wild Blue Yonder* and *The White Diamond* of Werner Herzog.



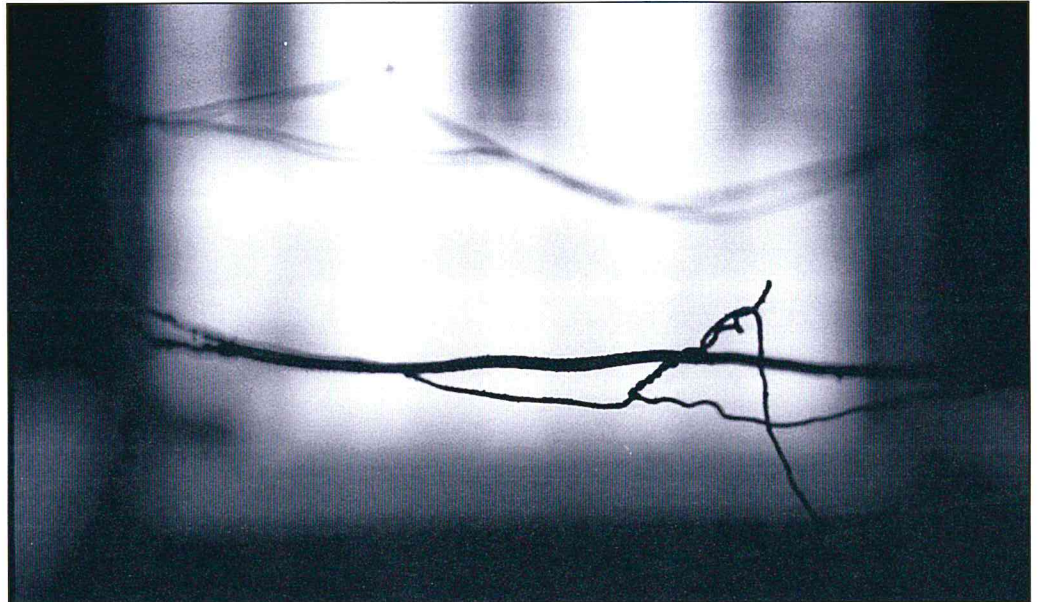
Siete instantes

Seven Moments

Dirección: Diana Cardozo

Diana Cardozo. Estudio Ciencias Sociales en la Universidad Dámaso Antonio Larrañaga de Uruguay y Realización Cinematográfica en el Centro de Capacitación Cinematográfica de México. Fue periodista de internacionales durante 13 años.

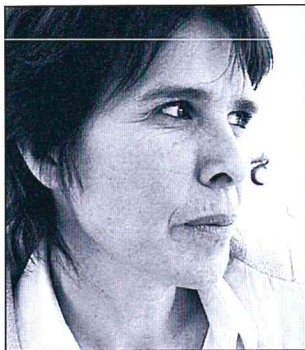
Studied Social Sciences at the Universidad Dámaso Antonio Larrañaga in Uruguay and Filmmaking at the Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico. She has been an international journalist for 13 years.



Es la historia de mujeres que fueron guerrilleras en Uruguay a principios de los setenta. Bajo un enfoque intimista, el filme gira en torno a los momentos de decisión y las encrucijadas personales con el cúmulo de decisiones éticas y emocionales que conlleva. Este documental busca la experiencia y la mirada de personas comunes en situaciones excepcionales y ahonda en la carga de dilemas, tensiones, miedos, esperanzas, contradicciones y costos personales que tienen esos instantes de «parto» de la historia.

* * *

Is the story of women who were guerillas in Uruguay during the early Seventies. Under an intimate view, the film moves around decisive moments and personal crossroads, with the sum of ethical and emotional decisions this implies. This documentary searches the experience and the gaze of common people in exceptional situations, and delves into the burden of dilemmas, tensions, fears, hopes, contradictions and personal costs that those instants of giving birth to History imply.



México 2008 • 90 min.

Guión: Diana Cardozo **Fotografía:** Daniel Jacob, Paula Grandio, Ricardo Benet
Música: Lerner y Moguilevsky **Sonido:** Alejandro Colavita **Edición:** Mariana Rodríguez, Ana García, Diana Cardozo **Producción:** Centro de Capacitación Cinematográfica.

Contacto: jessy@ccc.cnart.mx • cccdivulgacion@gmail.com

FILMOGRAFÍA

- 1999 *Fronterizos*
cortometraje
- 2000 *Salvo una sombra*
documental
- 2003 *Once*
cortometraje
- 2003 *La Luna de Antonio*
cortometraje
- 2008 *Treinta años no es nada*
documental
- 2008 *Siete instantes*
documental

Trazando Aleida

Traizing Aleida

Dirección: Christiane Burkhard



FILMOGRAFÍA

- 1998 *Simultánea*
cortometraje
- 2001 *Engelchen flieg*
documental
- 2006 *Die Kaiserin von Mexiko:
Marianne Frenk Westheim*
documental/video
- 2007 *Trazando Aleida*
documental

Aleida Gallangos tiene apenas cinco años de conocer su verdadera identidad. Sus padres desaparecieron en 1975 durante la llamada «Guerra sucia» en México. Ella y su hermano mayor fueron adoptados por familias diferentes y se perdieron la pista durante casi treinta años. Desde que descubrió la verdad sobre su pasado, Aleida se ha dedicado a reconstruir su historia familiar y a buscar a su hermano y a sus padres. Es el primer caso conocido en México de hijos que se reencuentran y recuperan su identidad original.

* * *

It's been only five years that Aleida Gallangos knows her true identity. Her parents were disappeared in 1975 during the so called Dirty War in Mexico. She and her older brother were adopted by different families and lost track of each other during almost 30 years. Since she found out about her past, Aleida has dedicated to reconstruct the family history and to look for her brother and parents. This is the first known case in Mexico of children who reunite and recover their original identity.

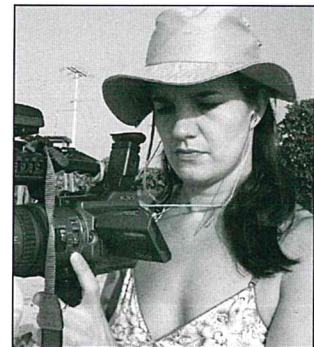
México 2007 • 88 min.

Fotografía: Christiane Burkhard **Música:** Guillermo González Phillips **Sonido:** Christiane Burkhard **Edición:** Lucrecia Gutiérrez Maupomé **Producción:** Prysma Comunicación, IMCINE.

Contacto: IMCINE, Ivonne Sabbagh: isabbagh@imcine.gob.mx

Christiane Burkhard. De origen alemán. Tiene 15 años viviendo en México. Es egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica, documentalista y productora independiente. Es fundadora de Prysma Comunicación. Desde el 2002 ha dirigido y producido diversos proyectos de comunicación en México, Alemania y Austria. En el 2006 recibió la beca Media Arts Fellowship de la Fundación Rockefeller, para su la producción de *Trazando Aleida*, coproducida por el IMCINE y Prysma comunicación.

Of German origin. Has been living in Mexico for 15 years. She graduated from the Centro de Capacitación Cinematográfica she is a documentarist, independent producer, and a docent in the documentary subjects at the same center. She has also founded Prysma Comunicación. She has directed and produced diverse communication projects since 2002 in Mexico, Germany and Austria. In 2006 se received a Media Arts Fellowship from the Rockefeller Foundation, in order to produce *Trazando Aleida*, as a coproduction between IMCINE and Prysma comunicación.



Los últimos héroes de la península

The Last Heroes of Yucatán

Dirección: J. M. Cravioto

J. M. Cravioto (México D.F. 1981). Sus cortometrajes han competido en festivales nacionales e internacionales. Con el corto documental *El charro misterioso* obtuvo menciones especiales del Jurado del Festival Internacional de Cine de Morelia y del Certamen Documental José Roviroso. Su cortometraje *Cascabel Soccer* formó parte del Programa Artístico y Cultural de la Copa Mundial FIFA 2006. Su tesis de ficción *La caja de Yamasaki* obtuvo el premio del Mejor Cortometraje en el Festival de Cine de Morelia de 2007.

His short films have competed in national and international festivals, exploring both fiction as well as documentaries. He obtained special jury commendation at the Festival Internacional de Cine de Morelia and the Certamen Documental José Roviroso and competed at the Rotterdam International Film Festival with his documentary short *El charro misterioso*. His short film, *Cascabel Soccer* was part of a groups for the Artistic and Cultural Program at the 2006 FIFA World Soccer Cup. He was also selected for the Talent Campus #3 at the Berlinale 2005. His thesis work, *La caja de Yamasaki*, obtained Best Short Film Prize at the 2007 Festival de Cine de Morelia.



Dice la leyenda que una vez existieron cinco campeones mundiales de box en una misma época, en una misma ciudad en la Península de Yucatán. Los llamaban «Los últimos guerreros mayas». Una historia de coraje, amor, fortuna y muchos golpes.

* * *

Legend says that once there were five world boxing champions, living in the same time, in the same city of the Yucatan Peninsula. They were called «The last Mayan Warriors». A story of courage, love, fortune and many blows.

FILMOGRAFÍA

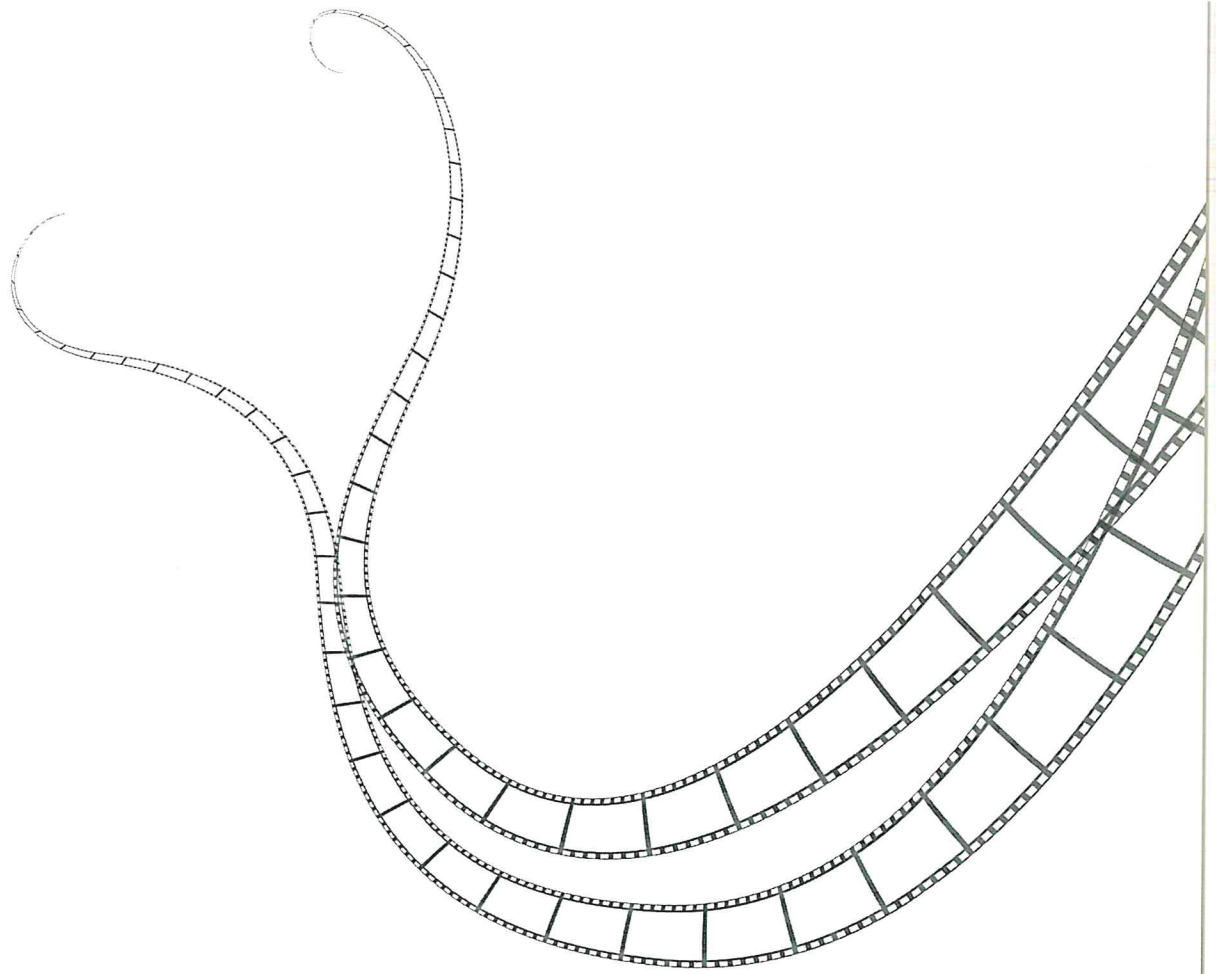
- 2002 *Pirexia*
cortometraje
- 2003 *Déjalo Ser*
cortometraje/documental
- 2004 *Razor Dream*
cortometraje
- 2005 *Cascabel Soccer*
cortometraje/documental
- 2005 *El Charro Misterioso*
cortometraje/documental
- 2006 *La Caja de Yamasaki*
cortometraje
- 2007 *Cineminuto para VOLVO*
cortometraje
- 2008 *Los Últimos Héroes de la Península*
documental



México 2008 • 100 min.

Fotografía: Ivan Hernández **Guión:** J. M. Cravioto y Beatriz Pereyra **Música:** Andrés Sánchez **Sonido:** Marco Rubio **Edición:** J. M. Cravioto, Ernesto Contreras **Producción:** Armando Casas, Érika Ávila, Ernesto Contreras, J. M. Cravioto, Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM **Intérpretes:** Miguel Canto, Juan Herrera, Guty Espadas.

Contacto: promocuec_unam@yahoo.com.mx



Sección Oficial
Cortometraje **iberoamericano**
Iberoamerican shortfilm
Official Section

Adán y Eva Ahora todos parecen contentos

Adan and Eve Now Everybody Seems to be Happy

Dirección: Laura Muñoz Dirección: Gonzalo Tobal



Adán es un hombre de 76 años que ha pasado la mayoría de su vida trabajando en una panadería y está intentando, sin suerte, de hablar con la mujer que él ama, una vieja viuda de 78 años. Un día, un cambio pequeño en sus rutinas diarias cambia todo.

* * *

Adán is a 76 years old man who has spent most of his life behind a bakery counter and is trying, without luck, to talk to the woman he loves.

Roberto, de cuarenta y tres años y Carmen, de catorce, huyeron juntos de Córdoba hace dos días, escapando de sus vidas y familias. Un viaje improvisado, casi sin plata ni abrigo, y con la policía detrás. El último día del viaje será determinante. Inspirado libremente en una historia real.

* * *

Roberto (43) and Carmen (14) have been on the run for two days, escaping from their lives and families. An improvised trip, almost with no money nor shelter, and with the police behind them. The last day of the trip will be determinant. Inspired on real facts.

Venezuela 2007 • 14 min.

Guión: Laura Muñoz **Fotografía:** John Marquez **Música:** César Muñoz **Sonido:** Josué Saavedra **Edición:** Laura Muñoz **Producción:** Laura Muñoz **Interpretes:** Francisco Ginot (Adán), Berta Moncayo (Eva), Jose Luis Useche (José), Carlos Arraiz (Pedro), Antonio Deli (Juan).

Contacto: festivalesint@cnac.gob.ve

Laura Muñoz. Directora, productora, Actriz, Guionista. En el 2005 escribe el guión de ficción *Adán y Eva* que posteriormente es llevado al cine. Actualmente también se desempeña como editora.



Director, producer, actress and scriptwriter. In 2005 she writes the script for *Adán y Eva* which is later taken to the screen. She also works currently as an

editor.

FILMOGRAFÍA: *Adán y Eva* (cortometraje, 2006).

Argentina 2007 • 24 min.

Asistente de director: Lisandro Listorti **Guión:** Gonzalo Tobal **Fotografía:** Lucas Gaynor **Edition:** Alex Zito, Gonzalo Tobal **Sonido:** Rufino Basavilvaso **Dirección de arte:** Ernesto Molina y Vedia **Producción:** Matías Mendelevich, Universidad del Cine **Interpretes:** Jorge Diez, Martina Juncadella, Zunilda Crowe, José Toledo.

Gonzalo Tobal. Su nuevo corto, *Ahora todos parecen contentos*, se presentó mundialmente en la sección Cinefondation del Festival de Cannes y en Argentina en el BAFICI.



His new short film *Ahora todos parecen contentos* (Now Everybody Seems to Be Happy), had its world premiere at the Cinefondation section of the Cannes Film Festival, and in Argentina, it has been presented at BAFICI.

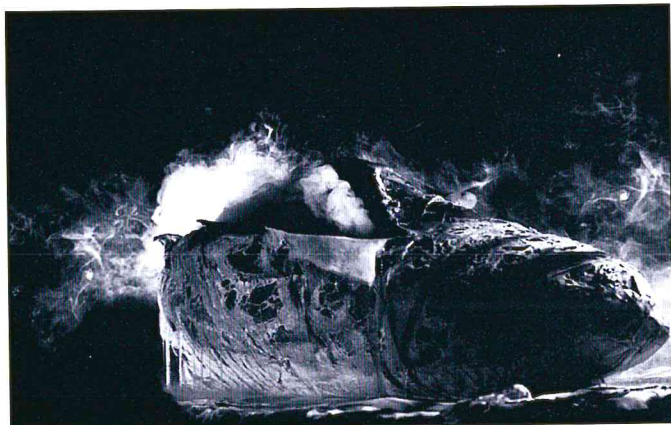
FILMOGRAFÍA: *Cerrar la tapa* (cortometraje, 2003); *Album familiar en cuatro entregas* (cortometraje, 2005); *Ahora todos parecen contentos* (cortometraje, 2007).

Amor autoadhesivo Animal luminoso

Self Adhesive Love Brigh Animal

Dirección: Pablo Barbieri y Leticia Christoph

Dirección: Julio Lascano



«Juntar y apretar las partes a pegar». Dos personas se conocen en un bar y tras acostarse por primera vez segregan una sustancia que los adhiere para siempre. ¿Cuál es el límite de este amor autoadhesivo?

* * *

«Put together the parts to be glued». Two strangers meet in a bar, after they have sex by the first time they «sweat» a sticky substance that keeps them together forever. Could they reach the boundaries of the self-adhesive love?

Argentina 2007 • 10 min.

Guión: Pablo Barbieri **Fotografía:** Santiago Melazzini **Música:** Nicolás Varchausky **Dirección de arte:** Luciana Quartaruolo **Edición:** Gustavo Codella **Producción:** Pablo Barbieri, Leticia Christoph, Ladoble A, Super Simple **Intérpretes:** Javier Drolas (hombre/Man), Natasha Méndez(mujer/Woman), Leonardo Bossio (amigo /Friend).

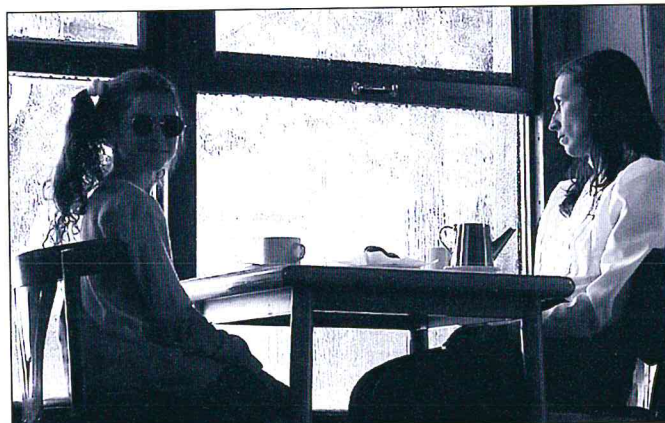
Contacto: ch.leticia@gmail.com / pabarb2000@yahoo.com.ar

Pablo Barbieri. Luego de realizar su ópera prima, *Aria*, fue seleccionado por el Berlinale Talent Campus en 2002. Ganó un concurso de guión y filmó *Amor autoadhesivo*. También dirigió el corto *Los celulares*.

Leticia Christoph. Con *Catangos* obtuvo el premio al Mejor Video experimental en el VII Festival Latinoamericano de Video en Rosario. *Amor autoadhesivo* es su primer cortometraje como directora.

With his first short film *Aria*, was selected for BerlinaleTalent Campus in 2002. His script for *Self-adhesive Love* was awarded and it could be shoot.

She Got the Best Experimental Video Award at the VII Festival Latinoamericano Rosario with *Catango*.



Una niña de diez años intenta sobrellevar una enfermedad refugiándose en su particular mundo interior. Pero, poco a poco, se va transformando en un personaje hostil que aprovecha su condición para manejar su entorno. Así, nos irradia su extraña lucidez, una mezcla de dulzura y crueldad.

* * *

A ten year old girl attempts to put up with an illness taking refuge in her particular inner world. But she gradually turns into a hostile character who takes advantage of his condition to manipulate his environment. This way, she irradiates a strange lucidity, a mixture of sweetness and cruelty.

Argentina 2006 • 23 min.

Guión: Julio Lascano **Sonido:** Leandro Kurfirst **Fotografía:** Vladek Lakusta **Dirección de arte:** Fer Estelrich **Edición:** Julio Lascano **Producción:** Julio Lascano, Caótica Producciones (ReflejoFilms) **Intérpretes:** Quillen Carrena, Claudia Mosso, Daniel Vilaboa, Martina Macedonio.

Contacto:

Julio Lascano. A fines del 2004 funda la productora Caótica Producciones (ReflejoFilms) y hace comerciales. *Animal luminoso* es el primer corto grabado en video de alta definición en la ciudad de Mar del Plata.



FILMOGRAFÍA: *La sombra de tu propia luz* (cortometraje, 1992); *Metidos en algo* (cortometraje, 2006), *Animal luminoso* (cortometraje, 2006).

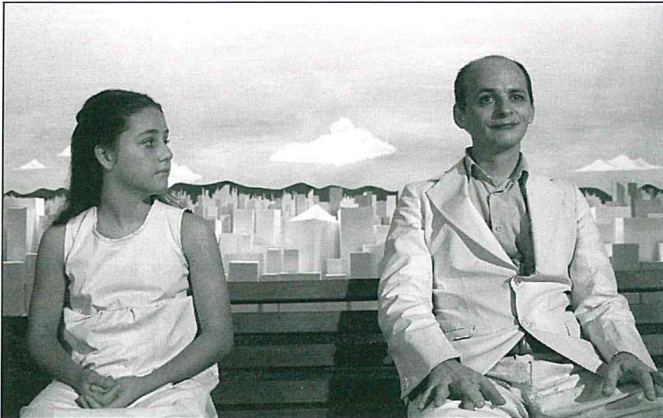
Antonio pode Atención al cliente

Antonio puede / Antonio Can

Dirección: Ivan Morales Jr.

Customer Service

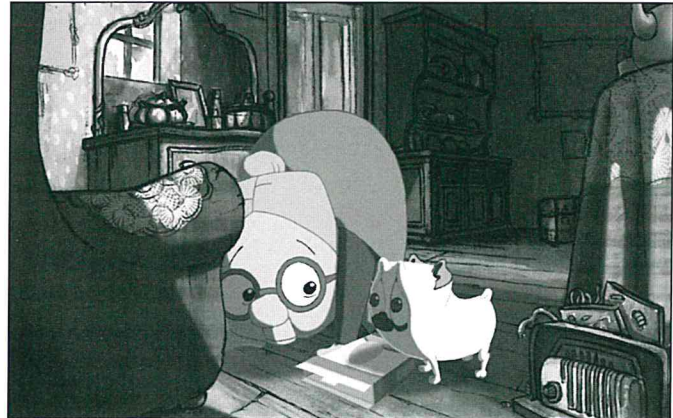
Dirección: Marcos Valín y David Alonso



Un hombre mira hacia adelante, sereno.

* * *

A man stares ahead, serene.



En un futuro frío y hostil, una abuelita se verá obligada a saltarse las normas para conseguir algo que echar al estómago de su escuálido perro. Vigilantes de seguridad metalizados, compradores compulsivos desbocados y paranoicas medidas de seguridad serán los obstáculos que se interpondrán en la hazaña vandálica de la anciana.

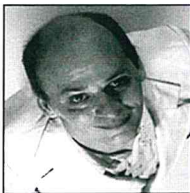
* * *

In a cold and hostile future, a little old lady is forced to break the rules in order to get some food for her filthy little dog. Some of the things standing in the way of the elderly woman's loutish deed include metallic security guards, foul mounthed and compulsive shoppers, and paranoid security measures.

Brasil 2007 • 12 min.

Guión: Ivan Morales Jr. **Fotografía:** Matheus Rocha **Dirección de arte:** Ana Valéria González and Ana Teixeira **Edición:** Ivan Morales Jr. **Sonido:** Leonardo Costa Gomes **Make up:** Ana Valéria González **Costume:** Ana Valéria González and Ana Teixeira **Producción:** Gianni Puzzo, Camilla Ribas, MC2 **Intérpretes:** Lourenco Mutarelli, Heitor Goldflus, Luiza Violin Schafer.

Ivan Morales Jr. Con su corto *Los peces también mueren sin anzuelo* estuvo en el Talent Campus of Berlin Film Festival 2005. En 2005 recibió una beca en la Kunsthochschule für Medien en



the Kunsthochschule für Medien in Cologne, Germany. With his short film *Los peces también mueren sin anzuelo* he was at the Talent Campus of Berlin Film Festival 2005. In 2005 he received a scholarship at

FILMOGRAFÍA: *...E assim por diante* (cortometraje, 2000); *Terás em Dobro* (cortometraje, 2001); *Os peixes também morrem sem anzol*, (cortometraje, 2003); *Apfel?* (cortometraje, 2005); *Antonio pode* (cortometraje, 2007).

España 2007 • 8 min.

Guión: Marcos Valín **Música:** Xavi Font Pijuan, Arturo VaqueroTaboada, Franky Valencia **Producción:** Aitor Ávila, David Priego, ECAM.

Contacto: promocion@ecam.es

Marcos Valin. Ha participado en varios cortos de animación, como *Atención al cliente*, *Entresijos* y *Marelo* entre otros.



David Alonso. Ha participado en la creación de varios cortometrajes, entre éstas, la codirección del corto *Atención al cliente*.

He has taken part in several short films of animation like *Atención al cliente*, *Entresijos*, *Apaga y vámonos*, and *Marelo*.

He has taken part in several works in the creation of short films, and the co-direction of the short film *Atención al cliente*.

FILMOGRAFÍA: *Atención al cliente* (corto/animación, 2007)

Bem vigiado Bluesman

Bien vigilado / Closely Watched

Dirección: Santiago Dellape



Bira tiene 14 años, vive en la calle y quiere entrañablemente a Josiane. Un día le da un valioso anillo que encontró, pero el regalo los pondrá en problemas a los dos. La historia es vista desde la perspectiva de un periodista que ve a Bira y a Josiane desde su ventana.

* * *

Bira is a 14 years old homeless child, who owns nothing but a love feeling for Josiane. One day he gives her a valious ring that he found. But that piece of jewelry is going to put them in a lot of trouble with the police. The story is seen by the perspective of a journalist who watches Bira and Josiane from his window.

Brasil 2007 • 14 min.

Guión: Santiago Dellape basado en una historia/based in a story by Augusto Jucá **Fotografía:** André Lavenère **Música:** **Sonido:** Patrick De Jongh **Edición:** Guilherme Campos **Dirección artística:** Rogério Tavares **Animación:** Marco Cerutti **Producción:** Alisson Machado, Kátia Oliva, Costume Design: Clarissa Cardoso **Intérpretes:** Jessyca Ludmyla (Josiane), Wilter Bom Sucesso (Bira), Mc Stilo (Nóia), Augusto Jucá (Moura), Nicolas Behr (Escritor), Sérgio Sartório (Patrick), André Miranda (Léo).

Contacto: bemvigiado@gmail.com

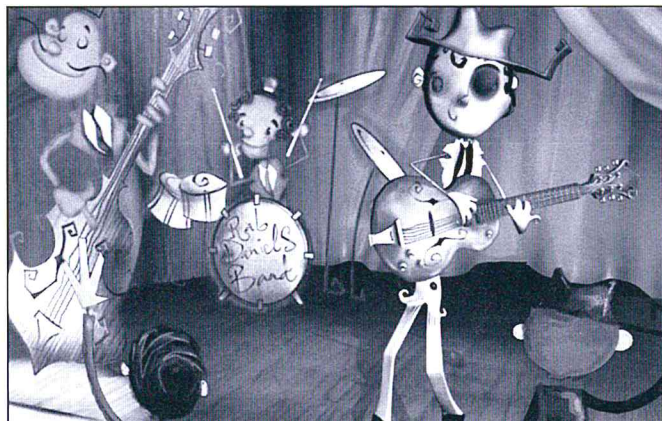
Santiago Dellape (Brasília-1983). A los 17 años hizo su primer video que ganó un premio de MTV. Desde entonces ha escrito, dirigido y producido cuatro cortometrajes, algunos videos musicales y comerciales de television.



At the age of 17, he made his first video, which won a national contest promoted by MTV. Since then, Dellape has written, directed and produced four short films, besides some music videos and tv commercials.

FILMOGRAFÍA: *Papá* (cortometraje, 2004); *A Vingança da Bibliotecária* (cortometraje, 2005); *Nada Consta* (cortometraje, 2006); *Bem Vigiado* (cortometraje, 2007).

Dirección: Francisco José Hernández Tapia



Un fracasado músico de Blues hace un pacto sobrenatural para obtener una guitarra mágica que lo lleve a alcanzar la fama y la fortuna.

* * *

A failed Blues musician is involved in a supernatural pact to obtain a magical guitar that allows him to reach fame and fortune.

México-España 2007 • 9 min.

Guión: Francisco José Hernández Tapia **Fotografía:** Francisco José Hernández Tapia **Animación:** Francisco José Hernández Tapia **Música:** José Luis Troncoso **Sonido:** Francisco José Hernández Tapia **Edición:** Francisco José Hernández Tapia **Producción:** Francisco José Hernández Tapia

Contacto:

Francisco José Hernández Tapia (Toluca, México, 1977). Desde 2002 se ha desempeñado de forma independiente en proyectos de animación para cortometrajes, web, multimedia y TV. Actualmente participa en el proyecto «Imaginantes» de Fundación Televisa.



Since 2002 he has worked independently in animation projects for short films, the web, multimedia and television. He is currently participating in the project «Imaginantes» from Fundación Televisa.

FILMOGRAFÍA: *La formula secreta* (cortometraje, 2003); *Bloody Mary* (cortometraje, 2007); *Bluesman* (cortometraje, 2007).

Café com leite (You, Me and Him) Cambio de turno

Café con leche Next Shift

Dirección: Daniel Ribeiro

Director: David Cánovas



Cuando los planes del futuro cambian, nuevos vínculos se crean entre Danilo, Lucas y Marcos. Entre videojuegos, vasos de leche, dolor y decepciones ellos necesitan aprender cómo vivir juntos.

* * *

When the plans for the future change, new bonds are created between Danilo, Lucas and Marcos. In between videogames and milk cups, pain and disappointment, they need to learn how to live together.

Brasil 2007 • 18 min.

Guión: Daniel Ribeiro **Fotografía:** Pierre de Kerchove **Música:** Thiago Chasse-raux **Sonido:** Daniel Turini, Simone Alves **Dirección de arte:** Mônica Palazzo **Edición:** Rafael Gomes **Producción:** Diana Almeida **Intérpretes:** Daniel Tavares, Eduardo Melo and Diego Torraca.

Contacto: danielribeiro@lacunafilmes.com.br

Daniel Ribeiro. Graduado en la Escuela de Cine de la Universidad de Sao Paulo. Ha dirigido varios videos. Después se dedicó a escribir, dirigir y editar. *Café com Leite* (You, Me and Him) es su primer corto en 35 mm.



He graduated from University of Sao Paulo Film School, where he directed several videos. Since then, he established himself as a screenwriter, director and editor. *Café com Leite* (You, Me and Him) is his first 35 mm short-movie.

FILMOGRAFÍA: *Café com Leite* (cortometraje, 2007).



Eduardo e Isabel son un matrimonio en crisis cuya única hija, Silvia, tiene continuas pesadillas con una señora mayor. Sebas, el único vecino que queda en el edificio, está convencido de que el lugar ya no es seguro: el edificio está aquejado de la enfermedad de la aluminosis en su cemento y debe ser demolido cuanto antes. La historia avanzará hacia un desenlace inesperado.

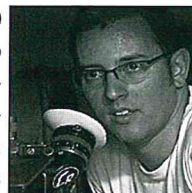
* * *

España 2007 • 20 minutos

Guión: José Amaro Carrillo, David Canovas, Rubén Sánchez **Fotografía:** Dani Peña **Música:** Antonio Hernández **Sonido:** Roberto H G, Alfonso Hervás **Dirección de arte:** Lorena Puerto Rojo **Edición:** David Canovas, Nacho Etayo **Producción:** David Canovas, Eva Aguirre, Javier Ontiveros, FREE RUN PRODUCCIONES SL y GOODNEWS TELEVISIÓN SL **Intérpretes:** José Luis Díaz (Eduardo Reyes), Maru Valdívieso (Isabel Flores), Ruth Rodríguez (Silvia Reyes), Armando del Río (Sebas), María José Alfonso (Silvia Reyes), voz en off: Tia Kety; Rosana Blanco.

Contacto: canovasdavid@yahoo.es/ j.ontiveros@goodnews.es

David Cánovas. Lleva 10 años de experiencia como editor y realizador. Ha desarrollado la labor de dirección, guión, producción y montaje en cortometrajes de ficción. Actualmente, escribe su primer guión de largometraje.



FILMOGRAFÍA (cortometrajes): *Suicidio* (1990), *El Lienzo* (1993), *Tiembra* (1994), *Videocom* (1995), *Química* (1997), *Mate* (2002), *Uno* (2004), *Sin Remite* (2004), *El Intruso* (2005), *Cambio de turno* (2007).

El camino de Ana Catalina

Ana's Way

Dirección: Richard Vázquez

Dirección: James Katz



1943. Paisaje de campo amarillento, aislado, quemado por el sol. Ana avanza lentamente. En su mano derecha lleva un hatillo. Camina para ver a su marido, encarcelado. Ana inmutable, Ana sola, pequeña, en el paisaje de campo amarillento, aislado, quemado por el sol.

* * *

1943. Spanish post war. Yellow landscape, desolated, burned by the sun. Ana walks slowly. In her right hand she carries a red bundle. She walks to see her husband in jail. Ana is alone, small, in the yellow landscape, desolated, burned by the sun.

España 2007 • 9 min.

Guión: Richard Vázquez **Fotografía:** Josu Inchaustegui **Música:** Raúl Quílez **Sonido:** David Mantecón **Dirección de arte:** Vicente Mateu **Edición:** Paco Casado **Producción:** Kevin Jiménez, producción ejecutiva: Paco Casado, Entrelíneas Producciones, Producciones Audiovisuales. **Intérpretes:** Marisa Paredes (Ana), Juan Fernández (funcionario de prisiones).

Richard Vázquez. Su cortos, *Cambio de sentido*, fue seleccionado en el Tokio Video Festival, en el quinto Festival de Málaga y la XI Biennale de Jóvenes Creadores de Atenas. *El camino de Ana* es su cuarto cortometraje.

FILMOGRAFÍA: *Entrelíneas* (cortometraje, 1999); *Cambio de sentido* (cortometraje, 2002); *Mi conservación* (cortometraje, 2004); *El camino de Ana* (cortometraje, 2007).



Un sueño misterioso atormenta al joven David. Debilitado por sus enfermedades, es prisionero de su propia cama. Todo esto cambia cuando conoce a Catalina, la hermosa hija de su nana y se enamoran. Pero los adultos que dominan la vida de estos jóvenes tratan de intervenir en este amor prohibido.

* * *

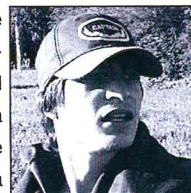
A mysterious dream presages the awakening of David. Debilitated by numerous illnesses, David is a prisoner of his own bed. All this changes however when he meets Catalina, the beautiful daughter of the house maid and quickly fall in love. The adults that dominate their innocent lives quickly move to intervene in what they see as an inappropriate relationship.

Chile 2007 • 30 min.

Guión: James Katz, Manuel Emilio Bustos **Fotografía:** Miguel Bunster **Edición:** Danielle Filios **Diseño de producción:** Mabel Ossul **Sonido:** Nicolás Oyola Monreal **Producción:** Yenny Nun, Marcos de Aguirre **Intérpretes:** Diego Ruiz (David), Francisca Walter (Catalina), María Olga Matte (María), Reinaldo Vallejo (Ignacio), Humberto Godoy (Nacho).

Contacto: james.katz.nun@gmail.com

James Katz. Luego de graduarse, enfocó sus enseñanzas y pasión por el cine en Chile con la meta de subir la calidad del cine de su país. *Catalina* es la



After finishing film school, he decided to bring his knowledge and passion for film to Chile with the goal of elevating the country's position in the world of cinema. *Catalina* is his first project in this mission and showcases his talent.

FILMOGRAFÍA: *Catalina* (cortometraje, 2007).

Catharsis Conexiones

Dirección: Daniel Sánchez Chamorro



Un hombre y una mujer hablan sobre su relación en sendas entrevistas. Dos corazones y dos formas de ver la vida.

* * *

Conexions

Dirección: Lídice Abreu



Inconforme con el sentido de su vida, ella emprende un recorrido buscando respuestas. Se moviliza con certeza en un camino que la lleva a encontrarse... es así que el trayecto se convierte en su propia transformación.

* * *

Unhappy with the meaning of her life, she starts a journey looking for answers. She moves assuredly on a path towards finding her self... this way the quest becomes her own transformation.

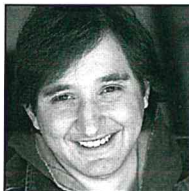
España-Alemania 2007 • 10 min.

Guión: Daniel Sánchez Chamorro **Fotografía:** Willi Böhm **Música:** Iván Palomares **Edición:** Laurent Notaro **Producción:** Daniel Sánchez Chamorro
Intérpretes: Ulina am Ende, Rolf Ángel, Sara Wolf.

Contacto: daniel@danielchamorro.com

Daniel Sánchez Chamorro

Participa en el diseño creativo y video de un parque de ocio temático sobre cine en Cantabria. Ha impartido clases de realización y de literatura y cine en la Universidad de Castilla-La Mancha.



Venezuela 2007 • 13:28 min.

Guión: Lídice Abreu **Fotografía:** Gyula David **Música:** Yoly Rojas **Sonido:** Frank Rojas **Edición:** Carolina Aular, Elitza Infante **Producción:** Lídice Abreu
Intérpretes: Alejandra Corrales.

Contacto: festivalesint@cnac.gob.ve

Lídice Abreu Bailarina, coreógrafa y realizadora de videodanza. Ha creado coreografías para diferentes obras de teatro y cine. *Conexiones* es su primer cortometraje.



Dancer, choreographer, and director of video dance. She was a dancing member of modern dance Danzahoy Company. *Conexiones* is the first short film.

FILMOGRAFÍA (cortometrajes): *Infinito* (1998), *Cuernostop* (2002), *La vida del 13* (2003), *24 instantes* (2004), *Sólo para chelo* (2005), *Selección natural* (2006), *Catharsis*, *No se retire*, *No se vaya* (2007).

FILMOGRAFÍA: *Conexiones* (cortometraje, 2007).

Como todo el mundo De paso

Like Everybody Else

Dirección: Franco Lolli



Pablo de dieciséis años, vive solo con su madre, actualmente desempleada. En casa, la situación económica se agrava día tras día. Mientras que ella intenta adaptarse como puede, él intenta seguir viviendo como antes.

* * *

Pablo, aged sixteen, lives with his mother. For a few years now, money has been low. She tries her best to deal with this new situation. But it isn't simple, Pablo would like to keep living the way they used to...

Colombia-Francia 2007 • 27 min.

Guión: Franco Lolli, Virginie Legeay **Fotografía:** Sébastien Hestin **Música:** «Un osito dormilón» de El Binomio de Oro de América, y «Una Aventura» del Grupo Niche **Sonido:** Matthieu Perrot, Mathieu Descamps **Dirección de arte:** Sergio Garzón Moreno, Martha Florez **Edición:** Nicolas Desmason **Producción:** Mathieu Lebegue, Diana Lucía Caicedo, La Fémis **Intérpretes:** Santiago Porras (Pablo), Marcela Valencia (Ángela), Luis Fernando García (Alberto), Daniel Gómez (Julián), Felipe Guerra (Felipe), Pablo Guerra (Jaime).

Contacto: festival@femis.fr

Franco Lolli (Bogotá, Colombia, 1983). Estudió en Francia, en Montpellier y en La Sorbona en París, antes de integrar el departamento de dirección de cine de la escuela nacional francesa La Fémis, de la cual se graduó en el 2007.

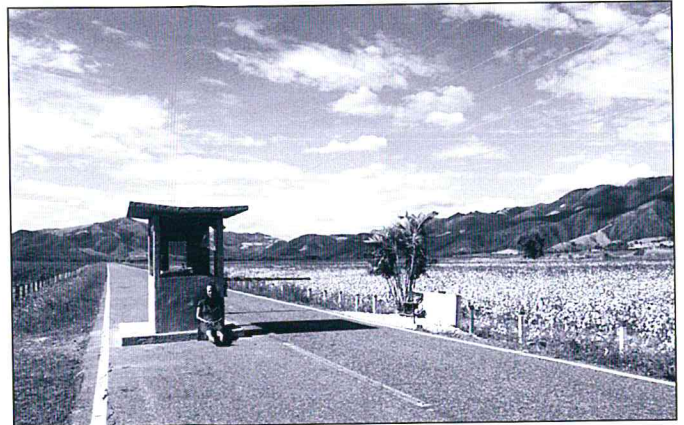


After high school, he went to France to continue his studies in Montpellier and then at La Sorbonne in Paris, before being admitted at the French film school La Fémis. He graduated with honors from it in 2007.

FILMOGRAFÍA: *Ailleurs* (cortometraje, 2004); *La misión* (cortometraje), *My Way* (cortometraje), *La Vie Normale* (cortometraje, 2005); *Le Lionceau* (cortometraje), *Ti amo* (cortometraje, 2006); *Como todo el mundo* (cortometraje, 2007).

On the Road

Dirección: Andi Baiz



Marina y Simón trabajan en un peaje desgastado por el tiempo en medio de una carretera desolada. Ellos se encargan de dar la bienvenida a los conductores que esporádicamente llegan a pagar una tarifa para poder seguir. Durante el transcurso del día, entre vehículo y vehículo, intentan combatir el tedio de su trabajo inventándose juegos tontos.

* * *

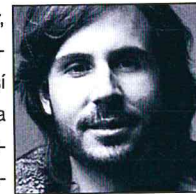
Marina and Simón work at a toll booth worn out by time, in the midst of a lonely road. They welcome drivers which sporadically get there, pay a toll in order to drive through. Along the day, between vehicles, they try to fight the tedium of their job making up silly games.

Colombia 2007 • 12 min.

Guión: Andi Baiz **Fotografía:** Mauricio Vidal **Música:** Ángelo Milli **Sonido:** Leonel Pedraza **Dirección de arte:** Diana Trujillo **Dirección de arte:** Andi Baiz **Producción:** Lucas Akoskin, Rodrigo Guerrero, Andrés Calderón, surDream, Dynamo **Intérpretes:** Angie Zepeda (Marina), Caoba Nickel (Simón), César Badillo (señor viejo), Patricia Castañeda (profesora), Carmenza Gómez (señora viuda), Sofía Cabo (pasajera moto).

Contacto:

Andi Baiz. Fue director, productor y editor del Centro Films en Nueva York, así como crítico de cine para la revista *Loft*. Su cortometraje *La hoguera* fue seleccionado para la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes 2007.



He was director, producer and editor at the Film Center in New York, as well as film critic for the *Loft* magazine. His short film *La hoguera* was selected for the Director's fortnight at the Cannes Film Festival in 2007.

FILMOGRAFÍA: *Payaso hijueputa* (cortometraje, 2000); *La sesión* (cortometraje, 2001); *Penumbra* (video/documental, 2003-2004); *La hoguera* (cortometraje, 2006); *Satanás* (2007).

Diente por ojo Entreceñizas

A Tooth for an Eye Between Ashes

Dirección: Eivind Holmboe Salmón

Dirección: Pía Sicardi



Una noche, siete individuos se ven arrastrados por una cadena de acontecimientos desesperados, ilustrando cómo en la vida, recogemos lo que hemos sembrado, y que la naturaleza siempre encuentra un implacable modo de hacer justicia.

* * *

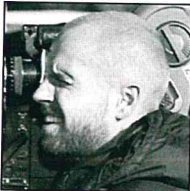
One night seven people are brought together through a chain of desperate events illustrating that in life - we do reap what we sow, and how nature has it's own merciless way of evening out the score.

España 2007 • 20 min

Guión: Eivind Holmboe Salmón **Fotografía:** Alejandro Oset **Música:** Pablo Martín-Caminero **Sonido:** Jose Tome Pollo **Edición:** José Ramón Lorenzo **Director de Arte:** Andrés Grego **Producción:** Jesús Liedo, Tach Producciones, S. L. **Intérpretes:** Fele Martínez, José Ángel Egido, Ivana Miño, Chema Muñoz, Ana Otero, Aida Folch, Jordi Vilches.

Contacto: mail@madridencorto.es

Eivind Holmboe trabaja como director de spots de publicidad bajo el pseudónimo de Salmón. Actualmente trabaja en dos largometrajes: *Scandinavian Misanthropy* y *Seams*, ambos teñidos de un mismo sentimiento oscuro y satírico.



Works as a commercial director under the pseudonym Salmon. He is currently developing two feature projects: *Scandinavian Misanthropy* and *Seams*, both of which are also dark and satirical.

FILMOGRAFÍA: *Diente por ojo* (cortometraje, 2007).

Argentina 2007 • 12 min.

Guión: Vanesa Robbiano **Fotografía:** Martín Crovetto **Música:** Javier Sicardi **Sonido:** Jairo Acosta Lara **Edición:** Pedro Barandiaran **Producción:** Daniella Schestatzky, Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica **Intérpretes:** Judith Buchalter (Susana), Ana María Ambas (Catalina), Pablo Gelós (Alberto).

Contacto: rri@enerc.gov.ar

Pía Sicardi En 2004 ingresó en la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica. Trabajó como Ayudante de Dirección con Néstor Montalbano y Diego Sabanés. *Entreceñizas* es su trabajo de tesis.



In 2004 joined the Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica. She has worked to Néstor Montalbano and Diego Sabanés. *Entreceñizas* is her thesis work.

FILMOGRAFÍA: *Fragmento* (cortometraje, 2004); *1 a 1* (cortometraje, 2005), *El origen de la luna* (corto/documental, 2005); *Hasta Mañana* (cortometraje, 2006); *Entreceñizas* (cortometraje, 2007).

Equilátero Equipajes

Equilateral Baggage

Dirección: Javi Altholz

Dirección: Toni Bestard



Equilátero es la historia de un triángulo amoroso compuesto por Julio, el marido, Ana, la mujer, y Tomás, el amante, quien fue asesinado por el marido en presencia de Ana. Julio, un tipo celoso y obsesivo, y Ana, hacen de cuenta que nada pasó y deciden seguir adelante con sus vidas. Pero Tomás, ya muerto, vuelve para vengarse. Su plan consiste en exacerbar los celos de Julio para que vuelva a matar, esta vez a su propia mujer.

* * *

En una terminal de recogida de equipajes de un aeropuerto, dos viajeros esperan sus maletas. Surge una apuesta. ¿Qué maleta saldrá primero?

* * *

Baggage claim of an airport. Two passengers waiting for the suitcases. They don't know each other but they make a bet. Which suitcase will appear first?

Argentina 2006 • 11 min.

Guión: Paulina Bettendorff, Javi Altholz **Fotografía:** Akira Patiño **Diseño de sonido:** Adam Sosinski **Edición:** Mercedes Canale **Producción:** Pamela Livia Delgado, ENERC, INCAA **Intérpretes:** Agustina Lecuona (Ana), Hugo Cosiansi (Julio), Agustín Quiroga (Tomás).

Contacto: rri@enerc.gov.ar

Javi Altholz. Cursó la carrera de Realización Cinematográfica de la ENERC. Antes de su tesis, *Equilátero*, había realizado *Escalera*, *Ficha, ficha* y *La última sonrisa* (16 mm). Desde 2004 se desempeña como director de cine publicitario.

FILMOGRAFÍA: *Escalera* (corto/video, 2003); *Ficha, ficha* (corto/video, 2004); *La última sonrisa* (cortometraje, 16mm, 2005); *Equilátero* (cortometraje, 16mm, 2005).

España 2007 • 10 min.

Guión: Arturo Ruiz Serrano **Fotografía:** Nicolás Pinzón **Música:** Alejandro Román **Sonido:** César Molina **Director de Arte:** Toni Socias, Nuria Moll **Edición:** Pablo Blanco Guzman **Producción:** Arturo Ruiz Serrano, Toni Bestard, The Legal Company Abogados **Intérpretes:** Natalia Mateo, Xisco Segura **Contacto:** promocion@ecam.es

Toni Bestard. Tiene casi diez años en el mundo del cortometraje. Sus cortos han recibido más de 70 premios en festivales nacionales e internacionales. Actualmente prepara su primer proyecto de largometraje.



Has been in the world of short film for ten years. His short films have received over 70 awards at national and international festivals. He is currently preparing his first feature-length film.

FILMOGRAFÍA: *Sólo por un tango* (cortometraje, 2000); *El viaje* (cortometraje), *Gatos* (cortometraje, 2002); *Niño vudú* (cortometraje, 2004); *Equipajes* (cortometraje, 2007).

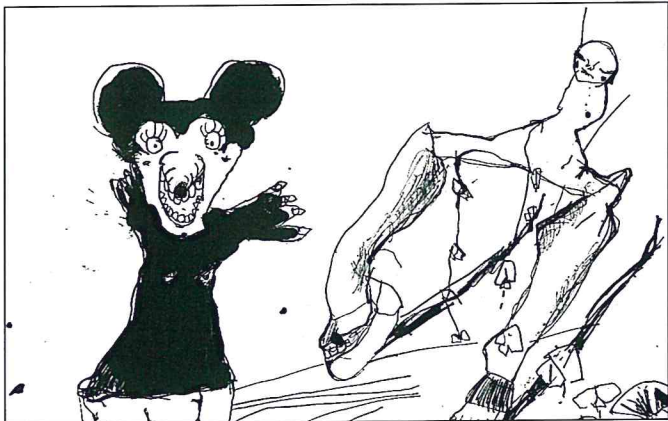
Hezurbeltzak, una fosa común Hoy no estoy

Hezurbeltzak, a Common Grave

Dirección: Ibizene Oñederra

I'm not Here Today

Dirección: Gustavo Taretto



Hezurbeltzak es una palabra en euskera que no aparece en ningún diccionario. Palabra inexistente para nombrar de forma despectiva a grupos de gente socialmente invisibles. Traducción literal: «huesos negros».

* * *

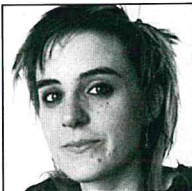
The Basque word *hezurbeltzak* does not appear in dictionaries. It is a non-existing word used to describe socially invisible groups. Its literal translation would be «black bones».

España 2007 • 4:30 min.

Música y Sonido: Xabier Erkizia **Edición:** Eduardo Elozegi **Producción:** Pello Gutierrez, T(arte)an.

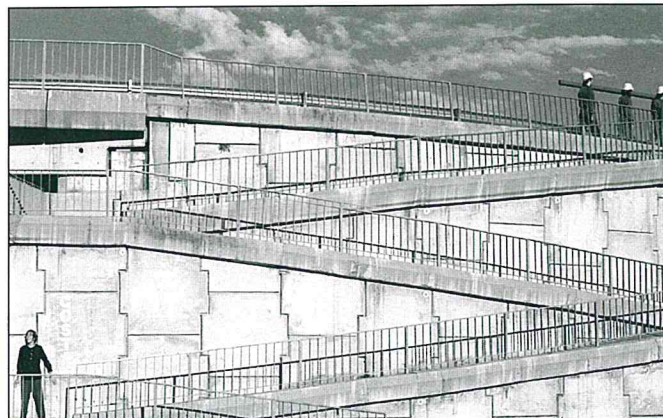
Contacto: kimuak@filmotecavasca.com

Ibizene Oñederra (Azkoitia, España, 1979). Licenciada en Bellas Artes por la UPV, se especializó en pintura y cine de animación. Ha participado en el proyecto de animación *Berbaoc* en el centro Arteleku de Donostia-San Sebastián.



She got a degree in Fine Arts at the UPV and she specialized in painting and in animation cinema. She took part in the *Berbaoc* animation project, in the Arteleku Centre in San Sebastian.

FILMOGRAFÍA: *Hezurbeltzak, una fosa común* (cortometraje/animación, 2007).



Un día Martín quiere desaparecer. No ser visto por nadie. ¿Por nadie?

* * *

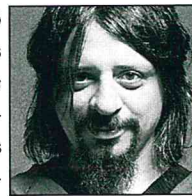
One day Martin wants to disappear. He doesn't want to be seen at all. At all?

Argentina 2007 • 8 minutos

Guión: Gustavo Taretto **Fotografía:** Leandro Martínez **Música:** Gabriel Chwojnik **Edición:** Eliane Katz **Producción:** H. Musaluppi, N. Cervi, L. Sartor/ Rizoma Films, en coproducción con Cinecolor Argentina y Zarlek Producciones S.A. **Intérpretes:** Martín Pirovansky (Él/He), Inés Efrón (Ella/She), Norma Maldonado (Empleada doméstica), Esmeralda Mitre (Empleada telenovela), Fabián Talín (Galán telenovela).

Contacto: gustavotaretto@hotmail.com

Gustavo Taretto. Escribió y dirigió los cortometrajes *Las insoladas*, *Cien pesos* y *Medianeras* que, lleva ganados más de 40 premios internacionales. *Hoy no estoy* fue premiado en Locarno recibiendo el Leopardo.



He wrote and directed three short films, *Las insoladas*, *Cien pesos* and *Medianeras*, which has received more than 40 international awards. His fourth short film *Hoy no estoy* has been premiered in Locarno and received the Leopard.

FILMOGRAFÍA: *Las insoladas* (cortometraje, 35 mm, 2002); *Cien pesos* (cortometraje, 2003); *Medianeras* (cortometraje, 35 mm, 2005); *Hoy no estoy* (cortometraje, 35 mm, 2007).

I moltes altres dones Ingrid

Y tantas otras mujeres

Dirección: Cinthia Varela



El documental narra la historia del proyecto Bar-biblioteca La Sal, el primer bar feminista en España (1977). Esta historia se enmarca en el momento histórico convulso que se vivió tras la muerte del dictador Franco con la consecuente efervescencia de movimientos sociales, culturales y políticos. Además, es un relato que transcurre en el mítico barrio del chino (Raval) de Barcelona y está ligado a las luchas de las mujeres, por el aborto, por el divorcio, contra la lesbofobia y la discriminación, siendo un referente feminista de gran trascendencia narrado a través de distintos testimonios.

Mientras saca fotos para una revista, Alan ve a Ingrid, la ex novia de un amigo, quien lo insta a seguirla mientras hablan por teléfono.

* * *

While taking photographs for a magazine, Alan sees Ingrid, his friend's ex girlfriend. He follows her at his friend's request while talking on the phone.

España 2007 • 25 min.

Dirección: Sonia Trigo, Begoña Montalban, Nahxeli Beas, Andrea Corachán, Marta Muñoz, María Romero **Fotografía:** Ana Torres **Sonido:** Alejandra Molina **Edición:** Aurora Sulli **Producción:** Centre de Cultura de Dones Francesca Bonnemaison.

Argentina 2007 • 6 min

Guión: Cinthia Varela **Fotografía:** Clara Ripoll, Laura Rincón **Sonido:** Daniel Michel **Edición:** Ana María Prieto **Producción:** Alexandra Mora Vaca, Universidad del Cine **Intérpretes:** María Ana Ingénito, Federico D'Alvia, Leonardo Trigub. **Contacto:** ucine@ucine.edu.ar

Sonia Trigo (Barcelona). Estudió en la Universidad Autónoma de Barcelona y en el Centre de Estudios Cinematográficos de Catalunya. Realizó *Huellas robadas* en 2005. **Nahxeli Beas** (México) Estudió en Granada, Barcelona y en la Universidad Federico II de Nápoles. **Andrea Corachán Cams** (Barcelona) Es Graduada Superior de Artes Aplicadas a la Escultura y Licenciada en



Bellas Artes. Participa en el colectivo Captur@ Cerca Documental. **Begoña Montalban** (Barcelona) Realizó sus estudios en la Escola Massana de Barcelona. **María Romero García** (Madrid). Licenciada en Belles Artes por la Universidad Complutense. **Marta Muñoz del Valle** (Barcelona). Estudió en la Escola de Mitjans Audiovisuals de Barcelona.

Cinthia Varela. Actualmente cursa el tercer año de la carrera de dirección en la Universidad del Cine. *Ingrid* es su primer corto en 16 mm.



She's now attending 3rd year at Universidad del Cine. *Ingrid* is her first 16 mm short film.

FILMOGRAFÍA: *Ingrid* (cortometraje, 2007).

El jardín de los expósitos *Jazz Song*

The Outcasts' Garden
Dirección: David Covo Camacho

Canción de Jazz
Dirección: Jorge González Varela



Alicia y la Madre Superiora, Monjas del siglo XVIII, han estado atrapadas en el tiempo hasta que Armando y Nelson descubren una lápida, durante la restauración del antiguo convento. La conjunción de momentos y espacios enfrenta a estos personajes con un oscuro pasado.

* * *

Alicia and the Mother Superior, 18th century nuns, have been trapped in time, until Armando and Nelson discover a tombstone, during the restoration of the ancient convent. The conjunction of moments and spaces puts these characters face to face with a dark past.

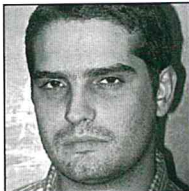
Cuba 2007 • 10 min.

Fotografía: Ana Virginia Bojórquez **Sonido:** Joaquín Caraballo, Gina Marcela Villafañe Guerrero **Edición:** Marisol Medel Espíndola **Producción:** Escuela Internacional de Cine y Television San Antonio de los Baños **Intérpretes:**

Contacto: promocioninternacional@eictv.org.cu

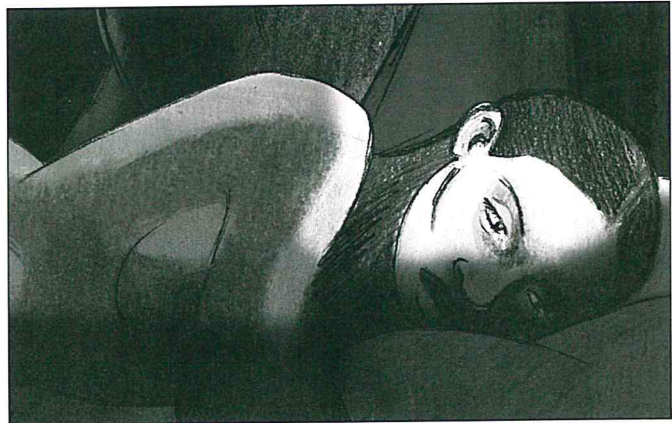
David Covo Camacho.

Especializado en Dirección de Cine. Egresado de la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños, Cuba. Se dedica principalmente en las áreas de dirección, producción, edición y fotografía.



Especialized in film Direction. Obtains his degree from the Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños, Cuba. Since 2000, especially in the areas of directing, production, edition and photography.

FILMOGRAFÍA: *Verbocromía* (corto/animación, 2001); *El regreso de la Langosta Azul* (cortometraje, 2005); *Defragmentaciones* (cortometraje, 2007), *Golpes de la vida* (corto/animación, 2007); *El jardín de los Expósitos* (cortometraje, 2007).



En la habitación de un piso neoyorquino, Charles Lewis, trompetista de jazz, decide entre su vida en pareja con Paula o el amor por su música.

* * *

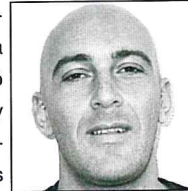
In a New York apartment bedroom, Charles Lewis, Jazz trumpeter, must decide between life with his partner, or the love for his music.

España 2007 • 8 min.

Guión: Jorge González Varela **Música:** Miguel Peña **Director de animación:** Gabriel Martínez Rodríguez **Animación:** Gabriel Martínez Rodríguez, Miguel Peña, Oscar Catalán, Esther Huete, Javier García Castellanos, Marta del Valle **Diseño de sonido:** Mikel Fernandez Krutzaga **Edición:** Eduardo Elosegi **Producción:** Emilio Luján, Emilio de la Rosa, Óscar Catalán **Voces:** Rosa Tarifa, Ladis Sitte.

Contacto: promoción@ecam.es

Jorge González Varela (Caracas, Venezuela). Llegó a España en 1995 y comenzó su trabajo como ilustrador y dibujante de cómic. Ha trabajado en los cortometrajes *Hambre* (2005) y *Jirafas* (2006) como



as a background artist and colour assessor. Arrived in Spain in 1995 and began working as an illustrator/draughtsman on comic books. He worked on the short films *Hambre* (2005) and *Jirafas* (2006)

FILMOGRAFÍA: *Jazz Song* (cortometraje/animación, 2007).

Llueve Mayor o menor

It Rains High or Low

Dirección: Alexis Méndez Giner

Dirección: Hector Palma



Por inhóspitas trochas, bajo una lluvia inclemente, vemos a un hombre moribundo escapar de un perseguidor implacable. El hombre agotado llega a lo que cree ser su salvación, una pequeña casa perdida en la montaña. El viento y el agua lo calan hasta los huesos y apenas logra mantener la conciencia lo suficiente para ver el duro rostro de la mujer que lo recibe.

On a hostile trail, under a merciless rain, we see a dying man escaping from a relentless adversary. Exhausted, the man finds shelter in a house lost in the mountains. He's soaked and the brutal wind draws his ribs on his shirt. He can barely stay conscious, and walking towards the door he encounters the inexpressive face of the woman of the house.

Venezuela 2007 • 14 min.

Guión: Alexis Méndez Giner, inspirado en el cuento/based in the tale El Faro Flotante, de John Howison **Fotografía:** Raoul Held **Sonido:** Roberto Tarzieris **Edición:** Gabriel Castro, Alexis Méndez Giner **Producción:** Alfredo León, Kó Films, CNAC

Contacto: festivalesint@cnac.gob.ve

Alexis Méndez Giner. Dirigió *Transparency*, *Ensayo*, *Costurera* y *Llueve*. *Ensayo* obtuvo el Premio Municipal de Cortometrajes de Caracas en las categorías de Mejor Película, Mejor Dirección y Mejor Montaje.



He has directed short films: *Transparency*, *Ensayo*, *Costurera* and *Llueve*. He was awarded with the Premio Municipal de Cortometrajes de Caracas in the Best Film, Best Directing and Best Editing for the shortfilm *Ensayo*.

FILMOGRAFÍA: *Transparency* (cortometraje, 1999); *Ensayo* (cortometraje, 2000); *Costurera* (cortometraje, 2001); *Llueve* (cortometraje, 2007).



Miguel y sus amigos se reúnen para pasar un rato juntos. Todo marcha bien hasta que las bebidas se acaban y uno de ellos debe ir por más. Para ello recurren al juego que siempre acostumbran hacer para decidir sus discusiones: Una carta boca arriba en la mesa, el que juega debe adivinar si la carta siguiente será un número mayor o menor ¿Tu que elegirías, Mayor o Menor?

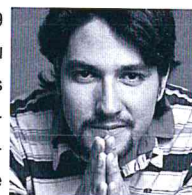
Miguel and his friends gathered to spend some time together. Everything is doing well until they ran out of drinks and one of them has to go for some more. In order to do that, they resort to the game they use to play to decide their arguments: a play card over the table, the one who plays must guess if the next card will be an upper or a lower card. What would you chose? High or Low?

Venezuela 2007 • 30 min

Guión: Hector Palma **Fotografía:** Gabriel Guerra **Música:** José Luis Cheo Pardo, Hector Palma **Sonido:** Hector Moreno **Edición:** Alberto García **Producción:** Roselys Oropeza **Intérpretes:** Marisa Román, Hector Palma, César Manzano, Roque Valero, Andreina Blanco, Jean Paul Leroux, Juan Pablo Raba.

Contacto: festivalesint@cnac.gob.ve

Hector Palma. En 1999 funda Producciones HPN y realiza con ella proyectos para cine y TV. Actualmente realiza sus primeros trabajos como director en cine con *Ni tan Largos... Ni tan Cortos*.



In 1999 he founds Producciones HPN, and makes film and television projects through it. He has currently finished works as film director with *Ni tan Largos... Ni tan Cortos*.

FILMOGRAFÍA: *Mayor o menor* (cortometraje, 2007); *Ni tan largos ni tan cortos*.

Mensajes de voz La mujer de hielo

Voice Mail The Icewoman

Dirección: Fernando Franco

Dirección: Leonardo Bechini



Marta regresa a Madrid después de una temporada en el extranjero, con la intención de reorganizar su vida con Luis.

* * *

After a stint abroad, Marta returns to Madrid with the intention to reorganize her life with Luis.



Un guía de turismo está obsesionado por una leyenda que cuenta la historia de Lihuén, una india condenada por su esposo a vagar eternamente en el glaciar. Cada vez que relata la leyenda, él asegura que puede ver a Lihuén vagando sobre el hielo.

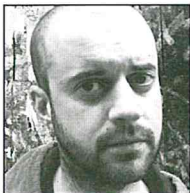
A tourist guide is obsessed by the legend which tells the story of Lihuén, an Indian condemned by his husband to eternally roam in the glacier. Every time he tells her story, he claims that he can see Lihuén wandering on the ice.

España 2007 • 13 min.

Guión: Fernando Franco **Fotografía:** Daniel Sosa **Sonido:** Nacho R. Arenas
Edición: David Pinillos **Producción:** Mario Madueño, Samuel Martínez,
Pantalla Partida Producciones **Intérpretes:** Natalia Barceló (Marta), Jaime
Martín (Luis).

Contacto: pantallapartida@gmail.com

Fernando Franco *Mensajes de voz* es su primer trabajo como director y obtuvo el Primer Premio del Festival de Cine Español de Málaga y otros galardones en diversos festivales. Está preparando *Morfosintaxis* y *TU(a)MOR*.



Mensajes de voz, his first work as director obtained First Prize at the Festival de Cine Español de Málaga and other prizes in diverse festivals. He is currently preparing two other works as director: *Morfosintaxis* y *TU(a)MOR*.

FILMOGRAFÍA: *Mensajes de voz* (cortometraje, 2007).

Argentina-EUA 2007 • 12 min.

Guión: Leonardo Bechini, Oscar Tabernise **Producción:** Lucas Akoskin **Edición:** Hugo C. Moser **Fotografía:** Sergio Piñeyro **Intérpretes:** Gaston Pauls.

Contacto: moncayo.myrna@gmail.com

Leonardo Bechini. Fundó POL-ka producciones, la productora independiente más importante del país. Durante los últimos tres años manejó la dirección artística de canal 7 de Argentina. Actualmente trabaja como escritor y realizador.



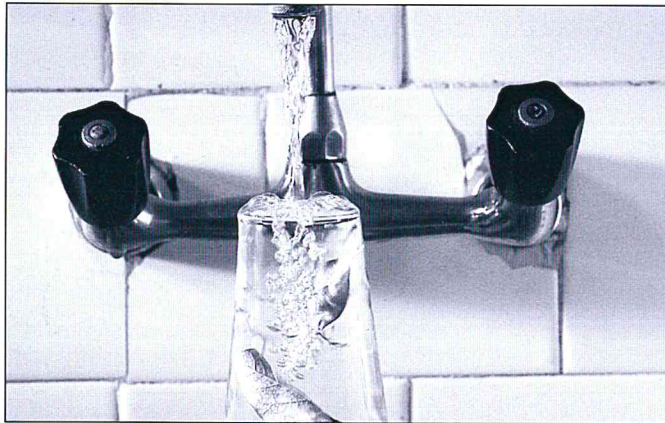
Founded POL-ka *producciones* the most important independent producer in the country. During the last three years he has managed the artistic direction of Channel 7 in Argentina. He is currently working as a scriptwriter and as director.

FILMOGRAFÍA: *La mujer de hielo* (cortometraje, 2007).

Outono Padam...

Otoño/Autumn

Dirección: Pablo Lobato



Tres personas se mueven una alrededor de la otra sin cruzarse nunca: el vagabundo, un hombre acomodado y su ex esposa.

* * *

Three people move about the same place without meeting each other: the wanderer, the resident and his ex-wife.

Brasil 2007 • 21 min.

Guión: Pablo Lobato **Fotografía:** Leonardo Ferreira **Música:** O Grivo **Edición:** Pablo Lobato **Producción:** Luana Melgaco, Pablo Lobato, Teoa **Intérpretes:** Joao das Neves, Ines Peixoto, Geraldo Peninha

Contacto: contato@teia.art.br

Pablo Lobato (Brasil, 1976). Conceive sus piezas en diferentes formatos audiovisuales como instalaciones y fotografía. Como director, fotógrafo y editor ha desarrollado documentales, videos experimentales y cortos.



Conceives his audiovisual pieces in different formats such as video installations and photography exhibitions. As a director, cinematographer, editor and script writer, he has developed documentaries, experimental videos and short films.

FILMOGRAFÍA: *Cerrar a porta* (cortometraje, 2000); *Mira* (cortometraje, 2001); *Encomenda ao ganso* (cortometraje, 2002); *Restos* (cortometraje, 2003); *A superfície do abismo* (2004); *Acidente* (2006); *Outono* (cortometraje, 2007).

Dirección: José Manuel Carrasco



Pilar no quiere estar sola, por eso acude a una Agencia de Contactos que le proporcionan una cita a ciegas. Lo que Pilar no sabe es que su cita tiene otros intereses que poco o nada tiene que ver con los suyos...

* * *

Pilar doesn't want to be alone, so she decides to go to a dating agency and a blind date. What she doesn't know is that her date has different plans and they have nothing to do with hers.

España 2006 • 12 min.

Guión: José Manuel Carrasco, María Rodrigo Rabal **Fotografía:** Victoria Rodríguez **Música:** Xavi Font, Arturo Vaquero **Sonido:** Oscar White, José González Pera **Dirección de arte:** Beatriz Martínez López, Lidia Macias Gómez **Edición:** Patricia López Pomares **Producción:** Jaime Maellas, ECAM **Intérpretes:** Marko Mihailovic, Ana Rayo.

Contacto: promocion@ecam.es

José Manuel Carrasco. Estudia dirección de cine en la ECAM y realiza varios cortometrajes como *El fabuloso destino de Rita* (2004), *Hotel Casanova* (2005), *Comedia anónima* (2006), y *Padam...*, su primer trabajo en 35mm.



He studies cinema direction in ECAM, in Madrid and films several short movies such as *El fabuloso destino de Rita* (2004), *Hotel Casanova* (2005), *Comedia anónima* (2006), and *Padam...*, his first work in 35mm.

FILMOGRAFÍA: *El fabuloso destino de Rita* (cortometraje, 2004); *Hotel Casanova* (cortometraje, 2005); *Comedia anónima* (cortometraje), *Padam...* (cortometraje, 2006).

El pan nuestro Paseo

Our Daily Bread Walk

Dirección: Aitor Merino

Dirección: Arturo Ruiz



Andrés y Elena acaban de llegar a Quito. Ella, muy asustada, se derrumba. Andrés trata de calmarla, pero le recuerda que... ya no hay vuelta atrás.

* * *

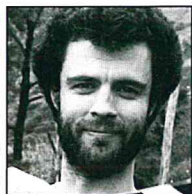
Andrés and Elena have just arrived in Quito. Elena, very frightened, breaks down. Andrés tries to calm her down but reminds her that... there is no turning back.

España 2007 • 19 min.

Guión: Aitor Merino **Fotografía:** Daniel Andrade **Sonido:** Juan José Luzuriaga, Bela da Costa **Dirección de arte:** Alicia Herrera **Edición:** Amaia Merino **Producción:** Beatriz Revilla, Tomas Cimadevilla, David Serrano, Aitor Merino, Filmstation, Telespan 2000 **Intérpretes:** Cuca Escribano, Antonio Gil, Fabián Velasco.

Contacto: promocion@ecam.es • info@madridencorto.es

Aitor Merino. Su carrera se ha desarrollado principalmente como actor de cine. Ha cursado estudios tanto de interpretación como de dramaturgia y dirección de escena. *El pan nuestro* es su primer trabajo como director.



His career has developed principally as a cinema actor. He has completed studies in acting, stage direction and dramaturgy. *El pan nuestro* is his first work as a director.

FILMOGRAFÍA: *El pan nuestro* (cortometraje, 2007).



Gabino nunca se ha declarado a una mujer.

* * *

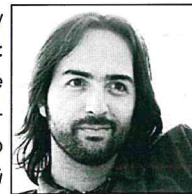
Gabino has never declared his love to a woman.

España 2007 • 12 min.

Guión: Arturo Ruiz **Fotografía:** Nicolás Pinzón **Música:** Iván Ruiz **Diseño de sonido:** César Molina **Edición:** Ángel Hernández. Zoido **Producción:** Arturo Ruiz **Intérpretes:** José Sacristán (Gabino), Paco Tous, Carlos Santos.

Contacto: arturoruzserrano@hotmail.com

Arturo Ruiz. Ha escrito y dirigido los cortometrajes: *Expediente wc* (2002) *Siete* (2004) y *Paseo* (2007). Además ha escrito y producido *El viaje* (2002), *Niño vudú* (2004) y *Equipajes* (2006).



Has written and directed various short films: *Expediente wc* (2002), *Siete* (2004) and *Paseo* (2007). Also he has write and produce the short films: *El viaje* (2002), *Niño vudú* (2004) and *Equipajes* (2006).

FILMOGRAFÍA: *Capitán General* (cortometraje, 2001); *Expediente wc* (cortometraje, 2002); *Siete* (cortometraje, 2004); *Paseo* (cortometraje, 2007).

A peste de Janice Pucha vida

La plaga de Janice / Janices's Plague

Director: Rafael Figueiredo

Pucha's Life

Dirección: Nazly López Díaz



Es el principio del año escolar. Janice, hija del conserje, es la nueva alumna de la escuela.

* * *

It's the beginning of the school year. Janice, the janitor's daughter, is the new student at the school.



Pucha, la revolucionaria ejemplar, vive feliz en un decorado elaborado por ella misma, las maderas de su casa proceden del corazón mismo de la sierra maestra y cada cosa tiene un lugar en su mundo, sin embargo Rogelia, la mujer, sufre el conflicto entre la realidad y el ideal.

* * *

Pucha is a model revolutionary; she lives a happy life in an environment she has decorated herself. The wooden boards of her house were taken from the heart of the Sierra Maestra, and everything she possesses has a place in her world. Nevertheless, Rogelia has a conflict between her ideals and her reality.

Brasil 2007 • 15 min.

Guión: Cristina Gomes **Fotografía:** Alberto La Salvia **Dirección de arte:** Gilka Vargas, Iara Noemi **Música:** Luciano Albo **Sonido:** André Sittoni de Oliveira **Edición:** Fabio Lobanowsky **Producción:** Cíntia Helena Rodríguez, Sabrina Campanella **Intérpretes:** Micaela Rocha, Yarsin Tedesco, Fernanda Maurici, Gabriela Marques Iablonovski, Juliana Borges Rocha, Sandra Alencar, Mariana Vellinho.

Contacto:

Rafael Figueiredo. Ha dirigido cortometrajes en video y 16mm. Actualmente, prepara su primer largometraje: *Deixe as luzes acesas* (Deje las luces encendidas).



A peste da Janice es su primer corto en 35mm.

In fiction, he has directed award winning short films in video and 16mm. He now prepares his first feature film, *Deixe as luzes acesas* (Leave the lights on).

A peste da Janice (Janice's plague) is his first short film in 35mm.

FILMOGRAFÍA: *Prato do dia* (cortometraje); *A peste da Janice* (cortometraje, 2007)

Cuba 2007 • 12 min.

Guión: Nazly López Díaz **Fotografía:** Nazly López Díaz **Sonido:** Nazly López Díaz, Diego Mondaca **Edición:** Fabricio Deza **Producción:** Escuela Internacional de Cine y Televisión.

Contacto: promocioninternacional@eictv.org.cu

Nazly Maryith López Díaz. Estudiante de la Escuela de Cine y TV de San Antonio de los Baños. *Pucha vida* ganó el Premio Coral en documental en el XXIX Festival del Nuevo Cine Latinoamericano.

FILMOGRAFÍA: *Cuento en technicolor* (documental, 2000); *Contigo en la distancia* (cortometraje, 2001); *Nada es mas apacible que el fin* (cortometraje, 2002); *Si pudiera decirlo, no lo bailarí* (documental, 2004); *Sincera* (documental, 2005); *Adonde el camino nos lleve* (cortometraje, 2006); *El deseo* (documental, 2006) *Pucha vida* (documental, 2007).

Pugile Rojo red

Púgil

Dirección: Danilo Solferini

Dirección: Juan Manuel Betancourt



Pugile trata la relación de dos hermanos, uno de ellos portador de Síndrome de Down. La incompreensión mútua, la responsabilidad y los conflictos familiares son traídos a la luz con la posible pérdida de la madre.

* * *

Brasil 2007 • 21 min.

Guión: Henry Grazinoli **Fotografía:** Rodolfo Ancona Lopes **Sonido:** Louis Robin **Edición:** Pablo Pinheiro **Producción:** Sonia Hamburger & Pablo Torrecillas **Intérpretes:** Diogo Junqueira, Gustavo Brandão, Marcilia Rosária Da Silva, Avelino da Silva.

Contacto: dsolferini@yahoo.com.br

Danilo Solferini. Estudió Comunicación en la facultad FAAP en São Paulo. Entre los años de 2003 e 2005 estudió montaje en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños Cuba.



FILMOGRAFÍA: *Juízo Final* (1999), *Os Fiéis* (2003), *El Sonido* (2004), *Domingo*, (2004), *Pugile* (2007).



Federico Guillermo es reprendido por jugar descalzo con su gato y forzado a usar unos odiados zapatos ortopédicos. Decide huir de la casa. Tras despedirse de su querido gato se lo entrega a Lía, su hermana, mientras le hace una mueca horrible y empieza su fuga.

* * *

Federico Guillermo is scolded for playing barefoot with his cat, and forced to use much hated orthopedic shoes. He decides to run away from home. After saying goodbye to his beloved cat, he gives it to Lía, his sister, while making ugly faces and starting his escape.

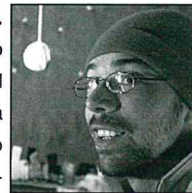
Colombia 2008 • 13 min.

Guión: Juan Díaz B., Juan Manuel Betancourt, Natalia Pérez Pabón **Fotografía:** Natalia Pérez Pabón **Música:** Fabián Torres **Sonido:** Andrés Sánchez, Rafael Ospino **Edición:** Juan Manuel Betancourt, Valeria Lombo, Natalia Pérez Pabón **Dirección de arte:** Federico Medina Carrillo **Producción:** Gatoencerrado Films, Morell Design Corp **Intérpretes:** Apsod Camargo (Federico Guillermo), Valentina Umaña (Lía), Talego (Gato), Marisol Correa (Bárbara), Raúl González (Señor Arruga).

Contacto: rojoredlapeli@gmail.com

Juan Manuel Betancourt.

Su documental 4 participó en la Muestra Internacional de Documental de Bogotá en 2003. Ganó un estímulo del Fondo de Desarrollo Cinematográfico del Ministerio de Cultura para la producción de *Rojo Red*.



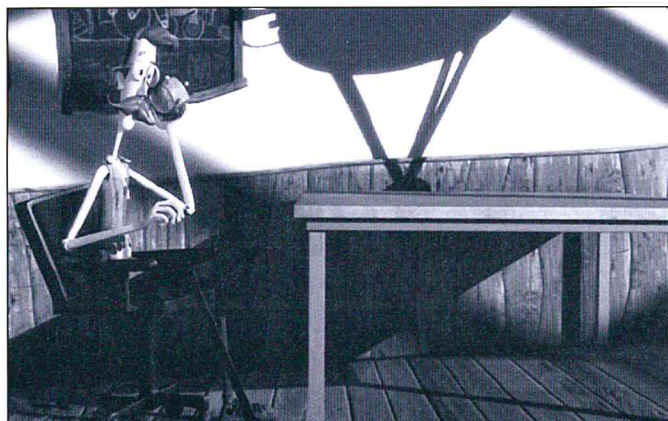
His documentary 4 participated in the 2003 Muestra Internacional de Documental de Bogotá. In 2005 he obtained funding from the Fondo de Desarrollo Cinematográfico del Ministerio de Cultura in order to produce *Rojo Red*.

FILMOGRAFÍA: 4 (corto/documental, 2003); *Rojo Red* (cortometraje, 2008).

A rua das Tulipas Saliva

La calle de los tulipanes / Tulip Street

Dirección: Alê Camargo



Un gran inventor, habituado a inventar cosas útiles para cada uno en su calle, la calle de tulipanes, después de verlos felices a todos, decide que la felicidad de la persona todavía faltaba...

* * *

A great inventor, used to invent useful things for everyone on his street, Tulip Street, after seeing everyone happy, decides that there's a person whose happiness is still missing...

Brasil 2007 • 10 min.

Guión: Alê Camargo **Música:** Charles Tôres **Sonido:** Maurício Fonteles
Edición: Alê Camargo **Producción:** Mario Lellis / Roger Burdino **Narración:** Pingo **Animación 3D:** Adriano Goulart, Bruno Braga, Bruno Santos, Charles Torres, Emésio Dario, Daniel Lobo, Felipe Campos, Fernanda Stumpf, Frederico Alves, Gabriel Araújo, Hozielt Moreira, José Wilson, Laudemiro Bezerra, Lucas Diniz, Marco Lellis, Pedro Castro, Pedro Faria, Rafael Morbek, Roberto Moreira, Thiago Campos, Wellington Júnior, Yuri Alves, Alê Camargo.

Contacto: mario@ozi.com.br

Alê Camargo. En 2002, realizó su primer cortometraje de animación, *Armadilha para Turistas* ganando algunos premios en el circuito de festivales. Actualmente dirige la Oficina de Animación OZI.
3D OZI.



In 2002 he made his first short animation *Armadilha para Turistas*. The film won some prizes in the festival circuit. He where he directs the 3D animation office

FILMOGRAFÍA:

Armadilha para Turistas (2002), *A Noite do Vampiro* (2006), *Calango!* (2007), *Rua das Tulipas* (2007).

Dirección: Esmir Filho



Los pensamientos de una chica de 16 años que está a punto de ser besada por primera vez. Duda y miedos se ahogan en saliva.

* * *

The mind of a very young girl who's going to be kissed for the first time. Doubts and fears drowned in saliva.

Brasil 2007 • 15 min.

Guión: Esmir Filho **Fotografía:** Marcelo Trotta **Música:** Fernanda Takai, John Ulhoa **Sonido:** Martin Grignaschi **Edición:** Caroline Leone **Dirección de arte:** Marcelo Escañuela **Producción:** IOIÓ Filmes ETC Adipe Neto, Lorenzo Giunta, Simoni de Mendonça. **Intérpretes:** Mayara Comunale (Marina), Gabriel Cavicchioli (Gustavo), Hellen Vasconcelos Paula.

Contacto: www.ioiofilmes.com • esmirfilho@ioiofilmes.com

Esmir Filho tiene una exitosa carrera como director de cortometrajes. Desde 2005 trabaja en contenidos audiovisuales para la productora IOIÓ Filmes.



He has a successful career as a short-film director. Since 2005, he also realizes audiovisual contents for IOIÓ Filmes etc, Sao Paulo, Brazil.

FILMOGRAFÍA: *Ato II Cena 5* (cortometraje, 2004); *Ato II Cena 5* (cortometraje, 2004); *Ímpar Par* (cortometraje, 2005); *Tapa na Pantera* (2006); *Alguma Coisa Assim* (cortometraje, 2006); *Saliva* (cortometraje, 2007).

Salvador *Sin decir nada*

Dirección: Abdelatif Hwidar



Una mañana de marzo. Un vagón de tren. Un niño juega con su padre al escondite.

* * *

One morning in March. A train wagon. A child plays with his father to the hiding place.

España 2007 • 11 min.

Guión: Abdelatif Hwidar **Fotografía:** Gabriel Guerra **Música:** Álvaro Solaz Caldo **Sonido:** David Rodríguez, Carlos Méndez **Dirección de arte:** Juan del Busto **Edición:** Eloy González, Goyo Villasevil **Producción:** Eneko Lizarraga, Think Studio **Intérpretes:** Nacho Fresneda, Orlín Morán, Carlos Merchán.

Contacto: ismael@ecam.es

Abdelatif Hwidar Desde hace unos años trabaja como técnico de televisión, alternando la realización de programas y documentales además de alguna que otra intervención como actor.



That is when his passion for short films began. For the last few years he works as a technician for television, alternating the direction of programs and documentaries, along with several acting work.

FILMOGRAFÍA: *Salvador* (cortometraje, 2007).

Don't Say a Word

Dirección: Diana Carolina Montenegro García



Sofía, empieza a fotografiar a Vero, la niña más linda de la clase. Un día las dos chocan por accidente y quedan al descubierto las fotografías. Vero, que en principio se sorprende, empieza a cambiar de parecer frente a Sofía, que gracias a tal accidente es víctima de la burla de sus compañeras.

* * *

Sofía, begins to photograph Vero, the cutest girl in the class. One day they ran into each other by accident and their pictures are uncovered. Vero, firstly surprised, starts changing her mind about Sofía, who since the accident have become bullied by her mates.

Colombia 2007 • 13:48 min.

Guión: Diana Carolina Montenegro García **Fotografía:** Rodrigo Ramos Estrada, Freddie Alberto Bossa **Música:** Juan Felipe Rayo, Margarita Tobón **Sonido:** Jesús Becerra **Dirección de arte:** Camila Rodríguez, Manuel Alejandro Soto **Edición:** Paul Donneys **Producción:** Paola Andrea Pérez Nieto, Liliana Nariño, Centro de Producción/Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Valle **Intérpretes:** Mónica Hurtado (Sofía), Catalina Nicholls (Vero), Luz Karime Figueroa (Johana), Juliana Sierra (Andrea), Claudia Narváez (Juliana).

Contacto: dianamontenegrocc@gmail.com • cenprod-univalle.edu.com

Diana Montenegro. Está enfocada en la realización audiovisual, especialmente en dirección, guión y diseño de producción. Escribió y dirigió el cortometraje *Sin decir nada*. Actualmente escribe el cortometraje *Rafael, un viejo*.



She has focused in audiovisual area, especially in direction, screen writing and production design. She wrote and directed the short film *Sin decir nada*. At present she is writing the short film called *Rafael, un viejo*.

FILMOGRAFÍA: *Sin decir nada* (cortometraje, 2007).

¿Taxi? Traumalogía

Traumatology

Dirección: Telmo Esnal

Dirección: Daniel Sánchez Arévalo



Los taxistas de la ciudad han recibido un cursillo de amabilidad. Si no das la talla, no llegarás a tu destino.

* * *

The city taxi drivers have followed a course on kindness. If you do not make the grade, you will not arrive at your destination.

España 2007 • 5 min.

Guión: Telmo Esnal **Fotografía:** Gaizka Bourgeaud **Música:** Javi P3z **Sonido:** Pablo Bueno **Dirección de arte:** Lierni Izagirre, Imanol Etxeberria **Edición:** Laurent Dufreche, Pite Piñas **Producción:** Asier Altuna, Marian Fernández Pascal, Aupafilms **Intérpretes:** Luis Tosar, Arturo Valls, Marta Etura.

Contacto: kimuak@filmotecavasca.com

Telmo Esnal Trabajando en varias películas como ayudante de dirección conoce a Asier Altuna y deciden hacer el cortometraje *Txotx* y *40 ezetz*. En 2005 dirige junto a Altuna su primer largometraje *Etxebeste!*, together with Altuna. *Aupa Etxebeste!*



When working as a direction assistant, he met Asier Altuna and they decided to film a short *Txotx* and *40 ezetz*. In 2005, he directed the feature film *Aupa* junto a Altuna su primer largometraje *Etxebeste!*, together with Altuna.

FILMOGRAFÍA: *Txotx* (cortometraje, 1997); *40 ezetz* (cortometraje, 1999); *Aupa Etxebeste!* (2005); *Igaurtubeiti* (cortometraje/documental); *Asedio. Koldobika Jauregi* (cortometraje/documental), *¿Taxi?* (cortometraje, 2007).



Durante la boda de Antonio, el mayor de una familia de cinco hermanos, el padre sufre un infarto. La boda se interrumpe y la familia al completo se traslada al hospital, donde a lo largo de una tensa noche de espera, empiezan a salir todos los traumas y miserias.

* * *

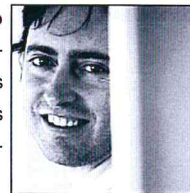
At the wedding of Antonio, the eldest of a five-sibling family, his father has a heart attack. The wedding is interrupted and the whole family goes to the hospital, where all the traumas and miseries appear during a tense night wait.

España 2007 • 22 min.

Guión: Daniel Sánchez Arévalo **Fotografía:** Juan Carlos Gómez **Música:** Pascal Gaigne **Sonido:** Sounders Creación Sonora, Pecera Estudio **Edición:** Nacho Ruiz Capillas **Dirección de arte:** Montse Sanz, Vicent Díaz **Producción:** Koldo Zuazua, Mónica Blas, Common Films, Koldo Zuazua PC **Intérpretes:** Antonio De la Torre, Natalia Mateo, Jorge Monje, Raúl Arévalo, Javier Pereira, Quim Gutiérrez, Estibaliz Gabilondo, Hector Colomé.

Contacto: kimuak@filmotecavasca.com

Daniel Sánchez Arévalo Guionista profesional desde 1993. Ha realizado más de una docena de cortos que han cosechado alrededor de 150 premios.



Professional screenwriter since 1993. His career as a short film director is endorsed by over a dozen short films that have been awarded with more than 150 awards.

FILMOGRAFÍA: *Gol* (cortometraje, 2002); *Profilaxis* (cortometraje); *Exprés* (cortometraje, 2003); *Física II* (cortometraje), *La culpa del alpinista* (cortometraje, 2004); *Azul Oscuro Casi Negro* (2006); *Traumalogía* (cortometraje, 2007).

Trópico das cabras Um ramo

Trópico de cabras / Goat's Tropic

Dirección: Fernando Coimbra

Un ramo / A Stem

Dirección: Juliana Rojas y Marco Dutra



Un hombre de 50 años y una joven realizan un viaje a la playa en su Chevette 79, en busca de recuperar su amor o perderlo para siempre. Después de la espera ellos comienzan un extraño juego sexual.

* * *

A 50 year old man and a young woman take a trip from the beach to the countryside, driving their Chevette 79, trying to find their love again, or losing it forever. After a while, they begin a strange sexual game.

Brasil 2007 • 23 min.

Guión: Fernando Coimbra **Fotografía:** Lula Carvalho **Sonido:** Tiago Bittencourt
Edición: Karen Akerman **Dirección de arte:** Fernando Zuccolotto **Producción:** Fernando Coimbra, Camila Mota, Charles Lima, A CaBra Filmes e Kinoosfera Filmes **Intérpretes:** Larissa Salgado, Víctor Hugo Carrizo, Paulo Tiefenthaler, Sylvia Prado, Marcelo Coutelo, Mauro D'Addio, Célia Nascimento.

Contacto:

Fernando Coimbra. Graduated in Cinema at the Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo. He worked in several plays until nowadays.



Brasil 2007 • 15 min.

Fotografía: Matheus Rocha **Sonido:** Gabriela Cunha **Diseño de producción:** Fernando Zuccolotto **Edición:** Caetano Gotardo **Producción:** Sara Silveira, Tita Tessler, Dezenne Som e Imagem, Filmes do Caixote **Intérpretes:** Helena Albergaria (Clarisse), Marat Descartes (Chico), Ney Piacentini (Dr. Fred), Gilda Nomacce (Lictane), Matheus de Jesús (Pedro), Marina Tranjan (Vanda).

Contacto:

Juliana Rojas and Marco Dutra studied at the São Paulo University's Film School. Their graduation film *The White Sheet* was selected at the 2005 Cinéfondation in Cannes. Their second short film *A Stem* was selected



at the International Critic's Week in Cannes 2007, and won the Kodak Discovery Award for best short film.

FILMOGRAFÍA: *As Agruras de um Homem-Sandwich* (cortometraje, 1995); *O Retrato de Deus Quando Joverm* (cortometraje, 1996); *Trópico das cabras* (cortometraje, 2007).

Xochiquetzal Yo dual

Dual Me

Dirección: Marcela Zamora

Dirección: Alana Simoes



En casa Xochiquetzal conviven un grupo de mujeres de la tercera edad, que comparten un mismo pasado y un mismo albergue. Cinco de ellas nos permiten entrar en esa parte de sus vidas que no está en venta, nos muestran el lado humano de la trabajadora del sexo de la tercera edad, la cual la sociedad ha visto como un objeto sexual y no como una mujer, con necesidades de dar y recibir afecto como cualquier ser humano.

* * *

A group of old women who share the same past and shelter live in the Xochiquetzal Home. Five of them allow us to see a part of their lives that is not for sale, the human side of the old prostitutes who have always been regarded as sexual objects and not as women with the same need to give and receive love as any other human being.

Cuba 2007 • 26 min.

Guión: Marcela Zamora **Fotografía:** José Luis Guevara **Musical:** Rosendo Rosell **Sonido:** Gina Villafañe **Edición:** Marie Alicia González **Producción:** Ayumu Akamine **Intérpretes:** Blanca Rosa Gil.

Marcela Zamora Chamorro. Graduada de la Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) de San Antonio de los Baños, La Habana. Entre sus obras están: *Xochiquetzal, la casa de las flores bellas* y *Retrato de un don.*



Graduated from the San Antonio de los Baños International Film School (La Habana, Cuba). Amongst her Works there are shortfilms like *Xochiquetzal, la casa de las flores bellas* y *Retrato de un don.*

FILMOGRAFÍA: *Retrato de un don* (2006); *Xochiquetzal* (corto/documental, 2007).



Documental sobre un artista cubano, que abarca aspectos de la dualidad de su propia personalidad hasta algunos aspectos de la dualidad de su país.

* * *

Documentary film about a Cuban artist, it shows aspects about the duality of his own personality, as far as some aspects of the duality of his country.

Cuba 2007 • 15 min.

Fotografía: Daniela Cajías **Sonido:** Valeria López- Mancheva **Edición:** Tainá Menezes **Música:** Elvira Peña **Producción:** Ángel Álvarez.

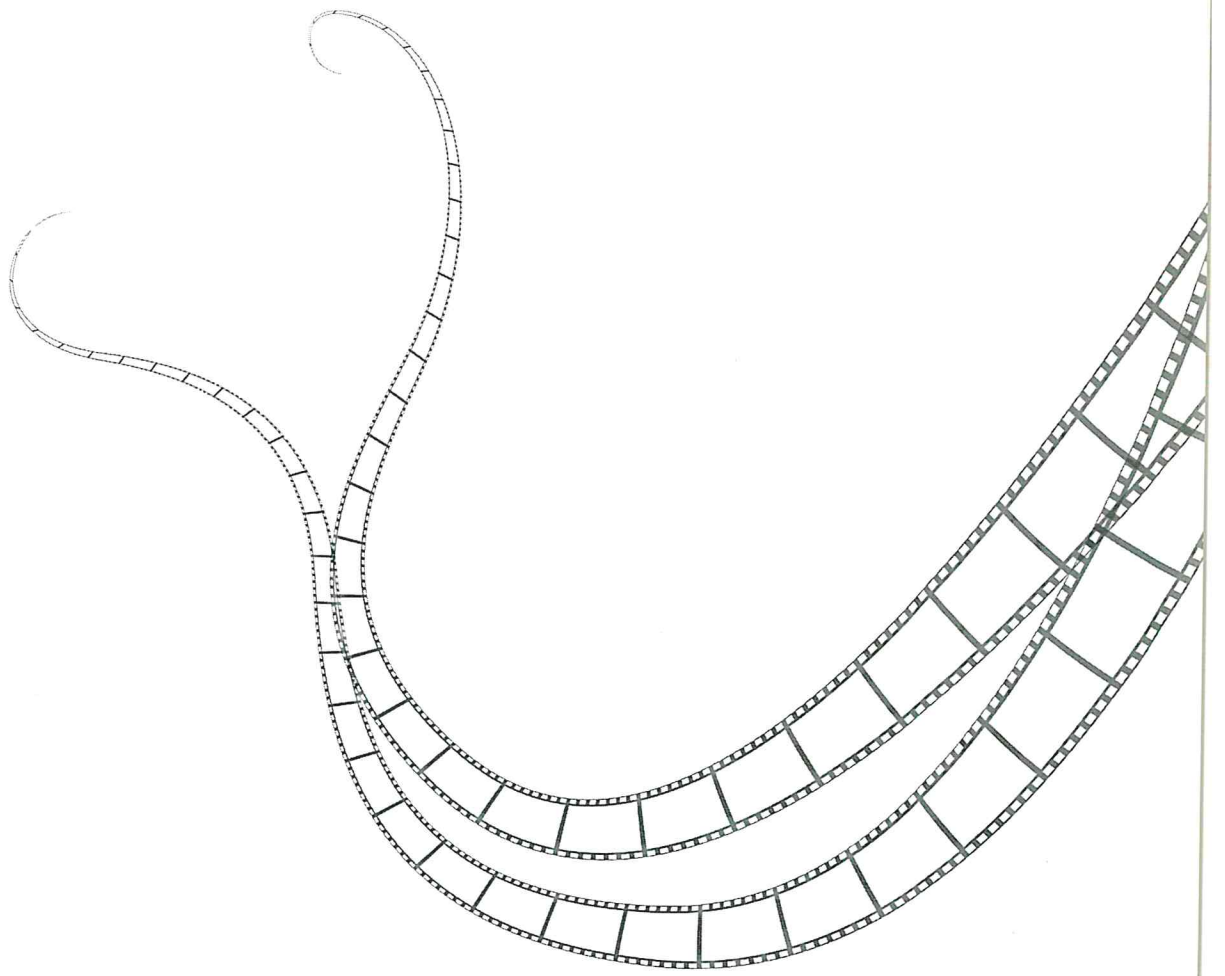
Contacto:

Alana Simoes. Estudió dirección cinematográfica en Madrid, trabajó como script en el largometraje *2200 metros sobre el nivel del mar* que se estrenará pronto.



She studied cinematographic direction in Madrid. She worked as script in the feature film *2200 meters above sea level* which is yet to be premièred soon.

FILMOGRAFÍA: *Martí* (corto/documental); *Viejos sueños* (corto/documental); *Entre la espuma* (corto/documental); *Muertos en Juchitán* (corto/documental); *Salinas del Marqués* (corto/documental); *Yo dual* (corto/documental 2007).



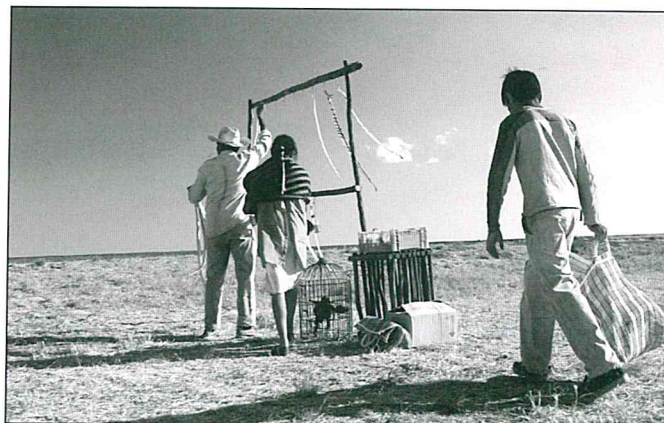
Sección Oficial
Cortometraje mexicano
mexican shortfilm
Official Section

Café Paraíso Carretera del norte

Paradise Cafe North Road

Dirección: Alonso Ruizpalacios

Dirección: Rubén Rojo Aura



Gallo y Chúi son dos inmigrantes mexicanos que trabajan en la cocina multirracial del Paradise Café en Los Ángeles. En medio del incesante barullo de la cocina en hora pico, Gallo ensaya su heroica renuncia, con lo que espera recuperar su juventud, su dignidad y hasta ganar el amor de Susan, una mesera gringa. Pero las cosas no son lo que parecen en el Paradise Café donde la realidad se torna ficción y la ficción realidad.

* * *

En una carretera desértica del norte de México, una familia sobrevive a la pobreza extrema vendiendo animales a los automovilistas que van de paso.

* * *

México 2008 • 10 min.

Guión: Alonso Ruizpalacios **Fotografía:** Damián García **Música:** Tomás Barreiro/ Freddie Stevenson **Sonido:** Pablo Fernández **Edición:** Juan Manuel Figueroa **Producción:** Patricia Coronado, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) **Intérpretes:** Tenoch Huerta (Gallo), José Sefami (Chúi), Sophie Alexander- Katz (Susan), Enrique Arreola (Luis).

Contacto: isabbagh@imcine.gob.mx

Alonso Ruizpalacios. Es egresado de la Royal Academy of Dramatic Art en Londres. Escribió y dirigió el cortometraje *Café Paraíso*, ganador del 7 Concurso Nacional de Cortometrajes del IMCINE.



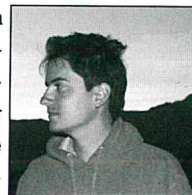
FILMOGRAFÍA: *Cuadro a cuadro* (serie documental del cine 2006-2007); *Café Paraíso* (cortometraje. 2007).

México 2008 • 10 min.

Guión: Tomás Urtusástegui **Fotografía:** Iván Vilchis Ibarra **Música:** Daniel Vasallo **Sonido:** Gabriel Coll **Edición:** Carlos Puente **Producción:** Sara Rubalcava, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) **Intérpretes:** Humberto Yáñez (Abuelo), Lilia Mendoza (Mamá), Francisco Preciado (Felipe), Martín Pedroza (Fabián-bebé).

Contacto: isat:bagh@imcine.gob.mx

Rubén Rojo Aura. Ha escrito y dirigido los cortometrajes *El camino* y *Carretera del Norte* ganador del Concurso Nacional de Proyectos de Cortometraje 2007, convocado por el Instituto Mexicano de Cinematografía.



FILMOGRAFÍA: *Made in Mexico* (cortometraje 2004); *El Camino* (cortometraje 2004); *Carretera del norte* (cortometraje 2007).

La curiosa conquista del ampere ¡Destápalo!

The Curious Conquest of the Amper

Dirección: Ramón Orozco Stoltenberg



Un joven muere electrocutado, su cuerpo extraordinariamente continúa vivo por unos días emitiendo electricidad, que es explotada por su familia.

* * *

A young man dies electrocuted and his body extraordinarily stays alive for a few days producing electricity, which is exploited by his family.

México 2008 • 11 min.

Guión: Ramón Orozco Stoltenberg **Fotografía:** Beto Casillas **Música:** Miguel Rizo, Jorge Salcedo **Sonido:** MCO **Edición:** Roque Azcuaga **Producción:** Elisa Reyes, IMCINE **Intérpretes:** Alfredo Herrera (Chincoya), Susana Salazar (Dr. Castellanos), Eduardo Cassab (Dr. Bravo), Gina Morett (Mamá), Justo Martínez (Papá), Sonia Couoh (Rosario).

Contacto: isabbagh@imcine.gob.mx

Ramón Orozco Stoltenberg. Se especializó como cinefotógrafo, ha participado en más de veinte cortometrajes y tres largometrajes.



Studied photography in the Escuela Activa, and the Centro de Capacitación Cinematográfica, and specialized in cinematography.

FILMOGRAFÍA: *La curiosa conquista del ampere* (2008).

Unclog It!

Dirección: Eun-hee Ihm



Un plomero viejo a través de sus vivencias descubre diferentes problemas en cada casa donde destapa sus excusados, y en su recorrido logra superar su propio problema interno.

* * *

An old plumber through his experiences discovers people problems in each house where he unclogs their water closets, and in this journey he reaches to surpass his own inner problems.

México 2007 • 26 min.

Guión: Eun-hee Ihm **Fotografía:** León Nik **Música:** Eun-hee Ihm **Diseño de sonido:** Eun-hee Ihm **Dirección de arte:** Tania González, Laura Barroetaveña **Edición:** Eun-hee Ihm **Producción:** Ángeles Castro Gurría, Centro de Capacitación Cinematográfica **Intérpretes:** Rubén Cristiani (Plomero), Erika de la Llave (Esposa del plomero), Yoco Salgado (muchacha), Mónica Lupone (vieja), Toni Kuhn (viejo), Mayahuel del Monte (madre).

Contacto: eunheehim@gmail.com

Eun-Hee Ihm Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica en la Ciudad de México. Su largometraje, *Ser isla*, ganó el premio FIPRESCI en el Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México (FICCO).



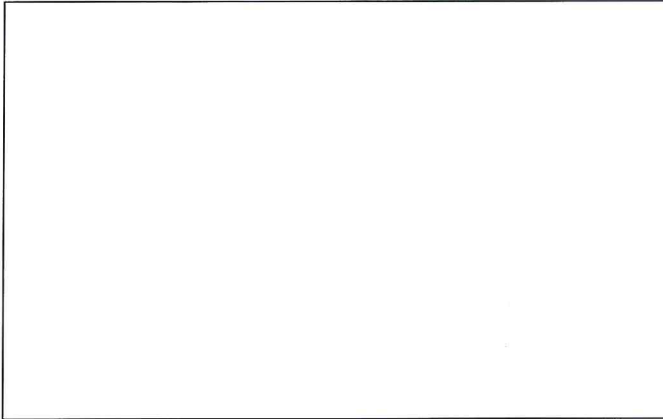
She studied in Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico City. His first feature film, the documentary *Ser isla*, won the FIPRESCI Award for Best Mexican Feature in the Contemporary Film Festival of Mexico City.

FILMOGRAFÍA: *Oscilación* (cortometraje, 2004); *Una receta roja para cocinar crustáceos* (cortometraje, 2005-2006); *Ser isla* (documental, 2007); *¡Destápalo!* (cortometraje, 2007).

Éstas horas son más bellas que mis días *Floppy*

These Hours are More Beautiful than My Days

Dirección: Pierre Saint-martin Castellanos



Una pareja de amantes se citan mes a mes en un hotel del centro. Roberto le pide a Diana que se quede con él y no se marche. Diana decide marcharse, la razón por la que se marcha es la que mantiene enamorado a Roberto.

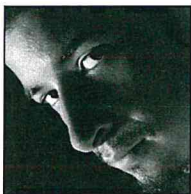
* * *

México 2008 • 3 :30 min

Guión: Pierre Saint-martin Castellanos **Fotografía:** Mariana Valdez **Música:** Juan Pablo Villa **Sonido:** Rodolfo Torres **Edición:** Carlos Torres **Producción:** CUEC UNAM, Armando Casas Roberto Fiesco, Masha Kostiuirina, Carlos Torres **Intérpretes:** Alfredo Herrera (Roberto), Patricia Madrid (Diana).

Contacto: adricuecunam@gmail.com

Pierre Saint-Martin Ah dirigido, fotografiado y producido diversos cortometrajes. Su trabajo *Tristeza* fue premiado y seleccionado en varios festivales de cine. Actualmente prepara su tesis filmica *Cada día, todas las noches*.



FILMOGRAFÍA: *Después del eclipse* (2005), *Breve luz de noche* (2007), *Tristeza* (2007), *Estas horas son más bellas que mis días* (2008).

Dirección: Francisco Payó González



Un mago adicto a la cocaína se enfrenta al dilema de cambiar a su mejor amigo por una dosis más...

* * *

A magician addicted to cocaine faces the dilemma of exchanging his best friend for one more dose...

México 2008 • 10 min.

Guión: Francisco Payó González y Celso García **Fotografía:** Héctor Osuna Díaz, AMC **Música:** Mario Osuna Tamayo **Sonido:** Miguel Blanco, Tony Vijosa, Jorge Juárez (Astro Estudio) **Dirección de Arte:** Erick Alvarado **Edición:** Ricardo Neri **Producción:** Beto Gómez, Héctor Osuna Díaz, Walter Von Borstel, Juan E. García, Simón Bross (GB), Dejarne Disfrutar Films, Krafty Films, Placebo Films, Programa de Estímulos a la Creación y el Desarrollo Artístico CONACULTA-Secretaría de Cultura de Jalisco. **Intérpretes:** Marius Biegai, Gerardo Rodríguez Gerko, Lucca Biegai.

Contacto: quintetoparacomic@yahoo.com.mx

Francisco Payó González es guionista del filme *El soldado Pérez* (en preproducción). Realizó el «detrás de cámaras» del filme *Voces inocentes*, y ha asistido en dirección y producción de proyectos de corto y largometraje.



Payó wrote the screenplay for the feature *El soldado Pérez* (now in production). He directed the making off of the feature *Voces inocentes* and has been production or direction assistant of several shortfilms and feature.

FILMOGRAFÍA: *Floppy* (cortometraje, 2008)

Fuera de control *Goodbye Garibaldi*

Out of Control
Dirección: Sofía Carrillo



Aislados e incompletos, varios personajes comparten en el interior de una casa extraña y laberíntica, distintas formas de soledad. Enfrentándose a sus miedos, buscarán, desesperadamente complementarse.

* * *

Isolated and incomplete, several characters share different forms of solitude inside a strange and labyrinthine house. Facing their fears, they will desperately look to complement each other.

México 2008 • 11 min.

Guión: Sofía Carrillo **Fotografía:** Paola Chaurand **Edición:** Uri Espinosa Cueto
Música: Saúl Ledesma **El Muerto** **Sonido:** Gerardo Martínez **Producción:** Carolina Cárdenas, Sofía Carrillo, Universidad de Guadalajara, Nahuyaca Films, Consejo Estatal para la Cultura y las Artes, IMCINE, Academia Jalisciense de Cinematografía.

Contacto: nahuyacafilms@hotmail.com

Sofía Carrillo Se ha desempeñado en las áreas de dirección de arte y animación. Con el cortometraje *Vértigo*, participó en diversos festivales nacionales e internacionales. *Fuera de control*, es su segundo trabajo en animación.



She has worked in art direction and animation. The short film *Vértigo*, participated in several national and international festivals. The project *Fuera de control*, her second work in classic animation.

FILMOGRAFÍA: *Vértigo* (cortometraje/animación, 2004); *Fuera de control* (cortometraje/animación, 2008)



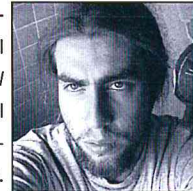
Un par de amigos entrañables deciden asaltar un supermercado ante la falta de oportunidades en la gran ciudad

* * *

México 2007 • 25 min.

Guión: Alejandro Ramírez Corona **Fotografía:** Víctor Dávila C. **Música:** Adán Gutiérrez **Dirección de Arte:** Lola Ovando **Edición:** Alejandro Ramírez Corona **Producción:** Ana Hernández, Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM **Interpretes:** Cristian Medina Nahual, Edurne Ferrer, Alfredo Herrera.

Alejandro Ramírez Corona. Realizó el documental *Rockdrigo, la ciudad del recuerdo* (2001), el cual participó en festivales nacionales e internacionales. De manera independiente ha dirigido varios documentales.



FILMOGRAFÍA (cortometrajes): *En el camino* (1997), *Mundomatraca* (2002), *Cástulo, personajes de alcantarilla* (2003); *Hace falta un buen blues* (2005); *Efecto Doppler, 5 minutos después* (2006), *Goodbye Garibaldi* (2007).

La hora cero Jacinta

Zero Hour

Dirección: Gary Alazraki

Dirección: Karla Castañeda



Un accidente de carretera en el desierto obliga a una pareja a tomar una decisión que cambiará el curso de sus vidas.

* * *



Cuando no quedan más que recuerdos, en un asilo de ancianos rodeado de soledad, una viejecita decide seguir tejiendo su destino.

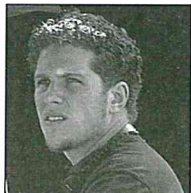
* * *

México-EUA 2007 • 9 min.

Guión: Guillermo Arriaga **Fotografía:** Luis Sansans **Sonido:** Emilio Cortez
Dirección de arte: Choco **Edición:** Mario Sandoval **Producción:** Lucas Akoskin, Guillermo Arriaga, surDream Productions, La Neta Films, Agave Shots, Vitamina Films **Intérpretes:** José María Yaspik, Iliana Fox, Pedro Moreno Nazario.

Contacto: moncayo.mymagmail.com

Gary Alazraki. Escribió, produjo y dirigió el cortometraje *Respete las señales*, el cual recibió menciones distinguidas en muchos festivales. Actualmente prepara su primer largometraje como productor, *Novenario*.



FILMOGRAFÍA: *Respete las señales* (cortometraje, 2003); *Volver, volver* (cortometraje, 2005); *La hora cero* (cortometraje, 2007).

México 2008 • 9 min.

Guión: Karla Castañeda **Fotografía:** Alejandro Cantú **Música:** Gilberto Cervantes **Sonido:** Enrique Greiner, Erick Dounce **Edición:** Pedro Jiménez **Producción:** Luis Téllez/ Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) **Intérpretes:** Ana Ofelia Murguía (Jacinta).

Contacto: isabbagh@imcine.gob.mx

Karla Castañeda. Ha participado en varias producciones de animación *stop motion* tanto independientes como comerciales.



FILMOGRAFÍA: *La animación* (documental 2002); *Melquíades / Un sueño* (animaciones 2004); *Jacinta* (cortometraje 2007).

Lulú, la del pez La luz de la oscuridad

Lulu, the One with the Fish

Dirección: Manolo Caro

The Light of Darkness

Dirección: Gabriela Retes



Lulú es una mujer joven ilusionada, apasionada, que sueña con encontrar algo que rompa con la monótona vida que tiene, por eso tiene un pez no solo como mascota, es su confidente, su único amigo, ella le cuenta sus problemas amorosos y todo lo que piensa sobre la vida. Desafortunadamente la muerte de uno de ellos es lo único que los puede separar.

* * *

Lulú is an passionate woman who dreams about finding something that changes her boring life. That's why she has a fish not only as a pet, but as confidant and only friend. She tells him her love issues and her thoughts about life. Unfortunately they will only be apart if one of them dies.

México 2007 • 9 min.

Guión: Martha Cristiana Merino **Fotografía:** Rodrigo Mariña **Música:** Guillermo Acevedo, Miguel Hernández **Sonido:** Víctor Miranda **Edición:** Rodolfo Lascano, Fabián García **Producción:** Martha Cristiana Merino **Intérpretes:** Martha Cristiana Merino (Lulú).

Contacto: nelly@conexionentretenimiento.com

Manolo Caro. A los diecisiete años ganó el primer lugar como mejor creador de un spot de publicidad, premio avalado por la agencia John Walter Thompson. Ha dirigido los cortometrajes *Motel* y *Honey Moon*.



Growing up he was always involved with art, but it wasn't until he was seventeen that he won best publicity spot creator, award supported by John Walter Thompson's agency. Directed the shortfilm's *Motel*, and *Honey Moon*.

FILMOGRAFÍA: *Motel* (cortometraje, 2002); *Money Moon* (cortometraje, 2005); *Gente bien atascada* (cortometraje, 2006); *Lulú la del pez* (cortometraje, 2007).



El encuentro de cuatro personajes a lo largo de una curiosa velada donde, al calor de las copas y en la oscuridad de una falla eléctrica, la reunión da un giro inesperado que los hace darse cuenta que ninguno es lo que aparenta.

* * *

The encounter of four characters along an odd evening where, under the effects of booze and in the darkness of a power failure, the get-together gives an unexpected turn which makes everyone realize none is what they appear to be.

México 2007 • 19 min

Guión: Juan Jose Goldaracena, Gabriela Retes **Música:** Alejandro Castaños, Lino Nava **Fotografía:** Pablo Reyes, AMC **Edición:** Gabriela Retes, Adriana Martinez **Producción:** Moisés Cosío, Regina Cinta, Detalle Films **Intérpretes:** Alexandra De La Mora (Anan María), Angel Flores Torres (Gerardo), Verónica Toussaint (Helena), Andres Almeida (Rodrigo).

Contacto: regina@detallefilms.com

Gabriela Retes. Ha dirigido, producido, editado, actuado, además de escribir cinco guiones y coescrito tres películas de largometraje. Actualmente se encuentra en postproducción de su primer largometraje, *Into the liquidbox*.



She has directed, produced, edited, acted and written five scripts and co-written three feature films. She is currently in post-production of her first feature *Into the liquidbox*.

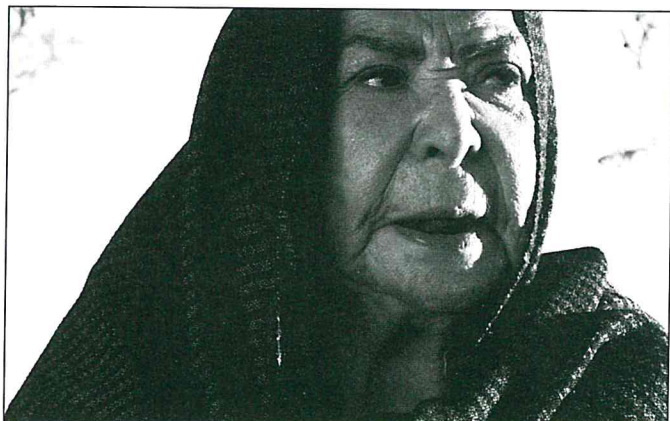
FILMOGRAFÍA: *La luz de la oscuridad* (cortometraje, 2007); *Into The Liquid Box* (2007).

Paloma Planta baja

First Floor

Dirección: Roberto Fiesco

Dirección: Andrés Borda



Román ha decidido marcharse de su pueblo natal, pero antes debe despedirse de Paloma.

* * *

Roman has decided to leave his hometown, but first he must say goodbye to Paloma.



Sergio es un hombre de 40 años que no soporta más su decadente vida. Llevado por la locura encuentra un mundo irreal donde es feliz. Ahí conoce a Raúl, un empleado frustrado que se refugia en sus fantasías para evitar enfrentarse a la realidad.

* * *

Sergio is a 40 year old man who cannot take anymore of his own decadent life. Driven to madness he finds an unreal world where he is happy. There he meets Raúl, a frustrated employee who takes refuge in his fantasies in order to avoid facing reality.

México 2008 • 10 min.

Guión: Julián Hernández **Fotografía:** Mario Guerrero **Música:** Arturo Villela **Sonido:** Alejandro Zuno, Tres Monos **Edición:** Emiliano Arenales Osorio **Producción:** CUEC / Daniel Alonso **Intérpretes:** Columba Domínguez (Paloma), Manuel Martínez (Román), Humberto Mendoza López (Felipe).

Contacto: isabbagh@imcine.gob.mx

Roberto Fiesco Trejo. Su cortometraje *David* ganó el premio al mejor cortometraje en el Festival Internacional de Cine de Morelia, y el premio al mejor actor en Festival de Huesca, entre otros.



His shortfilm *David* won best shortfilm in Morelia International Film Festival and best actor in Huesca Film Festival, amongst others.

FILMOGRAFÍA: *Caer* (cortometraje, 1993-1996); *Actos Impuros* (cortometraje, 1994); *Extravío* (cortometraje, 1995-2000); *Arrobo* (cortometraje, 2000); *David* (cortometraje, 2005); *Paloma* (cortometraje, 2008).

México 2007 • 7:30 min.

Guión: Andrés Borda **Fotografía:** Juan castillero **Música:** Jaime Bienvenido **Sonido:** Mario Martínez e Irina Ocegueda **Edición:** Andres Borda **Producción:** STX Films **Intérpretes:** Damian Alcázar (Sergio), Monica Dionne (Alicia), Eduardo España (Raúl), Julio César Fido (Hombre de la faja), Gerardo Rodríguez (Jefe).

Contacto: andresborda@gmail.com

Andrés Borda. Ha escrito y dirigido varios cortometrajes. Participó en la producción de *Benjamín* dirigido por Ernesto Martínez Bucio. *Planta Baja* es su primer cortometraje realizado en S16mm.

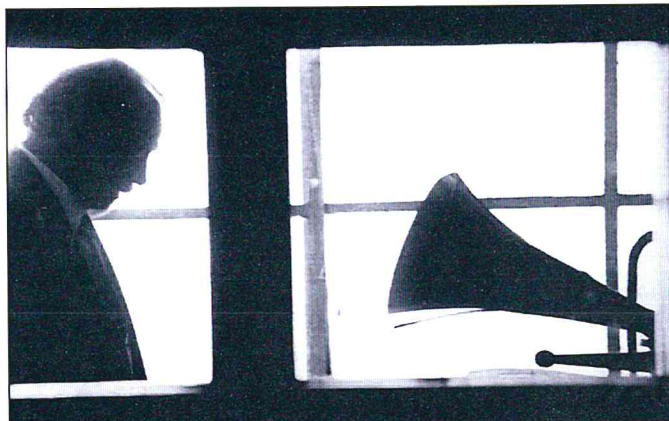


He studied Communication Sciences He has written and directed several short films. He participated in the production of the short film *Benjamín* directed by Ernesto Martínez Bucio. *Planta Baja* is his first short made in S16mm.

FILMOGRAFÍA: *Planta Baja* (cortometraje, 2007);

*Primer movimiento
para veinte hombres en un cuarto vacío*

Dirección: Gabriel Herrera



Don Plascencio posee una «colección» de hombres a los que usa como si se tratara de estaciones de radio: a través de una auscultación de rutina, en lugar de los usuales latidos, cada hombre reproduce una pieza orquestal diferente. La obsesión de don Plascencio es el puente entre una sensualidad extraña y una inofensiva fantasía.

* * *

Don Plascencio has a «collection» of men, he uses as a radio broadcast: every man reproduce a different musical instrument. Don Plascencio's obsession is the turning point from a bizarre sensuality to a harmless fantasy.

México 2008 • 15 min.

Guión: Gabriel Herrera **Música:** Gerardo Olvera **Fotografía:** Santiago Torres
Sonido: Gabriel Herrera, Gerardo Olvera **Edición:** Moisés Magos, Gabriel Herrera
Producción: Gabriel Herrera, Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM **Intérpretes:** Miguel Couturier, Joaquín Chablé.

Contacto: armcasas@hotmail.com

Gabriel Herrera Actualmente cursa el tercer año de la carrera de cine en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM.



Is a student of third year at the UNAM Film School (CUEC).

FILMOGRAFÍA: *Ficción # 1* (cortometraje, 2007); *Primer movimiento para veinte hombres en un cuarto vacío*, *Apuntes de geometría para una casa vacía* (cortometrajes, 2008).

La Purísima

The Immaculate

Dirección: Carlos Muñoz



En un tradicional pueblo de México, don Julián es un respetado artesano reconocido por su prodigiosa capacidad para tallar figuras religiosas. Cuando accidentalmente se revela otra faceta del arte, la vida de la comunidad cambiará radicalmente.

* * *

In a traditional Mexican town, don Julian is a respected artisan, recognized with his prodigious capacity to carve religious figures. The community's life will radically change when a different facet of art is accidentally revealed.

México 2007 • 12 min.

Guión: José Luis Valle González **Fotografía:** Alejandro Cantú **Música:** Pablo Mondragón **Sonido:** Mario Martínez **Edición:** Pablo Bernal **Producción:** Roberto Fiesco, IMCINE **Intérpretes:** Arturo Beristáin (don Julián), Paloma Woolrich (beata 1), Catalina López (beata 2), Carlos Aragón (Fermín), Julio Casado (Matías), Juan Carlos Vives (cura), Carmen Ávila (Rosenda).

Contacto: isabbagh@imcine.gob.mx

Carlos Muñoz. Actualmente estudia dirección cinematográfica en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la Universidad Nacional Autónoma de México y trabaja en su tesis filmica *Nación apache*.



He is currently studying film direction at the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos of the Universidad Nacional Autónoma de México. He is currently working in post-production of his film thesis *Nación apache*.

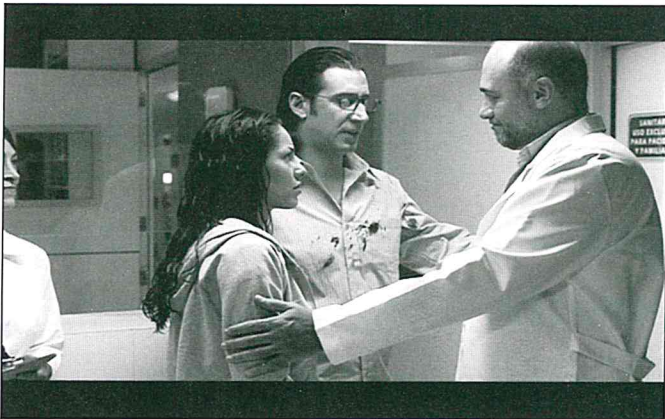
FILMOGRAFÍA: *Tauro: a ras de lona* (cortometraje, 1999); *A una sola caída* (cortometraje, 2004); *Elle mental* (cortometraje, 2006); *Muñecón* (cortometraje, 2006); *La purísima* (cortometraje, 2007).

Por siempre El recreo

Forever Recess

Dirección: Luis Felipe Ybarra Becker

Dirección: Masha Kosturina



Una noche en la vida de una familia como tantas con una vida como tantas. Horas de dolor, horas de decisión y finalmente la tragedia que abre el camino a la esperanza.

* * *

One night in a family's life, an ordinary family, an ordinary life. Hours of pain, hours of decision and finally the tragedy that opens the way to hope.

Durante el recreo en una escuela secundaria, una adolescente descubre la sexualidad de forma inesperada.

* * *

México 2007 • 9 min.

Guión: Luis Felipe Ybarra Almada, Luis Felipe Ybarra Becker **Fotografía:** Eduardo Martínez Solares **Música:** Ruy García **Sonido:** Astro Studio **Edición:** Raúl Martínez **Producción:** Epigmenio Ibarra, Carlos Payán, Juan E. García, Simón Bross, Argos Cine, García Bross, Fundación Ale **Intérpretes:** Bárbara Mori (Gaby), José María Yazpik (Javier), Marco Treviño (pediatra).

Contacto: pipe@garciabross.com • pipeybarra@yahoo.com.mx

Luis Felipe Ybarra Becker. Actualmente se desempeña como director de Brossalcuadrado. *Por siempre* fue realizado en apoyo a la Fundación ALE y bajo la producción de Argos Cine y García Bross.



Por siempre is his first short film, made for Foundation ALE, and was produced by Argos Comunicación and García Bross. Today he is one of the Directors of Garbajosa, one of the most important production companies in Mexico.

FILMOGRAFÍA: *Por siempre* (cortometraje, 2007).

México 2008 • 1 min.

Guión: Masha Kosturina **Fotografía:** Jazén González Chapman **Sonido:** Enrique Vázquez **Dirección de arte:** Consuelo Martínez **Edición:** Jerónimo Barriga, Diego Tenorio **Intérpretes:** Sandra Burgos (Elena), Martín Soto (Ignacio), Andrea Borges (Mónica), Leonardo Castañuela (Leonardo) **Producción:** Armando Casas, Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM

Contacto: armcasas@servidor.unam.mx

Masha Kosturina. Estudió guión en el Centro de Capacitación Cinematográfica y ahora especializándose en la rama de dirección, cursa el octavo grado en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos.



FILMOGRAFÍA: *A simple vista* (cortometraje, 2005); *Las moscas de Lucía* (cortometraje, 2007); *Praznik* (corto/documental, 2007); *El recreo* (cortometraje, 2008).

La ropa sucia El quinto penalti

Dirty Clothes The Fifth Penalti

Dirección: Yoame Escamilla

Dirección: Carlo Corea



Tatiana enfrenta el agotamiento de su relación de pareja y el dilema de la decisión de la ruptura. Su deseo persistente por marcharse, se confronta con el recuerdo de los momentos felices. Es una historia de desamor y tedio de una joven pareja que se extingue.

* * *

Tatiana faces the exhaustion of his relationship and the dilemma the decision breaking up implies. Her persistent desire to leave, is confronted with the memory of the couple's happy moments. Is a fading young couple's story of disaffection and tedium.

México 2007 • 15 min.

Guión: Yoame Escamilla **Fotografía:** Ramón Orozco **Música:** JSL **Sonido:** Federico Schmucler **Edición:** Yoame Escamilla **Producción:** Orella Jaramillo, Centro de Capacitación Cinematográfica **Intérpretes:** Yuriria del Valle, Raúl Méndez.

Contacto: divulgación@ccc.cnart.mx

Yoame Escamilla. Actualmente está por terminar el CCC en la especialidad de realización y prepara proyecto de ópera prima llamado *Relatos de fuga*.



Currently she is about to finish her studies at the CCC majoring in direction and is preparing a first directing project titled *Relatos de fuga*.

FILMOGRAFÍA: *Por una gota* (cortometraje, 2001); *El tercer ojo* (cortometraje, 2003); *Post mortem* (cortometraje, 2005); *Tr3s* (cortometraje, 2007); *La ropa sucia* (cortometraje, 2007).



El Patotas Flores and Óscar *La Chistosa* Suárez son las jóvenes estrellas del Deportivo Barrio San Antonio. En el barrio dicen que el *Patotas* nunca ha fallado un penalti y que al *Chistosa* nunca le han anotado uno. Deciden competir en secreto para saber quién es el mejor.

* * *

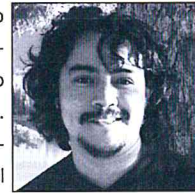
El Patotas Flores and Óscar *La Chistosa* Suárez are young stars playing with the Deportivo Barrio San Antonio soccer club. The word on the street is that *El Patotas* has never missed a penalty shot and that *La Chistosa* has never allowed one as a goalie. The two friends decide to make a secret competition, in order to determine who is the best of all.

México 2007 • 22 min.

Guión: Carlo Corea **Fotografía:** Marc Bellver **Música:** Leticia Servín, Sergio Arau, Botellita de Jeréz, Janis Joplin, Lou Reed, Gilberto Nava **Sonido:** Gilberto Nava **Dirección de arte:** Tihuí Arau **Edición:** Carlo Corea **Producción:** Iliá Espinosa Pacheco, Carlo Corea Pacheco, La Lavandería Producciones **Intérpretes:** Rodrigo Corea (Martín *El Patotas* Flores), Héctor Mendoza (Óscar *La Chistosa* Suárez), José Carlos Rodríguez (Nestor Soto Mayor), Enrique Arreola (Reclutador de Los Buhos).

Contacto: lainuras@yahoo.com

Carlos Corea. Ha dirigido cortometrajes y documentales, producido y realizado programas de televisión. Tiene cuatro largometrajes escritos con ayuda del FONCA y muchos cortometrajes.



He has directed short and feature films, produced and directed television programs. He has written four feature films with backing from FONCA and many short films.

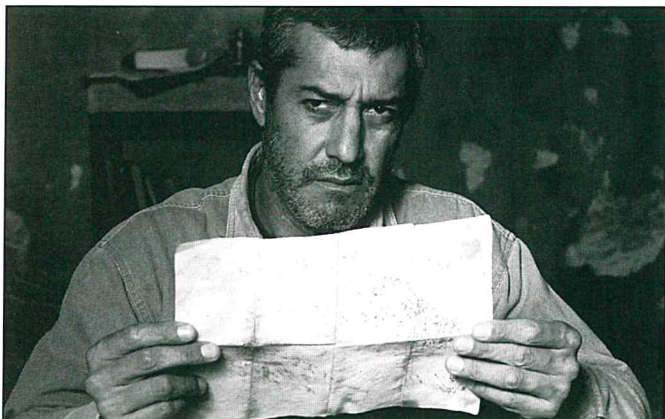
FILMOGRAFÍA: cortometrajes: *Nada de aquel furor* (1999); *De la oscuridad* (2000); *La aprobación del cielo* (2003); *La cañada* (2004); *Dos tragedias* (2004); *El quinto penalti* (2007).

Señal de vida *Tiempo de partir*

Proof of Life Time to Go

Dirección: Diana Peñaloza Díaz

Dirección: Miguel Salgado



El destino acerca a dos desconocidos: una joven embarazada y un hombre solitario. Cada uno de ellos descubrirá en el otro un eco de sus propios miedos y esperanzas.

* * *

Tomás es un diabético que observa un accidente en el que una mujer es atropellada. Al tratar de asistirle, se percata de la presencia de Iván, hijo pequeño de la accidentada. La mujer muere y, sin querer, Tomás se embarca en un viaje en la búsqueda del padre de Iván.

* * *

The fate of two strangers: a young pregnant woman and a lonely (secluded or solitary) man. Each one of them will discover in the other the echo of their own fears and hopes.

Tomas, a man who has diabetes, witnesses an accident in which a car runs over a woman and then when he tries to help her, he realizes about the presence of a child, Ivan, the woman's son. The woman dies, and without expecting, Tomas becomes involved in a trip searching for Ivan's father.

México 2008 • 10 min.

Guión: Diana Peñaloza Díaz **Fotografía:** Damián Aguilar **Sonido:** Francisco Valle **Edición:** Diana Peñaloza Díaz **Producción:** Bárbara Ochoa Castañeda **Intérpretes:** Luisa Pardo (Imán), Rodolfo Arias (Alejo).

Contacto: ccc.divulgacion@gmail.com

Diana Peñaloza Estudió en la Universidad del Cine. En la búsqueda de una mayor profundización en ésta área, ingresa al Centro de Capacitación Cinematográfica donde actualmente cursa la especialidad de Dirección.



Studies two years of cinema at the Universidad del Cine. In search for more professional studies in this area she is admitted at the Centro de Capacitación Cinematográfica where she is currently studying in the area of Directing.

FILMOGRAFÍA: *Boris Viskin-Anecdotario* (documental, 2003); *Sísifo* (cortometraje, 2005); *Señal de vida* (cortometraje, 2008).

México 2008 • 27 min.

Guión: Miguel Salgado, Alfredo Mendoza **Fotografía:** Vidblain Balvás **Música:** Isaac Bañuelos **Sonido:** Adrian Cabello, Abril Schmucler **Edición:** Miguel Salgado **Producción:** Centro de Capacitación Cinematográfica, Ángeles Castro, Deyanira García, Tania Zamora **Intérpretes:** Roberto Ríos, Adrián Alonso Barona, Fermín Martínez.

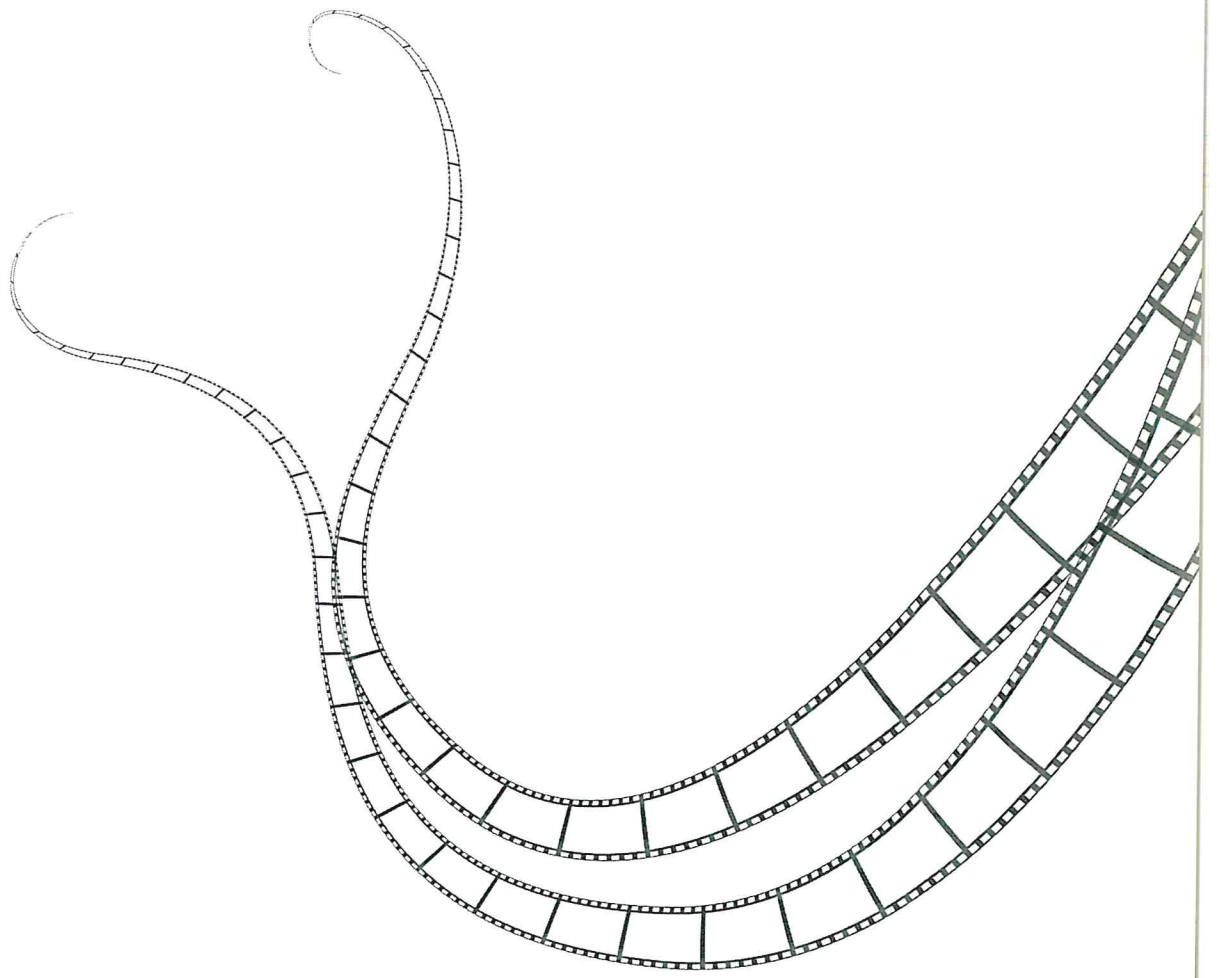
Contacto: apollinare@hotmail.com • divulgacion@ccc.cuarto.mx

Miguel Salgado. Actualmente cursa el cuarto año de la especialidad en realización en el Centro de Capacitación Cinematográfica. *Tiempo de Partir* es su ejercicio de ficción de tercer año.



He is currently studying the 4th year of Film Direction at the Centro de Capacitación Cinematográfica in México City.

FILMOGRAFÍA: *El rostro de la multitud* (documental, 2001); *Dos notas* (documental, 2003); *Al final del surco* (2005); *Tiempo de Partir* (cortometraje 2008).



Sección Oficial
Fuera de competencia
Out of competition
Official Section

Al más allá

Dirección: Lourdes Portillo



Lourdes Portillo (México 1944) Directora, guionista y productora de cine y televisión. En 1985, en colaboración con Susana Muñoz, realiza el documental *Madres de Plaza de Mayo* que recibe veinte premios internacionales. En 1994 realiza *The Devil Never Sleeps*, que explora en la dinámica de una familia mexicana y en 1999 *Corpus: A Home Movie for Selena*, acerca de la leyenda de la cantante texana Selena. Su último largometraje *Señorita Extraviada* (2001), ha sido distinguido con numerosos premios. En 2004 concluye *My Journey Home*. Igualmente se encuentra trabajando en el guión de un proyecto de largometraje de ficción, con el guionista Fernando León.

Filmografía/Filmography

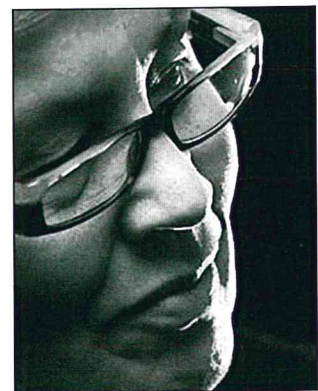
1985 *Madres de Plaza de Mayo*
1992 *Columbus on Trial*
1994 *The Devil Never Sleeps*
1999 *Corpus: A Home Movie for Selena*
2001 *Señorita*
2004 *My Journey Home*
2007 *Al más allá*

Una cineasta va a un remoto pueblo pesquero en Quintana Roo a filmar, intrigada por una historia que oyó. La aventura que sigue es una sorprendente reflexión sobre el trabajo de filmación tanto como la evanescente naturaleza de la búsqueda y los peligros reales de hacer documentales. Una provocativa mezcla de ficción improvisada y escenas documentales, esta película da una nueva forma a la narración tradicional.

* * *

Intrigued by a story she heard, a filmmaker goes to a remote fishing village in Quintana Roo to film it. The adventure that ensues is an amusing reflection on filmmaking itself, as well as the evanescent nature of searching and the real dangers of making documentaries. A provocative mix of improvisational fiction and documentary scenes, this film provides a new take on traditional story telling.

Director, scriptwriter, film and television producer. In 1985, makes the documentary *Madres de Plaza de Mayo* in collaboration with Susana Muñoz, and receives twenty international prizes. In 1994 she makes *The Devil Never Sleeps*, which explores the dynamics of a Mexican family and in 1999 *Corpus: a Home Movie for Selena*, a film for Texan singer Selena. Her last feature film *Señorita Extraviada* (2001), has been distinguished with several prizes. In 2004 she concludes *My Journey Home*. She is also working on the script for a fiction feature film, with scriptwriter Fernando León.



México 2008 • 42 min.

Guión: Lourdes Portillo **Fotografía:** Kyle Kibbe, Antonio Scarlata **Edición:** Vivien Hillgrove **Producción:** Lourdes Portillo **Intérpretes:** Ofelia Medina (la cineasta/The Filmmaker).

Contacto: portillo1@mindspring.com

El brindis

The Toast

Dirección: Shai Agosin

Shai Agosin. Ha creado y dirigido con éxito programas de televisión y documentales. Asimismo, sus primeros trabajos en la industria del entretenimiento fueron como productor de la versión chilena del programa *Club Disney*, dando paso a la realización de otros programas con su empresa Agosin Producciones con la que trabaja con compañías norteamericanas relacionadas con la industria del entretenimiento como Nickelodeon, MTV o Discovery Channel. *El brindis* es su primera película.

Went to school to the renown New York Film Academy and has created and directed successfully TV shows and documentaries. Her first jobs in the entertainment industry were as producer of the Chilean TV show *Club Disney*. With Agosin Productions collaborates with American companies related with entertainment industry as Nickelodeon, MTV or Discovery Channel. *El Brindis* is her first feature film.

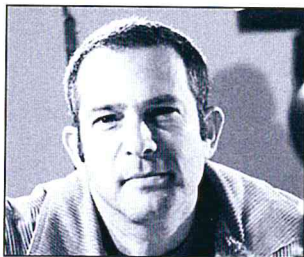


Invitada por su padre a quien casi no ha visto en su vida, Emilia, una fotógrafa mexicana, viaja a Chile llena de inseguridades y miedos. Allí conocerá a su familia que la recibirá con tanto cariño como hipocresía y que le mostrará un mundo ajeno para ella. Empecinado en conquistarla y que lo acepte a pesar de sus errores, Isidoro le mostrará su sencillo mundo. Emotiva y sutil, *El brindis* es una retrato de lo dulce y amargo que tiene la vida y donde cada día es una oportunidad para reencontrarse con lo que más queremos y que a veces nos atrevemos a mirar.

FILMOGRAFÍA
2007 *El brindis*

* * *

Emilia, a Mexican photographer, travels to Chile full of insecurities, invited by his father, who has been absent in her life. There she will meet a family who will welcome her with love but also hypocrisy and will show a new world for her. Looking for her acceptance, Isidoro will show his simple way of living. Emotional and subtle, *El brindis* is a portrait of sweet and sour of life and where every day is a new chance to find the things we love the most and sometimes we are afraid to look at.



Chile-México 2007 • 100 min.

Guión: Gabriel Agosin, Shai Agosin, Roberto Brodsky **Fotografía:** Ignacio Prieto
Sonido: Miguel Hormazábal **Edición:** Carlos Puente **Producción:** Shai Agosin, Gabriel Agosin, Bruno Bettati, Julio Cuenca, Sandro Halphen, Patricio Saiz, Agosin Films, Goliat Films **Intérpretes:** Ana Serradilla (Emilia), José Soriano (Isidoro), Francisco Melo (David), Teresita Reyes (Sandra), Vanessa Miller (Lia).

Contacto: gagosin@agosin.com

Cochochi

Dirección: Israel Cárdenas y Laura Amelia Guzmán



FILMOGRAFÍA
2007 *Cochochi*

Evaristo y Tony, dos hermanos indígenas del norte de México, han terminado la primaria. Durante las vacaciones el abuelo les encarga dejar unas medicinas en las barrancas, al otro lado de la Sierra Tarahumara. Ante el largo trayecto, Tony y Evaristo deciden llevarse el caballo de su abuelo sin permiso, y se encaminan en un viaje que resultará más largo de lo que pensaban.

* * *

Evaristo and Tony, indigenous brothers from the northwest of Mexico, have just graduated from elementary school when they receive an assignment from their grandfather: to deliver some medicine at the other extreme of the Sierra Tarahumara. Tony and Evaristo dreading the long road ahead, decide to take their grandfather's horse without permission and set off on a journey that becomes longer than they expected.

México 2007 • 87 min.

Guión: Israel Cárdenas, Laura Amelia Guzmán **Fotografía:** Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas **Sonido:** Federico Schmucler **Música:** Israel Cárdenas **Edición:** Yibrán Asuad, Israel Cárdenas **Producción:** Israel Cárdenas, Robert Bevan, Pablo Cruz, Amina Dasmal, Robin Fox, Gael García Bernal, Diego Luna, Caryl Megret, Donald K. Ranvaud, Blueberry Films, Canana, Buena Onda **Intérpretes:** Luis Antonio Lerma Torres (Tony), Evaristo Lerma Batista (Evaristo), José Ignacio Torres Rodríguez, José Ángel Torres Rodríguez, Luis Alfredo Villalobos Nevares, Cristóbal Nevares, Juan Nevares, Manuela Torres.

Contacto: icardenasramirez@gmail.com

Laura Amelia Guzmán. Incursionó en la Escuela Internacional de Cine y TV en Cuba, donde se graduó en la especialidad de fotografía; desde entonces ha fotografiado varios cortometrajes y documentales. Trabaja con su pareja, Israel Cárdenas, con quien comparte créditos de fotografía, guión y dirección en su primer largometraje *Cochochi*.

She enrolls in the Escuela Internacional de Cine y TV in Cuba, where she graduated with a major in photography; since then she has been photographer for several short films and documentaries. She works with her couple, Israel Cárdenas, with whom she shares credits for photography, scriptwriting and directing her first feature film *Cochochi*.

Israel Cárdenas. Estudió en la Utrecht University en Holanda, en la New York Film Academy y en la Escuela Internacional de Cine y TV en Cuba. Ha producido, dirigido y fotografiado varios proyectos, centrados principalmente en video clips de música regional, comerciales, documentales y cortometrajes.

He studied in the Utrecht University in Holanda, the New York Film Academy and the Escuela Internacional de Cine y TV in Cuba. Since then, he has produced, directed and photographed several projects, mainly centered around regional music video clips, commercials, documentaries and short films.



Dirección: Norman Ruiz, Liliana Romero

Liliana Romero (Argentina, 1968). Se desempeña como ilustradora en distintas editoriales nacionales. Realizó afiches tanto para films como para festivales de cine nacionales. En 1996 codirige el cortometraje *Tanto te gusta ese hombre*.

She works as illustrator indifferent national publishing companies. She has done posters for films as well as for national film festivals. In 1996 she co-directs the short film *Tanto te gusta ese hombre*



Norman Ruiz. Trabajó para la Radio y TV. Luego labora en publicidad e ingresa al cine como editor. Codirige con Liliana Romero el corto animado *El sueño de Ramona* y el largometraje *El color de los sentidos*.

Works for radio and television. Later he works in advertising and joins cinema as editor. He co-directs with Liliana Romero the animated short film *El sueño de Ramona* and the feature film *El color de los sentidos*.

La pampa argentina vive tiempos de cambio, los terratenientes avanzan hacia el sur en busca de más territorio para su ganado, empujando la tenaz resistencia de los indios. En los fortines, los soldados son escasos. Los poderosos reclaman protección y los gauchos son el recurso más económico para defender sus intereses. Uno a uno se los arrebató de sus campos y sus ranchos para formar parte de un ejército alimentado de hambre y olvido: Martín Fierro es uno de ellos.

* * *

The Argentinean Pampa lives times of change, landowners advance south searching for more grazing fields, pushing against the tenacious natives' resistance. At the forts, soldiers are scarce. The ones in power reclaim protection and the Gauchos are the cheapest resource to defend their interests. One by one they are taken away from their fields and ranches, to make up an army fed by hunger and oblivion; Martín Fierro is one of them.

Argentina 2007 • 87 min.

Guión: Roberto Fontanarosa, Horacio Grinberg, Martín Méndez, Enrique Cortés

Animación: Liliana Romero, Iván Pizarro **Música:** Mauro Lazzaro **Sonido:** Mauro Lázaro, Jorge Stavropoulos **Edición:** Fabio Pallero **Producción:** Pablo Rovito, Fernando Sokolowicz, Aleph Media **Voces:** Daniel Fanego (Martín Fierro), Aldo Barbero (don Ignacio), César Bordón (El Borracho), Héctor Calori (Coronel Machado), Claudio Da Passano (El Gringo)

Contacto: info@maizproducciones.com.ar

FILMOGRAFÍA

L. Romero

- 1996 *Tanto te gusta ese hombre* cortometraje
- 2003 *El sueño de Ramona* corto/animación
- 2005 *El color de los sentidos* animación
- 2007 *Martín Fierro. La película* animación

N. Ruíz

- 2003 *El sueño de Ramona* corto/animación
- 2005 *El color de los sentidos* animación
- 2007 *Martín Fierro. La película* animación

Kada quien su karma

Everyone has his Karma

Dirección: León Serment



FILMOGRAFÍA

- 1996 *Proporciones humanas, dimensiones divinas*
- 2003 *Maquío: La fuerza de un ideal*
- 2007 *Kada quien su karma*
- 2008 *Efecto luna azul*

Toda mujer abandonada ha soñado alguna vez con vengarse de su marido. El destino le regala a Eva esa posibilidad. Al cumplirse el primer año de haber huido para buscar el amor de una mujer más joven Joaquín, su exmarido, tiene que regresar a la casa familiar temporalmente inválido. Eva será quien se encargue de cuidarlo. Una película sobre el miedo que le tienen las mujeres al abandono y los hombres a la impotencia.

* * *

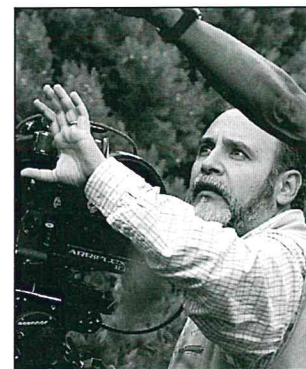
Every stranded woman has dreamed with vengeance. Destiny gives to Eva such a chance. After a year of leaving his home after a young woman Joaquín should come back to Eva, his exwife. A comedy about fears, infidelity, impotency and good karma.

México 2007 • 97 min.

Guión: León Serment con la colaboración de Cecilia Pérez-Grovas, Reyes Bercini, Enrique Rentería **Fotografía:** Esteban de Llica **Música:** Luis Guzmán, Hector Barbone **Sonido:** Diseño de Sonido Gerardo Quiroz, Sonido Directo Jesús Sánchez **Edición:** Oscar Figueroa **Producción:** Alberto Coppel Luken, Adriana Rosique Manjarrez, León Serment Guerrero, Taller de Luz, Producciones S.A. de C.V. **Intérpretes:** Blanca Guerra (Eva), José Alonso (Joaquín), Rocío Verdejo (Jazmín), Alfredo Sevilla (José Luis), Enoc Leañó (Florencia), Cassandra Changeroti (Inés).

Contacto: leonserment@gmail.com

León Serment. En 1994 decide explorar, como director, el documental con la producción independiente *Soy René, soy seropositivo*. A partir de ese proyecto se dedica solo a la dirección de documentales, de los que destacan, *Virgen de Guadalupe: entre la fe y la razón*, para Discovery Channel, nominado para el Emmy Latino en 2002. Funda Taller de Luz, producciones y desarrolló el proyecto *Maquío. La fuerza de un ideal*, para el PAN. Con *Yo no me llamo Manuel* participó en el primer concurso internacional de guión convocado por la MPA y la SOGEM en 2001. *Kada quién su Karma* fue escrito con el apoyo de IMCINE y es su ópera prima como director de ficción.



La frontera infinita

The Infinite Border

Dirección: Juan Manuel Sepúlveda

Juan Manuel Sepúlveda. Documentalista y cinefotógrafo. En 2006 obtuvo el Ariel por mejor cortometraje documental con *Bajo la tierra*. Actualmente dirige la productora FraguaCine, dedicada a la producción de cine documental.

He specialized in documentaries and cinematography. He currently heads a production company specializing in documentaries, and is a researcher at the Center for Image Research and Production of the UNAM.



Cada año, cientos de miles de centroamericanos se internan clandestinamente en México en su camino a Estados Unidos. *La frontera infinita* es un relato sobre la voluntad y la esperanza, a través de la contemplación de hombres y mujeres que viajan buscando una mejor condición de vida, ante un viaje que puede volverse interminable.

FILMOGRAFÍA

- 2004 *Bajo la tierra*
corto/documental
- 2006 *Lucia*
cortometraje
- 2007 *La frontera infinita*
documental

* * *

Seen through the eyes of the men and women who migrate in search of a better life, *The Endless Frontier* is a story of will and hope during a journey that could become endless.



México 2007 • 90 min.

Guión: Juan Manuel Sepúlveda Fotografía: Víctor Dávila Música: Arturo Villela Vega Sonido: Aurora Ojeda Edición: Roberto Bolado Producción: Juan Manuel Sepúlveda, Patricia Coronado Nóbregas, IMCINE.

Contacto: marcela.encinas@imcine.gob.mx

Luz silenciosa

Silent Light

Dirección: Carlos Reygadas



FILMOGRAFÍA

2002 *Japón*
2005 *Batalla en el cielo*
2007 *Luz silenciosa*

Johan y su familia viven en el norte de México y son menonitas. Contra la ley de Dios y del hombre, Johan, esposo y padre, se ha enamorado de otra mujer.

* * *

Johan and his family are Mennonites from the north of Mexico. Against the laws of God and men, Johan, husband and father, falls in love with another woman.

Carlos Reygadas. En 2000 reunió un equipo de debutantes en largometraje y filmó su opera prima, *Japón*, por la que recibió una Mención Especial de la Cámara de Oro en el Festival de Cannes, y el Coral a la mejor opera prima del Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano, entre otros reconocimientos. En 2005 *Batalla en el cielo*, se estrenó en la Selección Oficial del Festival de Cannes. *Luz silenciosa* es su tercera película.

During the first term 1999, he made three other shorts before starting to write the script for his first feature film *Japón*. Self-produced and made with mostly non-professionals, the film was shown at the Rotterdam Film Festival then at the Cannes Directors' Fortnight where it received a Special mention for the Camera d'or. In 2005, his feature film *Batalla en el cielo* (Battle In Heaven) was selected in official competition in Cannes. Producer of both his first feature films, Reygadas has also co-produced in 2005 *Sangre* by the fellow Mexican Amat Escalante, assistant-director on *Luz silenciosa* (Battle In Heaven).

México 2007 • 125 min.

Guión: Carlos Reygadas **Dirección de fotografía:** Alexis Zabé **Sonido:** Raúl Locatelli **Edición:** Natalia López **Reparto:** Cornelio Wall, Miriam Toews, María Pankratz, Cornelio Wall Fehr, Peter Wall, Elisabeth Fehr, Jacobo Klassen, Irma Thiessen, Alfredo Thiessen, Daniel Thiessen, Autghe Loewen, Jakob Loewen, Elisabeth Fehr, Alex Thiessen **Producción:** Jaime Romandía, Carlos Reygadas, Luisa Blanco, Fernanda de la Peza, Marcia Seeman, Mantarraya, Foprocine, Bac Films, Arte France, Motel Films, Ticoman, The Match Factory.

Contacto: fiorela@matarraya.com



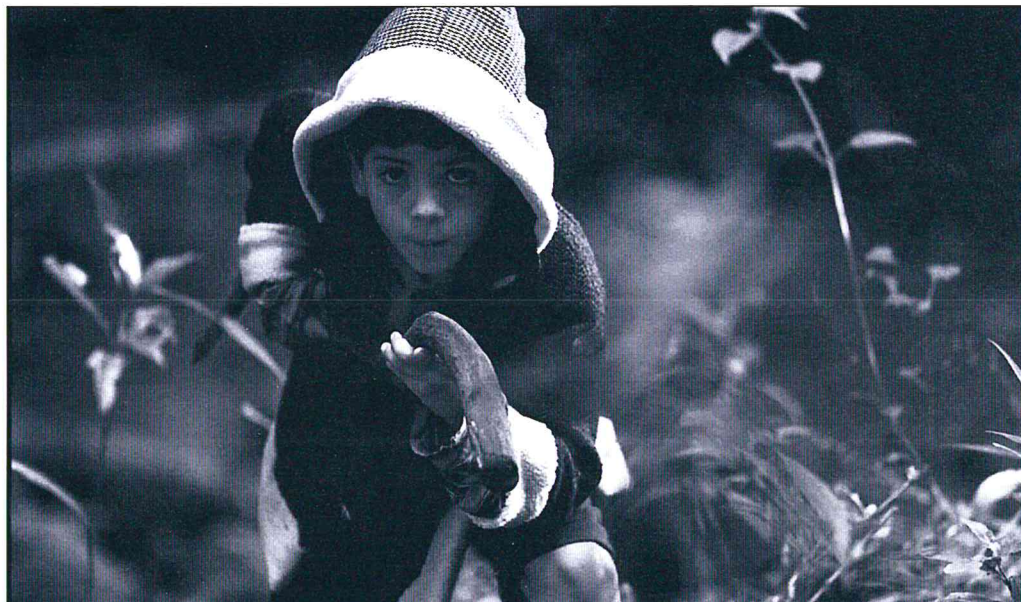
Postales de Leningrado

Postcards from Leningrad

Dirección: Mariana Rondón

Mariana Rondón Directora, guionista, Productora. En 1991 crea la empresa productora Sudaca Films, la cual preside. En 1994 dirige *Calle 22*, ganador de 22 premios internacionales. Escribe, dirige y produce su largometraje *A la media noche y media*, ganadora también de numerosos galardones. A mediados del 2007 estrena su segundo largometraje, *Postales de Leningrado*, nuevamente ganador en diversos festivales internacionales. Como productora, prepara el rodaje del largometraje *Grietas 1. El chico que miente*, a ser dirigido por Marité Ugás.

Director, Scriptwriter, Producer. In 1991, she establishes Sudaca Films, a production company which she currently presides. In 1994, she directs *Calle 22*, amassing 22 international awards. She wrote, directed and produced her first feature *A la media noche y media* (At Midnight and a half). Official participation in 40 international festivals, such as Tokyo, Rotterdam and Seattle, also receiving several awards. During 2007 she releases her feature *Postales de Leningrado* (Postcards from Leningrad), awards in international festivals. As a producer, she prepares the shooting of the feature film *Grietas 1. El chico que miente* (Cracks 1), to be directed by Marité Ugás.



Disfraces, escondites y falsos nombres sirven para que la Niña, junto a su primo Teo, reinventen la vida de sus padres, guerrilleros en los años sesenta en Venezuela. Como en un juego, ellos hacen de la persecución y clandestinidad una aventura de superhéroes, mientras esperan que sus padres regresen de la montaña. Pero el juego infantil no logra ocultar las contradicciones y traiciones que se viven dentro de las guerrillas. El miedo siempre está ahí, más aún en los días que llegan las *Postales de Leningrado*.

* * *

Costumes, hide-aways and fake names, allow the Girl and her cousin Teo to reinvent their parents' lives, active militants in the Venezuelan guerrilla warfare of the 60's. As in a game, and while they await their parents' return from the mountain, they conceive persecution and secrecy as a Superhero's adventure. But the child's game is incapable of hiding the treason and contradictions which dictate life amongst the guerrillas. Nevertheless, fear pervades in their reinvented world, and more so, when *Postcards from Leningrad* arrive.

Venezuela 2007 • 90 min.

Guión: Mariana Rondón **Fotografía:** Micaela Cahuaranga **Música:** Felipe Pérez Santiago, Camilo Froideval **Sonido:** Lena Esquenazi, Rosa María **Dirección Artística:** Matías Tikas **Edición:** Marité Ugás **Producción:** Centro Nacional Autónomo de Cinematografía (CNAC), Sudaca Films, Marité Ugás **Intérpretes:** Laureano Olivares, Greisy Mena, William Cifu.

Contacto: sudacafilms@yahoo.com

FILMOGRAFÍA

- 1990 *Algo caía en el silencio*
cortometraje
- 1991 *Cáscaras*
cortometraje
- 1994 *Calle 22*
- 2000 *A la media noche y media*
- 2007 *Postales de Leningrado*

La señal

The Signal

Dirección: Ricardo Darín y Martín Hodara



FILMOGRAFÍA

R. Darín

2007 *La señal* 2007

M. Hodara

1987 *Alicia*

cortometraje

1991 *Estaré esperando*

cortometraje

2007 *La señal*

Es el año 1952 y mientras Eva Perón agoniza, un mediocre detective privado, el pibe Corvalán, se ve envuelto en una historia de traición y ambiciones. Contratado por Gloria, una bella y misteriosa mujer, para lo que parece ser un rutinario trabajo de seguimiento, poco a poco descubrirá un violento entramado de venganza y ambición. A pesar de la oposición de Santana, su amigo y socio en la agencia de investigaciones, Corvalán sigue adelante con el caso, sabiendo que una sola decisión errónea puede conducirlo hacia un destino trágico.

* * *

Set in 1952, while Eva Peron agonize gumshoes Pibe Corvalan and Arthur Santana run a low-budget detective agency. Corvalan's life, in which his music teacher g.f. Perla and his Alsatian loom large, is dull. Gloria asks Corvalan to trail a man called Perturato, who is found dead several days later. Gloria said her mafioso husband ordered the execution of an entire clan—including Perturato—that is now seeking revenge.

Argentina-España 2007 • 95 min.

Guión: Eduardo Mignogna **Fotografía:** Marcelo Camorino **Música:** Andrés Goldstein, Daniel Tarrab **Sonido:** Daniel Goldstein **Dirección de arte:** Margarita Jusid **Edición:** Alejandro Carrillo Penovi **Producción:** Pablo Bossi, Fénix, Pampa Film, Patagonik, Film Group, Retratos Producciones, Wanda Visión **Intérpretes:** Ricardo Darín (El Pibe Corvalán), Diego Peretti (Arthur Santana), Julieta Díaz (Gloria), Andrea Pletra (Perla).

Contacto: info@pampafilms.com.ar

Ricardo Darín (Buenos Aires, 1957). Actor proveniente de una familia vinculada al mundo del espectáculo y que ha logrado con los años una notable evolución como figura protagónica de las películas más relevantes del cine argentino contemporáneo. *La señal* marca su debut como realizador.

At the age of 10 he made his debut in a play along with his parents, actor Ricardo Darín Sr., and actress Renée Roxana. He never left theater and continued acting in plays. In 2001 he played Rafael Belvedere in *El Hijo de la Novia* (nominated in the foreign language category at the 2002 Oscars), crowning his career. *La señal* is his directorial debut.

Martín Hodara. Inicia su carrera cinematográfica como guionista y productor. Dirige su primer corto, *Alicia*, en 1987. Tiene una amplia trayectoria como asistente de dirección de cineastas como Eduardo Mignogna y Fabián Bielinsky. *La señal* es su primer largometraje.

He began his career in cinema in the late nineties as scriptwriter and producer. He directed his first short *Alicia*, in 1987. Hodara is very well known assistant director, in that capacity he worked Eduardo Mignogna and Fabián Bielinsky among others. *La señal* is his first feature.



Su mercé

Dirección: Isabel Muñoz Cota Callejas

Isabel Muñoz Cota Callejas Estudió cinematografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica especializándose en dirección y sonido directo, campo en el cual se ha desempeñado los últimos siete años.

Studied Film Direction at the Centro de Capacitación Cinematográfica. She has work mainly in sound design in the last seven years.



Un recorrido por la Ciudad de México de la mano de un grupo de músicos que cantan por y para la ciudad.

* * *

This film is about a journey through Mexico City with of a group of musicians who sing for, and about the city.

FILMOGRAFÍA

- 1999 *Estar*
cortometraje
- 2000 *Tocando fondo*
cortometraje
- 2002 *Bolicho de Roberto*
cortometraje
- 2007 *En tránsito*
cortometraje
- 2007 *Su mercé*
documental



México 2007 • 48 min.

Fotografía: Martín Boege Paré **Música:** Su Mercé **Sonido:** Isabel Muñoz Cota Callejas **Edición:** Isabel Muñoz Cota Callejas, Emilio Portes Castro **Producción:** Isabel Muñoz Cota Callejas, Emilio Portes Castro, Ángeles Castro Gurría, José Luis García Agraz, Centro de Capacitación Cinematográfico **Intérpretes:** Sergio Pimentel, Emiliano Buenfil, Carlos Guevara, Británico González, Yurief Nieves, Gustavo Rangel

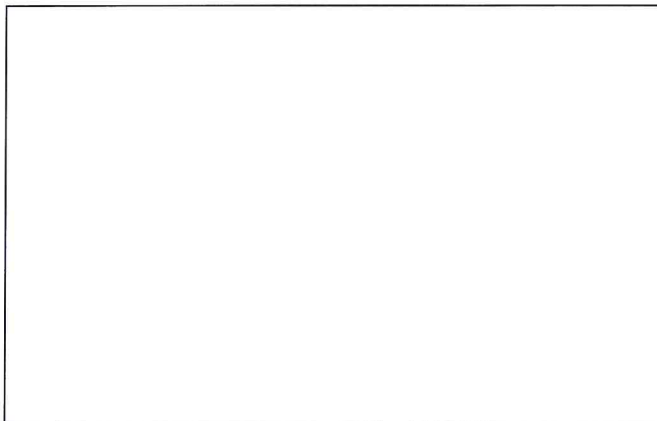
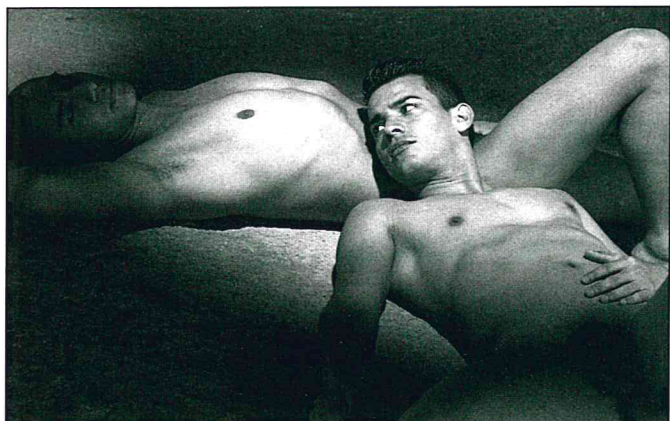
Contacto: divulgación@ccc.cnart.mx • adriana@ccc.cnart.mx

Bramadero Septiembre aún

Still September

Dirección: Julián Hernández

Dirección: Bulmaro Osornio



Hassen y Jonás, apartados de la muchedumbre logran encontrar ese lugar que les permite seducirse, acecharse y atraerse hasta lograr fusionarse. Al convertir el sexo en deseo y el deseo en amor, no les queda sino la muerte como opción ineludible para conservar esa soledad impuesta y predestinada. El Bramadero puede ser un espacio colectivo disfrazado de particularidad, pero siempre habrás de salir tan desnudo y solo como llegaste.

* * *

Hassen y Jonás meet in a small place in the outskirts of Mexico City. Away from it all, they have found a spot where they can seduce one another and merge into one; where sex becomes desire, and desire becomes love. Only death will separate them. El Bramadero could be a particular place, or no place in particular, but you'll always leave as naked and alone as you came in.

México 2007 • 22min

Fotografía: Alejandro Cantú **Sonido:** Pierre Saint-Martin, Tres monos **Edición:** Emiliano Arenales Osorio **Producción:** Roberto Fiesco, Daniel Alonso, Mil Nubes-Cine, CUEC-UNAM **Intérpretes:** Sergio Almazán, Cristhian Rodríguez.

Contacto: milnubes@yahoo.com

Julián Hernández. Se especializó en realización y guión cinematográfico. En 1996, fundó la Cooperativa Cinematográfica Morelos. Ha dirigido siete cortometrajes presentados en diversos festivales nacionales e internacionales.



FILMOGRAFÍA (cortometrajes): *Los ríos en tiempos de lluvia* (2003), *El dolor* (2003), *Rubato lamentoso* (2003), *Vivir* (trilogía, 2003), *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* (2003), *Bramadero* (2007).

A finales de los años setentas Adán, un niño de los suburbios de la ciudad, tiene un escondite secreto donde un día descubre a José, un joven guerrillero que huye herido por el ejército. Durante unos días Adán ayudará a José a recuperarse, en ese tiempo compartirán sus miedos y sus sueños, hasta que el padre del niño denuncia al guerrillero, que tendrá que salir a enfrentar a los militares.

* * *

México 2007 • 26 min.

Guión: Bulmaro Osornio y Matías Meyer **Fotografía:** Gerardo Barroso **Música:** Galo Durán **Sonido:** León Felipe González **Edición:** León Felipe González, Matías Meyer **Producción:** Ángeles Castro, Centro de Capacitación Cinematográfica **Intérpretes:** Sebastián L. Medrano, Antonio Rojas, Miriam Balderas, Dagoberto Gama.

Contacto: divulgación@ccc.cnart.mx

FILMOGRAFÍA: *Septiembre aún* (cortometraje, 2007).

Zapatitos

Little Shoes

Dirección: Armando Ciurana



Un taxista que vive en una vecindad del centro histórico de la ciudad de México, las únicas constantes en su vida: la rutina y la repetición... Una prostituta de bajos vuelos decide dejar de serlo y busca una nueva vida al lado de su pequeño hijo...

Un viaje en taxi cambia la vida de todos, solo uno obtiene lo que busca.

* * *

A cab driver from a working class neighborhood in Mexico City, routine and repetition are the only constants in his life... A cheap prostitute willing a new better life with her young child... A short cab drive changes their lifes and fullfill only one's wishes.

México 2007 • 11 minutos

Guión: Armando Ciurana **Fotografía:** Pablo Reyes A.M.C. **Música:** Aleks Sintek **Sonido:** Emilio Ortega, Prado Sur Audio **Edición:** Antonio García **Producción:** Simón Bross / Juan García/ GB y Asociados/ Ciurana Dussauge Films **Intérpretes:** Consuelo Duval, Pablo Valentín.

Contacto: www.cd-films.com

Armando Ciurana. Estudió Dirección y Guionismo de Cine en el New Cork Film Academy. Ha trabajado dirigiendo programas de Televisión y comerciales.



Zapatitos es su primer cortometraje.

FILMOGRAFÍA: *Zapatitos* (cortometraje, 2007).



**Cinépolis Patrocinador
Oficial del Festival
Internacional de Cine
de Guadalajara**

Vive el cine

 **Cinépolis**
LA CAPITAL DEL CINE

www.cinepolis.com.mx

No importa cuantas
películas hayas
postproducido...

...la primera será
en new art digital

Sin arte
la vida sería
Un Error.
- Nietzsche

Telmex está en la cultura.

Telmex está contigo.

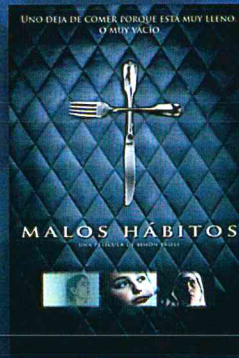
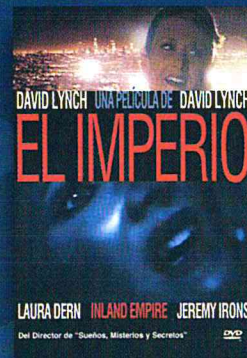
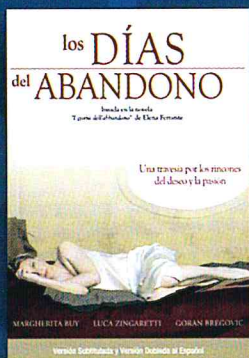
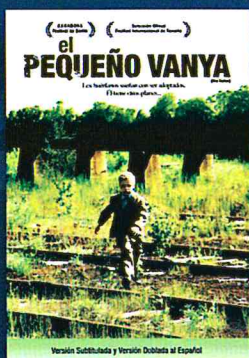
telmex.com

 TELMEX®



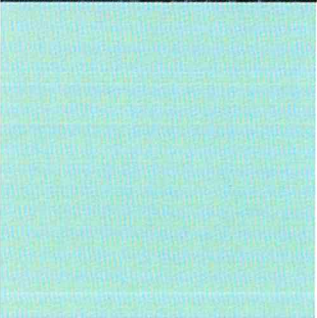
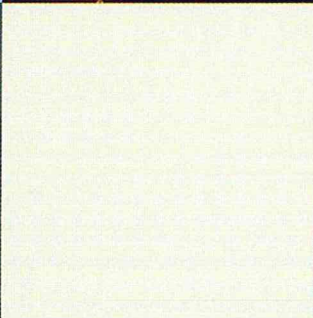
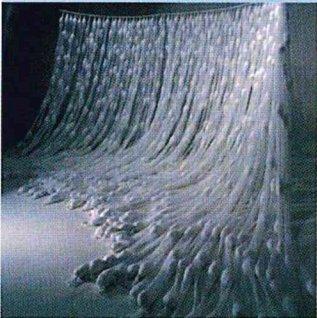
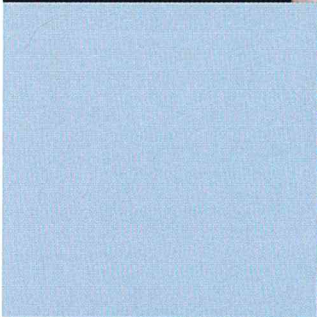
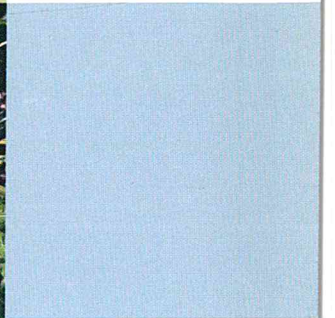
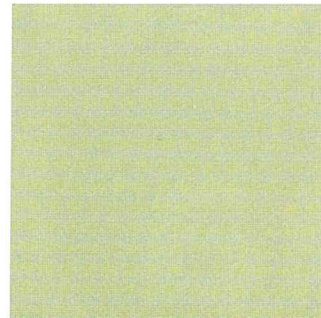
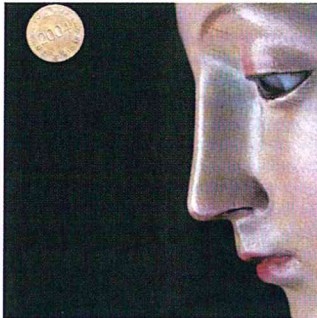
DISFRUTA LO MEJOR DEL SÉPTIMO ARTE EN

BLOCKBUSTER®



Cine de Arte

**Fundación
BBVA Bancomer.
Responsabilidad
y compromiso compartido.**



Cada viaje una historia.

Vive viajando.

- Aviones nuevos.
- Excelente servicio a bordo.
- Pago de boletos en Inbursa, Sanborns, Sears, Banamex, HSBC, OXXO y Oficinas de Telégrafos.
- Compra fácil y segura en internet.
- El mejor Call Center de México.

01 800 7 VOLARIS en el interior de la República,
11 02 8000 en el D.F. y área Metropolitana,
1866 988 3527 desde los Estados Unidos.

volaris.com.mx



volaris



**PARA SOBREVIVIR
SOLO HAY QUE DEJAR DE SENTIR**

LA REALIDAD ES SÓLO EL REFLEJO DE LA SOCIEDAD QUE LAS CONDENA
TODOS PODEMOS SER VÍCTIMAS DEL MISMO DESTINO

TODOS LOS DOMINGOS



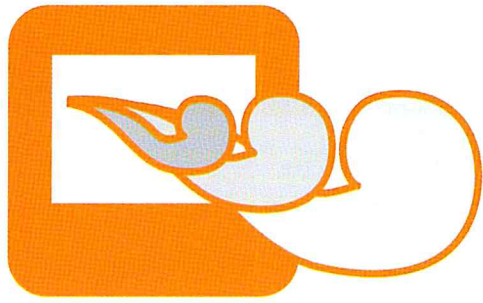
Capadocia

UN LUGAR SIN PERDÓN

SERIES ÚNICAS. CALIDAD SIN COMPARACIÓN.

HBO

WWW.CAPADOCIA.TV



Proyeccion al Aire

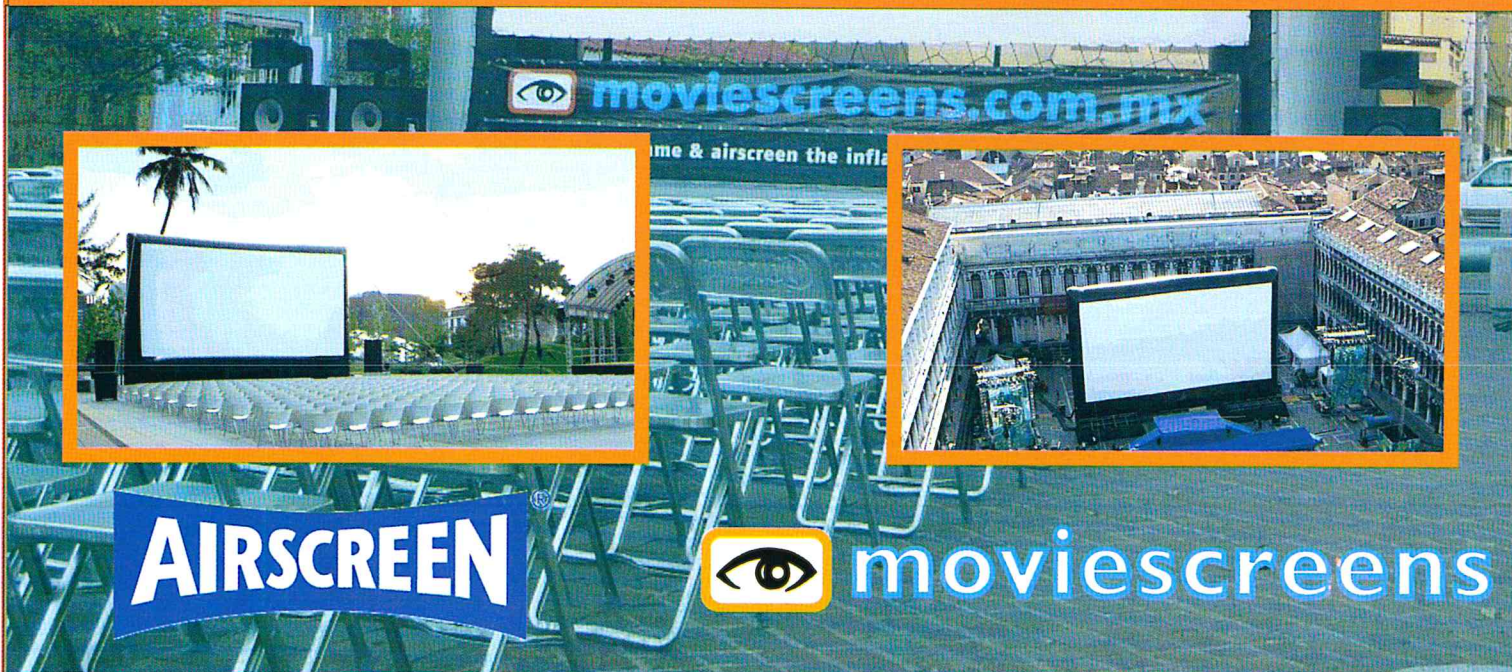
 moviescreens



La Experiencia
mas grande
Cine
al Aire Libre

Ven a vivir las proyecciones
mas impresionantes del mundo

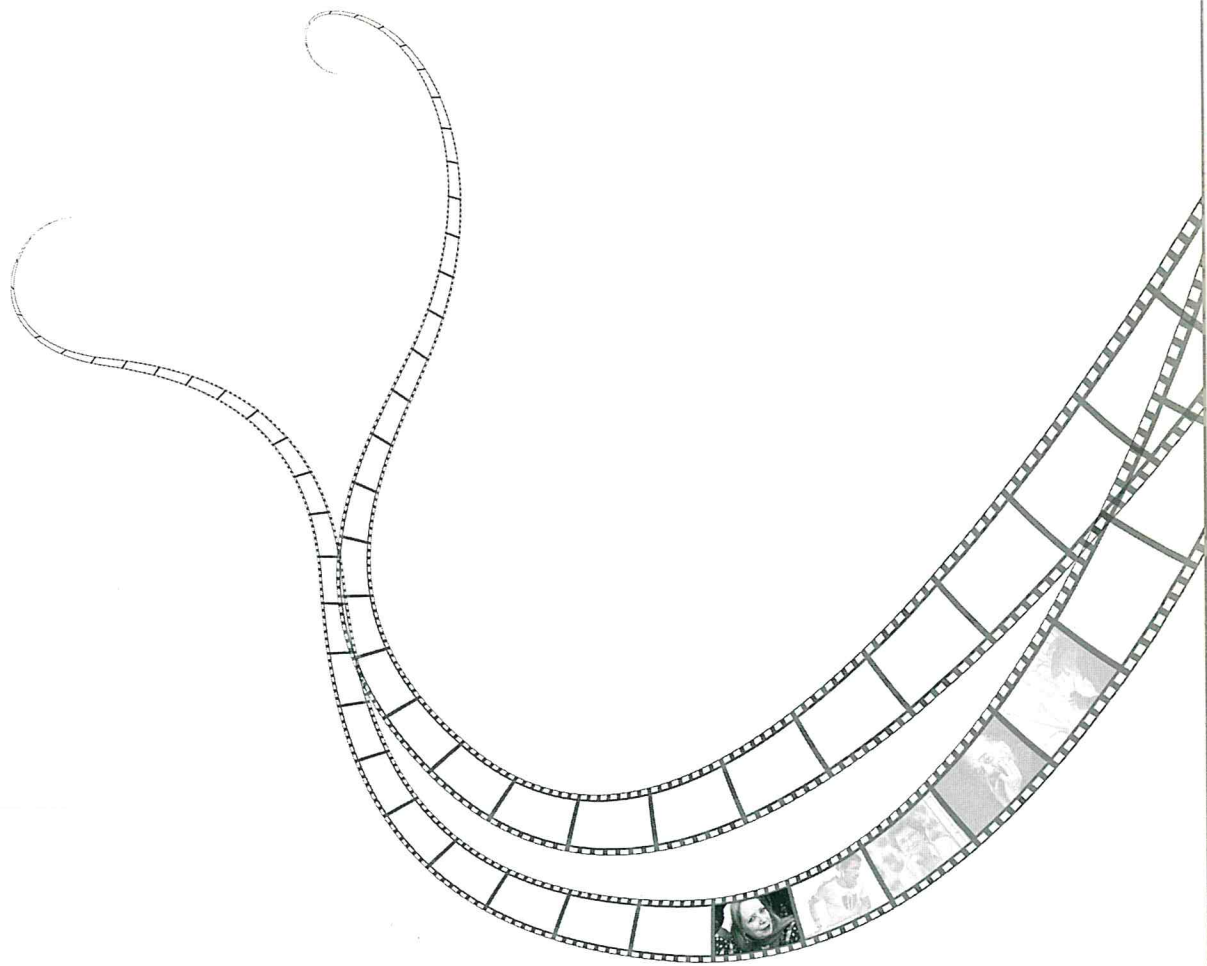
Catedral, Mexico D.F.



AIRSCREEN



moviescreens



Homenaje del cine mexicano
Bertha Navarro
Tributo



Bertha Navarro, cineasta sin fronteras

ANA CRUZ

Existen muchas formas de locura, pero hay una muy especial. En primer lugar, produce adrenalina, por lo que impulsa a quienes la poseen a seguir adelante en cualquier situación, aunque el sentido común les señale peligros y terrenos pantanosos. Se trata de una fuerza que les indica nunca retroceder ante lo imposible. Es una descarga de energía entre genial e inconsciente cuyo principal alimento son esos mismos retos y desafíos que se presentan en el camino: una locura, en resumen, resultado de la mezcla perfecta de pasión, intuición e imaginación; una locura característica de los artistas y los visionarios.

Bajo esa definición, podemos concluir que Bertha Navarro está loca de remate, y además, su demencia es como la de don Quijote: sin remedio ni cura, porque la ha acompañado a lo largo de más de cuatro décadas de trayectoria profesional, hasta convertirla en la mejor productora de cine de todos los tiempos nacida en México. Hago énfasis en la frase nacida en México porque Bertha, además de mexicana, es nicaragüense, salvadoreña, argentina, ecuatoriana, chilena, costarricense, española... es ciudadana del mundo.

Después de 40 años de dedicación y trabajo, Bertha es una mujer en plenitud que se mira en el espejo y reconoce las múltiples imágenes que éste le devuelve: a la joven idealista del movimiento estudiantil de los sesenta; a la documentalista comprometida con la causa latinoamericana; a la defensora del cine mexicano; a la artista y promotora cultural, y a la humanista congruente en todos los actos de su vida.

Conocí personalmente a Bertha cuando produjo *Cronos* (1993), la ópera prima de Guillermo del Toro. Acompañé a Marco Julio Linares, entonces director de Estudios Churubusco Azteca, a ver una de las primeras funciones que se llevaron a cabo en la sala de los estudios. Observé a Bertha desde una prudente distancia y no me atreví a acercarme. Era una mujer bella, en sus cuaren-

tas, pero lucía agotada. La cinta se proyecta sin tropiezo alguno. *Cronos* es una película sorprendente, inesperada, demoledora. Diferente a todas las películas mexicanas que se habían hecho en el país durante años. Gozo, sufro, me desconcierto y deleito con el filme. Al encenderse las luces, el selecto público aplaude rabiosamente. Bertha cede todos los méritos a Guillermo. Huraña ante las felicitaciones, responde con voz suave: «¿A mi porqué? Eso díganlo a Guillermo: él es el director». Ese día la escucho decir por primera vez: «para hacer cine en México tienes que estar loca de remate». Desde entonces, Bertha no ha dejado de impulsar a muchos jóvenes realizadores.

La oportunidad de escribir el libro-homenaje es una aventura surgida gracias a la generosa invitación de Bertha. Su llamada me toma por sorpresa una mañana de noviembre del año pasado y me causa una enorme alegría. A partir de ese momento inicio un recorrido fascinante, con un objetivo muy claro: conocer quién es Bertha. Tomada de su mano entro en su casa, descubro sus lecturas, sus películas, sus recuerdos, sus nostalgias, sus anhelos y a sus seres queridos. Registro experiencias dolorosas y maravillosas en su carrera fílmica, así como en su vida familiar. Escribo a sus compañeros solicitando confesiones fraternales y profesionales para Bertha. Durante meses de trabajo, me concentro en sumar todos los fragmentos de historia que trazan su vida, junto con las palabras de cariño enviadas desde muchas partes del mundo.

Finalmente, enhorabuena por este merecido homenaje que el FICG le rinde a Bertha Navarro: A la productora, tejedora de talentos, por tantas películas maravillosas que han trascendido las fronteras del mundo, y a la mujer, tejedora de amores, que nos ha atrapado a muchos de nosotros en las redes de su afecto.

FILMOGRAFÍA COMO PRODUCTORA

- 1972 *Palacio chino*
cortometraje
- 1973 *Reed, México Insurgente*
- 1975 *Extensión cultural*
corto/documental
- 1979 *Crónica del olvido*
documental
- 1980 *Historias prohibidas de pulgarcito*
- 1982 *¡Aquí hay coraje!*
cortometraje
- 1983 *El Norte*
- 1991 *Cabeza de Vaca*
- 1993 *La invención de Cronos*
- 1994 *Mírame y no me toques*
cortometraje
- Estas casas que vez*
corto/documental
- Dónde vas Domi... dónde vas?*
corto/documental
- Cada quien su lucha*
corto/documental
- 1995 *Así en la tierra*
cortometraje
- 1996 *De tripas, corazón*
cortometraje
- 1997 *Iconos en el agua mineral*
corto/documental
- Cuentos de puro susto*
corto/animación
- 1997 *Men with Guns / Hombres armados*
- 1998 *Un embrujo*
- 2001 *El espinazo del diablo*
La fiebre del loco
- 2002 *Asesino en serio*
- 2004 *Crónicas*
- 2006 *El laberinto del fauno*
Cobrador: In God We Trust
- 2008 *Cosas insignificantes*
Alfonso Cuarón Project

Cabeza de Vaca

Dirección: Nicolás Echevarría



FILMOGRAFÍA

- 1973 *Judea. Semana Santa entre los coras*
corto/documental
- 1975 *Hikure-tame. Peregrinación del peyote*
corto/documental
- 1976 *Hay hombres que respiran luz*
corto/documental
- Los conventos franciscanos en el antiguo señorío Teochichimeca*
corto/documental
- 1978 *Flor y canto*
corto/documental
- María Sabina, mujer espíritu*
documental
- 1979 *Tesgüinada. Semana Santa Tarahumara*
corto/documental
- 1980 *Poetas campesinos*
corto/documental
- 1981 *El niño Fidencio. El taumaturgo de Espinazo*
documental
- 1983 *San Cristóbal*
corto/documental
- 1991 *Cabeza de Vaca*
- 2002 *Vivir mata*

La película recrea la impresionante travesía de Alvar Núñez Cabeza de Vaca por los actuales estados de Texas, Chihuahua y Sinaloa, la captura del explorador por los indígenas y su iniciación como chamán, experiencias que le permiten comprender la cultura prehispánica y tomar conciencia de la destrucción impuesta por los conquistadores españoles.

* * *

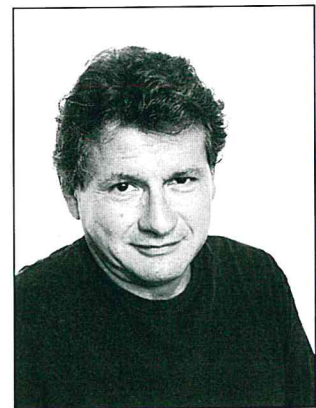
The film recreates the impressive journey through what is now Texas, Chihuahua and Sinaloa, the explorer's capture by Indians and his initiation as a Shaman. These experiences allow him to comprehend pre-Hispanic culture and take conscience of the destruction imposed by the Spanish Conquistadors.

México 1991 • 107 min.

Guión: Nicolás Echevarría, Guillermo Sheridan, basado libremente en *Naufragios y comentarios de Alvar Núñez Cabeza de Vaca* **Fotografía:** Guillermo Navarro **Música:** Mario Lavista **Sonido:** Carlos Aguilar **Edición:** Rafael Castanedo **Dirección de arte:** José Luis Aguilar **Producción:** Berta Navarro, Jorge Sánchez, Rafael Cruz, Julio Solórzano, Iguana, IMCINE, Fondo de Fomento a la Calidad Cinematográfica, Universidad de Guadalajara, Cooperativa José Revueltas **Intérpretes:** Juan Diego (Alvar Núñez), Carlos Castañón (Castillo), Daniel Jiménez Cacho (Dorantes), Gerardo Villareal (Estebanico), Farnesio de Bernal (Fray Suárez), Roberto Sosa («Cascabel»).

Nicolás Echevarría (Tepic, Nayarit, 1947). Estudió cine en el Milenium Film Workshop de Nueva York, grupo cinematográfico afiliado a las ideas estéticas del movimiento *underground*. En 1983 musicalizó *El día que murió Pedro Infante*, cinta de Claudio Isaac. Realizador, productor, guionista, fotógrafo y editor, es uno de los más importantes documentalistas mexicanos, especializado en asombrosos testimonios del mundo indígena que consignan manifestaciones religiosas, artísticas y culturales.

He studied film starting in 1972 at the Millennium Film Workshop in Nueva York, group affiliated to the aesthetic ideas of the underground movement. In 1983 he musicalized *El día que murió Pedro Infante*, by Claudio Isaac. Director, producer, scriptwriter, photographer and editor, he is one of Mexico's most important documentarists, specializing in amazing testimonies of the Indigenous world, which consigns religious, artistic and cultural manifestations.



Homenaje del cine mexicano

Cobrador/In God We Trust

Dirección: Paul Leduc

Paul Leduc (ciudad de México, 1942). Abandona la facultad de arquitectura para viajar a Francia, tomar cursos de cine documental con Jean Rouch, y estar un tiempo en la televisión francesa (entonces ORTF). Después de estudiar cine en el IDHEC, regresa a México, donde dirige *Reed-México insurgente*, *Etnocidio*, *notas sobre el Mezquital*, *¿Cómo ves?*, *Frida*, *naturaleza viva* y muchos cortos, algunos de animación. Con productores españoles, realiza más tarde *Barroco* y *Latino Bar*, antes de jubilarse. Tiempo después, se arrepiente momentáneamente y dirige *Cobrador-In God We Trust*.



He drops out of architecture to travel to France and take courses with Jean Rouch in documentary films and spend some time in French television (then ORTF). He studied cinema at IDHEC before returning to Mexico where he made *Reed-México insurgente*, *Etnocidio*, *notas sobre el Mezquital*, *¿Cómo ves?*, *Frida*, *naturaleza viva*, and several others, including some animation. With Spanish producers he made *Barroco* and *Latino Bar*, before retiring. He later regrets his retirement and directed *In God We Trust*.

La violencia es un hecho cotidiano y forma parte del imaginario mundial. Desde antes del 11 de septiembre, ametrallar una escuela, matar dominicanos, musulmanes, homosexuales, aficionados del equipo contrario, judíos, mexicanos indocumentados, iraquíes o palestinos, mujeres, reporteros o tribus enteras, ya formaba parte de un deporte mundial en pleno crecimiento. *Cobrador* es una película sobre la violencia que no plantea descubrir quién mató, sino por qué mata.

* * *

Violence is now an everyday event but it also has become part of the world's imaginary. Even before 9/11, shooting in a school, killing Dominicans, Muslims, homosexuals, sports fans from the opposite team, Jews, illegal Mexicans, ecologists, Iraqis, Palestinian, women, teachers on strike or complete tribes, are now part of a world sport in full growth. *In God We Trust* does not seek to find who killed who, but why kill?

México-Argentina-Brasil-EUA 2006 • 92 min.

Guión: Paul Leduc, basado en cuentos de/based on stories by Rubem Fonseca
Fotografía: Diego Rodríguez, José María Civit, Ángel Goded **Sonido:** David Baksht Lemos, Kika López, Rafael Croda **Edición:** Juan Carlos Macías **Producción:** Salamandra Producciones, El Deseo, Arca Difusión, Giroloco, Morena Films, Fidecine, Universidad de Guadalajara, Ibermedia, Fonds Sud, Ministerio de Cultura de Brasil, Bertha Navarro, Agustín Almodóvar, Esther García, Liliana Mazure, Juan Carlos Saralegui, Mariza Leao **Intérpretes:** Meter Fonda (X), Lázaro Ramos (el cobrador/debt collector), Antonella Costa (Ana), Milton Gonzalvez (Zinho), Isela Vega (La gitana/gypsy), Dolores Heredia (Ángela).



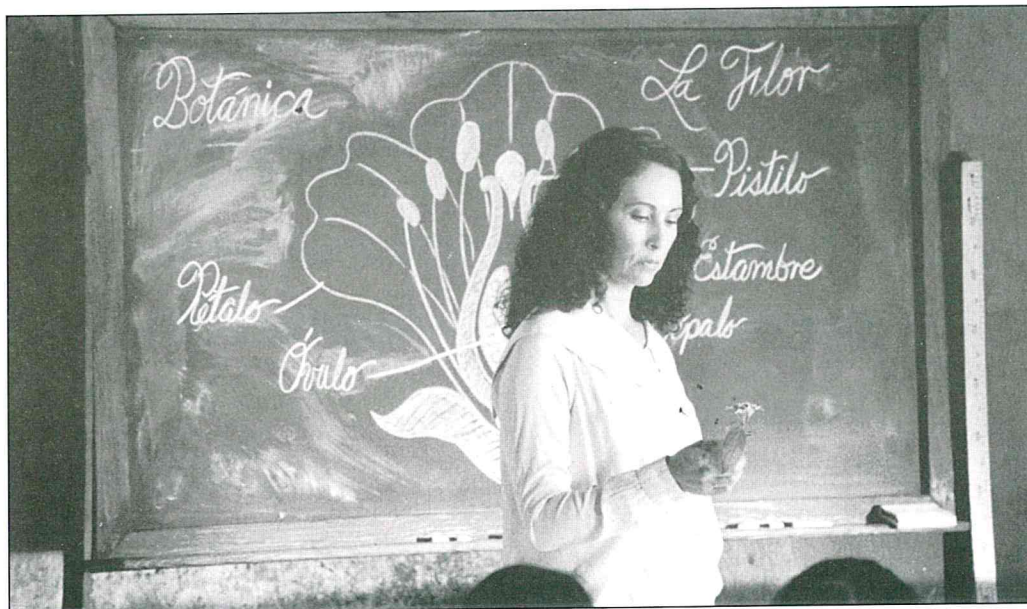
FILMOGRAFÍA

- 1970 *Reed. México insurgente*
- 1976 *Etnocidio*,
notas sobre el Mezquital
- 1978 *Francis Bacon, ensayos para un retrato*
corto/documental
- 1983 *Frida, naturaleza viva*
- 1985 *¿Cómo ves?*
- 1988 *Barroco*
- 1990 *Latino Bar*
- 1993 *Dollar mambo*
- 1994 *Los animales*
cortometraje
- 1997 *La flauta de Bartolo*
o la invención de la música
cortometraje
- 2003 *La flauta de Bartola*
cortometraje
- 2005-2006
Cobrador/In God We Trust

Un embrujo

Under a Spell

Dirección: Carlos Carrera



FILMOGRAFÍA

Cortometrajes:

- 1984 *El hijo pródigo*
- 1986 *Cuando me vaya*
- 1988 *Amada*
Un muy cortometraje
Malayerba nunca muere
- 1989 *Un vestidito blanco*
como leche Nido
La paloma azul
- 1990 *Música para dos*
La mujer de Benjamín
- 1992 *Los mejores deseos*
- 1994 *El héroe*
- 2004 *De raíz*

Largometrajes:

- 1992 *La vida conyugal*
- 1994 *El héroe*
- 1994 *Sin remitente*
- 1998 *Un embrujo*
- 2002 *El crimen del padre Amaro*
- 2004 «Barbacoa de chivo»
(episodio de
Cero y van cuatro)
- 2006 «María, el elevador»
(episodio de *Sexo, amor*
y otras perversiones)

Situada en el sureste mexicano, en el puerto de Progreso, Yucatán, a finales de los años veinte, esta película que se mueve entre la realidad y la magia, es la historia de un adolescente y sus amigos, de su amor por su maestra y de su destino alejando de sus sueños. Es también la historia de la maestra que cree en un mundo mejor, sin las barreras de la incomprensión y la intolerancia.

* * *

This film is situated in the southwest of México, in the twenties, and it is about a young boy his friends, his love for his teacher, and the destiny that leads him away from his dreams. It is also the story of the teacher, who believes in a better world, without the obstacles of incomprehension and intolerance.

México 1998 • 122 min.

Guión: Martín Salinas, Carlos Carrera **Fotografía:** Rodrigo Prieto **Música:** José María Vitier **Sonido:** David Baksht, Andrés Franco **Dirección de arte:** José Luis Aguilar **Edición:** Sigrifo Barjau, Peter Devaney **Producción:** Bertha Navarro, Guillermo del Toro, Salamandra Producciones, Tabasco Films, IMCINE, Pueblo Viejo Producciones, FFCC **Intérpretes:** Blanca Guerra (Felipa), Mario Zaragoza (Eliseo grande/Old), Daniel Acuña (Eliseo chico/Young), Luisa Huertas (María), Guillermo Gil (Lucio), Vanesa Bauche (Magda grande), Elpidia Carrillo (mujer del brujo).

Carlos Carrera. A los doce años realizó sus primeros cortos de animación en Súper 8. Es egresado del Centro de Capacitación Cinematográfica, donde estudió realización. Trabajó como asistente de dirección en teatro, como ilustrador y dibujante para la prensa y el cine. Debuta en el largometraje con *La mujer de Benjamín*, ganador del Ariel a la mejor ópera prima. En 1994, gana la Palma de Oro en el Festival de Cannes con el corto animado *El héroe*.

He attended the Centro of Capacitación Cinematográfica, where he studied direction. Carrera was assistant director in theater, as well as illustrator and drawer for the press and cinema. His feature film debut is *La mujer de Benjamín*, awarded the Ariel for best first work. In 1994, the animated short *El héroe* is awarded the Palme d'Or at the Festival of Cannes.



La invención de Cronos

Chronos

Dirección: Guillermo del Toro

Guillermo del Toro (Guadalajara, Jalisco, 1964) Empezó a filmar desde adolescente. Pasó diez años en diseño de maquillaje y formó su propia compañía Necropia antes de poder ser el productor ejecutivo de su primer filme a los 21 años. Fue co-fundador del Festival de Cine de Guadalajara y creó la compañía de producción Tequila Gang. Ha dirigido una amplia variedad de películas, desde adaptaciones de cómics como *Hellboy* y *Blade II*, hasta películas de terror y fantasía histórica, dos de las cuales se sitúan en España en la época de la Guerra Civil Española: *El espinazo del diablo* y *El laberinto del fauno*, son sus dos trabajos más aclamados por la crítica.



Developed an interest in filmmaking in his early teens. Del Toro spent almost 10 years as a makeup supervisor, and formed his own company, Necropia in the early 1980s. Del Toro got his first big break when *Cronos* (1993) won nine academy awards in Mexico, then went on to win the International Critics Week prize at Cannes. Following this success, Del Toro made his first Hollywood film, *Mimic* (1997), starring Mira Sorvino. After this he returned to Mexico to form his own production company, The Tequila Gang. Del Toro, directed *El Espinazo del diablo* (2001), the film was hailed by critics and audiences alike. In 2007 Del Toro directed *El espinazo del diablo* (Pan's Labyrinth) premiered in Cannes Film Festival and winner of numerous award.

Un alquimista que crea en 1525 una máquina parecida a un reloj que da la vida eterna a cambio de sangre, muere en 1934 en la Ciudad de México. En la época actual y en la misma ciudad, el millonario Dieter de la Guardia, postrado por una enfermedad terminal conoce la existencia de esa máquina y la busca por medio de su sobrino Ángel. Jesús Gris, anticuario, la encuentra por accidente, la hace funcionar y descubre intensidades desconocidas.

* * *

In 1535, an alchemist builds an extraordinary mechanism encapsulated into a small golden device. The invention, designed to convey eternal life to its owner, survives its maker until 1997 when it shows up to an antiquarian. Fascinated with the strange device, Jesús Gris doesn't note that there's more than one person looking for it. The promise of eternal life has become an obsession to old and sick Mr. De la Guardia. He and his nephew will do anything to get the «Chronos Invention».

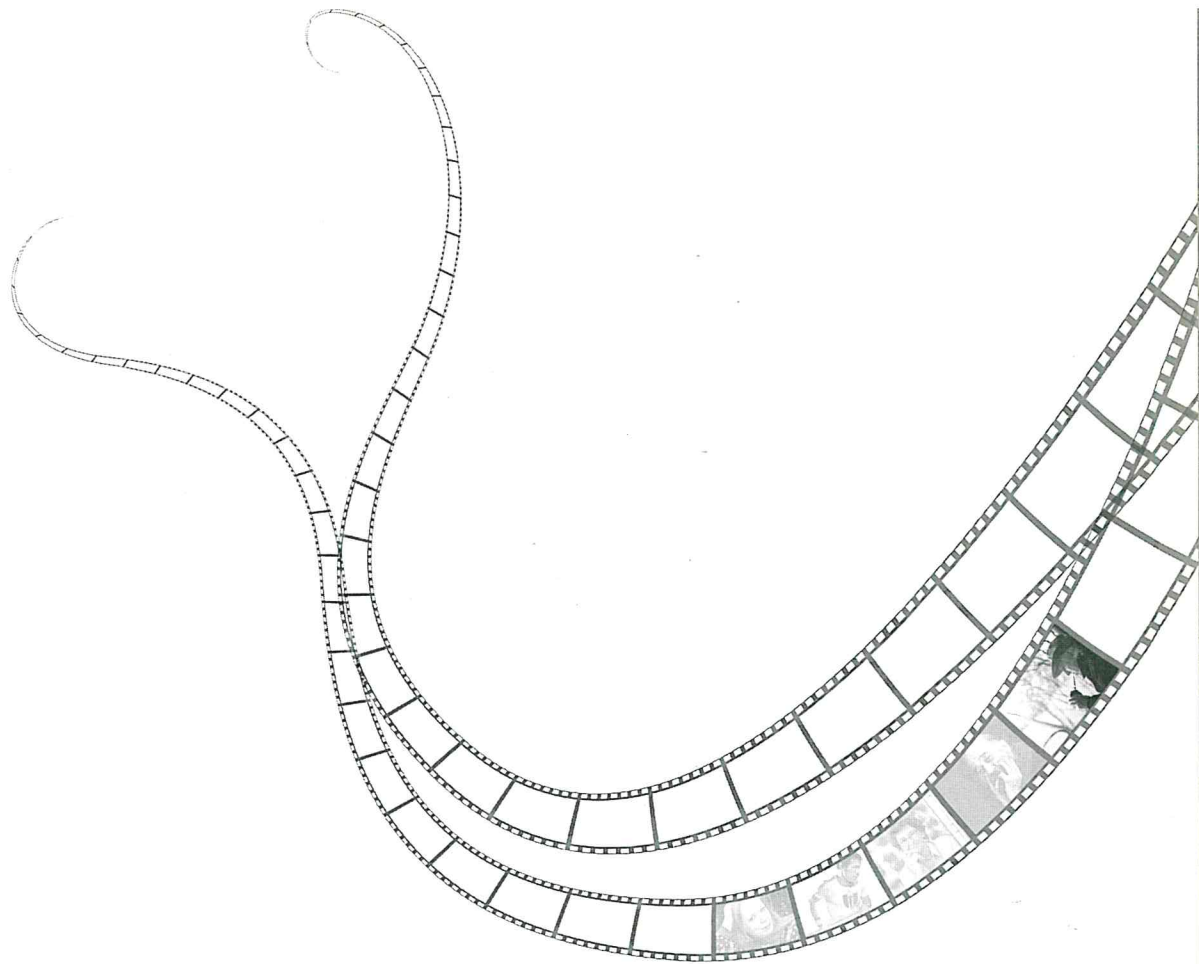
México 1992 • 91 min.

Guión: Guillermo del Toro **Fotografía:** Guillermo Navarro **Música:** Javier Álvarez **Sonido:** Fernando Cámara **Dirección de arte:** Brigitte Broch **Edición:** Raúl Dávalos, Paul O'Brien **Producción:** Bertha Navarro, Jorge Sánchez, Arthur H. Gorson, Alejandro Springall, Rafael Cruz, Bernard L. Nussbamer, Universidad de Guadalajara, IMCINE, Fondo de Fomento a la Calidad Cinematográfica, Iguana Producciones, Ventana Films **Intérpretes:** Federico Luppi (Jesús Gris), Ron Perlman (Ángel de la Guardia), Claudio Brook (Dieter De la Guardia), Margarita Isabel (Mercedes), Daniel Jiménez Cacho (Tito), Tamara Shanath (Aurora).

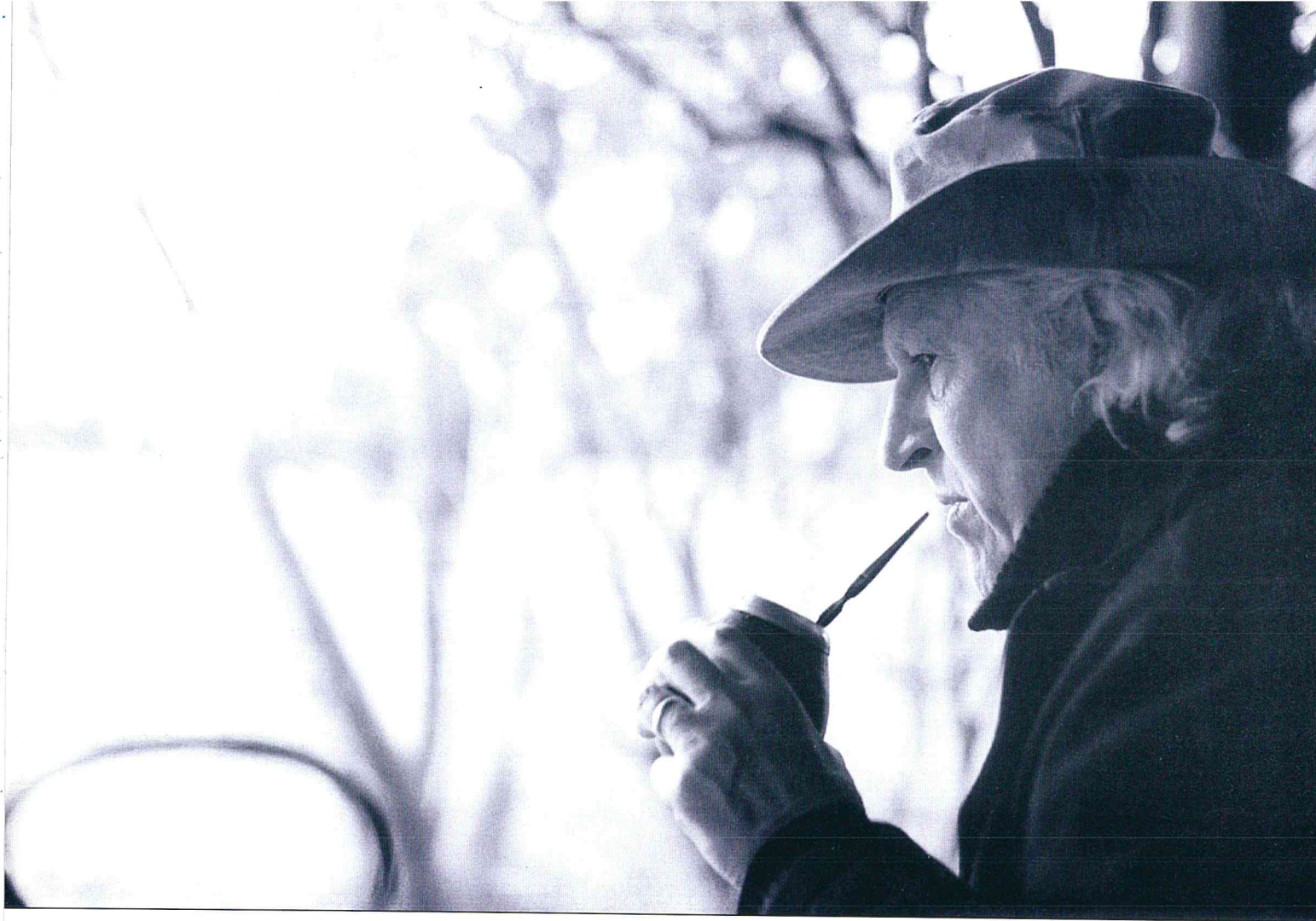


FILMOGRAFÍA

- 1985 *Doña Lupe*
cortometraje
- 1987 *Geometría*
cortometraje
- 1993 *La invención de Cronos*
- 1997 *Mimic*
- 2001 *El espinazo del diablo*
- 2002 *Blade II*
- 2004 *Hellboy*
- 2006 *El laberinto del fauno*
- 2008 *Hellboy 2:
The Golden Army*



Homenaje del cine iberoamericano
Fernando Solanas
Tributo



Fernando Solanas

Nació en Buenos Aires, Argentina, en 1936. Guionista, director, productor, fotógrafo y compositor, a finales de los años 60 alcanzó un enorme reconocimiento internacional gracias a su trilogía documental *La hora de los hornos*, obra fundamental del cine político-militante de la época, y a su teoría sobre el cine de la descolonización. A partir de la dictadura militar y durante más de una década, estuvo exiliado en Francia. De regreso a Argentina, fue elegido para diputado del periodo 1993-1997. Aunque es clara su inclinación por el cine documental realiza valiosas incursiones en la ficción como *Sur* (1992).

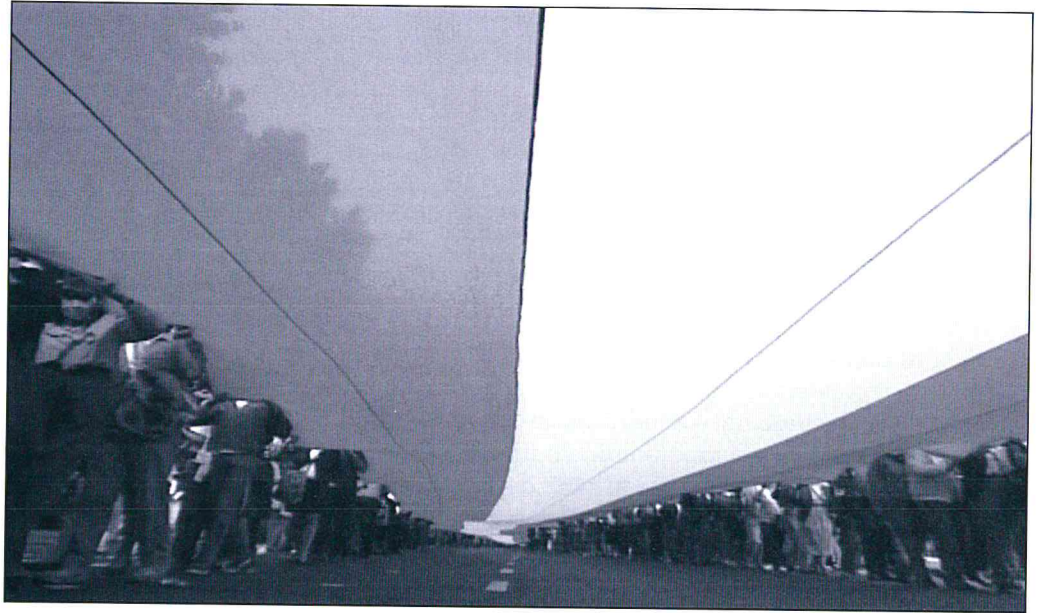
Buenos Aires, Argentina, 1936. Scriptwriter, director, producer, photographer, composer, acquired a huge international recognition in the 60's thanks to his documentary trilogy *La hora de los hornos*, a fundamental oeuvre of political - militant cinema of that time, and for his theory on the cinema of decolonization . Starting with the military dictatorship and for more than a decade, he was exiled in France. Upon his return to Argentina, he was chosen deputy for the 1993-1997 period. Although his inclination towards documentary cinema is clear, he has made valuable inroads into fiction such as *Sur* (1992).

FILMOGRAFÍA

- 1962 *Seguir andando*
corto/documental
- 1963 *Reflexión ciudadana*
corto/documental
La hora de los hornos:
notas y testimonios
sobre el neocolonialismo, la violencia
y la liberación
documental
- 1968 *Perón: la revolución justicialista*
documental
- 1971 *Perón: actualización política*
y doctrinaria para la toma del poder
documental
- 1972 *Los hijos de Fierro*
- 1980 *La regard des autres I*
La mirada de los otros
- 1985 *Tangos, el exilio de Gardel*
- 1988 *Sur*
- 1992 *El viaje*
- 1998 *La nube*
- 2004 *Memorias del saqueo*
- 2005 *La dignidad de los nadies*
- 2007 *Argentina latente*

Argentina latente

Dirección: Fernando Solanas



El tercer film de la saga de Pino Solanas sobre Argentina aborda la reconstrucción del país (tras la crisis de 2002), a partir de sus recursos naturales, industriales y científicos. La obra propone un debate sobre los modelos tecnológicos para demostrar que la eficiencia y la modernidad no son antagónicas con el respeto a los derechos humanos y sociales.

* * *

The third installment in Pino Solana's saga on Argentina, it deals with the country's reconstruction (after the 2002 crisis), starting from its natural, industrial and scientific resources. The work proposes a debate on technological models to demonstrate that efficiency and modernism are not opposed with a respect for human and social rights.

Argentina-España-Francia 2006 • 100 min.

Guión: Fernando Solanas **Fotografía:** Rino Pravatto, Alejandro Fernández Mouján, Fernando Solanas **Música:** Gerardo Gandini **Sonido:** Marcos Dickinson, Abelardo Kuschnir, José Luis Díaz **Edición:** Mauricio Minotti, Alberto Ponce, Fernando Solanas **Producción:** Fernando Solanas **Narrador:** Fernando Solanas.

La hora de los hornos

The Hour of the Furnaces

Dirección: Fernando Solanas y Octavio Getino



La trilogía documental *La hora de los hornos*, es una obra fundamental del cine político-militante de la época, basado en una teoría sobre el cine de la descolonización. Se divide en tres partes: «Neocolonialismo y violencia»; «Acto para la liberación», dividido a su vez en dos grandes momentos Crónica del peronismo (1945-1955) y Crónica de la resistencia (1955-1966), y «Violencia y liberación».

* * *

The documentary trilogy *La hora de los hornos*, is a fundamental work of political-militant cinema of its time, based on the decolonization film theory. It's divided into three parts: «Neocolonialismo y violencia»; «Acto para la liberación», itself divided into two grand moments Crónica del peronismo (1945-1955) and Crónica de la resistencia (1955-1966), and «Violencia y liberación».

Argentina 1968 • 264 min.

Guión: Fernando Solanas, Octavio Getino **Fotografía:** Juan Carlos Desanzo, Fernando Solanas **Música:** Roberto Lar, Fernando Solanas **Sonido:** Octavio Getino, Anibal Libenson, Abelardo Kuschnir **Edición:** Antonio Ripoll, Fernando Solanas, Juan Carlos Macías **Producción:** Edgardo Pallero, Fernando Solanas, Grupo Cine Liberación, Solanas Producciones **Narrador:** María de la Paz, Fernando Solanas, Edgardo Suárez.

Sur

The South

Dirección: Fernando Solanas



Argentina, 1983, al final de la dictadura militar, un hombre acusado de actividades subversivas abandona la prisión tras haber permanecido cinco años en ella. Cuando Floreal redescubre las calles de Buenos Aires, aparecen una serie de imágenes. Estos fantasmas evocan la historia y los sueños del país en un paseo a través de la vida y la muerte, el deseo y el miedo, el rencor y el amor. Es el amor de una pareja y también una historia de amor por un país.

* * *

Argentina, 1983, at the end of the military dictatorship, a man accused of subversive activities is freed after spending five years in jail. When Floreal rediscovers the streets of Buenos Aires, a series of images appear. These phantoms recollect the history and dreams of a country in a promenade through life and death, desire, fear, spite and love. It's a couple's love and also a story of love for a country.

Argentina-Francia 1987 • 129 min.

Guión: Fernando Solanas **Fotografía:** Félix Monti **Música:** Ástor Piazzolla, Fernando Solanas **Sonido:** Aníbal Libenson, Daniel Fainzilber **Diseño de producción:** Fernando Solanas **Edición:** Juan Carlos Macías, Pablo Mari **Producción:** Fernando Solanas, Envar El Kadri, Pierre Novat **Intérpretes:** Miguel Ángel Solá (Floreal Echegoyen), Susú Pecoraro (Rosi Echegoyen), Philippe Leotard (Roberto), Lito Cruz ("El Negro"), Ulises Dumont (Emilio), Roberto Goyeneche (Amado), Mario Lozano (Echegoyen), Gabriela Toscano (Blondi).

Tangos, el exilio de Gardel

Tangos, The Exile of Gardel

Dirección: Fernando Solanas



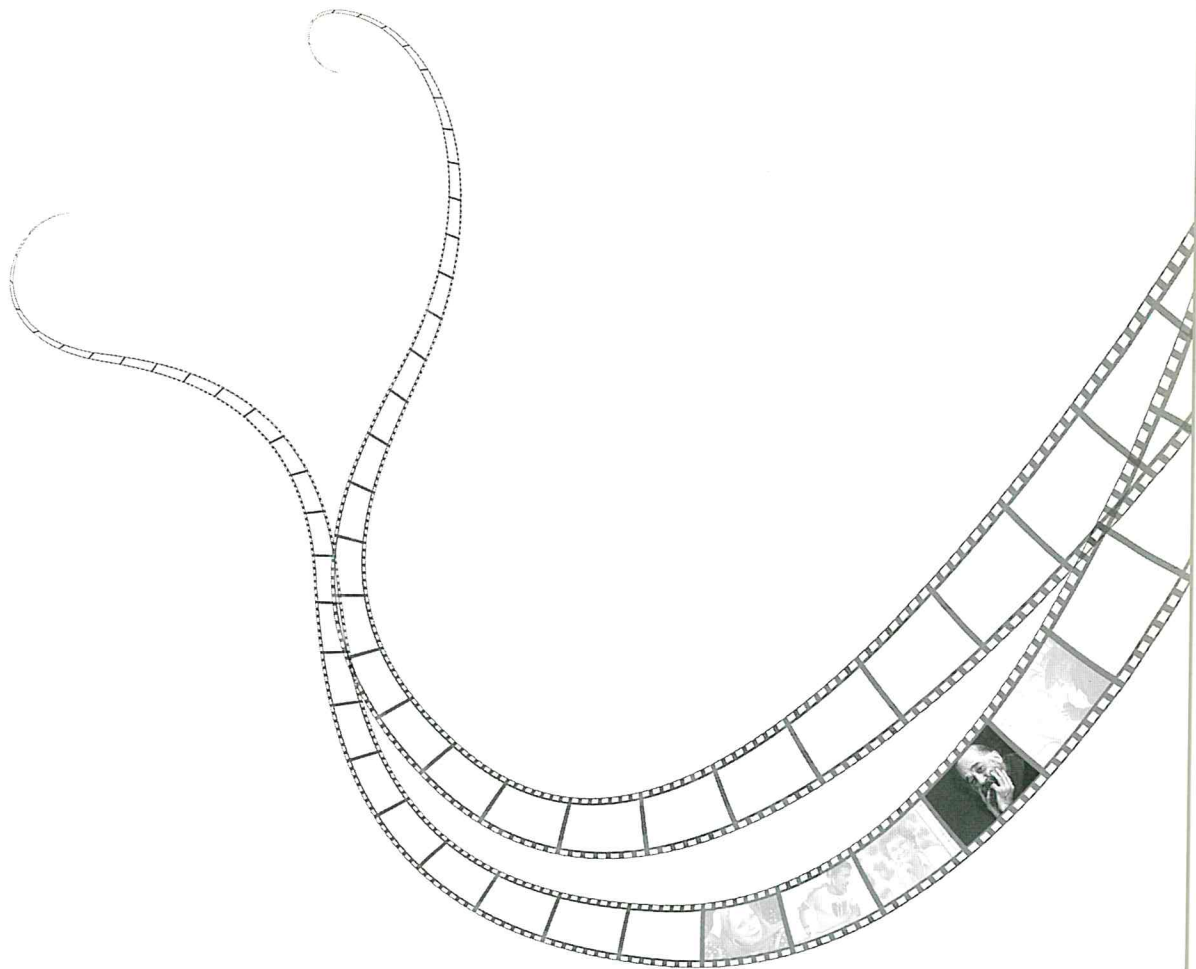
En la amargura del exilio, un grupo de argentinos en París busca solaz y una conexión con su cultura montando una serie de tangos. El film alterna entre los vibrantes ensayos y sus vidas circunscritas en apartamentos de renta barata, subempleo, la dificultosa comunicación con sus familias en casa, tratando de salir adelante con lo que creen son condiciones temporales de vida en una tierra extraña.

* * *

In the sorrow of exile, a group of Argentineans in Paris seek solace and connection to their culture by staging a set of tangos. The film alternates between their vibrant rehearsals and their circumscribed lives in low-rent apartments, underemployed, fitfully communicating with families back home, trying to make do with what they hope are only temporary arrangements in a foreign land.

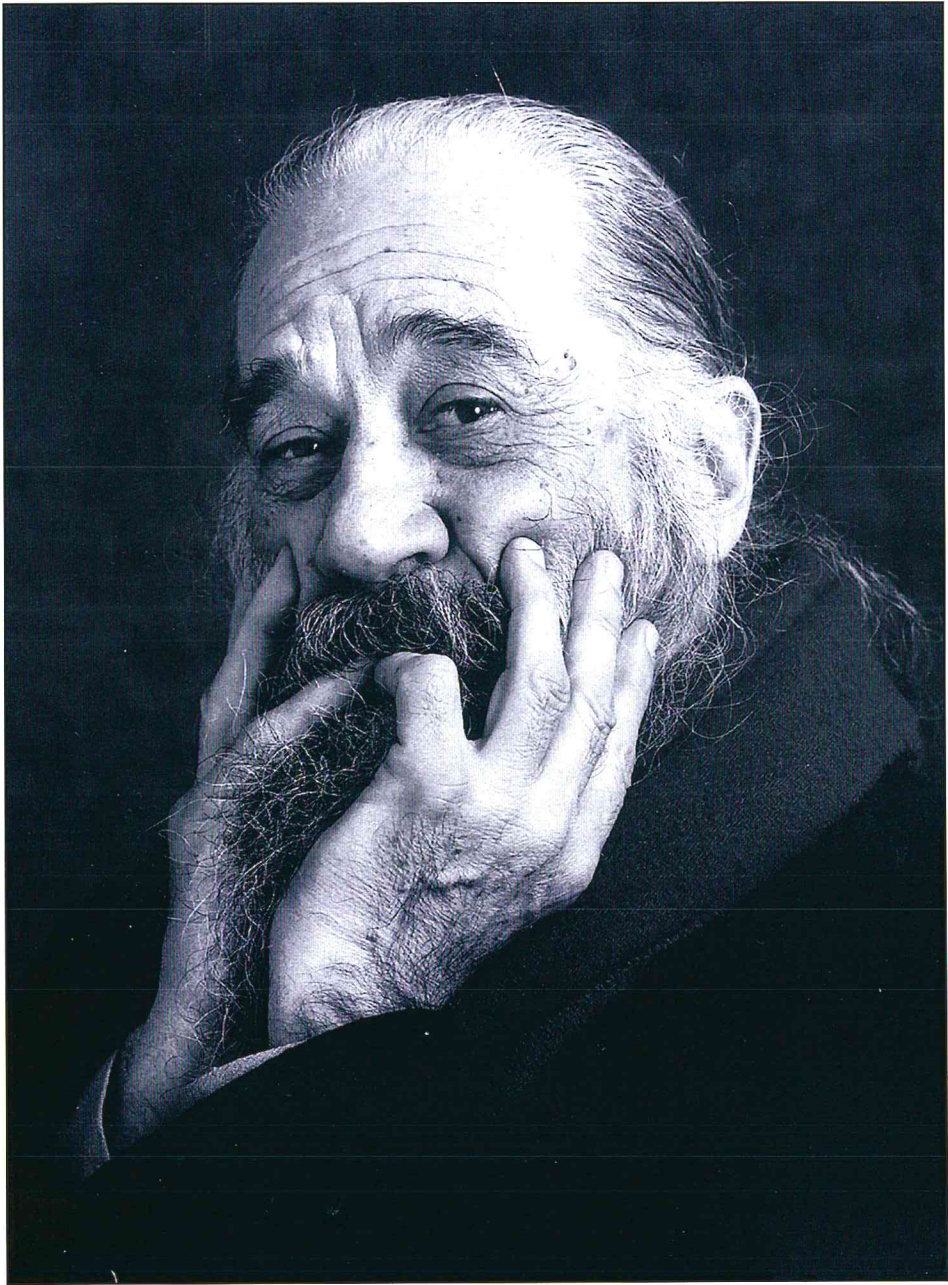
Argentina-Francia 1985 • 119 min.

Guión: Fernando Solanas **Fotografía:** Félix Monti **Música:** Ástor Piazzolla, José Luis Castiñeira de Dios, Fernando Solanas **Dirección de arte:** Fernando Solanas **Edición:** Luis César D'Angiolillo, Jacques Gaillard **Producción:** Fernando Solanas, Envar El Kadri, Alain Mayor, Centre National de la Cinématographie, Cinesur, Inc, Ministère de la Cultura de République Française, Tercine **Intérpretes:** Marie Laforet (Mariana), Miguel Ángel Solá (Juan Dos), Phillippe Léotard (Pierre), Lautaro Murúa (Gerardo), Marina Vlady (Florence), Georges Wilson (Jean-Marie).



Homenaje del cine iberoamericano
Fernando Birri
Tributo

2011



Fernando Birri

Nació en Santa Fe, Argentina, en 1925. Cineasta, poeta, pintor, profesor y teórico de notables textos sobre el cine argentino y latinoamericano, es uno de los artistas cinematográficos más originales de América Latina. Cursó estudios en el Centro Sperimentale di Cinematografia de Roma, y fundó y dirigió en 1956 el Instituto de Cinematografía de la Universidad Nacional del Litoral. En su filmografía destacan el documental *Tire dié* (1956-58) y la comedia de tintes neorrealistas *Los inundados* (1961), considerada un clásico del Nuevo Cine Latinoamericano. También es uno de los fundadores de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, de Cuba, la cual dirige 1986 a 1990.

Santa Fe, Argentina, 1925. Filmmaker, poet, painter, professor and theoretician author of notable texts on Argentine and Latin American cinema is one of Latin America's most original artists. He studied at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome, founded and directed in 1956 the Instituto de Cinematografia of the Universidad Nacional del Litoral. Among his films, the documentary *Tire dié* (1956-58) and the comedy with neorealist strokes *Los inundados* (1961), considered a classic of the New Latin American Cinema, can be pointed out. He is also one of the founders of the Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba, which he directs from 1986 to 1990.

FILMOGRAFÍA

- 1951 *U-bu*
cortometraje
One is one
cortometraje
- 1952 *Selinunte*
corto/documental
Alfabeto Notturmo
corto/documental
- 1953 *Imagini popolari siciliani*
sacre e profane
corto/documental
- 1956-1958
Tire dié
documental
- 1959 *La verdadera historia*
de la primera fundación de Buenos Aires
cortometraje
- 1960 *Buenos días, Buenos Aires*
corto/documental
- 1961 *Los inundados*
- 1963 *La Pampa gringa*
corto/documental
- 1967 *Castagnino, diario romano*
corto/documental
- Org*
- 1983 *Rafael Alberti, un retrato del poeta*
por Fernando Birri
- 1984 *Rte: Nicaragua (Carta al mundo)*
cortometraje
- 1985 *Mi hijo el Che.*
Un retrato de la familia
de don Ernesto Guevara
documental
- 1988 *Un señor muy viejo*
con unas alas enormes
Enredando Sombras
- 1989 *Diario de Macondo*
- 1999 *El siglo del viento*
Che: ¿muerte de la utopía?
- 2006 ZA 05. *Lo viejo y lo nuevo*

El siglo del viento

Dirección: Fernando Birri



Narrada con títeres, es una visión dramática de América Latina a lo largo del siglo XX con su constante ebullición de dictaduras, hambre, corrupción, guerras civiles, episodios heroicos y sangre derramada.

* * *

The film told with puppets the dramatisation of Latin America in the 20th. Century. This is ebullent history full of dictatorships, hunger, corruption, civil wars and heroic moments.

Argentina 1999 • 90 min.

Guión: Eduardo Galeano **Fotografía:** Udo Alberts y Libio Pensavalle **Edición:** Elke Schloo **Música:** Gianni Nocenzi **Producción:** Yvonne Ruoco, Detlef Ziegert, Marcelo Céspedes para Ojo Films.

Contacto: Surmepro@aol.com

ZA05, Lo viejo y lo nuevo

Dirección: Fernando Birri



No es un film sobre Zavattini sino un film inspirado en Zavattini, su poética, su ideología. Conjugando secuencias de algunas de las mejores tesis de sus más de 4 400 estudiantes de 45 países, filmadas durante estos veinte años de vida (1986-2005). Y confrontándolas con *inserts* de algunos films «históricos», fundadores del Nuevo Cine Latinoamericano. Memoria y futuro. Un film «zavattiniano» y por lo tanto un film experimental, anárquico, y una vez más una tentativa temeraria de lo nuevo.

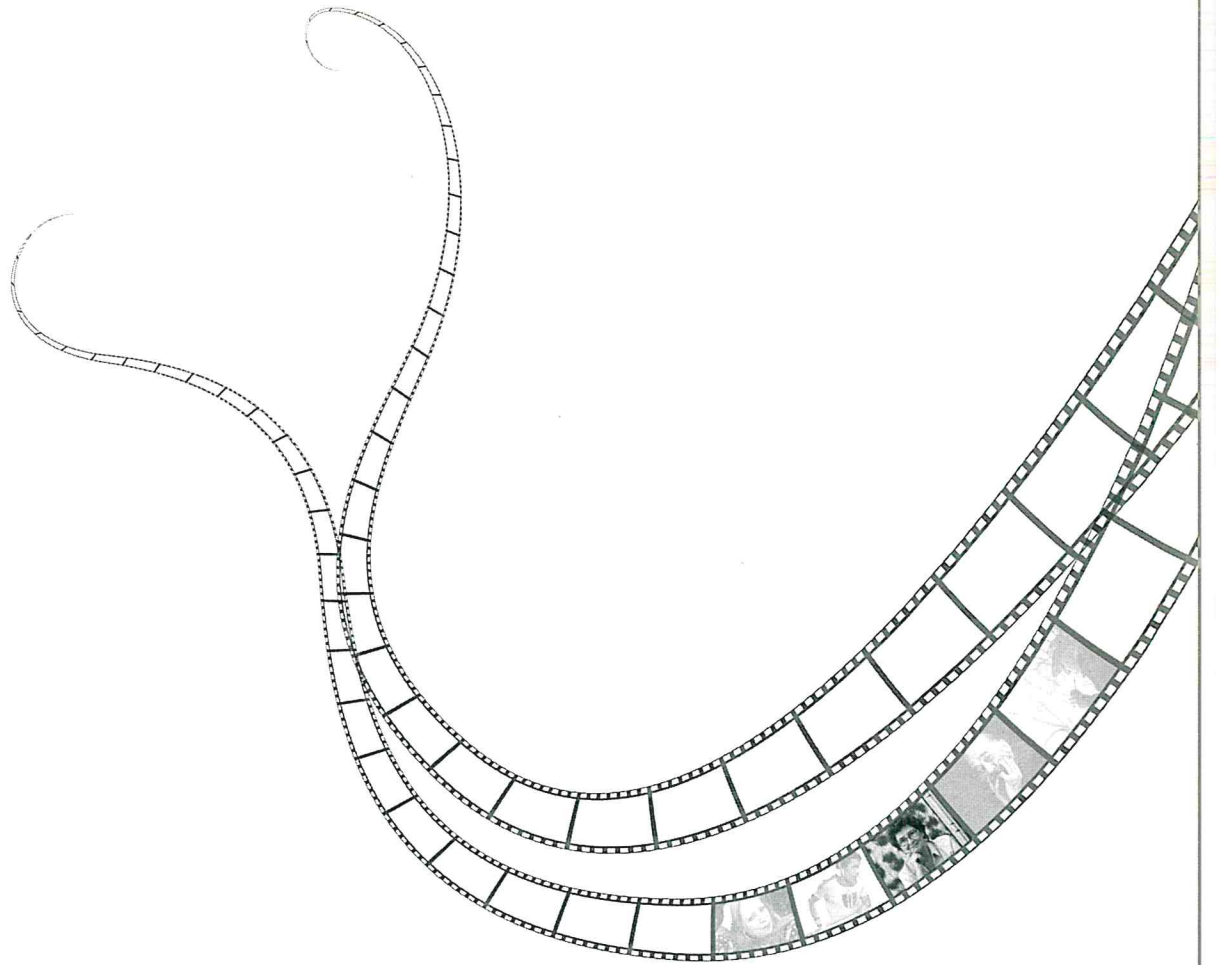
* * *

Not a film about Zavattini, but a film inspired by Zavattini, his poetry, and his ideology. Joining sequences from some of the best thesis made by over 4 400 of his students in 45 countries, filmed during these twenty years of life (1986-2005). These sequences are confronted with inserts from some historical films, founders of the New Latin American Cinema. Memory and future. In definitive, a verification: a Zavattian film and therefore an experimental, anarchical film and once more a temerary attempt at the new.

Cuba 2005 • 77 min.

Guión: Fernando Birri, Julio García Espinosa, Gabriel García Márquez y Orlando Senna Edición: Fabio Palleri Sonido: Jerónimo Labrada Producción: Rolando Pardo, Daniela Speranza.





Homenaje del cine iberoamericano

LitaStantic

Tributo



Lita Stantic

Nació en Argentina, en 1942. A mediados de los años sesenta formó parte de Cine Liberación, cooperativa de producción y distribución filmica. En 1968, mientras trabajaba también en publicidad, se inició como jefa de producción. A partir de entonces a producido numerosas películas argentinas apoyando la carrera de cineastas, como la de la aclamada María Luisa Bemberg, y las propuestas creativas e independientes de nuevos directores: Lucrecia Martel, Pablo Trapero y Paz Encina. Es directora del largometraje *Un muro de silencio* y fundadora de la compañía GEA, productora y distribuidora filmica.

Argentina, 1942. In the mid-sixties se was part of Cine Liberación a film production and distribution cooperative. In 1968 while also working in advertising, se started as production chief. Since then, she has produced many Argentinean films backing filmmaker's careers like that of the acclaimed María Luisa Bemberg, and the creative and independent offerings of new directors: Lucrecia Martel, Pablo Trapero and Paz Encina. She directed the feature film *Un muro de silencio* and founded GEA, a film production and distribution company.

FILMOGRAFÍA COMO DIRECTORA

- 1965 *El hombre está triste y llora*
cortometraje
- 1966 *Un día*
cortometraje
- 1992 *Un muro de silencio*

FILMOGRAFIA COMO PRODUCTORA

- 1972 *Los hijos de fierro*
La piel del amor
Los Velázquez
- 1973 *El amor infiel*
- 1974 *La Raulito*
- 1975 *La película*
- 1976 *Sola*
- 1977 *Saverio, el cruel*
- 1978 *Contragolpe*
- 1978 *La parte del león*
La isla
- 1980 *Los miedos*
Momentos
- 1982 *Señora de nadie*
- 1984 *Camila*
- 1986 *Miss Mary*
- 1990 *Fútbol argentino*
- 1990 *Yo, la peor de todas*
- 1991 *Verano del potro*
- 1996 *Sol de otoño*
- 1997 *Dársena sur*
- 1998 *6 mujeres*
- 1999 *Mundo grúa*
- 2000 *La ciénaga*
- 2001 *Bolivia*
- 2002 *Tan de repente*
Un oso rojo
- 2004 *La niña santa*
- 2006 *Hamaca paraguaya*

La ciénaga

The Swamp

Dirección: Lucrecia Martel

Lucrecia Martel (Salta, 1966). Su primer largometraje *La Ciénaga* (2001), obtuvo numerosos premios, entre ellos NHK del Festival de Cine Independiente de Sundance, el Grand Prix del Festival de Cine Latinoamericano de Toulouse y el premio a mejor película y mejor director del Festival de Cine de La Habana, además de participar en el Festival Internacional de Cine de Berlín. En 2004 su segundo largometraje, *La niña santa*, estuvo en competencia en Festival de Cine de Cannes; Martel regresó como jurado en 2006.

Born in 1966. In 2001 she wrote and directed her first feature film *La Ciénaga*. The film won an award at Berlin that year (Alfred-Bauer prize for Best First Film), at Sundance (Best Script) and at the Rencontres Cinéma d'Amérique Latine in Toulouse (Découverte prize and the French Critic's Coup de Coeur Grand Prix). In 2004 she made her second fiction feature *La niña santa* which was selected for competition at the Cannes Festival, and drew on her Catholic education. In 2006 Lucrecia Martel returned to Cannes as a jury member.



Dos familias —una de clase media urbana y otra de productores rurales en decadencia— se entrecruzan en el sopor provinciano de una Salta caótica e inmutable; cualquier atractivo que haya tenido se esfumó. Mecha la matriarca de clase media trata lo mejor que puede de evitar que su familia se colapse. Nada sucede pero todo está a punto de estallar.

* * *

A small town in northern Argentina, with a climate that combines suffocating heat and torrential tropical rain. Whatever attraction this area once possessed has definitively disappeared. Mecha, the matriarch of a middle-class family, tries as best she can to prevent her crazy family from imploding. *La Ciénaga*, a metaphor for a decadent society, creates an unease within the viewer, that seems paradoxically both new and familiar.



Argentina-Francia-España 2001 • 103 min.

Guión: Lucrecia Martel **Fotografía:** Hugo Colace **Sonido:** Herve Guyader y Emmanuel Crosset **Edición:** Santiago Ricci **Dirección de Arte:** Graciela Oderigo **Producción:** Lita Stantic Producciones en coproducción con Jose María Morales Wanda Vision S.A. **Intérpretes:** Mercedes Moran, Graciela Borges (Mecha), Martín Adjemian (Gregorio), Silvia Bayle (Mercedes).

Contacto: info@litastantic.com.aroproductio

Un muro de silencio

A Wall of Silence

Dirección: Lita Stantic



Kate Benson, directora de cine británica, viaja a Buenos Aires para filmar una película política sobre la vida de una pareja destrozada por las dictaduras militares, pero tiene problemas de relación con los actores argentinos y en la investigación a fondo de los materiales. Silvia Cassini, la mujer en la que se basa la historia, se niega a revivir el pasado y la desaparición de su primer marido, padre de su hija María Elisa. Al final, es la joven quien recupera los recuerdos y reconstruye la historia que todos quieren olvidar.

* * *

Kate Benson, British film director travels to Buenos Aires in order to do a political film on the life of a couple torn apart by the military dictatorships, but has problems with her relation with the Argentinean actors and with the material's in-depth research. Silvia Cassini, the woman on which this story is based, refuses to relive the past and her first husband, her daughter Maria Luisa's father disappearance. In the end it is the young woman who recovers the memories and rebuilds the story everyone wants to forget.

Argentina-México-Gran Bretaña 1993 • 105 min.

Guión: Graciela Magli, Lita Stantic **Fotografía:** Félix Monti **Música:** Nestor Marconi
Sonido: Nerio Barberis **Edición:** Juan Carlos Macías **Dirección de arte:** Margarita Jusid **Producción:** Dolly Pusi, Aleph Productions, IMCINE **Intérpretes:** Vanessa Redgrave (Kate Benson), Ofelia Medina (Silvia Cassini), Lautaro Murúa (Bruno Tealdi).

Tan de repente

Dirección: Diego Lerman

Diego Lerman. (Buenos Aires, Argentina, 1976). Su carrera como director comenzó con cinco cortometrajes, de los cuales se destaca *La prueba* (1999), fue invitado a más de 40 Festivales Internacionales, y premiado en México, Finlandia y Argentina.

He began directing five short films, *La prueba* has a great reception and was invited to 40 International Festivals. *Tan de repente* (2002) was his first feature film.



Dos chicas que son amantes y una vendedora de lencería gordita e introvertida recorren las calles de Buenos Aires y luego viajan a Rosario.

* * *

Two and a chubby shy salesgirl walk around Buenos Aires streets. Later on the three travel to Rosario.

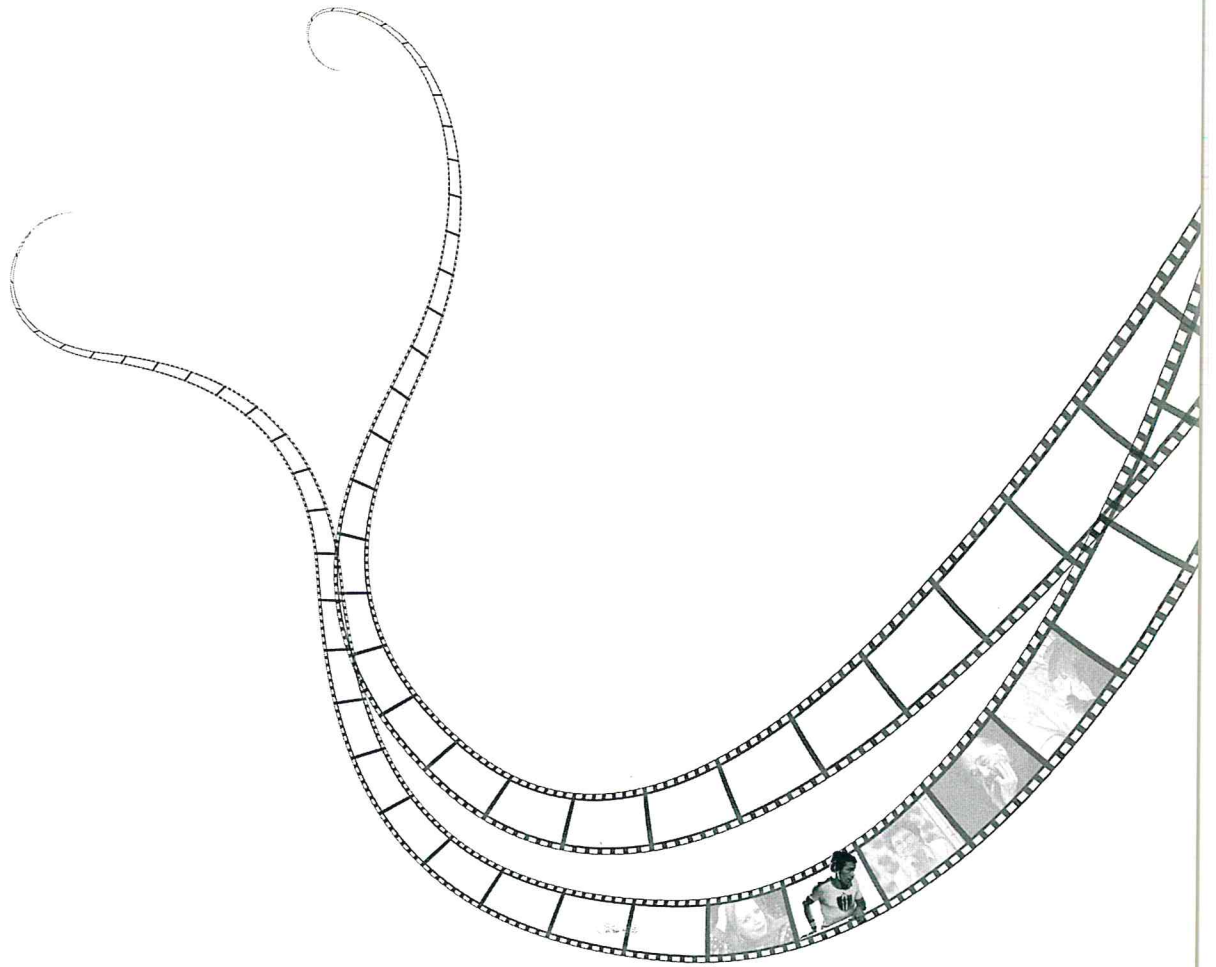
FILMOGRAFÍA

- 1999 *La prueba*
cortometraje
- 2004 *La guerra de los gimnasios*
cortometraje
- 2006 *Mientras tanto*
- 2002 *Tan de repente*

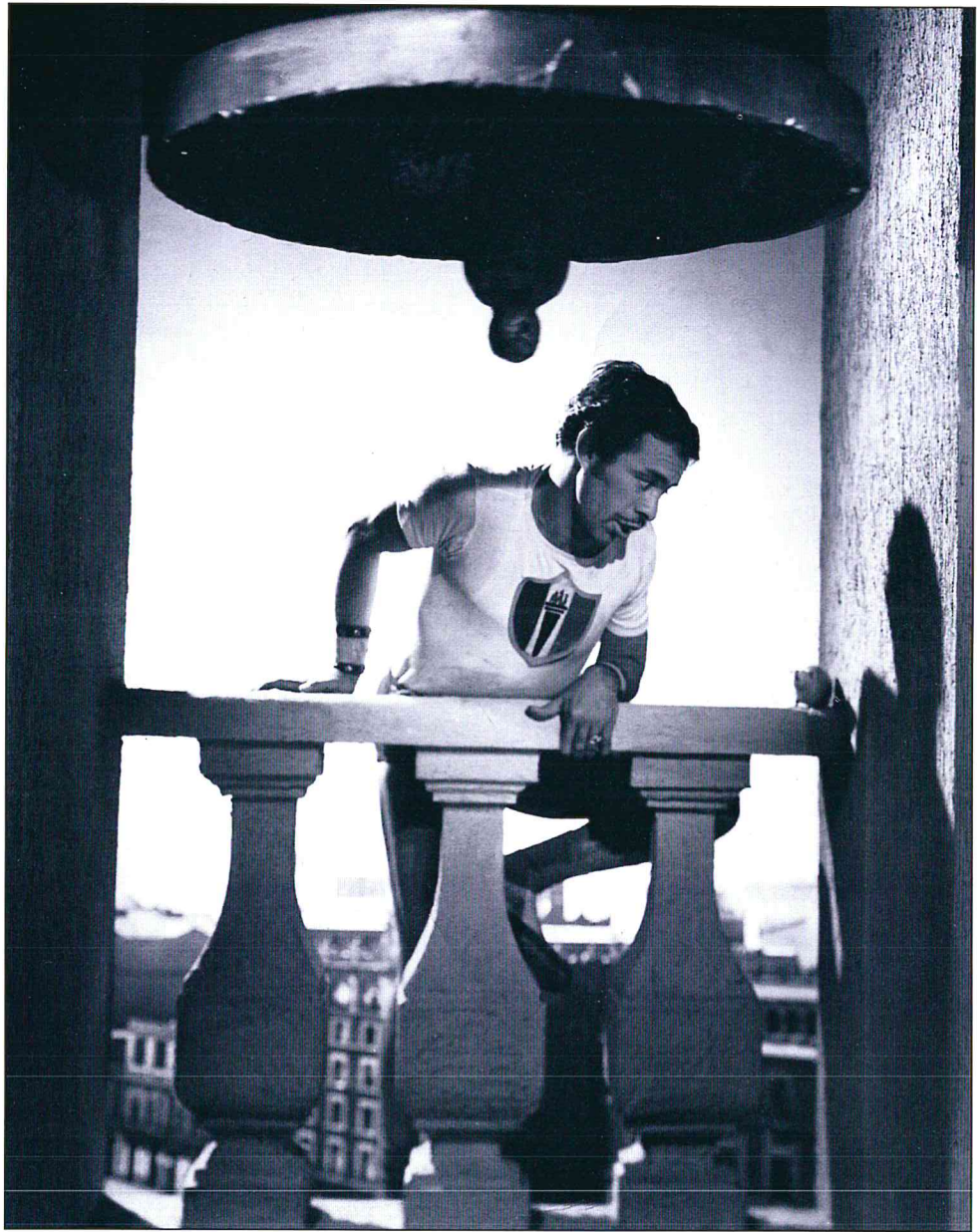


Argentina 2002 • 90 min.

Guión: Diego Lerman, María Meira, inspirado en la novela/Based on the novel *La prueba*, de César Aira **Fotografía:** Luciano Zito, Diego del Piano **Música:** Juan Ignacio Bouscayrol **Sonido:** Leandro de Loredó **Dirección de arte:** Mauro Doperto, Luciana Kohn **Edición:** Benjamín Ávila, Alberto Ponce. Roli Rauwolf **Producción:** Diego Lerman, Lita Stantic **Intérpretes:** Carla Crespo (Mao), Verónica Hassan (Lenin), Tatiana Saphir (Marcia), Marcos Ferrante (Felipe), María Merlino (Delia).



Homenajea
Germán Valdés Tin Tan
Tributeto



Tin Tan

ROSALÍA VALDÉS JULIÁN

Y ahora, señoras y señores —sonó la voz del presentador— ha llegado la hora de presentarles a la novedad de la tarde. Un cómico que no es igual ni se parece a nadie. Háganme favor de recibirlo con un fuerte aplauso a ¡Tin Tan y Marcelo!

Introducción musical de Marcelo en la guitarra. Germán se quito el sombrero de pachuco para ponerse uno de rancho.

Comenzó cantando solo.

Este es el corrido del caballo blanco
Que salió un domingo de Guadalajara,
Su pobre jinete, no pesaba nada
Pues llevaba arriba a don Agustín Lara.

Risas del público.

—Oye, oye oye... —interrumpió Marcelo.
¿Cómo se te ocurre cantar eso? Y aquí en Guadalajara, donde a lo mejor se puede ofender alguien.

—¿Cómo que aquí? —pregunto Tin Tan. Pues de aquí salió un domingo el caballo blanco, ¿Qué no?

—Y como te pones a hablar de jinete...

—¿De don Agustín Lara?

—¿Quién te dijo a ti que el señor iba montado en ese caballo?

—No, si el corrido no dice el nombre de nadie, bueno el del caballo: Blanco.

—Blanco es su color, no su nombre, Tin Tan. Además ¿como sabes si el jinete pesaba o no pesaba?

—Yo te puedo comprobar que el jinete no pesaba. Una vez unos curiosos le preguntaron a don Agustín: ¿Oiga y por qué está tan delgado?. Y él contestó (Tin Tan imitó la voz de Lara):

—Hermanos del alma, estoy muy flaco para estar vivo y muy gordo para estar muerto —luego continuó con su propia voz. Y es que está tan delgado, Marcelo... Cuando va a la playa no hace

And now, ladies and gentlemen —sounded the presenter's voice— It is time to present t afternoon's novelty. A comic different from all and alike no one. Please welcome with a big round of applause Tin Tan and Marcelo!

Music introduction by Marcelo, playing guitar. Germán removes his Zoot Zooter hat and wears a rancho hat.

He starts singing a cappella:

This is the story of the white knight
Who left on Sunday from Guadalajara
His poor rider, was weightless
For he was carrying Agustín Lara

Laughter from the audience.

—Hey, hey, hey... —interrumpió Marcelo. What's the idea singing this? And here in Guadalajara, someone might be offended by it.

—What do you mean here? —asks Tin Tan. Why here's the place where the white horse left one Sunday, or didn't it?

—And then you talk about the rider...

—Don Agustín Lara?

—Who told you that the gentleman was riding that horse?

—no, well... the song does not name anyone, well only the horse, White.

—White's its color, not its name, Tin Tan. Besides, ¿How do you know if the rider has weightless or not?

—I can prove to you that the rider was weightless. Once some curious people asked don Agustín: Listen, why are you so thin? And he answered —Tin Tan impersonates Lara's voice:

—My soul brothers, I'm too thin to be alive and too fat to be dead —then continuing with his own voice. He's so thin Marcelo... that when he goes to the beach, he casts no shadow, under the shower, he remains dry, only a few drops, here and there hit him... It's just that he's so thin Mar-

sombra, y en la regadera no se moja, tiene que andarle atinando a las gotas aquí y allá, como van cayendo... Y es que está tan delgado, Marcelo... La otra noche llegó a un restaurante y pidió un mariachi doble...

—Con doble medida de alcohol.

—No, con doble aceituna. Esa iba ser toda su cena. Y es que esta tan delgado, Marcelo...

—Bueno, bueno, ya deja en paz a don Agustín y dime qué vas a cantarle a la gente.

Tomando la actitud de un pachuco, Germán metió las manos a las bolsas del pantalón.

—Mira, carnalillo, esta es una canción que más que canción lleva un ritmo muy amerikeki —dijo Tin Tan, cambiando de sombrero. Habla de cuando logo logo te infatúas de alguna jainita y para decirle lo que traes en la pechuga nomás no te salen los verbos y te enredas y te atorras y mejor... ¡Arráncate con el jinete!, digo, con la canción.

German y Marcelo cantaron la canción y el público se mostró encantado con la pareja.

Watatitara tira tau,
Watatitara tira tau,
Watatitara tira tau...

Cosecharon el mismo éxito en la ciudad de Aguascalientes, y los chistes de Tin Tan en alusión a dicha tierra no se hicieron esperar.

—Aquí nació mi madre, Marcelo.

—O sea que tu madre es hidrocálida.

—Hidro... ¿qué?

—Hidrocálida, de Aguascalientes. ¿No dices que ella es de aquí?

—Mira, carnal, yo no me meto con tu familia, si ella es mmm.. eso... Anyway, yo no pedí venir al mundo, así que mejor vamos a darle a otro chapter con una cancioncita a ver si les gusta a qui a los Aguascalienteños y olvidar a mi jefecita por one moment ¿Qué te parece?

La historia inédita de Tin Tan
Editorial Planeta Mexicana S.A. de C.V.

celo... the other night he went to a restaurant and asked for a double mariachi.

—with a double dose of booze...

—No, with a double olive, that was going to be his dinner. It's just that he's so thin Marcelo...

—Ok, Ok, leave the man alone and tell me what will you sing to these people.

Assuming a Zoot Zooter attitude, Germán puts his hands in his pockets.

—Look carnalillo, this is a song, which more than a song it has a very amerikeki rhythm —says Tin Tan, switching hats. It talks about that time when logo logo (right away) you are infatuated by a jainita and when you want to tell her what's in your breast, all the verbs are stuck inside and you mess things and get stuck and better... Get right to the rider! eh, I mean with the song.

Germán and Marcelo sang the song and the audience is delighted with the pair.

Watatitara tira tau,
Watatitara tira tau,
Watatitara tira tau...

They were equally successful in Aguascalientes, and Tin Tan's jokes alluding this city were also present.

—This is where my mother was born, Marcelo.

—Then your mother is hidrocálida

—Hidro... what?

—Hidrocálida, born in Aguascalientes, didn't you say she's from here?

—Lookit carnal, I don't mess with your familia, if she's hmm... that... Anyway, I never asked to be brought into this world, so let's better hit another capítulo with my little song, she if the Aguascalienteños here like it, and let's forget my jefecita for one momento Ok?

Filmografía y personajes

1943	<i>Hotel de verano</i> (intervención musical)	Tin Tan	<i>Mi campeón</i> (intervención musical)	Tin Tan
	<i>El que la traga la paga</i> cortometraje	vagabundo (como <i>La Chiva</i>)	<i>Chucho el Remendado</i>	Valentín Gaytán
1944	<i>Song of Mexico</i> (Canción de México) (intervención musical) (producción estadounidense)	Tin Tan	<i>El ceniciento</i>	Valentín Gaytán
			<i>¡¡Mátenme porque me muero!!!</i>	Tin Tan
1945	<i>El hijo desobediente</i>	Tin Tan	<i>El revoltoso</i>	Tin Tan
1946	<i>Con la música por dentro</i>	Diego Tin Tan	1952 <i>La isla de las mujeres</i>	Tin Tan o Totí
	<i>Hay muertos</i> <i>que no hacen ruido</i>	Inocente Santos Tin Tan	<i>Me traes de un ala</i>	Tin Tan
1947	<i>Músico, poeta y loco</i>	Tin Tan	<i>El bello durmiente</i>	Triquitrán
	<i>El niño perdido</i>	Agustín o Tincito Peón Torre y Rey	1953 <i>El mariachi desconocido</i> (<i>Tin Tan en La Habana</i>)	Agustín pachuco compositor
1948	<i>Calabacitas tiernas</i> (¡Ay qué bonitas piernas!)	Tin Tan	<i>Reportaje</i>	Tin Tan
1949	<i>The Adventures</i> <i>of Ichabod and Mr. Toad</i> (<i>Dos personajes fabulosos</i>) (intervención musical) (producción estadounidense, versión en español)	Tin Tan	<i>Dios los cría</i>	Tin Tan
	<i>El rey del barrio</i>	Tin Tan	<i>El vagabundo</i>	La Chiva
	<i>No me defiendas, compadre</i>	Tin Tan	1954 <i>El sultán descalzo</i>	Sultán Casquillo
	<i>Soy charro de levita</i> (Yo soy charro de levita)	Tin Tan	<i>Los líos de Barba Azul</i>	Ricardo Martínez
1950	<i>Se acabaron las mujeres</i> (Cuando las mujeres mandan) (intervención musical)	Tin Tan	<i>El vizconde de Montecristo</i>	Inocencio Dantés
	<i>También de dolor se canta</i> (actuación especial)	Tin Tan	<i>El hombre inquieto</i>	Germán Valdés
	<i>¡Ay amor...</i>		1955 <i>El médico de las locas</i>	Apolonio Borrego
	<i>cómo me has puesto!</i>	Tin Tan	<i>El vividor</i>	Atilano Valdés
	<i>Simbad el mareado</i>	Simbad	<i>Lo que le pasó a Sansón</i>	Tin Tan
	<i>La marca del Zorrillo</i> vizconde Martín de Texmelucan	Tin <i>El Zorrillo</i>		Sansón
1951	<i>Las locuras de Tin Tan</i>	Tin Tan	1956 <i>Refifi entre las mujeres</i>	Refifi
			<i>El campeón ciclista</i>	Cleto García
			<i>Escuela para suegras</i>	Tin Tan
			<i>Teatro del crimen</i> (actuación especial)	Tin Tan
			<i>Los tres mosqueteros... y medio</i>	D'Artagnan
			<i>Música de siempre</i> (intervención musical)	Tin Tan
			<i>El gato sin botas</i>	Agustín Tancredo don Victorio, coronel
			<i>Las aventuras de Pito Pérez</i>	Pito Pérez
			1957 <i>La odalisca número 13</i>	Tintín
			<i>El que con niños se acuesta</i>	Chon o Encarnación Bernal de González y de la Martínez

	<i>Rebelde sin casa</i>	Tedoro Silva		<i>¡En peligro de muerte!</i>	Marshall Nylon
	<i>Viaje a la luna</i>	Nicolás Pérez		<i>Pilotos de la muerte</i>	
	<i>Las mil y una noches</i>	Ben Akih		<i>(Locos del twist)</i>	Octano Pérez
		Selim	1964	<i>Puerto Rico en carnaval</i>	Tin Tan
		Yamaní		(producción puertorriqueña,	
		Nuredín Valdés		aparición filmada sin su consentimiento)	
	<i>Paso a la juventud</i>	Casimiro Rosado		<i>Tintansón Crusoe</i>	Tin Tan Cruz
	<i>Locos peligrosos</i>	Federico		<i>Los fantasmas burlones</i>	
1958	<i>Dos fantasmas</i>				Ludovico Churchill
	<i>y una muchacha</i>	Germán Pérez	1965	<i>Loco por ellas</i>	Ángel Macías
	<i>La tijera de oro</i>	Emilio Campos			Alberto Macías
	<i>Ferías de México</i>	Tin Tan			padre de Ángel y Alberto
	(intervención musical)			<i>Especialista en chamacas</i>	don Guille
	<i>Vivir del cuento</i>	Chóforo o Cristóforo Pérez	1966	<i>Gregorio y su ángel</i>	Carlos
		Casimiro		<i>Detectives o ladrones</i>	Harry
	<i>Escuela de verano</i>	Casimiro		<i>Seis días para morir</i>	José
	<i>Vagabundo y millonario</i>	Tony García		<i>El ángel y yo</i>	Rito
		Andrés Aguilar	1967	<i>The Jungle Book</i>	
	<i>Tres lecciones de amor</i>			(El libro de la selva)	voz de Baloo
		profesor Germán Valadez	1968	<i>Las posadas</i>	Tin Tan
		Casanova		cortometraje	
		Nerón		<i>Duelo en el Dorado</i>	compadre Barrera
	<i>El cofre del pirata</i>		1969	<i>El capitán Mantarraya</i>	
		Germán de las Altas Torres y Pérez			capitán Mantarraya
1959	<i>Varietades de medianoche</i>			<i>El quelite</i>	Próculo
		Germán Gómez		<i>El ogro</i>	Sabás
		<i>El Trompas</i>		<i>Trampa para una niña</i>	merolico
	<i>La casa del terror</i>	Casimiro	1970	<i>The Aristocats (Los aristogatos)</i>	
	<i>Una estrella</i>				voz de Thomas O'Malley
	<i>y dos estrellados</i>	Tin Tan		<i>Caín, Abel... y el otro</i>	Óscar Latorre
	<i>El pandillero</i>	Pepe Álvarez del Monte		<i>En estas camas</i>	
	<i>El fantasma de la opereta</i>			<i>nadie duerme</i>	Salame
		Aldo o Valdovino Valdés		<i>Chanoc en las garras</i>	
	<i>Tin Tan y las modelos</i>			<i>de las fieras</i>	Tsekub Baloyán
		Alonso Marcos Chimalpopoca	1971	<i>Las tarántulas</i>	
1960	<i>Locura de terror</i>	Pacífico		(Chanoc en	
	<i>¡Suicídame mi amor!</i>	Raúl González		<i>Las tarántulas)</i>	Tsekub Baloyán
	<i>El violetero</i>	Lorenzo Miguel Arroyo		<i>Acapulco 12-22</i>	Pirata, limpiabotas
	<i>El duende y yo</i>	Modesto Fauno		<i>El increíble profesor Zovek</i>	Chalo
1961	<i>¡Viva Chihuahua!</i>	Germán Terrazas		<i>Los cacos (Once al asalto)</i>	El Muerto
		<i>El Chihuahua</i>		<i>Chanoc contra el tigre</i>	
				<i>y el vampiro</i>	Tsekub Baloyán
1962	<i>Fuerte, audaz y valiente</i>	León	1972	<i>Noche de muerte</i>	Germán
	<i>El tesoro del rey Salomón</i>			<i>La maffia amarilla</i>	Germán
	(Tin Tan el hombre mono)	Tin Tan		<i>La disputa</i>	Lorenzo Rocardura
	[serie de tres episodios]				

El rey del barrio

Dirección: Gilberto Martínez Solares



Caritativo y desprendido, el joven ferrocarrilero Tin Tan se empeña en proteger a su joven vecina Carmelita, a pesar de que ésta rechaza su ayuda. En realidad, Tin Tan es jefe de una banda de ladrones que se dedica a estafar a millonarias, haciéndose pasar por músicos, pintores y cantaores de flamenco. Éste moderno Robin Hood ve complicadas sus intenciones cuando la estafalaria Nena, una de sus millonarias conquistas, se prenda de sus encantos y quiere casarse con él.

* * *

The young train worker Tin Tan is unselfish and good hearted always willing to protect Carmelita his neighbor, even when she rejects his help. Tin Tan is, really, the boss of a band of con artists. They pass as musicians, artist and flamenco dancers and singers to rob money from rich people. Tin Tan is a kind of modern Robin Hood, but he is in real trouble when strambotic Nena, a millionaire woman, falled for him and set only for marriage.

México 1949 • 101 min.

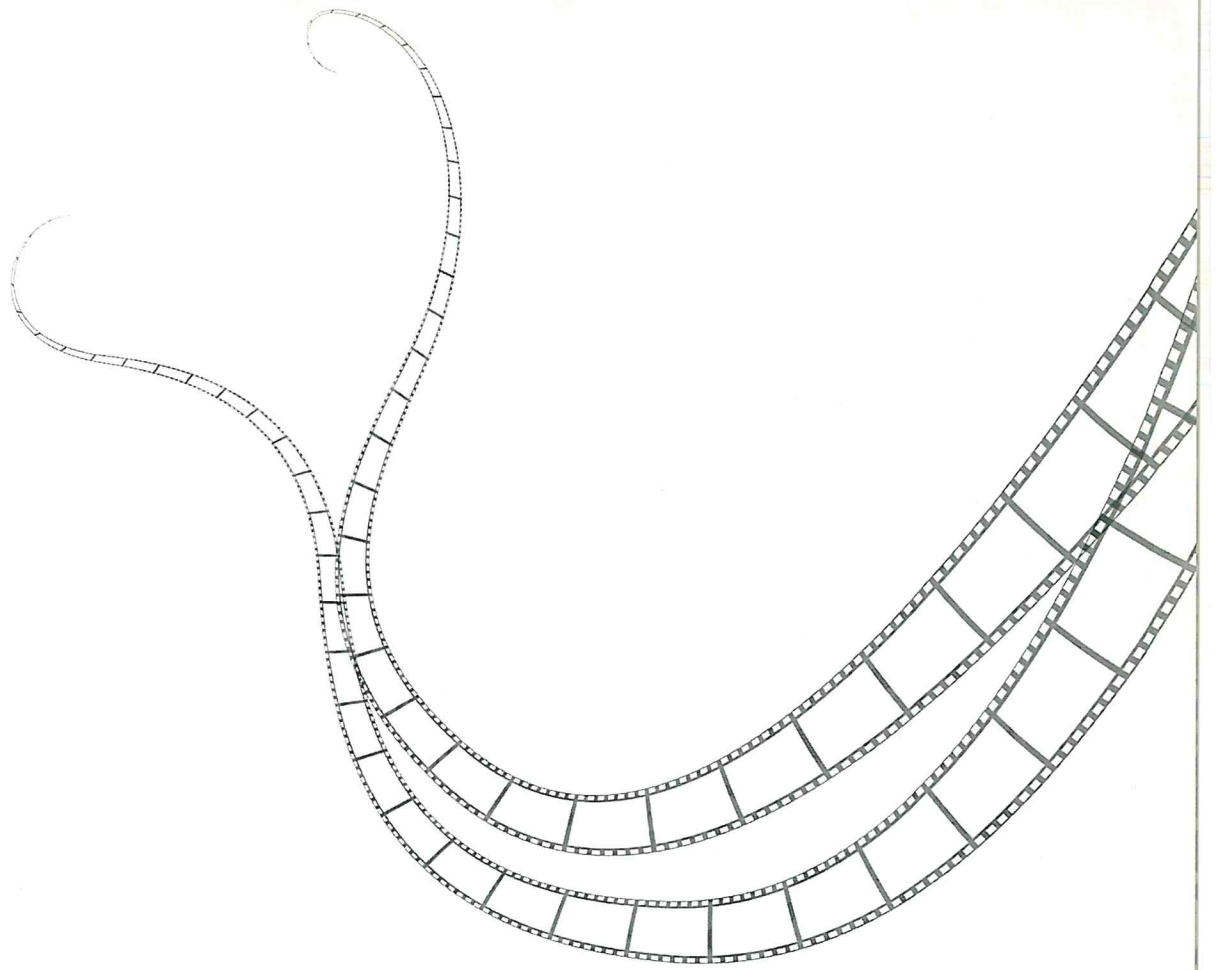
Guión: Gilberto Martínez Solares, Juan García **Fotografía:** Agustín Martínez Solares
Música: Luis Hernández Bretón **Sonido:** José de Pérez **Edición:** José W. Bustos;
ayudante: Manuel Guerrero **Producción:** Felipe Mier / As Films **Intérpretes:**
Germán Valdés Tin Tan, Silvia Pinal, Marcelo Chávez, Famie Kauffman *Vitola*, Juan García.

Gilberto Martínez Solares. Nació en la ciudad de México en 1906. La atracción al cine lo llevó a Hollywood, donde instaló otro estudio y tuvo la oportunidad de fotografiar a grandes actores de la época, también llegó a participar como extra en algunas cintas. Regresó a México para casarse con Diana Cantú Garza. Con su esposa se trasladó a París, y más tarde cuando la industria cinematográfica comienza en México vuelve. En 1935 comienza su trabajo a cargo de la fotografía de la película *Rosario*. En 1938 Rolando Aguilar le ofrece la dirección de la película *El señor alcalde*. Realizó más de 160 películas, muchas de ellas escritas por él mismo y recibió homenajes y premios por algunas de ellas. Murió en enero de 1997.

Born in Mexico City in 1906. He went to Hollywood very young when he take photos of movie stars and also worked as extra. Back in Mexico he married Diana Cantú Garza. In 1938 directed his first feature *El Señor Alcalde*. He directed more than 160 films most with his own scripts. He received awards and hommages for his work, died in january 1997.



Homenaje a Germán Valdés Tin Tan



país invitado | guest country
Argentina
10 años de nuevo cine argentino

Ana y los otros

Ana and the Others

Dirección: Celina Murga



Celina Murga. Estudió en la Universidad del Cine. Guionista y directora de varios cortometrajes, entre los que se destacan *Una tarde feliz* e *Interior-noche*, los cuales han participado en diferentes festivales internacionales. Fue asistente de dirección de varios largometrajes.

She studied at the en la Universidad del Cine. She was scriptwriter and director of several short films notably *Una tarde feliz* and *Interior-noche*. She was assistant director of several features.

FILMOGRAFÍA

- 1999 *Interior-Noche*
- 2002 *Tarde feliz, Una*
- 2003 *Ana y los otros*
- 2007 *Una semana solos*

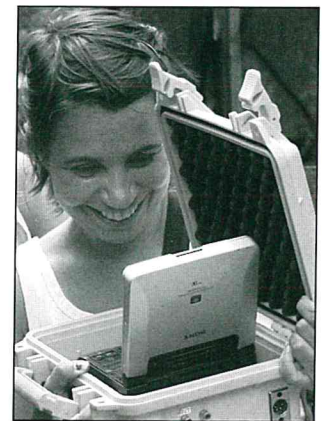
Ana viaja a Paraná, su ciudad natal, después de varios años de ausencia. Al llegar compra el diario local y encuentra una foto sacada por un novio de su adolescencia. A partir de ese momento comienza a buscarlo.

* * *

Ana travels to Paraná, her hometown after several years in Buenos Aires. When she arrives reads a local newspaper and sees a photograph shot by High School sweetheart. From that moment she begins his search.

Argentina 2003 • 80 min.

Guión: Celina Murga **Fotografía:** Marcelo Lavintman y José María Pigu Gómez
Sonido: Federico Billordo **Edición:** Martín Mainoli **Producción:** Celina Murga
Intérpretes: Camila Toker (Ana Torres), Ignacio Uslenghi (Diego), Natacha Massera (Natalia), Juan Cruz Díaz La Barba (Matías).



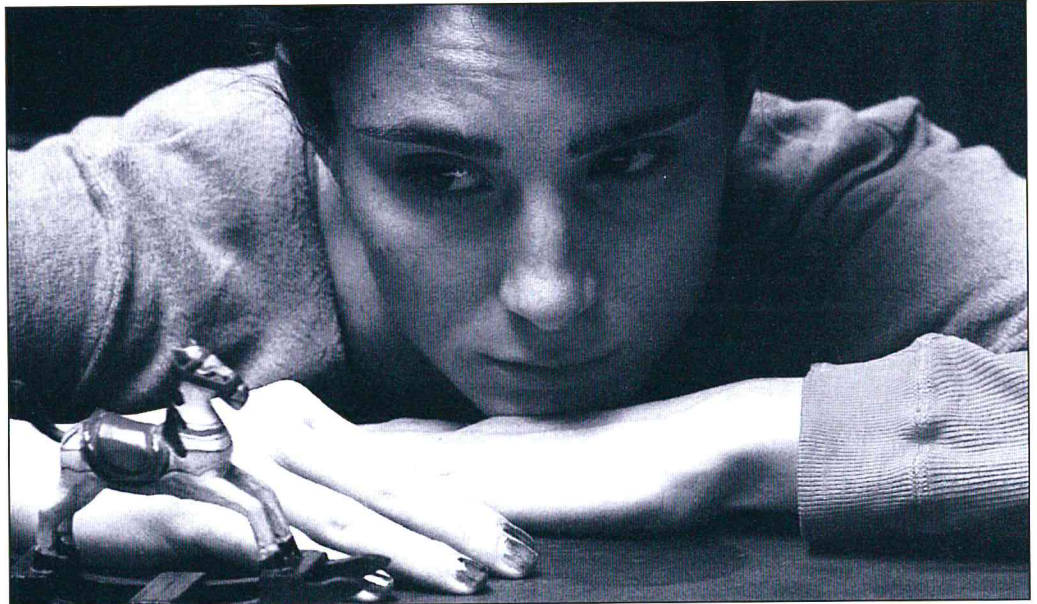
Extraño

Strange

Dirección: Santiago Loza

Santiago Loza (Córdoba, Argentina, 1971). Egresó de la Escuela de Cine del INCAA. Ha escrito y dirigido más de una decena de cortos entre documentales y ficción, y también los medimétrajes: *Cartas para Ulises*, *Noche y día* y *La vida íntima de las tortugas*. Con su primer largometraje, *Extraño*, recibió múltiples premios en festivales nacionales e internacionales. También trabaja en teatro. Loza fue seleccionado por la Cinefondation del Festival de Cannes para pasar seis meses en París preparando su segundo largometraje *Cuatro mujeres descalzas*.

Studied at the Escuela de Cine del INCAA. He has written and directed more than a dozen short films, between documentaries and fiction, as well as the medium length films *Cartas para Ulises*, *Noche y día* and *La vida íntima de las tortugas*. His first feature film, *Extraño* has received multiple awards in national and international film festivals. He also writes and directs theater. Loza was selected by the Cinefondation of the Cannes Film Festival to spend six months in Paris, preparing his next film, *Cuatro mujeres descalzas*.



Axel es un hombre que ha dejado su profesión. Deambula entre los seres y las cosas. Hay en su transitar cierta conciencia de un tiempo final. Un día conoce a una muchacha embarazada. Ella está sola y entre ambos nace una relación de mutua compañía, algo próximo al amor.

* * *

Axel is a man who has quit his profession. He meanders between beings and things. In his transit there is a certain conscience of a final time. One day, he meets a pregnant girl. She is alone and between the two of them a relationship of mutual companionship is born, something akin to love.

FILMOGRAFÍA

- 1999 *Lara y los trenes*
- Cartas para Ulises*
cortometraje
- Noche y día*
cortometraje
- La vida íntima de las tortugas*
cortometraje
- 2003 *Extraño*
- 2005 *Cuatro mujeres descalzas*



Argentina-Francia-Suiza-Holanda 2003 • 81 min.

Guión: Santiago Loza **Fotografía:** Willi Behnisch **Sonido:** Perfecto de San José
Edición: Ana Poliak **Producción:** Ana Laura Bonet, María Galarza, Aeternam Films, Viada Producciones **Intérpretes:** Valeria Bertuccelli (Erica), Julio Chávez (Axel), Chunchuna Villafaña (madre de Ana/Mother of Ana), Raquel Albéniz (Laura), Jorge Prado (amigo de/friero f Axel), Eva Bianco, Lautaro Bengoechea.

Historias mínimas

Dirección: Carlos Sorín



FILMOGRAFÍA

- 1986 *La era del ñandú*
La película del rey
- 1989 *Eversmile, New Jersey*
- 2002 *Historias mínimas*
- 2004 *18-j*
El perro
- 2006 *El camino de San Diego*

Tres personajes emprenden un corto viaje por una ruta patagónica y sus historias se entrecruzarán azarosamente.

* * *

Three characters start a short journey through a Patagonian Route and their stories crisscross fortuitously.

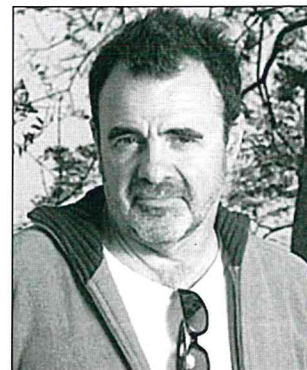
Carlos Sorín (Argentina, 1944). Estudió cine en la Universidad de La Plata y se inició como asistente de Alberto Fischerman en el cine publicitario. A partir de 1968 se vinculó al movimiento underground del cine argentino, dirigiendo la iluminación de varios filmes inéditos. Trabajó en Colombia y en Ecuador. *La película del rey* (1985), su ópera prima, es un excelente ejemplo del cine dentro del cine.

Studied cinema at the la Universidad de La Plata and started as assistant to Alberto Fischerman in advertising cinema. From 1968 linked with the Argentinean film underground directing the illumination of several inedited films. He worked in Colombia and Ecuador. *La película del rey* (1985), his first feature film is an excellent example of film within film.

Argentina 2002 • 94 min.

Guión: Pablo Solarz **Fotografía:** Hugo Colace **Música:** Nicolás Sorín **Sonido:** Carlos Abbate y José Luis Díaz **Edición:** Mohamed Rajid **Producción:** Martín Bardi
Intérpretes: Javier Lombardo (Roberto), Antonio Benedictis (Don Justo Benedictis), Javiera Bravo (María Flores), Francis Sandoval (Hija de María), Carlos Montero (Losa).

Contacto: sorin@velocom.com.ar



La libertad

Freedom

Dirección: Lisandro Alonso

Lisandro Alonso (Buenos Aires, 1975). Estudió en la Universidad de Cine. En 1995 codirigió con Catriel Vildosola el cortometraje *Dos en la vereda* (1995). Desde entonces se desempeñó como Asistente de Sonido y también trabajó como Ayudante de Dirección. En 2001 escribió, dirigió y produjo su primer film, *La libertad*, que formó parte de la Selección Oficial del Festival de Cannes. En 2004, su segunda película, *Los muertos*, se presentó en la Quincena de los Realizadores del Festival de Cannes. *Fantasma*, su tercer largometraje, también fue presentado en Cannes 2006.

Director and scriptwriter, in Buenos Aires, Argentina in 1975. Studied at the Universidad de Cine. In 1995 codirected the short film *Dos en la vereda*. *La Libertad*, his first feature was premiere at Un certain Regard in the Cannes Film Festival. His second feature *Los muertos* was part of Director's Fortnight at the same festival.



Misael vive en la inmensidad del monte pampeano trabajando con su hacha. Sobrevive sólo con lo indispensable y casi sin contacto con otras personas. Vemos su vida minuto a minuto intentando descubrir a través de pequeños movimientos o acciones su manera de estar en el mundo.

* * *

Misael lives in the inmensity of the country side in the Argentinian province of La Pampa, working with his axe. He gets by only with the minimum necessary and almost no contact with other people. We follow him minute by minute, as we try to discover, through small actions, his way of being in the world.

FILMOGRAFÍA

- 1995 *Dos en la vereda*
cortometraje
- 2001 *La libertad*
- 2004 *Los muertos*
- 2006 *Fantasma*
- 2008 *Liverpool*



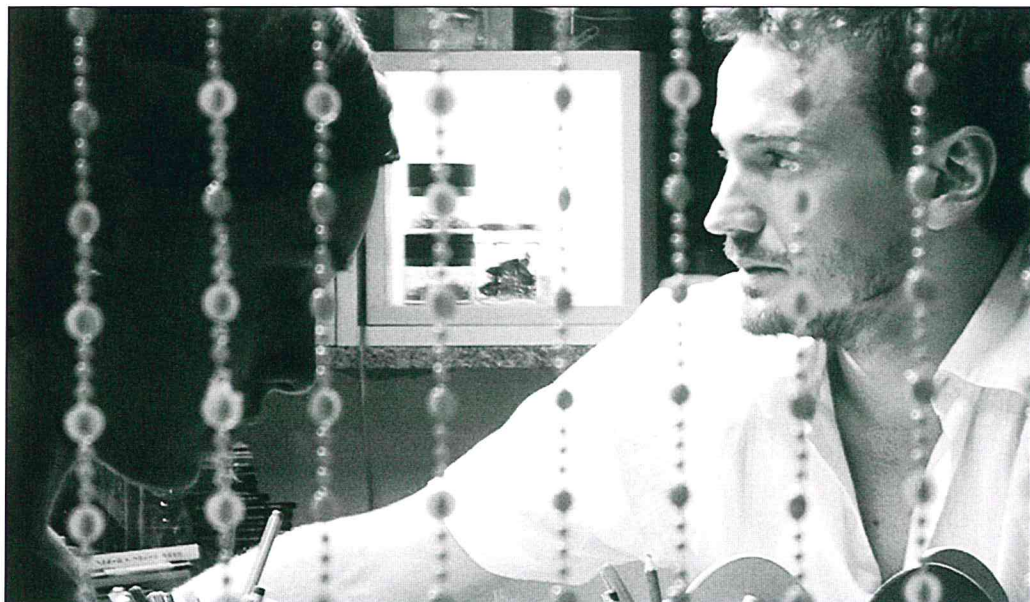
Argentina 2001 • 73 min.

Guión: Lisandro Alonso **Fotografía:** Cobi Migliora **Música:** Juan Montecchia
Sonido: Catriel Vildosola **Edición:** Lisandro Alonso, Martín Mainoli **Producción:**
Hugo Alberto Alonso, Lisandro Alonso, Hernán Musaluppi, Martín Retoman, Pablo
Trapero **Intérpretes:** Misael Saavedra (hachero), Humberto Estrada (capataz),
Rafael Estrada (hijo del capataz), Omar Didino (comprador de postes), Javier
Didino (empleado).

Nacido y criado

Born and Breed

Dirección: Pablo Trapero



FILMOGRAFÍA

- 1993 *Mocoso malcriado*
- 1995 *Negocios*
- 1999 *Mundo grúa*
- 2001 *Naikor*
- 2002 *El bonaerense*
- 2004 *Familia rodante*
- 2006 *Nacido y criado*

Para Santiago, ser un exitoso diseñador de interiores no supera su rol de esposo de Milli y cariñoso padre de Josefina. El equilibrio de su cómoda vida urbana es desgarrado cuando una tragedia destroza su preciosa familia. Reapareciendo en un desolado aeropuerto, en los paisajes helados de la Patagonia e irreconocible, intenta adormecer su dolor con tareas tediosas. Atormentado por los fantasmas de un pasado inalterable, Santiago debe reconciliarse con el presente para mantenerse un paso adelante de la locura.

* * *

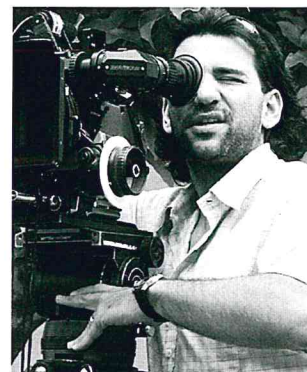
Santiago seems to have the perfect life: a successful interior design business with his gorgeous wife, an adoring young daughter and an immaculate home in Buenos Aires. When his world is irreversibly shattered in an accident, it is the last predictable moment in this hauntingly intimate film. Resurfacing in deepest Patagonia, Santiago lives a boring, brutal and at times claustrophobic existence, maintaining an airstrip in the harsh landscape.

Argentina-Italia-Inglaterra 2006 • 100 min.

Guión: Pablo Trapero y Mario Rulloni **Fotografía:** Guillermo Nieto **Sonido:** Federico Esquerro **Edición:** Pablo Trapero y Ezequiel Borovinsky **Producción:** Pablo Trapero y Douglas Cummings **Intérpretes:** Guillermo Pfening, Federico Esquerro, Martina Gusman, Tomás Lipán, Victoria Vescio, Nilda Raggi.

Pablo Trapero (San Justo, Buenos Aires, 1971). Estudió en la Universidad del Cine en Buenos Aires y en 1999 estrenó *Mundo grúa*, su primer película, que compitió en importantes festivales y recibió numerosos premios. En 2001 presenta su medimetroraje *Naikor* y co-produjo *La libertad*, de Lisandro Alonso. Su segunda película, *El bonaerense* tuvo gran repercusión en el Festival de Cannes 2002. Produce el documental *Ciudad de María* de Enrique Bellande. Realiza y produce *Sarasa*, un telefilme documental; co-produce y estrena *La mecha* de Raúl Perrone. En el 2004 presenta *Familia rodante*, su tercera película como director.

He studied film at the Universidad del Cine in Buenos Aires. In 1999, his first film *Mundo Grúa* (Crane World) toured many international film festivals and garnered numerous awards outside Argentina. In 2000, he made the short film *Naikor* while working on his second feature film, *El Bonaerense*, which premiered at the Cannes Film Festival in 2002 and was warmly received by the critics and audience. His third feature film, *Familia Rodante*, began a long tour of film festivals, starting with the Venice Film Festival. Currently, Trapero is working on the script of his new feature film, *Desencuentro*.



Un oso rojo

Red Bear

Dirección: Israel Adrián Caetano

Israel Adrián Caetano (Montevideo, Uruguay, 1969). A pesar de su nacionalidad todo su trabajo lo ha hecho en Argentina. Ha realizado los cortometrajes *Visite Carlos Paz*, *Calafate* y *Cuesta abajo*, por el que gana el concurso de corto Historias Breves del INCAA, en 1994. Su ópera prima es el largometraje *Pizza, birra, faso* (co-dirigido con Bruno Stagnaro) que resultó un éxito argentino. Realizó el cortometraje *La expresión del deseo*. Posteriormente lanza los largometrajes *Bolivia* y la galardonada *Un Oso rojo*. Su siguiente filme es *Crónica de una fuga*.

Moved to Argentina when he was 16. After making several video shorts, he received a grant in 1995, which allowed him to direct his first 35 mm short, *Cuesta abajo*. His friendship with Bruno Stagnaro led to a first feature film, *Pizza, birra, faso*, which they co-directed on a shoe-string budget. In 2001, he directed another feature, *Bolivia*, which won several international awards. He has also made *Peces chicos*, a documentary for television.



Después de pasar siete años en prisión, Oso sale bajo libertad condicional. Su esposa e hija viven ahora con Sergio, que ha perdido todo su dinero en apuestas, y Oso está decidido a recuperarlas y ayudarlas. Cuando Le Turco le ofrece participar en un nuevo «trabajo», se da cuenta de que es la única forma de asegurar el futuro de su hija.

* * *

After doing seven years in prison, Oso is released on parole. His wife and daughter now live with the jobless Sergio, and he is determined to get them back and help them. When Le Turco tries to persuade him to take part in a new «job», he realizes the only way to ensure his daughter's future is to be an outlaw.

FILMOGRAFÍA:

- 1995 *Cuesta abajo*
cortometraje
- 1998 *La expresión del deseo*
cortometraje
- 1998 *Pizza, birra, faso*
- 1999 *No necesitamos de nadie*
cortometraje
- 2001 *Bolivia, Historias de Argentina en vivo*
- 2002 *Un Oso rojo*
- 2004 *18-j*
documental
- 2005 *Después del mar*
- 2006 *Crónica de una fuga*



Argentina 2002 • 94 min.

Guión: Israel Adrián Caetano, Graciela Speranza **Fotografía:** Jorge Guillermo Behnisch **Música:** Diego Grimblat **Sonido:** Marcos de Aguirre, Jéssica Suárez **Diseño de producción:** Graciela Oderigo **Edición:** Santiago Ricci **Producción:** Lita Stantic, Matías Mosteirín, José María Morales, Milena Poylo, Gilles Sacuto, Lita Stantic Producciones, TS Production, Wanda Vision **Intérpretes:** Julio Chávez (Oso), Soledad Villamil (Natalia), Luis Machín (Sergio), Agustina Lage (Alicia), Enrique Liporace (Güemes).

Una novia errante

Straight Girlfriend

Dirección: Ana Katz



FILMOGRAFÍA

- 1995 *Merengue*
cortometraje
- 1998 *Pantera*
cortometraje
- 1999 *Ojalá corriera viento*
cortometraje
- 2002 *El juego de la silla*
- 2003 *Despedida*
cortometraje
- 2005 *El fotógrafo*
cortometraje
- 2006 *Una novia errante*

La madrugada se estira en la discusión que tienen Inés, de 31 años, y Miguel, de 30, a bordo de un autobús con destino al balneario de Mar de las Pampas, donde pasarán unas breves vacaciones. El vehículo se detiene y ella baja. Cree que él la sigue. Se equivoca. Primero Inés espera al novio, pero luego, entre el afán de explicaciones, el desasosiego y la náusea, busca alivio en el bosque, el mar, un arco, la flecha.

* * *

Ines and her boyfriend have an agonistic argument while traveling on a long-distance bus. They are going to «Mar de las Pampas» out of season, a holiday resort where they have planned to spend a short holiday. The bus stops. Ines gets off the bus carrying her heavy bag across her shoulder, she then realizes her boyfriend has not followed her. The bus leaves. She remains alone on the open road. Ines wanders through the woods, learns archery and meets kind strangers that become ephemeral friends.

Argentina 2006 • 85 min.

Guión: Inés Bortagaray, Ana Katz **Fotografía:** Lucio Bonelli **Música:** Nicolás Villamil **Edición:** Andrés Tambornino **Producción:** Cecilia Felgueras, Carolina Konstantinovskiy Flehner Fil **Intérpretes:** Ana Katz (Inés), Carlos Portaluppi (Germán), Daniel Hendler (Miguel).

Contacto: Tel. 54 11 4771 0400

Ana Katz (Buenos Aires, 1975). Ingresó en la Universidad del Cine, donde obtuvo el título de Directora Cinematográfica y donde se desempeña como profesora titular en la Cátedra de Dirección Cinematográfica. Durante esos años, dirigió varios cortometrajes, entre ellos *Ojalá corriera viento*, que participó varios festivales. Estudió actuación y trabajó como asistente de dirección en el film *Mundo grúa*, de Pablo Trapero. En 2002 terminó su primer largometraje *El juego de la silla*, en el que fue guionista, directora y actriz.

Studied at the Universidad del Cine, where she graduated as Film Director; nowadays she is professor of Film Direction. She has directed several short films among them *Ojalá corriera viento*, award winner in several Festivals. She worked as assistant director of Pablo Trapero in *Mundo Grúa*. In 2002 she finished his first feature *El juego de la silla*.





Argentina país invitado || guest country
75 años de Sonofilms

El conde de Montecristo

Dirección: León Klimovsky



Edmundo Dantés es traicionado y enviado injustamente a la cárcel por sus enemigos. Pasa allí catorce años hasta que logra fugarse y va en busca de un tesoro. Obtenido éste, regresa para vengarse.

* * *

Edmundo Dantés is betrayed and unfairly sent to jail. There he spends fourteen years until he manages to escape and leaves searching for a treasure. When he finds it he returns to take revenge.

León Klimovsky (Buenos Aires, 1906-1996). Fue pionero del cine-club en Argentina. Tras participar en 1944 en *Se abre el abismo* como guionista y asistente de dirección, debutó con *El jugador*, adaptación de la novela de Fiódor Dostoievski. De su primera época se destacan también las adaptaciones de *El conde de Montecristo* de Alejandro Dumas y de *El túnel* de Ernesto Sabato. A mediados de los años cincuenta emigra a España, donde continúa su carrera con un total eclecticismo temático; se convierte en un director de cine «profesional». Incursionó en el *spaghetti western* y en los llamados *exploitation films*. Quizás se lo recuerde fundamentalmente por su contribución al cine de terror español, comenzando con *La noche de Walpurgis*.

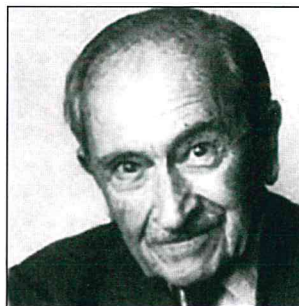
After participating as screenwriter and direction assistant for *Se abre el abismo* in 1944, he adapted Fiódor Dostoievski's novel *El Jugador* as a debut. From his early years there are some adaptations to be mentioned, like *El conde de Montecristo* from Alejandro Dumas and Ernesto Sabato's *El túnel*. In the middle 50s, Klimovsky moved to Spain, where he continued pursuing his career working with different topics, till he became a «professional» filmmaker. He explored several genres like spaghetti western and the so called exploitation films. He might be remembered mostly for his contribution to Spanish terror cinema.

FILMOGRAFÍA

- 1949 *La guitarra de Gardel*
- 1952 *El Conde de Montecristo*
- 1954 *La pícaro molinera*
- 1956 *Miedo*
- 1960 *Un bruto para Patricia*
- 1962 *Torrejón City*
- 1964 *Los siete bravísimos*
- 1966 *Dos mil dólares por Coyote*
- 1967 *Un hombre vino a matar*
- 1968 *Una chica para dos*
- 1969 *El valor de un cobarde*
- 1970 *Un dólar y una tumba*
- 1970 *La noche de Walpurgis*
- 1972 *Dr. Jekyll y el Hombre Lobo*
- 1973 *La orgía nocturna de los vampiros*
- 1974 *Una libélula para cada muerto*
- 1974 *Odio mi cuerpo*
- 1975 *Muerte de un quinqui*
- 1977 *¿Y ahora qué, señor fiscal?*

Argentina-México 1952 • 103 min.

Guión: León Klimovsky, Ulises Petit de Murat, basado en la novela de Alejandro Dumas **Fotografía:** Alberto Etchebehere **Música:** Juan Ehlert **Sonido:** Mario Fezia, José María Paleo **Dirección de arte:** Jorge Beghé **Edición:** Jorge Gárate **Producción:** Atilio Mentasti, Carmel Vecchione, Argentina Sono Film, Cinematográfica Calderón **Intérpretes:** Jorge Mistral (Edmundo Dantés/Conde de Montecristo), Elina Colomer Haydee), Santiago Gómez Cou (Villefort), Nathán Pinzón (Danglars), Ernesto Bianco (Fernando Mondego).



Dios se lo pague

Dirección: Luis César Amadori

Luis César Amadori. (Italia, 1902-1977). Llegó a la Argentina de niño. En 1936 incursionó en el cinematógrafo, como director y productor: su primera película fue *Puerto Nuevo*. Desde entonces se dedicó con intensidad al cine, dirigiendo a las principales figuras de su tiempo: Luis Sandrini, Mecha Ortiz, Libertad Lamarque y Niní Marshall. Casado en 1947 con la actriz Zully Moreno, realizó películas de gran éxito, entre ellas *Dios se lo pague*, que fue seleccionada por la Academia de Hollywood para concursar como la mejor película extranjera. Filmó cuarenta y tres películas en la Argentina, cuatro en México y quince en España, donde radicó después de 1955.

Juca es un obrero, despojado por su patrón de los planos de un invento. Su mujer se ha suicidado por ese hecho y él decide vengarse. Opta por disfrazarse de mendigo y con las limosnas se convierte en millonario. Conoce a una prostituta y la hace su amante. Después ella planea huir con otro hombre, quien resulta ser el hijo del antiguo patrón de Juca. Al enterarse, el supuesto mendigo decide no cometer su venganza para que ella, de quien se ha enamorado, pueda ser feliz. Pero ella finalmente regresará junto a él.

* * *

Juca, a worker cheated by his boss, pretends to be a beggar and by these earnings becomes a millionaire. He meets a prostitute and makes her his lover, but she plans to leave with another man who is the son of the man who cheated him. In love with her, Juca decides not to take revenge and let her go so that she can be happy. But the lady will soon return to him.



FILMOGRAFÍA

- 1948 *Dios se lo pague*
- 1952 *La pasión desnuda*
- 1958 *Una muchacha en Valladolid*
- 1958 *La violetera*
¿Dónde vas Alfonso XII?
- 1959 *Una gran señora*
- 1960 *Mi último tango*
Un trono para Cristy
- 1961 *Pecado de amor*
- 1963 *La casta Susana*
Como dos gotas de agua
- 1965 *Más bonita que ninguna*
- 1968 *Cristina Guzmán*

Argentina 1948 • 119 min.

Guión: Luis César Amadori, Tulio Demicheli sobre la pieza teatral homónima de Joracy Camargo **Fotografía:** Alberto Etchebehere **Música:** Juan Ehlert **Sonido:** Mario Fezia, Carlos Marín **Dirección de arte:** Gori Muñoz **Edición:** Jorge Gárate **Producción:** Atilio Mentasti, Argentina Sono Film **Intérpretes:** Arturo de Córdoba (Juca), Zully Moreno, Florindo Ferrario, Enrique Chaico, Federico Mansilla.

En la ardiente oscuridad

Dirección: Daniel Tinayre



Varios personajes convergen en un instituto de educación para invidentes. La película narra sus esperanzas, sus frustraciones y, también algunas relaciones sentimentales, centrandó el conflicto entre dos de los internos cuya posición frente a la vida es diametralmente opuesta.

* * *

When he entered that institution for the blinds he seemed to become aware of his condition for the first time. It was then very difficult for him to accept the other blinds' affection.

Daniel Tinayre (París, Francia, 1915-1994). Realizó su carrera como cineasta en Argentina, donde vivió hasta su muerte. Su extensa filmografía comprende más de veinte títulos. Fue el guionista de ocho de sus películas y, desde 1968, productor del programa de televisión *Almorzando con las estrellas*, más tarde rebautizado como *Almorzando con Mirtha Legrand*, quien fuera su esposa por más de 40 años.

FILMOGRAFÍA

- 1934 *Bajo la santa Federación*
- 1936 *Sombras porteñas*
- 1937 *Mateo*
- 1941 *La hora de las sorpresas*
- 1942 *Vidas marcadas*
- 1946 *A sangre fría*
- 1948 *Pasaporte a Río*
- 1949 *Danza del fuego*
- 1950 *La vendedora de fantasías*
- 1952 *Deshonra*
- 1954 *La bestia humana*
- 1959 *En la ardiente oscuridad*
- 1960 *La patota*
- 1961 *El rufián*
- 1962 *Bajo un mismo rostro*
- 1963 *La cigarra no es un bicho*
- 1964 *Extraña ternura*
- 1969 *Kuma Ching*
- 1974 *La Mary*

Argentina 1959 • 100 min.

Guión: Eduardo Borrás, adaptación de la pieza teatral homónima de Antonio Buero Vallejo **Fotografía:** Alberto Etchebehere **Música:** Juan Carlos Paz **Sonido:** José Paleo, Mario Fezia **Dirección de arte:** Gori Muñoz **Edición:** Jorge Gárate **Producción:** Eduardo Borrás, Daniel Tinayre, Argentina Sono Film **Intérpretes:** Mirtha Legrand, Lautaro Murúa, Duilio Marzio, Luisa Vehil, María Vaner.

Guacho

Dirección: Lucas Demare

Lucas Demare (Buenos Aires, 1910-1981) Director de cine argentino cuyas películas más representativas versan sobre la historia argentina: *La guerra gaucha* (1942) y *Su mejor alumno* (1944). Es autor también de documentales neorrealistas como *Los isleros* (1951) y *La zafra* (1958).

Was an Argentinean film director who died in 1981. His most representative work is about Argentinean history: *La guerra gaucha* (1942) y *Su mejor alumno* (1944). He is the autor of documentaries like *Los isleros* (1951) y *La zafra* (1958).

La mujer de un marinero cría, paralelamente, a su propio hijo y al de su marido con otra mujer. Por una cuestión de competencia le hace creer al hombre que el chico del físico fuerte es el suyo y que el débil es hijo de la otra. Siendo ya un muchacho el débil muere en un naufragio y la madre, corroída por la culpa, se suicida.

* * *

A woman raised two children: her own and the one her husband- a sailor-has had with another woman. She makes him believe the stronger kid is hers and the weaker one is the other woman's. When the kids grow up her own son dies in a shipwreck. Vexed by guilt she will commit suicide.



FILMOGRAFÍA

- 1938 *Dos amigos y un amor*
- 1940 *El hijo del barrio*
- 1945 *Pampa bárbara*
- 1954 *Guacho*
- 1959 *Mi esqueleto*
- 1961 *La sed*
- 1965 *Los guerrilleros*
- 1967 *La Cigarra está que arde*
- 1968 *Humo de Marihuana*
- 1975 *Solamente ella*
- 1977 *Hombres de mar*

Argentina 1954 • 97 min.

Guión: Lucas Demare, Sergio Leonardo, basado en el cuento/based on the tale *El Jayón*, de Concha Espina **Fotografía:** Alberto Etchebehere **Música:** Lucio Demare, Bernardo Stalman **Sonido:** Mario Fezia **Dirección de arte:** Gori Muñoz **Edición:** José Serra **Producción:** Lucas Demare, Atilio Mentasti, Argentina Sono Film **Intérpretes:** Tita Merello, Carlos Cores, Julia Sandoval, Enrique Chaico, Luis Medina Castro.

El hombre de la esquina rosada

Dirección: René Múgica



La extraña y oscura historia de una venganza llevada a cabo por un compañero de celda del ofendido: el guapo Francisco Real. Éste, una vez en libertad, busca al hombre que traicionó a su amigo y lo reta a duelo criollo. Finalmente, Francisco Real se dispone a partir con la mujer del otro, pero a su vez es traicionado por un pícaro apodado *El oriental*.

* * *

Based on a story by Jorge Luis Borges. A bully feels he has been offended but he is in prison and unable to take revenge. A prison friend, when free, look for the offender and challenges him to a duel. The man tries to escape with a woman but a sly bum will betray him.

René Múgica (Argentina, 1908-1998). Comenzó su carrera como asistente y luego inició una larga carrera como actor, a la que le siguió la de guionista y director. *El hombre de la esquina rosada* es su mejor película, basada en un cuento de Borges, fue considerada por el escritor como la mejor adaptación de una obra suya.

Began his professional career as assistant and then, for a long time, as actor, and then switched to directing and writing. *El hombre de la esquina rosada* is considered his best film, based in a story by Borges, and was considered by the autor the best adaptation of a story of his.

FILMOGRAFÍA

- 1961 *El centroforward murió al amanecer*
- 1962 *Hombre de la esquina rosada*
- 1963 *La murga*
Rata de puerto
- 1964 *El demonio en la sangre*
El octavo infierno, cárcel de mujeres
La buena vida
- 1965 *El reñidero*
Viaje de una noche de verano
- 1971 *Bajo el signo de la patria*

Argentina 1961 • 70 min.

Guión: Joaquín Gómez Bas, Isaac Aisemberg, Carlos Adén, basado en un relato de Jorge Luis Borges **Fotografía:** Alberto Etchebehere **Música:** Tito Ribero **Sonido:** Ricardo Brovelli **Dirección de arte:** Gori Muñoz **Edición:** Jorge Gárate **Producción:** Salvador Salías, Adolfo Cabrera, Argentina Sono Film **Intérpretes:** Francisco Petrone (Francisco Real), Susana Campos (*La Lujanera*), Jacinto Herrera (Rosendo Juárez), Walter Vidarte, Juan Carlos Galván.

Rosaura a las diez

Dirección: Mario Soffici

Mario Soffici (Florencia, Italia, 1900-1977). Poco después de nacer, su familia se radica en la Argentina. Inicia como actor en 1931 y después la combina con una prolífica carrera director.

After he was born his family settled in Argentina. He started as an actor in 1931 and later combined it with a prolific career as a director.

Camilo Canegato es un hombre tímido e imaginativo. Enamorado de una mujer, trata de llamar su atención inventando un romance con otra, imaginaria. Pero ésta última aparece un día y la situación se modifica de tal forma que será difícil discriminar la verdad de la fantasía.

* * *

Camilo is a very shy man in love with a woman and to catch her attention he pretends to be in love with another non-existent girl. But one day his fantasy girl appears and disturbs his life to such an extent that Camilo will find it difficult to distinguish fact from fiction.



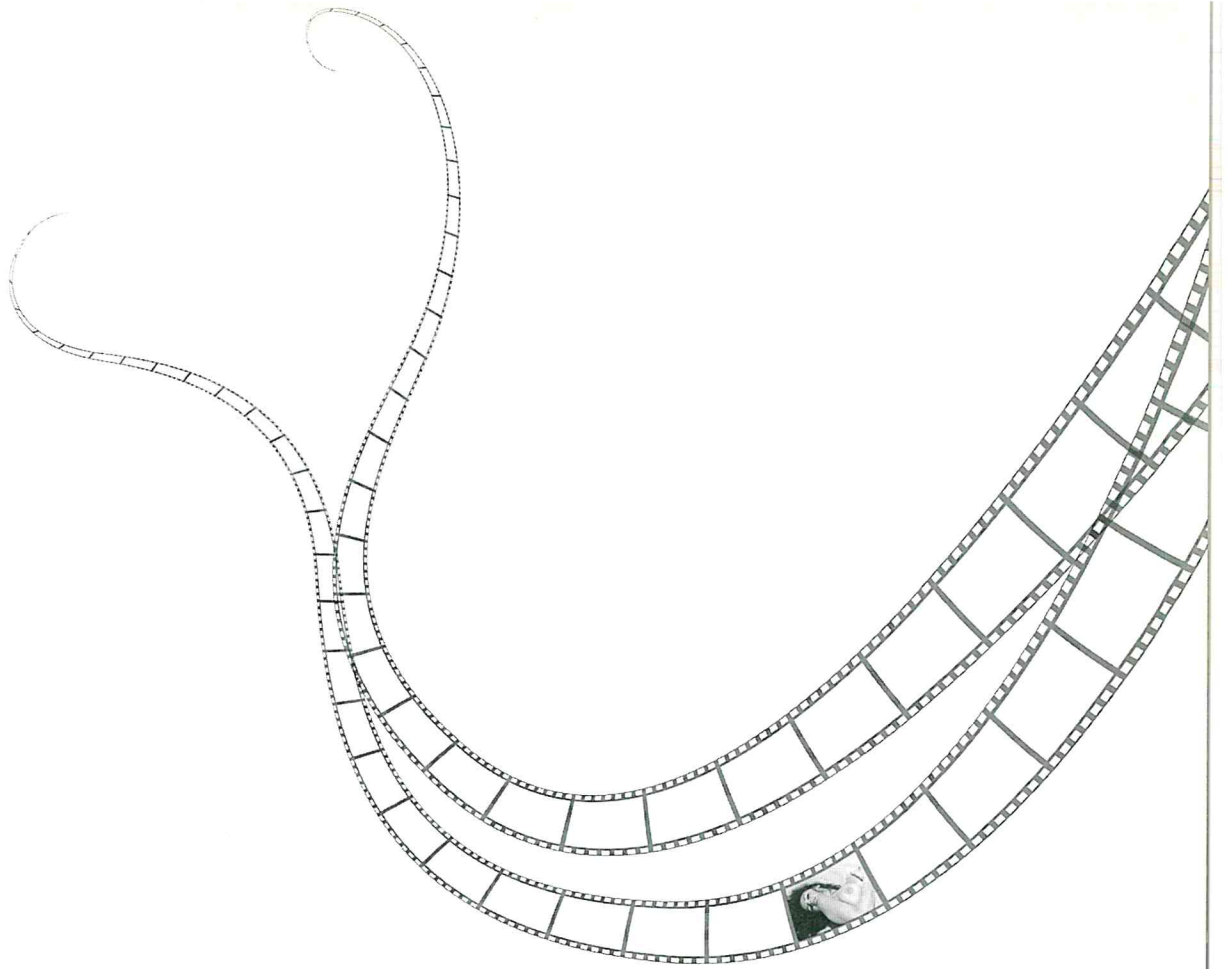
FILMOGRAFÍA

- 1932 *Noche federal*
- 1935 *La barra mendocina*
- 1936 *Puerto nuevo*
- 1937 *Cadetes de San Martín*
- 1938 *Kilómetro 111*
- 1939 *El viejo doctor*
- 1940 *Cita en la frontera*
- 1941 *Yo quiero morir contigo*
- 1942 *Cuando la primavera se equivoca*
- 1943 *Tres hombres del río*
- 1945 *Besos perdidos*
- 1946 *Celos*
- 1947 *El pecado de Julia*
La gata
- 1948 *Tierra del Fuego*
- 1950 *La barca sin pescador*
- 1951 *El extraño caso del hombre y la bestia*
- 1951 *Pasó en mi barrio*
- 1953 *Ellos nos hicieron así*
- 1954 *Barrio gris*
- 1955 *El hombre que debía una muerte*
- 1956 *Oro bajo*
- 1958 *Rosaura a las diez*
Isra brava
- 1962 *Propiedad*



Argentina 1957 • 100 min.

Guión: Mario Soffici, Marco Denevi **Fotografía:** Anibal González Paz **Música:** Tito Ribero **Sonido:** José María Paleo, Mario Fezia **Dirección de arte:** Gori Muñoz **Edición:** Jorge Gárate, Martín Morazzo, Sebastián C. Perilio **Producción:** Mario Soffici, Carmelo Vecchione, Argentina Sono Film **Intérpretes:** Juan Verdaguer (Camilo Canegato), Susana Campos (Rosaura), Alberto Dalbes (David Réguel), María Luisa Robledo (doña Milagros), María Concepción César (Matilde).



Argentina país invitado || guest country

Isabel Sarli

Homenaje || Tributeto



Isabel Sarli

Hilda Isabel Gorrindo Sarli (Concordia, Entre Ríos, Argentina, 1935). Más conocida como Isabel Sarli o la Coca Sarli es una actriz argentina, que tuvo amplias participaciones en cine erótico desde los años cincuenta hasta principios de los ochenta. Inició su carrera como modelo y llegó a ser coronada Miss Argentina en 1955. Mantuvo una relación personal y profesional con el director y actor Armando Bó, que duró hasta la muerte del mismo. Fue pionera en protagonizar películas eróticas en su época, recordando que durante parte de su carrera la Argentina vivía un régimen dictatorial que censuró muchas escenas de la mayoría de sus películas. Bó la convenció a ser la protagonista de *El Trueno entre las hojas* en 1958, primera de treinta producciones realizadas entre ambos. En esa película Sarli entró a la historia por protagonizar el primer desnudo total del cine argentino. El filme fue un éxito y la proyectó como un verdadero símbolo sexual de su generación, que la vio por décadas en cintas como *Furia infernal*, *Carne*, *Fuego*, *Sabaleros* e *Insaciable*, entre otras de alto contenido erótico, muchas de ellas censuradas en varios países, principalmente en Argentina. Pero no sólo filmó en su país, pues su fama la llevó a rodar en Venezuela, Paraguay, Brasil, México, Filipinas y otros lugares.

Hilda Isabel Gorrindo Sarli (B. Concordia, Entre Ríos, Argentina, 1935). Better known as Isabel Sarli or la Coca Sarli, she is an Argentinean actress who has had an ample participation in erotic cinema from the fifties through the eighties. She started her career as a model and got to be crowned Miss Argentina in 1955. She kept a personal and professional relationship with actor and director Armando Bo, which lasted until his death. She pioneered starring in erotic films during her time. We should keep in mind that during part of her career, Argentine lived under a dictatorial regime, which censored many scenes in most of her films. Bo convinced her to star in the 1958 film, *El Trueno entre las Hojas* first of thirty films done in collaboration between the two of them. In that film, Sarli entered history by starring the first full frontal nude in Argentinean cinema. The film was a success and projected her as a true sex symbol of her generation, who for decades saw films such as *Furia infernal*, *Carne*, *Fuego*, *Sabaleros* and *Insaciable*, among others with high erotic content, many of them censored in different countries, especially in Argentina. She filmed in other countries beside Argentina, such as Venezuela, Paraguay, Mexico and the Philippines.

Desnuda en la arena

Nude in the Sand
Dirección: Armando Bó



Armando Bó (Buenos Aires, 1914-1981). También conocido como Eligio Ayala Morín. Director, actor, productor y compositor argentino. Comenzó como actor en más de cincuenta películas. En los años cuarenta decidió enfocarse en la producción de películas. Dirigió, escribió y produjo más de cien títulos. Su musa fue Isabel Sarli.

Argentinean film actor, director, producer, and composer. Bo started acting and made some fifty appearances as an actor. By the 1940s he had already taken up an interest in film production and began working as a director, producer, actor, and screenwriter in over 100 different films along his career. Isabel Sarli was his muse.



Argentina-Panamá 1969 • 87 min.

Guión: Armando Bó **Fotografía:** Ricardo Younis **Música:** Armando Bó, Humberto Ubriaco **Sonido:** Alfredo Lee, Douglas Poole **Edición:** Rosalino Caterbeti **Producción:** Armando Bó, Juan Pitrán **Intérpretes:** Isabel Sarli (Alicia), Víctor Bó (Óscar), Jorge Porcel (diplomático), Fanny Navarro (Esther), Mónica Grey (mujer chantajeada).

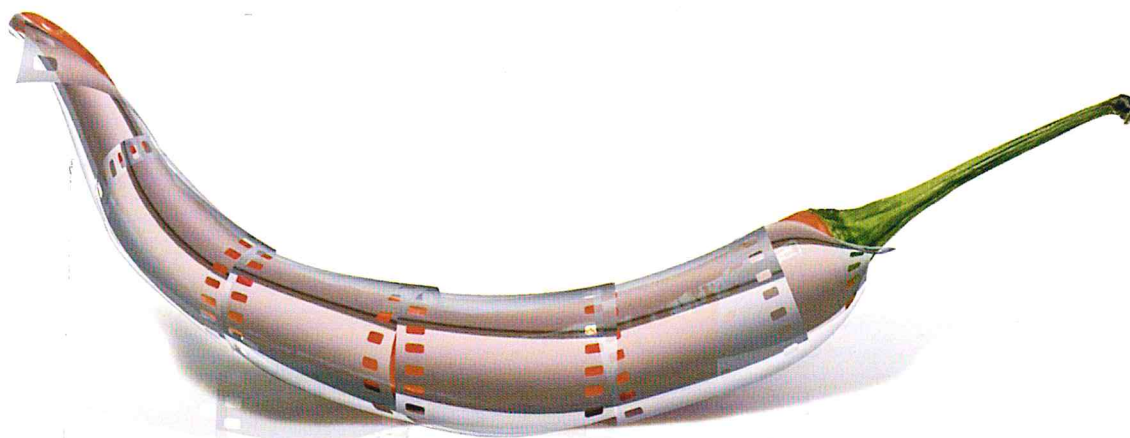
FILMOGRAFÍA

- 1958 *El trueno ente las hojas*
- 1959 *Sabaleros*
- 1960 *India*
- 1960 *...Y el demonio creó a los hombres*
- 1961 *Favela*
- 1962 *La burrerita de Ypacarai*
Sesenta veces siete
- 1964 *Lujuria tropical*
La leona
La diosa impura
- 1965 *La mujer del zapatero*
- 1966 *Días calientes*
La tentación desnuda
- 1967 *La señora del intendente*
- 1968 *La mujer de mi padre*
Carne
Fuego
- 1969 *Desnuda en la arena*
Embrujada
Éxtasis tropical
- 1972 *Fiebre*
- 1973 *Furia infernal*
- 1974 *Intimidades*
de una cualquiera,
El sexo y el amor
- 1977 *Una mariposa en la noche*
- 1979 *El último amor en*
Tierra del Fuego
Insaciable
- 1980 *Una viuda descocada*



Festival Internacional
de Cine en Guadalajara
Film Festival / México

cine argentino en méxico




INCAA
INSTITUTO NACIONAL DE CINE
Y ARTES AUDIOVISUALES
ARGENTINA


cine argentino

Nuestro cine es una fusión



de tu proyecto

y nuestra experiencia

Cinefusion es un **laboratorio de proyectos cinematográficos** desde su gestación y desarrollo hasta el diseño y construcción de la estrategia de financiamiento.

Sumamos nuestro esfuerzo por el **mejoramiento** de la industria filmica iberoamericana.



Convertimos buenas ideas
en buen cine iberoamericano

+52(33) 3365.7479 | 82 | 83
cinefusion.com.mx

MÁS DE
50
AÑOS DE
EXPERIENCIA

EQUIPOS
CINEMATOGRAFICOS
Y AUDIOVISUALES
PARA FESTIVALES,
PREMIERS,
Y CONVENCIONES



SERVICIOS
CINEMATOGRAFICOS

57·50·07·89 - 57·50·09·53

www.servicioscinematograficos.com.mx



Auditorio TELMEX

El foro más moderno y funcional de América Latina **Aquí. Ahora.**

- Desde 2,500 hasta 11,500 espectadores
- 3,500 lugares de estacionamiento
- 1,172 metros cuadrados en escenario
- 16 configuraciones de sala
- 3 plataformas mecánicas
- 64 mts. desde el escenario hasta el espectador más alejado
- 26 suites

Guadalajara, México.
www.auditorio-telmex.com

DAFT PUNK / DMITRI HVOROSTOVSKY / THE DOORS /
EVANESCENCE / INCUBUS / INTOCABLE / KENNY G /
MERCEDES SOSA / PAUL VAN DYK / RICKY MARTIN /
SERRAT & SABINA / MOSCOW CLASSICAL BALET /
AVRIL LAVIGNE / THE KILLERS / PLÁCIDO DOMINGO /
HOY NO ME PUEDO LEVANTAR / WATERWALL

SU VISIÓN SIEMPRE ESTÁ EVOLUCIONANDO.
LA NUESTRA TAMBIÉN.

producción
postproducción
distribución y exhibición
archivo

Kodak

Presentamos la nueva Película Negativa de Color KODAK VISION3 500T 5219/7219.
La primera de una nueva familia de películas para una nueva era de la cinematografía.
La película VISION3 500T, que introduce la avanzada tecnología de estratificación de colorantes DLT (Dye Layering Technology) de Kodak, ofrece un rendimiento sin precedentes en las sombras y altas luces y brinda más control y flexibilidad desde la captura hasta la postproducción, ya sea en flujos de trabajo digitales o tradicionales. Obtenga más información de la película cinematográfica Kodak VISION3 en www.kodak.com/go/vision3



Obtenga más información de la película cinematográfica Kodak VISION3 en www.kodak.com/go/vision3 www.kodak.com/go/latinmotion3

© Kodak, 2007. Kodak y Vision son marcas registradas.

TE ATREVES A PELEAR CONTRA EL MUNDO?

MÁS DE 70 PAÍSES EN COMPETENCIA
CORTOMETRAJE + DOCUMENTAL + ÓPERA PRIMA
LÍMITE PARA LA RECEPCIÓN DE TRABAJOS 1 DE MAYO

VIENE FUERTE, VIENE POR TI.



11 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

expresiónscorto®

SAN MIGUEL DE ALLENDE + GUANAJUATO, 18-27 DE JULIO, 2008

www.expresionencorto.com

CINEMA QUEBEC

PRESENTE EN EL FESTIVAL DE GUADALAJARA

VENGAN Y DESCUBRAN LAS PELÍCULAS DE SUS VECINOS DEL NORTE EN EL FESTIVAL DE CINE

/// 6 LARGOMETRAJES

/// 1 DOCUMENTAL

/// 1 PROGRAMA DE CORTOMETRAJES

► *Proyecciones en presencia de los directores*

MISIÓN DE LES RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

Con la misión de apoyar y promover el cine quebequense localmente y en el extranjero por medio de distintos eventos, **Les Rendez-vous du cinéma québécois** obran desde hace 26 años en la creación de lugares de encuentro privilegiados entre los artesanos de la industria y el público quebequense.

LES RENDEZ-VOUS DU

**CINÉMA
QUÉBÉCOIS**

Tel. (1) 514.526.9635

WWW.RVCQ.COM



MONTREAL FILM AND
TV COMMISSION



Québec



**TIERRA
DE
ABUNDANCIA**



Consejo de Cine y Televisión de Québec (Québec Film and Television Council - QFTC)

Servicios de fácil acceso a todo productor extranjero que desee ahorrar tiempo, esfuerzo y dinero.

- **Economías provenientes de créditos de impuesto sobre los servicios de producción que pueden alcanzar una tasa de 53.8%**
- 28 salas de grabación climatizadas repartidas en un área de más de 23,225 m²
- Gran diversidad de lugares de filmación únicos en su género a precios módicos
- Servicios CGI (animación y efectos especiales computarizados) de última generación
- Laboratorios cinematográficos de primera clase
- World class film labs

204 St-Sacrement Street, Suite 500
Montréal (Québec) H2Y 1W8 Canada
Teléfono: 514-499-7070 • Fax 514-499-7018 • info@qftc.ca

Teléfono verde en Norte América 1 866 320-3456 (FILM)
www.qftc.ca



**Québec Film and
Television Council**
MONTREAL

11 FESTIVAL DE VAL DE MÁLAGA

organizador



Ayuntamiento
de Málaga

2016.
málaga
ciudad europea de la cultura

patrocinador



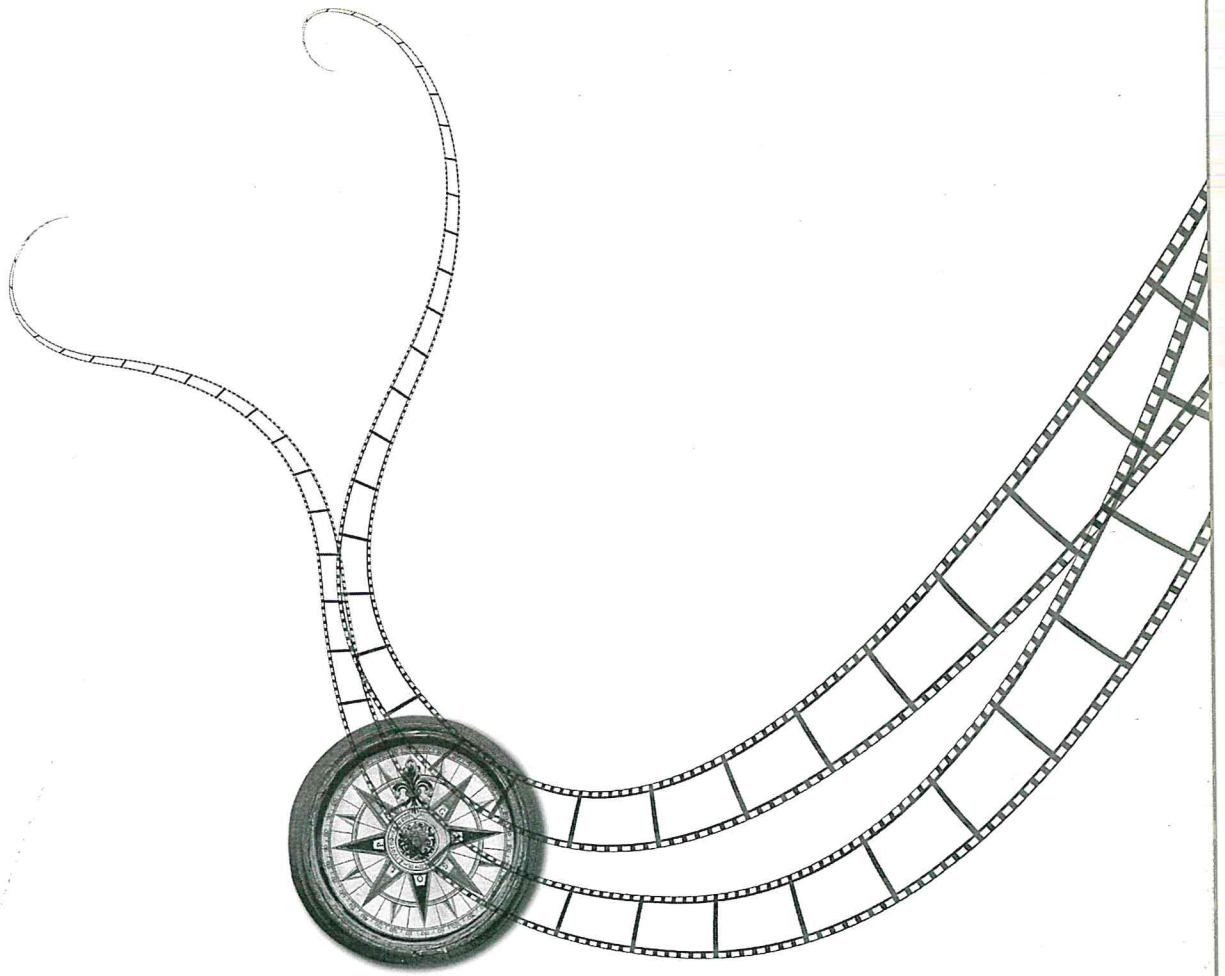
ANTENA 3

colaborador



JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJO DE CULTURA

DEL 4 AL 12 DE ABRIL DE 2008



PuntosCardinales
CardinalPoints

Am ende kommen touristen

Y despues vienen los turistas / And Along Come Tourist

Dirección: Robert Thalheim



FILMOGRAFÍA

Zeist ist leben
cortometraje

Granica
cortometraje

Three Percent
cortometraje

Ich
cortometraje

2005 *Netto*

2007 *Am ende kommen touristen*

Auschwitz no era lo que Sven tenía en mente. Para él, Auschwitz era un pequeño pueblo polaco, un lenguaje extraño, un campo de concentración, todo lo enmohecido y gris de las clases de historia alemana de la secundaria. Para empeorar las cosas, tenía que hacerse cargo de Stanislaw Krzemiński, un desagradable viejo ex-convicto que ahora pasa su tiempo dando clases como testigo contemporáneo o reparando maletas. Además Sven también tiene que afrontar la poca aceptación de varios lugareños.

* * *

Auschwitz wasn't what Sven had in mind. For him, Auschwitz is a small town in Poland, a strange language, a concentration camp, all the musty grayness of high-school German history classes. To make matters worse, he's got to care for an unpleasant old man, Stanislaw Krzemiński, a former inmate who never left the camp and now spends his time either giving contemporary-witness lectures or repairing suitcases. Besides Sven also has to put up with the barely concealed contempt of various locals.

Alemania 2007 • 85 min.

Guión: Robert Thalheim **Fotografía:** Yoliswa Gärtig **Música:** Uwe Bossenz **Sonido:** Uwe Bossenz, Anton Feist **Diseño de producción:** Michal Galinski, Rita Hallekamp **Edición:** Stefan Kobe **Producción:** Britta Knöller, Hans-Christian Schmid, 23|5 Filmproduktion, Das Kleinfenesehspiel **Intérpretes:** Sven Lehnert (Alexander Fehling), Stanislaw Krzemiski (Ryszard Ronczewski), Ania Lanuszewska (Barbara Wysocka), Krzysztof Lanuszewski (Piotr Rogucki), Klaus Herold (Rainer Sellien), Andrea Schneider (Lena Stolze).

Contacto: veronika.gais@bavaria-film.de

Robert Thalheim (Berlin, 1974). En 1996 hizo el documental *Um vier uhr plötzlich ging die welt unter*, para la televisión alemana SFB. Era asistente de dirección en el Berliner Ensemble Theater. Estudió dirección cinematográfica en Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf en Potsdam Babelsberg. Más adelante dirigió los cortometrajes *Zeist ist leben*, *Granica*, *Ich*, y *Three Percent*, y su primer largometraje *Netto*, ha ganado varios premios.

(Berlin, 1974). In 1996 he made the documentary *Um vier uhr plötzlich ging die welt unter*, for German Television SFB. Afterwards, he was assistant director at the Berliner Ensemble Theater. He studied film directing at the Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf in Potsdam Babelsberg. Furthermore he directed the short films *Zeist ist leben*, *Granica*, *Three Percent* and *Ich*, and his debut feature film *Netto*, which had won several prizes.



Die Anruferin

Juego telefónico / The Calling Game

Dirección: Felix Randau

Felix Randau (Emden, 1974). Después de estudiar Literatura Alemana y Etnología en Bonn, entra a un programa sobre Dirección en la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín.

After studies in German Literature and Ethnology in Bonn, he enrolled in the Directing program at the German Academy of Film & Television in Berlin.



Una mujer asume un papel extraño jugando con absolutos desconocidos por teléfono. Ansiosa por sentir calor humano y atención, provoca sentimientos de confianza y compasión al otro lado de la línea telefónica haciéndose pasar por una niña que padece una enfermedad terminal. Cuando un buen día conoce a Sina, una enérgica mujer, inician una amistad explosiva, pero prometedora al mismo tiempo...

* * *

Longing for warmth and affection, a young woman engages in bizarre role-playing with strangers on the phone: pretending to be a child suffering from a terminal illness, she triggers feelings of compassion on the other end of the line. When she meets the vigorous Sina, an explosive yet promising friendship begins to develop...

FILMOGRAFÍA

- 1997 *Boomtown Berlin: Ausgeträumt*
cortometraje
- 1998 *Something Stupid*
cortometraje
- 2000 *Siemensstadt*
cortometraje
- 2003 *Northern Star*
- 2007 *Die Anruferin*



Alemania 2007 • 80 min.

Guión: Vera Kissel **Fotografía:** Jutta Pohlmann **Música:** Thies Mynter **Edición:** Gergana Voigt **Dirección de arte:** Peter Menne **Producción:** Ralph Schwingel, Stefan Schubert, Hejo Emons, Bjoern Vosgerau, Wueste Film West, ZDF - Zweites Deutsches Fernsehen, ARTE/Strasbourg Filmstiftung NRW, Nordmedia, Bavaria Film International **Intérpretes:** Valerie Koch (Irm Krischka), Esther Schweins (Sina Lehmann), Franziska Pönitz (La madre/The Mother).

Contacto: westefilm.de • bavaria-film.de

The Bird Can't Fly

El pájaro no puede volar

Dirección: Threes Anna



FILMOGRAFÍA
2007 *The Bird Can't Fly*

Melody regresa a su hogar en Fairlands para el funeral de su hija June, con la que estaba enemistada. El pueblo casi ha desaparecido bajo las arenas del desierto. También tiene que aceptar el hecho de que tiene un nieto de diez años, River, cuya existencia desconocía. Melody decide llevarse a River, pero él se opone; cuenta con un ambicioso plan de supervivencia basado en la cría de las avestruces que él y su madre solían alimentar. También su padre, Scope, músico y cartero del pueblo, quiere que ella se vaya porque guarda un secreto.

* * *

Melody returns home to Fairlands for the funeral of her estranged daughter June. But the town has almost disappeared under the encroaching desert. She also has to confront the fact that she has a 10-year-old grandson, River, whose existence she knew nothing about. Melody decides to take River away with her but he resists. He has worked out an ambitious plan to survive by breeding the ostriches he and his mother used to feed. His father, Scope, an idle musician and the town postman, also wants her to leave because he has a secret to hide.

Holanda 2007 • 89 min.

Guión: Threes Anna **Fotografía:** Guido van Gennep **Música:** Paul Hepker, Mark Kilian **Edición:** Wouter Jansen **Producción:** Anton Scholten, Joel Phiri, Tom Maguire, Threes Anna, Borderline Productions **Intérpretes:** Barbara Hershey (Melody), Yusuf Davids, Tony Kgoroge, John Kani.

Contacto: info@24fpsfeatures.nl

Threes Anna. Su obra artística se desarrolla en tres campos: literatura, teatro y cine. Después de graduarse en la Rietveld Academy of Arts de Amsterdam, se incorporó a la compañía de teatro internacional Dogtroep. Ha escrito y dirigido más de cincuenta obras, representadas por todo el mundo. En 1998 empezó a escribir su primer guión cinematográfico, *The Bird Can't Fly*, que ocho años más tarde se convertiría en su primer largometraje. Además, ha escrito varias novelas, incluida la que da título a la película.

Her artistic work covers three fields: literature, theatre and cinema. Having graduated at the Rietveld Academy of Arts in Amsterdam, she joined the Dogtroep international theatre company. She has written and directed over 50 works, performed all over the world. In 1998 she started to write her first screenplay, *The Bird Can't Fly*, which became her directorial debut eight years later. She has also written several novels, including the one giving the film its title.



Casual Day

Dirección: Max Lemcke

Max Lemcke. Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, es profesor de Realización en la Universidad de Ponferrada (León). Después de los cortometrajes *Pepe Le Mouro* (1993), *La vida imposible* (1995) y *Todos os llamáis Mohamed* (1997), en 2004 dirige su primer largometraje, *Mundo fantástico*, seleccionado para las secciones oficiales de Karlovy Vary, Mostra de São Paulo y Cinéma Tout Écran de Ginebra, entre otras.

He is graduate in Audiovisual Communication from the Complutense University in Madrid, he teaches Directing at the University of Ponferrada (Leon). Having made the short films *Pepe Le Mouro* (1993), *La vida imposible* (1995) and *Todos os llamáis Mohamed* (1997), in 2004 he made his feature debut with *Mundo fantástico*, selected for the official selections at Karlovy Vary, the Mostra de São Paulo and Cinéma Tout Écran in Geneva, among others.



El Casual Day es una práctica empresarial importada de EUA. Cada viernes se invita a los empleados a vestirse de manera más informal. Algunas empresas realizan distintas actividades que fomenten y mejoren la actividad empresarial. Ruy ha vivido siempre como ha querido, pero ahora está en un compromiso. José Antonio, el padre de su novia, le ha conseguido un puesto importante en su empresa. Quiere que sea su sucesor. A sus veinticinco años, y sin haber tomado ninguna decisión, está atrapado.

FILMOGRAFÍA

- 1993 *Pepe Le Mouro*
cortometraje
- 1995 *La vida imposible*
cortometraje
- 1997 *Todos os llamáis Mohamed*
cortometraje
- 2007 *Mundo fantástico*
Casual Day

* * *

Casual Day is a company practice imported from the USA. Every Friday the workers are asked to exchange their suits for more informal attire. Different companies some organise a trip to the countryside or activities intended to better personal relations between their workers. Ruy has always lived as he liked. Though clever, he's gotten himself into a jam. José Antonio, his girlfriend's father, has earmarked an important job for him in his company. He wants him to be his successor. At the age of 25, without actually having decided anything, he's trapped.



España 2007 • 93 min.

Dirección: Max Lemcke **Guión:** Daniel Remón, Pablo Remón **Fotografía:** Javier Palacios **Música:** Pierre Omer **Sonido:** Álvaro Silva Wuth **Dirección de arte:** Juanjo Gracia **Edición:** Pite Piñas, Laurent Dufreche **Producción:** Álvaro Agustín, Iker Monfort, Monfort Producciones, Estudios Picasso, Videntia Frames **Intérpretes:** Juan Diego (José Antonio), Javier Ríos (Ruy), Luis Tosar (Cholo), Estíbaliz Gabilondo (Marta), Alberto San Juan (psicólogo).

Contacto: monfortproducciones@monfortproducciones.com

Darling

Dirección: Johan Kling



FILMOGRAFÍA

2003 *Jag*
cortometraje
2007 *Darling*

Darling es una comedia negra sobre los jóvenes arrogantes de clase alta, la gente normal y la vida en Estocolmo en 2000. La bella y ensimismada Eva inicia una aventura amorosa banal que se convierte en el punto de partida de un lento e inexorable descenso en la escala social y de una amistad sorprendente, pero condenada al fracaso, con un ingeniero desempleado de 61 años.

* * *

Darling is a dark comedy about young obnoxious upper class, ordinary folks and the condition of life in the Stockholm of the 2000s. Beautiful and self-absorbed Eva engages in a banal affair that becomes the starting point of a slow but relentless descent down to the life of ordinary people and a surprising, but doomed friendship with an unemployed, 61-year-old engineer.

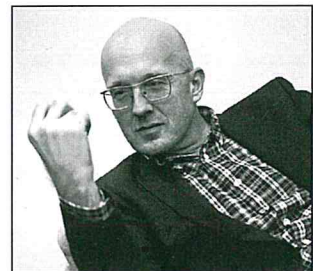
Suecia 2007 • 93 min.

Guión: Johan Kling **Fotografía:** Geir Hartley Andreassen **Música:** Ulf Engström, Robert Ostlund **Sonido:** Tomas Krantz **Diseño de producción:** Niklas Lund **Edición:** Markus Lindkvist **Producción:** Fredrik Heinig, Spader Knekt AB, Nonstop Sales AB **Intérpretes:** Michelle Meadows (Eva), Michael Segerström (Bernard), Richard Ulfstätter (Micke) Mikael Lindgren (Nico).

Contacto: info@nonstopsales.net

Johan Kling (Estocolmo, 1962). Ha producido, escrito y dirigido varias series para la televisión de Suecia que han tenido un impacto notable en ese país. En 2003, escribe y dirige el cortometraje *Jag*. *Darling* es su primer largometraje y ganó el Nordic Film Award en el Festival de Göteborg.

He produced, wrote and directed several series for Swedish television which have had a remarkable impact in that country. In 2003, he wrote and directed the short *Jag*, making his feature debut with *Darling*, winner of the Nordic Film Award at Göteborg Festival.



Diorthosi

Corrección / Correction
Dirección: Thanos Anastopoulos

Thanos Anastopoulos (Atenas/ Athens, 1965). Estudió filosofía en Universidad de Ioannina, Grecia. Terminó estudios de postgrado en la Universidad de Paris I (Panthéon Sorbonne) y en la Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales. Ha dirigido cortos, documentales y dos obras teatrales. En 2004 hizo su primer largometraje.

He studied philosophy at the University of Ioannina, Greece. He then completed post-graduate studies at the University of Paris I (Panthéon Sorbonne) and at the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales. He has directed short films, documentaries and two theater plays. In 2004 he made his first feature film.



Un hombre es liberado de prisión. Sin lugar a donde ir vagabundea como un moderno Ulises a través de una moderna Atenas poblada por inmigrantes, gente sin hogar y otros marginados. Conoce a una mujer con una niña. Serán los tres miembros de una familia ¿rota? o sólo fiscales y víctimas de una sociedad violenta y llena de conflictos que les impide vivir juntos.

* * *

A man is released from prison. With nowhere to go, he wanders like a modern Ulysses through a contemporary Athens peopled by migrants, the homeless, and other marginalized members of society. Along the way, he meets a woman and a little girl. Are the three of them members of a disrupted family or just persecutors and victims of a violent and conflict-driven society that prevents them from living together?



Grecia 2007 • 83 min.

Guión: Thanos Anastopoulos, Vassilis Raisis **Fotografía:** Ilias Adamis **Sonido:** Stefanos Efthimiou, Kenan Akkawi, Costas Varibopiotis **Edición:** Napoleon Stratogiannakis **Música:** Stella Theodorakis **Producción:** Anastato Film, Athen, Fantasia Optikoakoustiki Productions **Intérpretes:** Yorgos Symeonidis (Mann), Ornela Kapetani (Frau), Savina Alimani (Mädchen), Bujar Alimani (Restaurantbesitzer), Nikos Georgakis (Anführer der Bande), Dimitris Liolios (Bandenmitglied), Yorgos Nanouris, Nicoletta Kyrana.

Contacto: fanfilm@hol.gr; anastato@gmail.com

efp FILM
SALES
SUPPORT

Faro, le reine des eaux

Faro, la reina de las aguas

Dirección: Salif Traoré



Salif Traoré. Nació en San, Mali, y estudió cine y teatro en el Instituto Africano de Educación Cinematográfica de la Universidad de Ouagadougou en Burkina Faso. Después de realizar varios cortos, dirigió *Sida Lakari*, una serie de televisión de seis partes. *Faro, la reine des eaux* es su primer largometraje.

He was born in San, Mali, and studied film and theatre art at the Institut Africain d'Éducation Cinématographique of the University of Ouagadougou in Burkina Faso. After making several short films, he directed *Sida Lakari*, a six-part television series. *Faro, la reine des eaux* is his first feature film.

FILMOGRAFÍA

2007 *Faro, la reine des eaux*

Zanga regresa a su pueblo, es ingeniero, entrenado para generar desarrollo en el Mali rural. Pero él nació fuera del matrimonio y fue rechazado por ser bastardo. Para la gente del pueblo su regreso no era buena noticia. Cuando una mujer casi se ahoga en el río, la conclusión es obvia: la diosa del río, Faro, está enojada con el regreso de Zanga. Pero él tenía dos motivos para regresar a casa: ayudar a su gente y sacarle la verdad a su madre acerca de su verdadero padre.

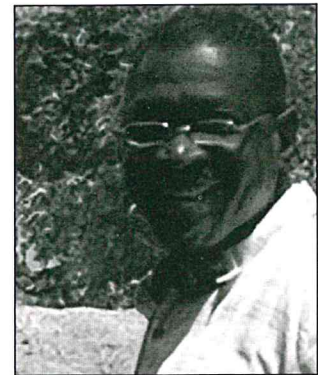
* * *

Zanga returns to his village. He is an engineer, trained to bring development to his people in rural Mali. But he was born out of wedlock and cast out from his village for the curse of being a bastard. For the villagers, his return is not good news. So when a village woman nearly drowns in the river, the conclusion is obvious: the river goddess, Faro, is angered by Zanga's return. Zanga was driven by two motivations to return home: to help his people and to wrest from his mother the truth about who fathered him.

Mali-Francia-Canadá-Burkina Faso-Alemania 2007 • 96 min.

Guión: Salif Traoré, Olivier Lorelle **Fotografía:** Jean-Pierre Gauthier **Música:** Bassékou Kouyaté **Sonido:** Jean-Sébastien Roy **Diseño de producción:** Bakary Outtara **Edición:** Laure Budin **Producción:** Philippe Quinsac, Daniel Morin, Bärbel Mauch, Salif Traoré, Ismaël Oueadogo, P.A.V. Communication, Boréal Films, Bärbel Mauch Films, Sarama Films, D.C.N. **Intérpretes:** Fili Traoré (Zanga), Sotigui Kouyaté (Dorfcchef), Michel Mpambara (Boura), Balla Habib Dembélé (Hamady), Maimouna Hélène Diarra (Kouta).

Contacto: cr@widemanagement.com



Les fourmis rouges

Las hormigas rojas / Red Ants

Dirección: Stéphane Carpiaux

Stéphane Carpiaux (Bélgica, 1964). Después de estudiar fotografía, se graduó como director en el Instituto de Difusión de Artes en Louvain-la-Neuve en Bélgica. Su película de estudiante *Service Compris* ganó premio en los Student Film Awards en Los Ángeles en 1989. Ha escrito y dirigido otros cortos incluyendo *Week-end* que obtuvo el premio Gold Plaque Award en el Festival de cine de Chicago. En 2001 comienza su propia compañía productora Hémisphères Films en Luxemburgo. *Les fourmis rouges* es su primer largometraje como director y guionista.

After studying photography, he graduated as director in the Institut des Arts de Diffusion in Louvain-la-Neuve in Belgium. His student film, *Service Compris* won a price in the Student Film Awards in Los Angeles in 1989. He has written and directed three other short films including *Week-end* which notably won the Gold Plaque Award at the Chicago International Film Festival. In 2001, he starts up his own production company Hémisphères Films in Luxembourg. *Les fourmis rouges* is his first full-length feature film as writer and director.



Alex de 16 años vive con su padre Frank en un pueblo aislado en el bosque Ardennes. Obligada a apoyarlo después de la trágica muerte de su madre, Alex se encuentra creciendo muy rápido para su edad. Mientras Frank trata de escapar a la apatía en la que vive desde que su esposa murió. El encuentro inesperado con Héctor, un huérfano de 22 años cuya tía se asegura de que él permanezca inmaduro, llevará a la chica a que abra sus ojos a la relación que tiene con su padre. Alex y Héctor tendrán que sacudirse el pasado y empezar a vivir su propia vida.

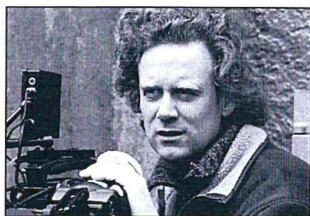
* * *

16-year-old Alex lives with her father Frank in an isolated village of the Ardennes forest. Obligated to support him after the tragic death of her mother, Alex finds herself growing to fast for her age. While Frank tries to escape the apathy in which he lives since the death of his wife. The unexpected meeting with Hector, a 22 year old orphan whose aunt makes sure he remains immature, will lead the young woman to open her eyes on the relationship she has with her father. Alex and Hector will have to shake the weight of the past and finally live for her own sake.

Francia • 90 min.

Guión: Stéphane Carpiaux, Laurent Denis **Fotografía:** Philippe Guilbert **Música:** Frédéric Vercheval **Sonido:** Yves Comélieu **Edición:** France Duez **Producción:** Stéphane Carpiaux, Jean-Luc Van Damme, Véronique Rofé, Hémisphères Films, Banana Films, Librisfilms **Intérpretes:** Déborah François (Alex), Frédéric Pierrot (Frank), Arthur Jugnot (Hector), Julie Gayet (Anne), Claire Johnston (Irène).

Contacto: wide@widemanagement.com • www.widemanagement.com

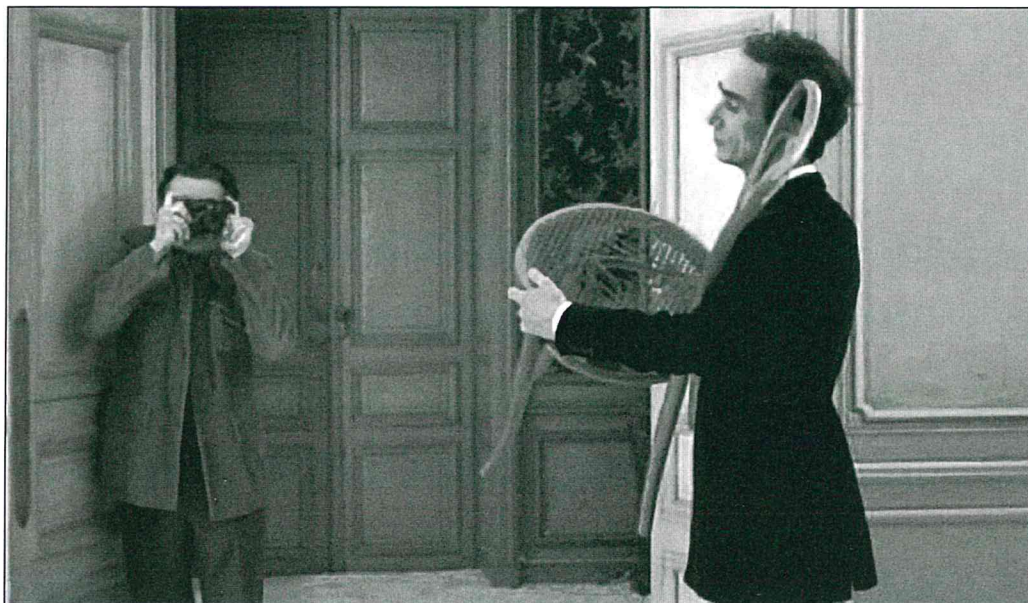


efp FILM
SALES
SUPPORT

L'homme qui marche

El hombre que camina / The Walking Man

Dirección: Aurélia Georges



FILMOGRAFÍA

2002 *Sur le pente*2007 *L'homme qui marche*

París, a mediados de los años 70. Un fotógrafo conoce a un hombre llamado Viktor Atemian. Ambos se hacen amigos e inventan juegos dadaístas. Atemian empieza a escribir sin parar. Le publican su relato «Fils de chien» y, de un día para otro, sin ninguna explicación, liquida la floreciente agencia de traducción rusa que dirige y vende su lujoso apartamento. Los tiempos y la ciudad van cambiando... Su dinero se va agotando... Es la historia de un escritor improvisado que alcanza el éxito y luego le aguarda la travesía del desierto hasta acabar en la calle.

* * *

Paris, in the mid-70s. A photographer meets an man called Viktor Atemian. The two become friends and invent dadaist games. Atemian starts writing incessantly. Following the publication of his short story «Fils de chien», suddenly, with no explanation, he winds up his thriving Russian translation agency and sells his luxury apartment to some Americans. Times and the city change... His money starts running out... This is the tale of an improvised author who rises to the heights of success before crossing the desert and ending in the street.

Francia 2007 • 82 min.

Guión: Aurélia Georges, Elodie Monlibert **Fotografía:** Hélène Louvart **Música:** Arnaud Salle **Edición:** Jean-Christophe Hym **Producción:** Cédric Walter, Château-Rouge Production, Arte Cofinova, Centre Nationa de la Cinématographie, Prosirep **Intérpretes:** César Saracho (Viktor Atemian), John Arnold (Daniel), Mireille Perrier (Liliane), Judith Henry (Irene), Myglen Mirtchev (Misha).

Contacto: contact@rendezvouspictures.com

Aurelia Georges (París, 1973). Estudió en la Fémis y ha dirigido dos documentales y cinco cortometrajes, entre ellos *Sur la pente*, presentado en el festival Premiers Plans en 2002. Ayudante de producción, colaboradora de la revista *L'Art du Cinéma* y correctora de guiones, ha formado parte también del equipo de selección de la Quinzaine des Réalisateurs. Actualmente escribe su segundo largometraje.

She studied at the Femis and has directed two documentaries and five short films, including *Sur la pente*, presented at the Premiers Plans Festival in 2002. An assistant producer, she collaborates with the *L'Art du Cinéma* review, corrects scripts and has also been a member of the selection team for the Directors' Fortnight at Cannes. She is currently writing her second feature film.



Love Comes Lately

El amor llegó tarde

Dirección: Jan Schütte

Jan Schütte. Empezó a filmar películas en 1982. Su primer largometraje, *Drahgon's Chow* (1987), fue proyectado en el Festival de Cine de Venecia. Con *Winkelman's Travels* y *Bye Bye America*, se convirtió en uno de los más interesantes cineastas de la Alemania actual. Ha ganado premios internacionales como Premio Cinecritica de Venecia y el Premio Francois Truffaut. En 2002 junto con Martin Scorsese, David Lynch y Tilda Swinton, fue jurado en el Festival de Cine de Cannes. Es miembro de la Academia Alemana de Artes y de la Academia Europea de Cine.

He started making movies in 1982. His first feature length film, *Drahgon's Chow* (1987), was shown at the Venice Film Festival. With *Winkelman's Travels* and *Bye Bye America*, Jan Schütte became one of the most interesting filmmakers of current German cinema. He has won international prizes such as Premio Cinecritica Venice and the Prix Francois Truffaut. In 2002 Jan Schütte, together with Martin Scorsese, David Lynch and Tilda Swinton, was on the jury board at the Cannes Film Festival. He is a member of the German Academy of the Arts and European Film-Academy.



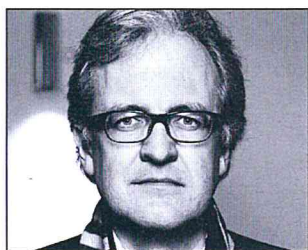
A pesar de acercarse a sus ochenta, Max Kohn no parece bajar el ritmo. Sigue buscando al amor de su vida —tanto real como imaginario— con el vigor de la juventud, y arriesga su relación con Reisel, la mujer que ama pero a quien abandona. Basado en los cuentos *The Briefcase*, *Alon* y *Old Love* de Isaac Bashevis Singer, *Love Comes Lately* es una historia sobre deseos reales e imaginarios, el sueño que nunca termina acerca del amor y el poder de la ficción.

* * *

Though approaching his eighties, Max Kohn shows no signs of slowing down. He pursues his love life – both real and imagined – with youthful vigor, thereby risking his relationship to Reisel, the woman he loves but neglects. Based on the short stories *The Briefcase*, *Alon* and *Old Love* by Isaac Bashevis Singer, *Love Comes Lately* is a film about real and imagined longings, the never ending dream of love and the power of fiction.

FILMOGRAFÍA

- 1982 *Ugge Bärtele-Bildhauer*
- 1987 *Drachenfutter*
- 1988 *Verloren in Amerika*
- 1990 *Winkelmans Reisen*
- 1991 *Nach Patagonien*
- 1994 *Auf Wiedersehen Amerika / Bye Bye America*
- 1995 *Reise in das Innere von Wien*
- 1998 *Fette Welt*
- 2000 *Abschied- Brechts letzter Sommer*
- 2001 *Old Love* 2001
- 2003 *SuperTex* 2003
- 2007 *Love Comes Lately* 2007



Alemania-Austria-Estados Unidos 2007 • 86 min.

Guión: Jan Schütte **Fotografía:** Edward Klosinski, Chris Squires **Música:** Henning Lohner **Sonido:** Frank Kruse **Diseño de producción:** Amanda Ford **Edición:** Katja Dringenberg, Renate Merck **Producción:** Martin Hagemann, Kai Künemann, Zero Fiction Film, Dor Film Produktionsgesellschaft, New Moon Production, Zero West Filmproduktion **Intérpretes:** Otto Tausig (Max Kohn), Caroline Aaron (Rachel), Olivia Thirlby (Sylvia), Rhea Perlman, Tovah Feldshuh, Barbara Hershey, Elizabeth Peña.

Contacto: info@fortissimo.nl

Muk Gong

Batalla de ingenios / The Battle of Wits

Dirección: Jacob Cheung Chi Leung



FILMOGRAFÍA

- 1988 *Zhong Guo zui hou yi ge tai jian / China's Last Eunuch*
- 1989 *Fei yue huang hun / Beyond the Sunset*
- 1990 *Wan ming shuang xiong*
- 1991 *Shi bu wang qing*
- 1992 *Long min / Cageman*
- 1993 *Cheung chin fuchai*
- 1994 *Dang chuek lei wooi loi*
- 1995 *Xian yue piao piao*
- 1997 *Ji sor*
- 1999 *Lau sing yue*
- 2001 *Huang xin jia qi*
- 2001 *Yau yan suet oi ngo*
- 2006 *Muk gong*

En el año 370 d.c., China estaba separado en siete naciones y muchas otras pequeñas tribus, una de éstas era la ciudad de Liang. La nación de Zhao era comandada por Xiang Yangzhong quien ordena a sus tropas un ataque a Liang con el propósito de conquistarla. En la defensa de un pueblo intimidado, sale Ge Li, un guerrero de la tribu Mo-Tsu, conocido por sus habilidades de defensa. Él es la última esperanza mientras el terror de Yangzhong se desencadena con sus tropas.

* * *

In 370 B.C, China was separated as seven nations and several other small tribes, one of these being the city state of Liang. The nation of Zhao is led by the terrifying prime commander Xiang Yangzhong who orders his troops to launch an attack on Liang in a bid to conquer the small city. Leaping to the defence of the cowed people of Liang is a warrior who goes by the name of 'Ge Li' from the Mo-Tsu tribe, renowned for its defensive skills. He is their last hope as the terrors of Yangzhong's troops are unleashed.

China-Japón-Corea del Sur-Hong Kong 2006 • 133 min.

Guión: Jacob Cheung Chi Leung, basado en el comic de/Based on the comic of Keniche Sakemi **Fotografía:** Yoshitaka Sakamoto **Música:** Kenji Kawai **Edición:** Chi-Leung Kwong **Producción:** Jacob Cheung Chi Leung, Huang Jian Xin, Lee Joo-Ick, Satoru Iseki, Boram Entertainment, Comstock, Fortissimo Films, Hark&Company, Huayi Brothers, Small Potato Productions, Sundream Motion Pictures, World Top **Intérpretes:** Andy Lau (Ge Li), Ahn Sung-kee (Xiang Yangzhong), Wang Zhi Wen (Liang Wang), Fan Bing Bing (Yi Yue), Choi Si-Won (Liang Shi), Nicholas Wu (Zi Tuan).

Contacto: marit@fortissimo.nl

Jacob Cheung (Hong Kong). Es uno de los más aclamados realizadores en el cine de Hong Kong. Es conocido por no comprometer su obra sólo para entrar al mercado. Se graduó del Artist Training Center de Hong Kong Television Broadcasts Limited. Comenzó su carrera, como gerente de producción. Su debut como director en *Lai Shi, China's Last Eunuch* en 1986. Todas sus películas han sido dramas serios o comedias trágicas, dos de las cuales, *Beyond the Sunset* y *Cageman*, ganaron el premios en los Hong Kong Film Awards, la primera como mejor película y la segunda al mejor director. Como director y productor, ha disfrutado notablemente buena crítica en el curso de su distinguida carrera.

He is one of the most acclaimed filmmakers in the Hong Kong cinema. He is renowned for refusing to compromise his filmmaking just to cater to the market. He graduated from the Artiste Training Center of Hong Kong Television Broadcasts Limited. Early in his career, served as a production manager. He made his directorial debut *Lai Shi, China's Last Eunuch* in 1986. All of his films have been serious dramas and tragic-comedies, two of which, *Beyond the Sunset* and *Cageman*, won the Best Film Award at the Hong Kong Film Awards, the latter also taking the Best Director Award. As a director and producer, he has enjoyed remarkable critical success over the course of his distinguished career.



A Perfect Day

Un día perfecto

Dirección: Joana Hadjithomas y Khalil Joriege

Joana Hadjithomas y Khalil Joriege han trabajado juntos como artistas y como cineastas, han filmado ficción y documentales. Su trabajo se ha exhibido en galerías e instituciones europeas. Son conferencistas y autores de diferentes publicaciones. Ambos son profesores en la Universidad Saint Joseph en Beirut en donde Joana imparte cursos de guión y Khalil de estética y video experimental.

Have worked together as artists as well as filmmakers, shooting fiction films and documentaries. Their work has been shown in galleries as well as art institutions. They are also lecturers and authors of different publications. They both teach at St Joseph University in Beirut, Joana gives screenwriting courses, Khalil esthetics and experimental video.



Un día perfecto en Beirut en la vida de Malek, un joven que sufre de narcolepsia y que vive sobreprotegido por su madre que no consigue aceptar la desaparición de su marido en la guerra civil libanesa donde murieron más de 100 000 civiles y desaparecieron otros 17 000, entre estos últimos el marido de Claudia y padre de Malek. Hoy es el día en que oficialmente será declarado muerto, y ellos pasarán a ser viuda y huérfano. Pero Malek está más interesado en una pistola que ha encontrado entre las pertenencias de su padre y en perseguir a la joven de la que está enamorado.

* * *

A perfect 24 hours in modern-day Beirut, a day in which Claudia is finally ready to come to terms with her husband's disappearance 15 years earlier while her son, the narcoleptic Malek. Moving between the old and the new and existing in an emotional void, Claudia and Malek are dislocated and numbed by the trauma of the Lebanese Civil War in which 17 000 vanished. As Beirut's past is interrupted by its future, this is a perfect day to end the harrowing wait, to put old ghosts to rest and to search for a new future while not forgetting the past.

Francia-Libano-Alemania 2005 • 88 min.

Guión: Joana Hadjithomas, Khalil Joriege **Fotografía:** Jeanne Lapoirie **Música:** Scrambled Eggs, Soap Kills **Sonido:** Guillaume Le Bras **Edición:** Tina Baz-Le Gall **Producción:** Joana Hadjithomas, Khalil Joriege, Edouard Mauriat, Abbout Productions, Twenty Twenty Vision Filmproduktion GmbH, Mille e Une Productions **Intérpretes:** Ziad Saad (Malek), Julia Kassar (Claudia), Alexandra Kahwaji (Zeina).



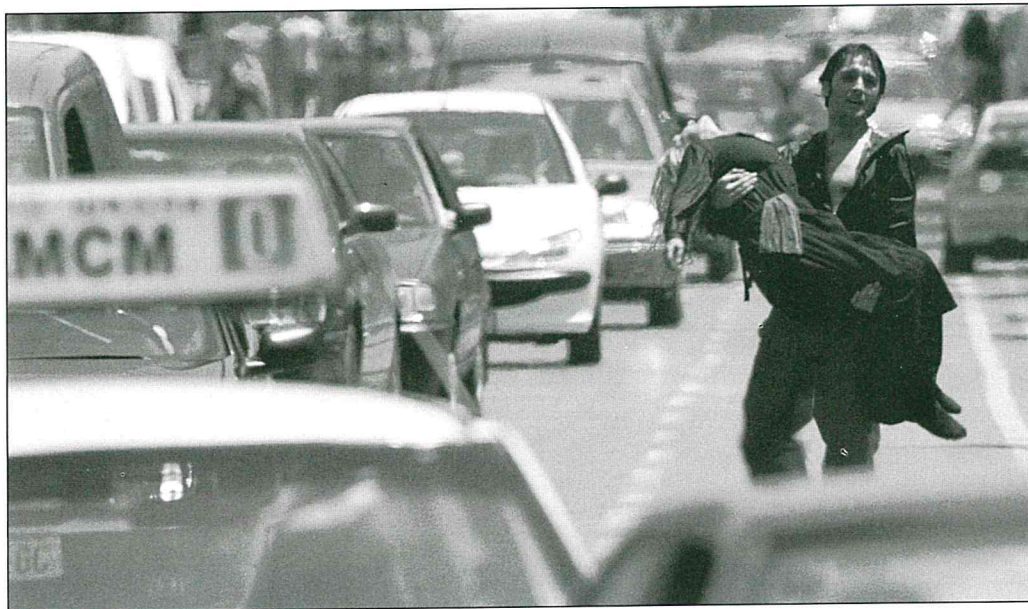
FILMOGRAFÍA

- 1999 *Autour de la maison rose*
- 2003 *Ramad*
cortometraje
- 2005 *A Perfect Day*
- 2007 *Enfances-*
Open the Door, Please
cortometraje

Senki

Sombras / Shadows

Dirección: Milcho Manchevski



FILMOGRAFÍA

- 1985 *Opasna Baba*
cortometraje
- 1994 *Before the Rain*
- 2001 *Dust*
- 2007 *Senki*

Si elegieramos a un hombre que tuviera todo funcionando bien ese sería Lazar Perkov. Es joven, guapo, tiene una bella esposa, un adorable niño, una gran casa y un buen trabajo como fisioterapeuta en un hospital. De hecho todos los llaman *Lucky* (Suertudo). Cuando se ve involucrado en un misterioso accidente de auto es que su vida comienza a cambiar.

* * *

If we were to choose one man who's got everything going for him, then Lazar Perkov would be an excellent choice. He's young, good-looking, has a beautiful wife, lovely little boy, great house and a good job as a hospital physician. In fact, everyone calls him *Lucky* When *Lucky* is involved in a disastrous car crash and mysteriously saved from a sure death, his life begins to change.

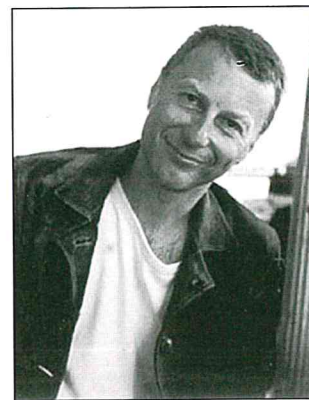
República de Macedonia 2007 • 129 min.

Guión: Milcho Manchevski **Fotografía:** Fabio Cianchetti **Música:** Ryan Shore, Kiril Dzajkovski **Edición:** David Ray, Martin Levenstein **Producción:** Milcho Manchevski, Amedeo Pagani, Corinna Mehner, Nermin Gladers, Gerardo Herrero, Senka Doel Film Production **Intérpretes:** Borce Nacev (Lazar Perkov), Vesna Stanojevska (Menka), Sabina Ajrula-Tozija (Dr. Vera Perkova), Salaetin Bilal (Gerasim), Ratka Radmanovic (Kalina), Filareta Atanasova (Gordana), Dime Ilijev (Ignjat Perkov), Vladimir Jacev.

Contacto: Veronika.Gais@Bavaria-Film.de

Milcho Manchevski (Skopje, Macedonia, 1959). Dirigió numerosos cortos metrajes narrativos y experimentales y videos musicales. Su opera prima *Before the Rain* (1994) ganó mas de 30 premios internacionales incluyendo el León de oro en Venecia. Escribió un libro conceptual e ficción *The Ghost of My Mother*, y un libro de fotografías *Street*, y numerosas piezas de performance para él y el grupo 1AM. Manchevski enseña dirección de cine y encabeza el departamento de direccion en postgrado en New York University's Tisch School of the Arts.

He directed numerous experimental and short narrative films and music videos. His first feature film, *Before the Rain* (1994) won over thirty international awards, including Golden Lion in Venice and Independent Spirit. He has authored a number of short stories, a conceptual book of fiction, *The Ghost of My Mother*, a book of photographs, *Street*, and numerous performance pieces by himself and with the group 1AM which he co-founded. Manchevski teaches film directing and heads the Directing Department at New York University's Tisch School of the Arts' Graduate Department.

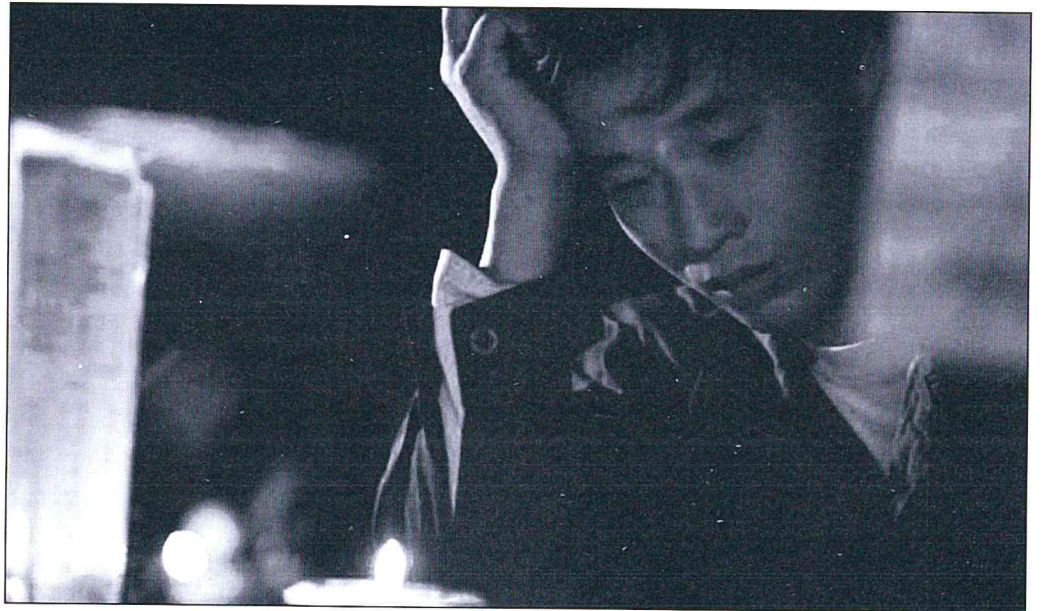


Soul Carriage

Alma con destino
Dirección: Conrad Clark

Conrad Clark. Estudió Cine en Londres y obtuvo un Master en Antropología por la School of African and Oriental Studies, donde se especializó en cultura china. Tras trabajar como ayudante de la directora de fotografía española Raquel Fernández, dirigió la fotografía del medimetroraje de Saleh Karama *Time Left* (2003) y del largometraje de Rudi Fieldgrass *Love Struck* (2005). *Soul Carriage* es su primer largometraje como director y para llevarlo a cabo ha desarrollado una investigación de dos años sobre el terreno en China.

Studied Cinema in London and obtained a Master's Degree in Anthropology from the School of African and Oriental Studies, where he specialised in Chinese culture. Having worked as an assistant to the Spanish director of photography, Raquel Fernández, he directed the photography for Saleh Karama's medium-length film *Time Left* (2003) and for Rudi Fieldgrass' feature *Love Struck* (2005). *Soul Carriage* marks his directorial debut in feature films, to make which he spent two years doing field research in China.



Un joven empleado de una empresa de la construcción no tiene dinero ni para celebrar su cumpleaños con unas cervezas. Pide un adelanto al patrón y lo único que consigue es el cadáver de otro empleado muerto en accidente laboral y del que la empresa quiere deshacerse clandestinamente. Con el cadáver en la furgoneta, el joven trata de devolver el muerto a sus familiares.

* * *

A young building company employee has no money even to celebrate his birthday with a few beers. Asking his boss for a loan, the only thing he gets is the corpse of another employee dead on the job that the company wants done away with on the quiet. Carrying the body in his van, the youngster tries to return the dead man to his family.

FILMOGRAFÍA
2007 *Soul carriage*



Gran Bretana 2007 • 88 min.

Guión: Conrad Clark, Saleh Karama **Fotografía:** Wu Qiao **Música:** Zhang Yang, Sheng Zi **Edición:** Rudi Fieldgrass **Producción:** Wendy Kuan, Conrad Clark Practice Productions **Intérpretes:** Yang Feng Jun, Jia Hong, Chen Jiao Ying.

Contacto: conair79@yahoo.com

La torre de Suso

Suso's Tower

Dirección: Tom Fernández



FILMOGRAFÍA

- 1995 *Es todo un poco absurdo, ¿no?*
cortometraje
- 1996 *Los huracanes, el surf y los sioux*
cortometraje
- 2007 *La torre de Suso*

Cundo vuelve a Asturias después de diez años de ausencia. Su mejor amigo, Suso, ha tenido la brillante idea de morir. El plan de Cundo es pasar unos días en casa, emborracharse con los viejos amigos y salir corriendo otra vez. Pero no será tan fácil. Los cabos sueltos que dejó hace años exigen una solución, y ex novias, ex amantes y ex padres pondrán patas arriba la vida de Cundo y viceversa. Pero, Cundo descubre que Suso también dejó un cabo suelto. Su último gran sueño: construir una torre. Así que Cundo se empeña en llevar a cabo el sueño de Suso.

* * *

Cundo returns to Asturias ten years after having left. His best friend, Suso, has had the brilliant idea of dying. He plans to spend a few days at home, get drunk with his old friends and leave again as fast as he can. But it's not that easy. The loose ends he left in Asturias years ago demand a solution; ex-girlfriends, ex-lovers and ex-parents turn his life upside down while he does the same to theirs. Suddenly, Cundo discovers that Suso also left a loose end. His last great dream: to build a tower. He decides to make Suso's wish come true.

España 2007 • 100 min.

Guión: Tom Fernández **Fotografía:** Carlos Suárez **Música:** José Manuel Tejedor, Javier Tejedor **Edición:** Ángel Hernández-Zoido **Producción:** Jaume Roures, Mediapro **Intérpretes:** Javier Cámara (Cundo), Gonzalo de Castro (Fernando), César Vea (Mote), José Luis Alcobendas (Pablo), Malena Alterio (Marta), Mariana Cordero (Mercedes), Fanny Gautier (Rosa).

Contacto: sales@tf1.fr

Tom Fernández (Oviedo, 1971).
Escribe y dirige los cortometrajes *Es todo un poco absurdo, ¿no?* (1995) y *Los huracanes, el surf y los sioux* (1996). En 1998, entra en la productora Globo Media como guionista de la serie *Siete vidas*. En 2002 escribe y dirige la obra de teatro *Madre no hay más que una*, y en 2003 escribe la pieza *No se nos puede dejar solos*, dirigida por Esteba Ferrer.

He wrote and directed the short films *Es todo un poco absurdo, ¿no?* (1995) and *Los huracanes, el surf y los sioux* (1996). In 1998, he joined the Globo Media production company as a screenwriter for the series *Siete vidas*. In 2002, he wrote and directed the play *Madre no hay más que una* and in 2003 wrote the play *No se nos puede dejar solos*, directed by Esteba Ferrer.

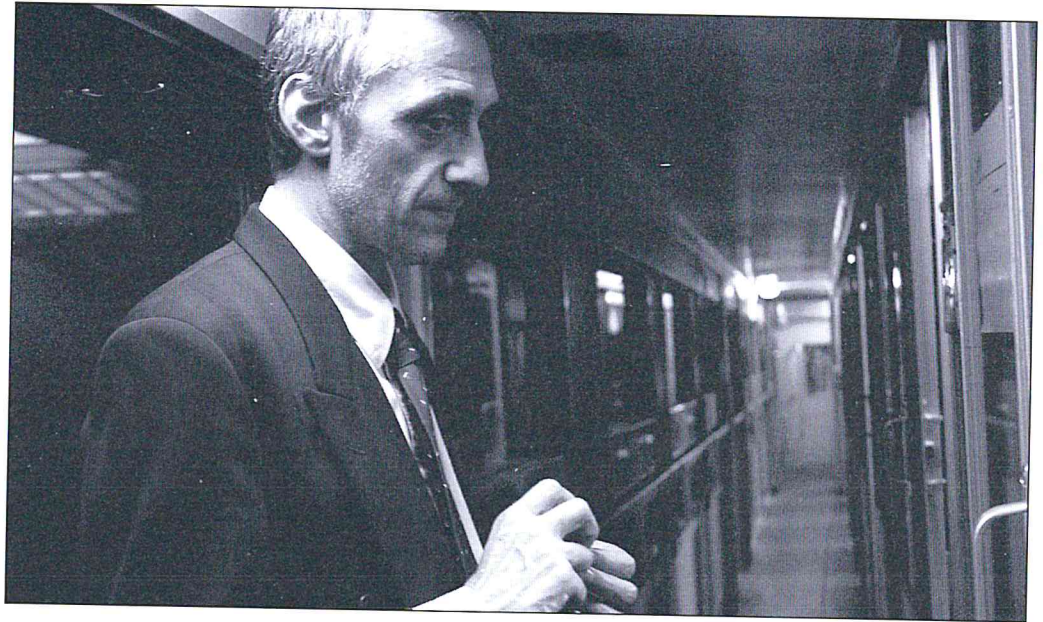


La vraie vie est ailleurs

La verdadera vida está en otra parte / Real Life Is Elsewhere

Dirección: Frédéric Choffat

Frederic Choffat (Agadir, Morocco, 1973). Born in 1973 in. Joint Swiss and French citizenship. In 1991 he receives a degree in professional photography, IREC (Institut de Recherche et Enseignement de la Communication) Monthey. He studied at École Cantonale d'Art de Lausanne and in 1997 receives a degree in directing. He has directed mini-series for French Swiss Broadcasting Service.



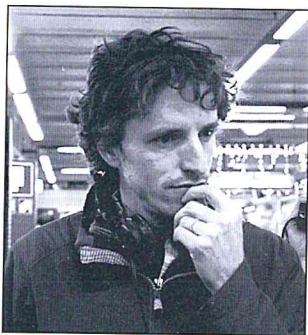
En la estación de trenes de Ginebra, una mujer se embarca hacia Marsella, donde impartirá una conferencia; un hombre viaja a Berlín a encontrarse con su novia, que acaba de dar a luz; una joven toma asiento en el tren nocturno hacia Nápoles: ha resuelto vivir allá. A veces, sin embargo, un trayecto en tren puede ser más que un simple viaje. Tres encuentros, tres jornadas, tres vidas que vacilan en un andén... Como si la verdadera vida estuviera en otra parte.

* * *

Geneva train station. A woman leaves for Marseilles to give a conference. A man is on his way to Berlin to discover his new born child. A young woman is off to live in Naples. When one person invites itself to take a seat next to someone else, a new reality can start off. Three people meeting, three life stories which switch on the platform of a railway station.

FILMOGRAFÍA

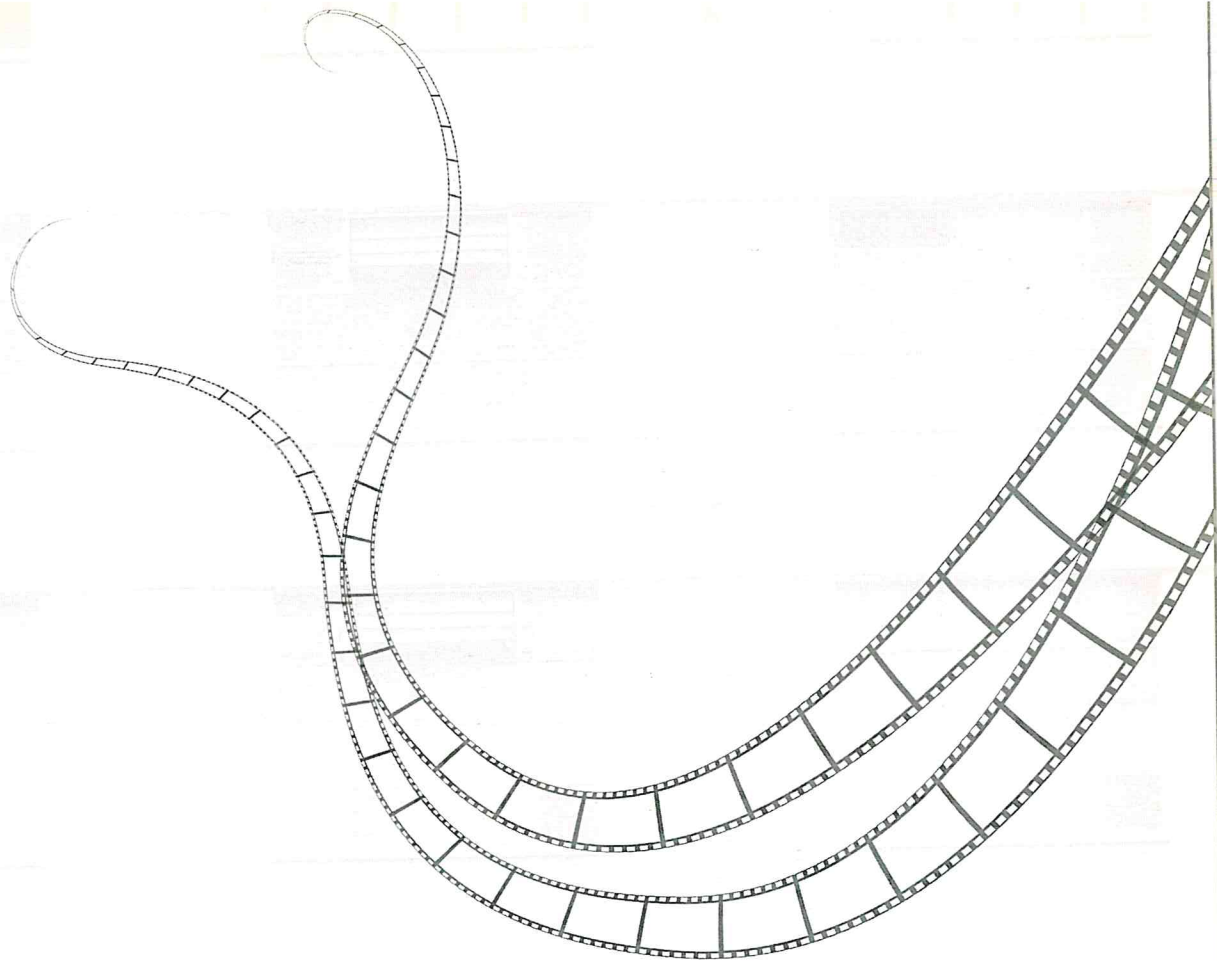
- 1997 *Luchando frijoles-Cuba de un día a otro*
documental
- 1998 *À Nedjad*
cortometraje
- 2000 *Monde provisoire*
cortometraje
- 2002 *Ocumicho sauvé par les diables*
corto/documental
- 2003 *Genève-Marseille*
cortometraje
- 2006 *La vraie vie est ailleurs*
- 2007 *Article 03*
cortometraje



Suiza 2006 • 84 min.

Guión: Frédéric Choffat, Julie Gilbert **Fotografía:** Séverine Barde **Música:** Pierre Audetat **Sonido:** Jürg Lempen, Patrick de Rham **Edición:** Cécile Dubois **Producción:** Pauline Karli Gygax, Max Karli, Frédéric Shoffat, Philippe Bertet, Rita Productions, Les Film Oeil Sud, Télévision Suisse-Romande **Intérpretes:** Sandra Amodio (mujer en Marsella/Woman in Marseille), Vincent Bonillo (hombre en dirección a Marsella/Man in direction Marseille), Jasna Kohoutova (mujer en dirección a Berlín/Woman direction Berlin), Dorian Rosse (hombre en dirección a Berlín/Man direction Berlin).

Contacto: Nouredine.ESSADI@diplomatie.gouv.fr



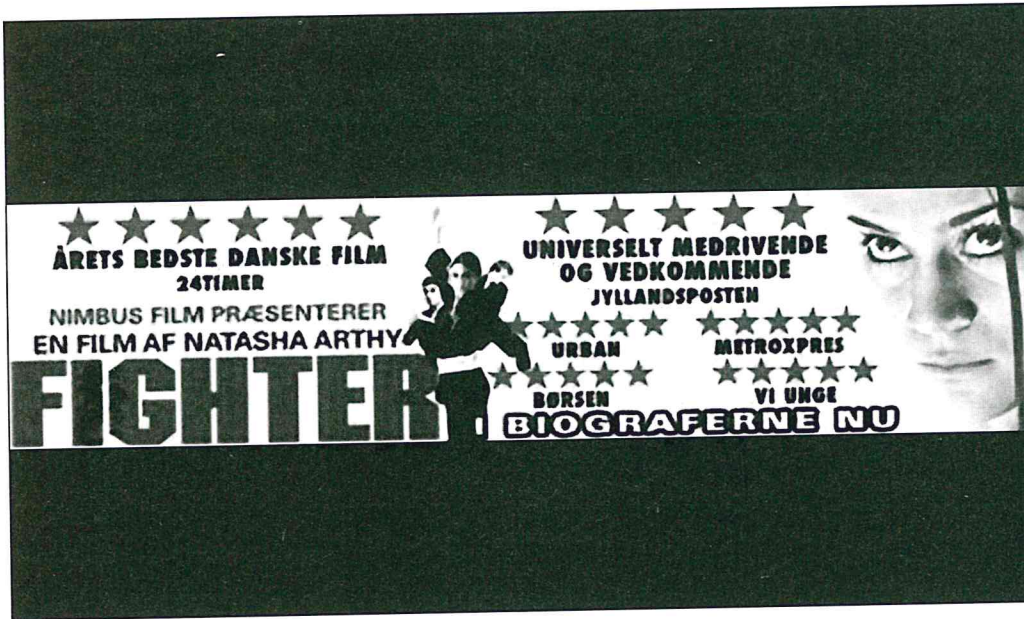
Espejos y ventanas

Inside & Outside

Afghan Muscles

Músculos de Afganistán

Dirección: Andreas M. Dalsgaard



FILMOGRAFÍA

2006 *Afghan Muscles*
documental

Hamid Shirzai quiere ser campeón nacional como su hermano y su tío. Ellos formaban parte del equipo legendario de fisicoculturistas que ganó medallas en el Campeonato Asiático en la década de los noventa. Durante el invierno de 1992, un avión que transportaba a los campeones explotó en una montaña en el Hindu Kush. Las madres y padres sufrían mientras los hermanos y primos entrenaban. Hamid es el único aún en el juego.

* * *

Hamid Shirzai wants to be a national champion like his brother and uncle. They were part of a legendary team of bodybuilders that won medals at the Asian Championships in the early 90's. During the winter of 1992, a plane with the champions inside, exploded on a mountain in the Hindu Kush. The mothers and fathers grieved while the brothers and cousins went bodybuilding. Hamid is the only one still in the game.

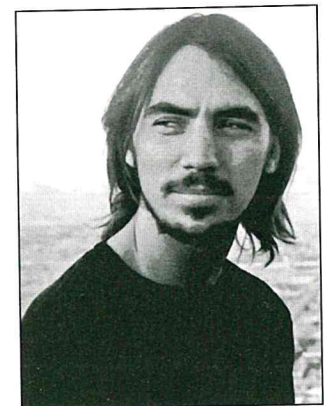
Dinamarca 2006 • 58 min.

Guión: Oliver Winding **Fotografía:** Frederik Jacobi **Música:** Fridolin T.S. Nordso
Sonido: Jens Bønding **Edición:** My Thordal Christensen, Olivier Bugge Coutté,
Mahi Rahgozar **Producción:** Michael Haslund-Christensen, Jesper Morthorst,
Nimbus Film Production **Intérpretes:** Noorullhoda Shirbad, Hamid Shirzai

Contacto: mariana@latinofusion.com.mx

Andreas M. Dalsgaard. Desde 2001 Andreas M. Dalsgaard ha trabajado en producciones y dirigiendo películas para la televisión Danesa en París, Dinamarca, Afganistán, América y China. Estudia dirección en el departamento de ficción de la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca, al tiempo que trabaja en documentales.

Since 2001 Andreas M. Dalsgaard has been working with productions within Xanadu Productions and Haslund Film, directing films for Danish TV in Paris, Denmark, Afghanistan, America and China. At present, he is a student of directing at the fiction department of the Danish National Film School, while working on documentaries alongside his studies.



Annie Leibovitz: Life Through a Lens

Anni Leibovitz: una vida a través de un lente

Director: Barbara Leibovitz

Barbara Leibovitz. Su debut como directora fue el largometraje documental *Salvaged Lives* (1995), que estuvo entre los primeros 15 nominados para los Premios de la Academia. El film ganó el premio de Mejor Largometraje Documental en el Santa Barbara International Film Festival, el premio Roy Webster Dean Film Award, el premio Robert Townsend «Tenacity» Award, y el premio Bronze Apple Award. Ha escrito, dirigido y producido documentales premiados para la cadena PBS y para cadenas como Discovery Channel, National Geographic, CNN, TBS, y Discovery Health, en colaboración estrecha con su socio Jaime Hellman.



Salvaged Lives (1995) was Leibovitz's feature-length documentary film debut and was in the top 15 for the Academy Award nominations. The film won Best Documentary Feature at the Santa Barbara International Film Festival, the Roy Webster Dean Film Award, the Robert Townsend «Tenacity» Award, and a Bronze Apple Award. In close collaboration with her partner Jaime Hellman, she has written, directed and produced award-winning documentaries for PBS and such networks as Discovery Channel, National Geographic, CNN, TBS, and Discovery Health.

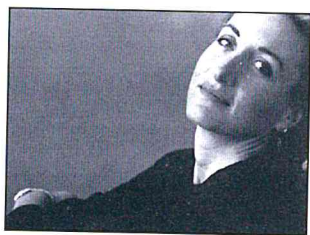
Annie Leibovitz ha creado algunas de las imágenes más simbólicas de los pasados 30 años y es, literalmente, nuestra mujer fotógrafo más influyente. Ella ha fotografiado a los ricos y famosos, a los más profundos y poderosos, los excepcionales y los notorios. Su cámara ha documentado los horrores de la guerra. Maestra en mostrar sus sujetos fotográficos, su propia vida ha sido privada y protegida. En este film, ella ha tomado la decisión de desnudar ante la cámara, su proceso artístico, su viaje personal y su delicado balance entre fama y familia.

* * *

Annie Leibovitz has produced some of the most iconic images of the last 30 years and is, literally, our most influential woman photographer. She has shot the rich and famous, the profound and powerful, the exceptional and notorious. Her camera has documented the horrors of war. Masterful at exposing her photographic subjects, Annie's own life has been private and protected. In this film, she made the decision to bare her artistic process, her personal journey and her delicate balancing of fame and family to the camera.

FILMOGRAFÍA

- 1995 *Salvaged Lives*
documental
- 2006 *Annie Leibovitz: Life Through a Lens*
documental



EUA 2006 • 79 min.

Fotografía: Eddie Murriz, Jamie Hellman, Barbara Leibovitz **Música:** James Newton Howard, Gail Schoen **Edición:** Kristen Huntley, Jed Parker **Producción:** Barbara Leibovitz; executive production: Paul Hardart, Tom Hardart. Susan Lacy **Entrevistados:** Mikhail Baryshnikov, Tina Brown, Graydon Carter, Rosanne Cash, Hillary Rodham Clinton, Whoopi Goldberg, Mick Jagger, Bette Midler, Demi Moore, Yoko Ono, Keith Richards, Arnold Schwarzenegger.

Black White + Gray:
A Portrait Of Sam Wagstaff and Robert Mapplethorpe
Black White + Gray: retratos de Sam Wagstaff y Robert Mapplethorpe
Dirección: James Crump



FILMOGRAFÍA
2007 *Black White + Gray*
documental

Durante las décadas de los años setentas y ochenta, la escena artística de la ciudad de Nueva York brillaba con un nuevo espíritu, y Mapplethorpe estaba al centro de él. Wagstaff lo sacó de los suburbios de Queens, le dio una cámara y lo introdujo a este mundo del arte que parecía haber estado esperándolo. A cambio, Mapplethorpe le presentó a Wagstaff el mundo de las drogas y el sexo gay, lo que ha quedado bien documentado en sus fotografías que aún asombran.

* * *

During the heady years of the 1970s and 1980s, the New York City art scene was abuzz with a new spirit, and Mapplethorpe would be at the center of it. Wagstaff pulled him from his suburban Queens existence, gave him a camera and brought him into this art world that seemed to be waiting for him. In turn, Mapplethorpe brought the formerly starched-shirt preppie to the world of drugs and gay S&M sex, well-documented in his still-startling photographs.

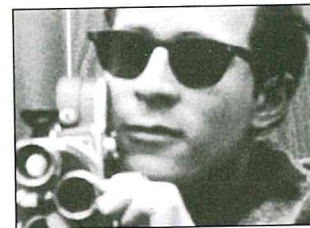
EUA-Alemania 2007 • 76 min.

Guión: James Crump **Fotografía:** Christopher Felver, Harry Geller, Paul Lundahl, Eric Koziol, David Kohn **Música:** J. Ralph **Sonido:** Matt Gundy **Edición:** David Giles **Producción:** James Crump, Stanley Buchthal, David Koh, Maja Hoffmann James Crump Productions, L M Media, GmbH, Arthouse Films **Intérpretes:** Sam Wagstaff, Robert Mapplethorpe, Patti Smith, Henry Geldzahler, Truman Capote, Andy Warhol, Dominick Dunne, Timothy Greenfield-Sanders, Richard Tuttle, Agnes Martin **Narrador:** Joan Juliet Buck.

Contacto: Marit Lighart marit@fortissimo.nl

James Crump. Es escritor, director y productor, con doctorado en historia del arte de la Universidad de Nuevo México. Ha sido curador de fotografía en el Instituto de Investigación del Sexo de Kinsey. Entre otros trabajos, es el autor de *F. Holland Day: Suffering the ideal* (1995) y *George Platt Lynes: Fotografías del Instituto Kinsey* (1993) y coautor de *When we were three: the travel albums of George Platt Lynes, Monroe Wheeler, and Glenway Wescott* (1998). *Black White + Gray* es su debut como director de un largometraje.

He is a writer, director and producer. He holds a Ph.D. in art history from University of New Mexico and has served as curator of photography at the Kinsey Institute for Sex Research. Among other works, he is the author of *F. Holland Day: Suffering the Ideal* (1995) and *George Platt Lynes: Photographs from the Kinsey Institute* (1993) and coauthor of *When We Were Three: The Travel Albums of George Platt Lynes, Monroe Wheeler, and Glenway Wescott* (1998). *Black White + Gray* is his debut effort as a feature director.



Che Guevara il corpo e il mito

Che Guevara. The Body and the Legend

Dirección: Raffaele Brunetti y Stefano Missio

Raffaele Brunetti. Es director y productor de documentales. Ha estado involucrado en la producción de más de 100 documentales para cadenas internacionales. Sus más recientes trabajos incluyen documentales creativos, sociales e históricos.

He is a documentary director and producer. He was involved in the production of over 100 documentaries for major international broadcasters. His most recent works have included creative, social and historical documentaries.



La Guerra Fría terminó y la Unión Soviética se disolvió. Sólo entonces fue posible mirar al mito del Ché Guevara y comenzar a buscar al fantasma que permanece, desaparecido desde hace 30 años. De 1967 (el año de la ejecución del Che) a 1997 (año que su cuerpo fue recuperado) asuntos políticos siguen escondidos sobre Ernesto Ché Guevara, haciendo la recuperación de la historia del más famoso revolucionario casi imposible.

* * *

The Cold War ended and the Soviet Union was dissolved. Only then was it possible to look beyond the myth of Che Guevara and begin to search for his "ghostly" remains, gone missing for some 30 years. From 1967 (the year of Che's execution) to 1997 (the year his body was recovered) international political events kept the remains of Ernesto Che Guevara hidden from the world, making the recovery of history's most famous revolutionary all but impossible.

Stefano Missio. Se graduó de cinefotógrafo en la Sorbonne de París y de la Italian National School of Cinema. Ha hecho varios documentales. Desde el 2000 ha dirigido el sitio de internet de ildocumentario.it el sitio de internet de documentales en el cine italiano.

He graduated in cinematography at the Sorbonne in Paris and at the Italian National School of Cinema. He has made various documentaries. Since 2000 he has directed the ildocumentario.it website on documentary cinema in Italy.



Italia 2007 • 52 min.

Guión: Raffaele Brunetti y Stefano Missio **Fotografía:** Gianni Maitan **Música:** Carlo Crivelli **Edición:** Ilaria de Laurentiis **Producción:** B&B Film - Rome.

Contacto: Carmen@bbfilm.tv

FILMOGRAFÍA

R. Brunetti

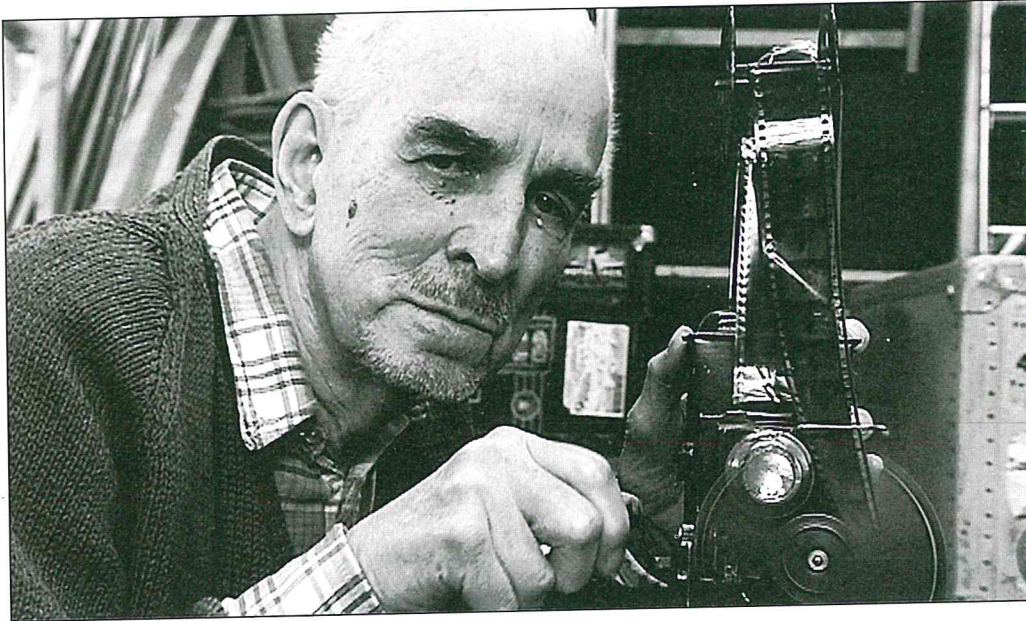
- Mitumba*
documental
- 2007 *Che Guevara. il corpo e il mito*
documental/TV

S. Missio

- 1997 *When Italy was not a poor country*
documental
- 1998 *Siammo troppo nazi*
documental
- Succes à l'italienne*
documental
- 2007 *Che Guevara. il corpo e il mito*
documental/TV

Bergman Island

La Isla de Bergman
Dirección: Marie Nyreröd



FILMOGRAFÍA
2004 *Bergman Island*
documental

Ingmar Bergman fue uno de los directores de cine más influyentes de todos los tiempos, aunque a él la fama le tenía sin cuidado. A sus ochenta y siete años llevaba bastante tiempo viviendo en su casa en la solitaria isla de Farö. La periodista Marie Nyreröd le visitó allí y le entrevistó sobre su vida y su obra. A pesar de que el director concedió muchas entrevistas a lo largo de su vida, ésta fue la primera vez en que también habló de su vida privada. Lo hizo con sinceridad, sobre sus miedos y sus demonios, y también sobre los momentos hermosos de su biografía.

* * *

As one of the leading auteurs of the 20th century, Ingmar Bergman made more than 50 features and has had an extraordinary impact on film making. This documentary visits him at home on the Swedish island of Faro, where he offers his final, brilliant thoughts on his masterpieces «Persona» and «Cries and Whispers», and the role played in his life and art by fear, love, death, music, humiliation and, in his own words, «the intensely erotic nature of film and theatre». Legendary filmmaker Ingmar Bergman opens his soul to filmmaker Marie Nyreröd, a longtime friend, for a three-part documentary.

Suecia 2004 • 85 min.

Guión: Marie Nyreröd **Fotografía:** Arne Carlsson **Música:** Franz Schubert, Robert Schumann **Sonido:** Per Nyström **Edición:** Kurt Bergmark **Producción:** SVT Nöje, Sveriges Television (SVT) **Intérpretes:** Ingmar Bergman, Erland Josephson.

Contacto: fredrik.gustafsson@si.se

Marie Nyreröd (Arvika, Suecia, 1955). Estudió Periodismo en la Universidad de Estocolmo y empezó a trabajar para la televisión sueca en 1980 (entidad que actualmente dirige) antes de desempeñar el puesto de realizadora y productora en el departamento de Arte y Cultura a partir de 1987. Desde entonces ha realizado cientos de reportajes sobre cine, teatro, literatura y otras manifestaciones artísticas. Ingmar Bergman y Marie Nyreröd se conocieron en 1983. Ella ha dirigido películas para la televisión como *It's a Matter of Life* (2000), *Progg* (2001), *Chelsea Hotel* (2005), y *Six Years of Girl Power* (2005), entre otras.

She went to journalism school in the Stockholm University and began working at Swedish TV in 1980 (where she is now the director) before directing and producing in the Art and Culture Department in 1987. Since then she has made hundreds of articles about film, theatre, literature and other artistic disciplines. In the latest years Marie has been focused in documentary. Ingmar Bergman and Marie Neyrod first met in 1983. She has directed movies like *Matter of Life* (2000), *Progg* (2001), *Chelsea Hotel* (2005), and *Six Years of Girl Power* (2005).



El Paraíso de Hafner

Hafner's Paradise

Dirección: Günter Schwaiger

Günter Schwaiger (Neumarkt, Salzburg, 1965). He studied Ethnology and Drama at the University of Viena. Director of documentaries, theatre and short films, much of them award winning. His works deal with communication problems and solitude in an increasingly col society.



Hafner, excriador de cerdos, inventor arruinado, amante insolente y ante todo antiguo oficial de las SS, vive en España rodeado de amigos nazis y soñando con el advenimiento del Cuarto Reich. A través del film nos introducirá, orgulloso y sin complejos, en su mundo oscuro y grotesco, que ha fabricado a su medida y en el cual reina con aparente soberbia. Finalmente la realidad vendrá a su encuentro.

* * *

Hafner, a former pig farmer, failed inventor, insolent lover but especially a former SS officer, lives in Spain surrounded by Nazi cohorts, dreaming about the coming of the Fourth Reich. The film will introduce us, proudly and without complications, to his dark grotesque tailor-made world where he rules with apparent arrogance. Truth will eventually catch up to him.



España-Austria 2007 • 74 min.

Guión: Günter Schwaiger **Fotografía:** Juan Lucas **Edición:** Martín Eller **Sonido:** Miguel Rejas **Producción:** Günter Schwaiger, Cristina Alía **Testimonios:** Paul María Hafner, Hans Landauer, Joachim Heyroth, Cristina de Rueda.

Contacto: Günter Schwaiger mosolovp@hotmail.com

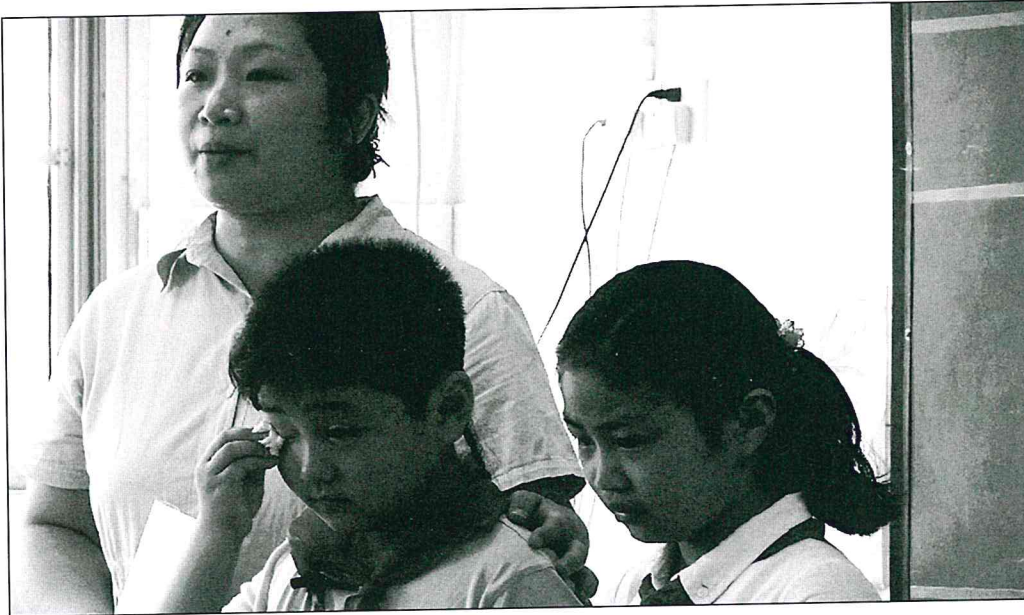
FILMOGRAFÍA

- 1994 *Das seltsame Ende eines Frühstückes in der Ewigkeit* (El extraño final de un desayuno en la eternidad) cortometraje
- 1994-1995 *Suppenkasper* (León) cortometraje
- 1996-1997 *Fünf Füße und ein Wunsch* (Cinco pies y un deseo) cortometraje
- 1999-1998 *Niemandsland* (Tierra de nadie) cortometraje
- 2000-2001 *Der Ausflug* (La excursión) cortometraje
- 2007 *Santa Cruz... For Example* documental
- El paraíso de Hafner* (Hafner's Paradise) documental

Please Vote for Me

Por favor vota por mí

Director: Weijun Chen



FILMOGRAFIA

- 2003 *My Life Is My Philosophy*
(Mi vida es mi filosofía)
cortometraje
- 2003 *Hao si bu ru lai huo zhe*
(Vivir es mejor que morir)
- 2007 *Please Vote for Me*
(Por favor vota por mí)

Se está llevando a cabo un experimento en el ejercicio de la democracia en Wuhan, la ciudad más populosa en China central. Por primera vez en la historia, los estudiantes de tercer grado en la Escuela Primaria Evergreen en Wuhan China van a seleccionar un monitor de clase que tradicionalmente es elegido por el maestro como una posición de poder, que ayuda a controlar a los estudiantes, manteniéndolos en línea y castigando a aquellos que desobedecen. El maestro ha escogido tres candidatos, dos niños y una niña. A cada candidato se le pide que escoja dos asistentes que le ayuden con su campaña.

* * *

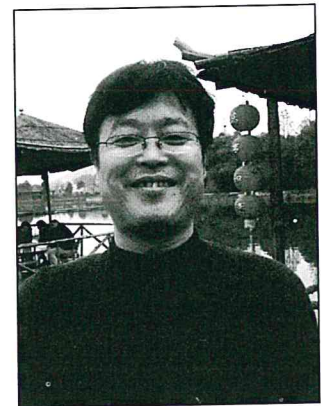
An experiment in democracy is taking place in Wuhan, the most populous city in central China. For the first time ever, the students in grade three at Evergreen Primary School in Wuhan, China have been asked to elect a class monitor. Traditionally appointed by the teacher, the class monitor holds a powerful position, helping to control the students, keeping them on task and doling out punishment to those who disobey. The teacher has chosen three candidates: two boys and a girl. Each candidate is asked to choose two assistants to help with his or her campaign.

China 2007 • 53 min.

Fotografía: Weijun Chen, Zhao Hua **Sonido:** Weijun Chen, Zhao Hua **Edición:** Jean Tsien **Producción:** Don Edkins; associate producer: Kelong Jin; executive producers: Don Edkins, Mette Heide, STEPS International in co-production with Arte France, Arte G.E.I.E., BBC, DR-TV, NHK, SABC, SBS, SVT, YLE, ZDF, ITVS International.

Weijun Chen. Director de documentales y productor, vive en Wuhan, China. Tras graduarse en Periodismo por la Universidad de Sechuan se unió al Departamento de la estación regional de TV de Wuhan. Su primer film, *My Life is my Philosophy*, fue nominada como mejor documental del año por la Asociación Nacional China de Teletransmisores. En 2003 terminó *Vivir es mejor que morir* y ganó varios premios. *Please Vote for Me* ganó el Sterling Feature Award en el Silverdocs Documentary Festival (2007).

Is a documentary director and producer living in Wuhan, China. After graduating in Journalism from the Sichuan University he joined the documentary production department of the Wuhan regional TV station. His first film, *My Life is my Philosophy*, was nominated for the best documentary of the year by the Chinese National Association of Broadcasters. In 2003 he completed *To Live is Better than to Die*, which was awarded a Peabody and Grierson award, as well as the Rodf Vrfba Award from the One World Festival. *Please Vote for Me* won the Sterling Feature Award at the Silverdocs Documentary Festival (2007).

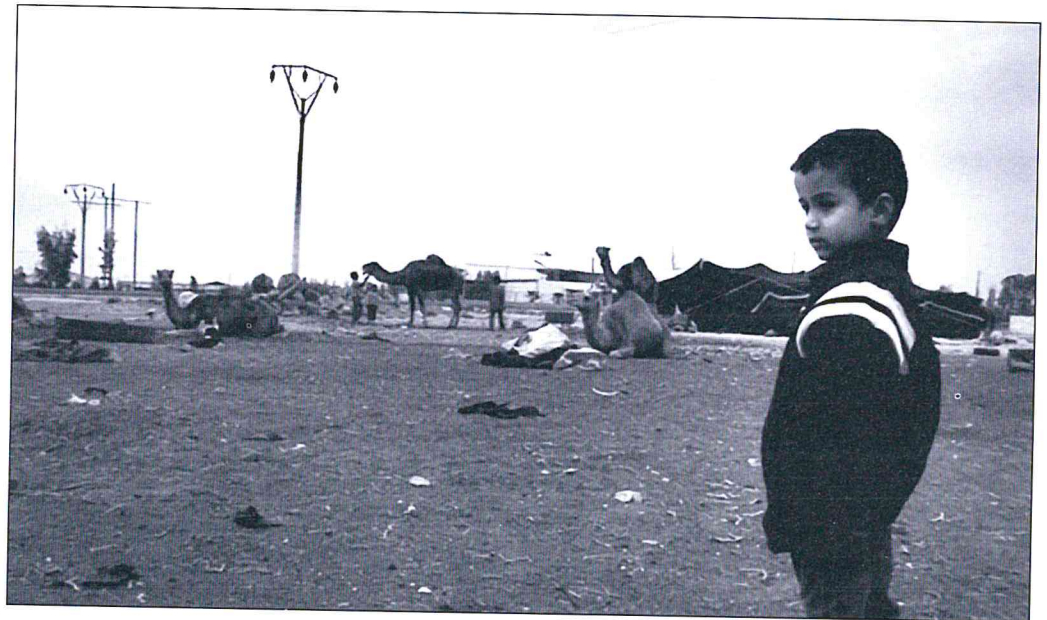


Reciclado

Dirección: Mahmoud al Massad

Mahmoud Al Massad, cineasta, nació en Jordán en 1969. Estudió cine y arte en la Universidad de Yarmouk en Jordán y desde 1988 ha estado en Rumania, Italia y Alemania, dónde ha estudiado y trabajado en la industria del cine. Desde entonces, ha hecho más de 10 cortos y documentales. Trabajó para dos canales de TV holandeses, Migrant Televisión Ámsterdam y STAD OMROEP Utrecht, donde realizó programas culturales. En 1998 Al regresó a trabajar en cine independiente mientras hacía *Shatter Hassan*, su renombrado largometraje.

Mahmoud Al Massad, a filmmaker, was born in Jordan in 1969. He studied Film & Art at Yarmouk University in Jordan and then fled the country in 1988 to Romania, Italy, and Germany, where he studied and worked in the film industry. Since then, Al Massad has made more than 10 shorts films and documentaries. In 1995 he worked for two Dutch TV broadcasting stations, Migrant Television Amsterdam and STAD OMROEP Utrecht, where he made cultural programs in the Netherlands. In 1998 Al Massad returned to working in independent film while making *Shatter Hassan*, his renowned feature film.



Un ex-guerrillero lucha por reconciliar su fe con la realidad. Pero mientras confronta sus ideas es obligado a recoger cartón en las calles de Zarqa, una ocupación que apenas le da para mantener a su familia. Mientras la situación se deteriora, tiene que tomar una decisión radical para librarse de la humillación. Abu Amar se encuentra desilusionado con el caos que Afganistán dejó en la década de los ochenta y para liberarse de la confusión escribió un libro de la Jihad. Aunque no ha publicado su obra aun. Mientras tanto, intenta hacer una vida normal.

FILMOGRAFIA

- 2002 *Shatter Hassan*
documental
- Once upon a time
in the Middle East*
cortometraje
- 2006 *30 Meters of Silence*
documental
- 2007 *Recycle*
documental

* * *

An ex-mujahideen struggles to reconcile his faith and reality. But he faces setbacks at every turn as he is forced to collect cardboard in the streets of Zarqa, an occupation barely sustaining his family. As his situation deteriorates he has to make a radical decision to save himself from humiliation. Abu Amar found himself disillusioned with the chaos Afghanistan was left in during the 80's and tried to clear this confusion by writing a book on Jihad. He has failed so far to publish his work. In the meantime his attempts to build a normal life.

Jordania-Holanda 2007 • 80 min.

Guión: Mahmoud al Massad **Fotografía:** Mahmoud al Massad **Música:** Dhafer Youseef **Sonido:** Giel van Geloven **Edición:** Anwar Haddad, Sammy Chekhes **Producción:** Mahmoud al Massad, Leanne Westerink, Paul Augusteijn, Omar Massad, Irit Neidhardt, iSee Film Productions, Jo Image, Mec Film **Intérpretes:** Ali al Azzam, Ahmad Thaher, Abu Bakr al Azzam, Izadein al Azzam, Ammar al Azzam.

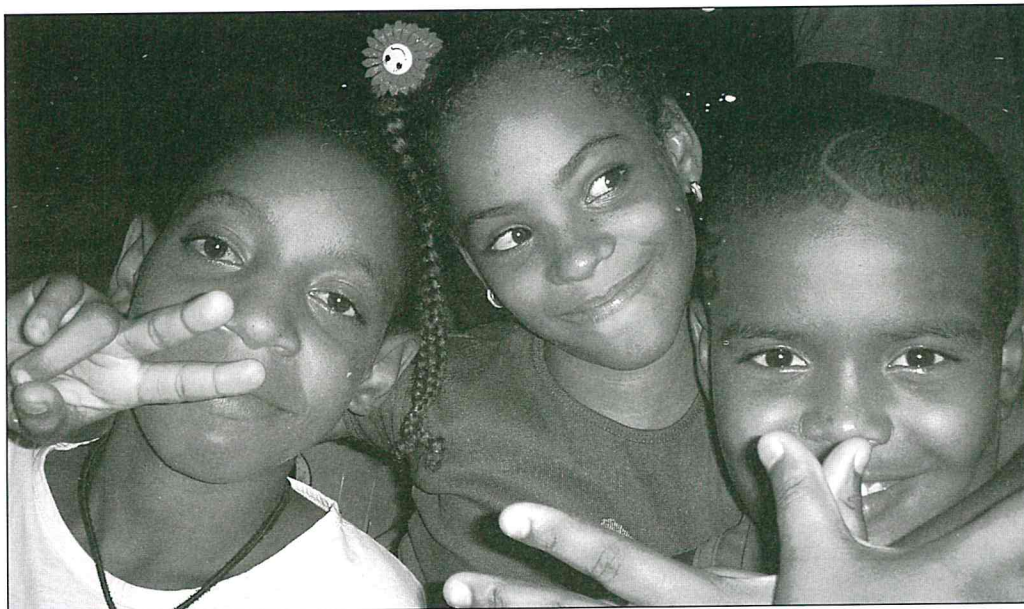
Contacto: World Cinema Fund bugno@berlinale.de



Sonic Mirror

Espejo Sónico

Dirección: Mika Kaurismaki



FILMOGRAFIA

- 1987 *Helsinki Napoli*
- 1988 *Los Angeles without a map*
- 2002 *Moro No Brazil*
- 2003 *Honey Baby*
- 2004 *Bem-vindo a Sao Paulo*
- 2005 *Brasileirinho*
- 2007 *Sonic Mirror*
documental

El legendario batería y compositor Billy Cobham ofrece un concierto en Finlandia para un auditorio rebotante de devotos del jazz. Su siguiente actuación será al aire libre, en las calles de Brasil y para los niños que con excepción de su alegría de vivir y un contagioso sentido del ritmo, poco más poseen. Cobham recibe con impagable humor los consejos de uno de ellos sobre cómo tocar el tambor. Y de Brasil, de nuevo a Europa, esta vez a una institución Suiza que trabaja con personas autistas.

* * *

Drum legend Billy Cobham takes us from the bandstands of the Western world to the primal music of African origin with kids in a Brazilian community and on to the completely secluded world of musical experiences of autists. These different worlds are yet connected in a mystical and secret way. The relation between the collective and the individual consciousness becomes obvious when, in a fantastic final, the symbiosis is achieved.

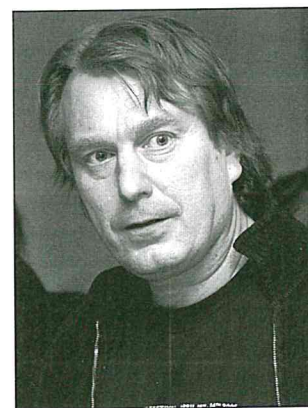
Suiza-Finlandia-Alemania 2007 • 79 min

Fotografía: Jacques Cheuiche **Música:** Billy Cobham **Edición:** Oli Weiss
Producción: Marco Forster (Marco Forster Productions), Rose-Marie Schneider (Doc Productions GmbH), Mika Kaurismaki (Marianna Films Oy), Uwe Dresch (Uwe Dresch Films Ltd) **Intérpretes:** Billy Cobham (himself).

Contacto: wide@widemanagement.com

Mika Kaurismäki nació en Finlandia en 1955. Director, productor, guionista y editor, estudió en la Universidad de Cine y Televisión de Munich. Su primera película, *The Liar* (1980), para la que contó con la colaboración de su hermano menor, Aki Kaurismäki, como protagonista y coguionista, fue un éxito instantáneo en su país. Juntos fundaron la influyente productora Villealfa Film-productions. Su documental *Sound of Brasil* fue incluido en la Sección Desorden y Concierto de la 40 edición del Festival de Cine de Gijón.

Studied film direction in Munich. His first film, *The Liar*, was made in Finland in 1980. He made it together with his young brother Aki, who wrote the script. They have had a successful cooperation ever since. In the 1990s, Mika moved to Rio de Janeiro, where he has worked on many co-productions.



Violence contre les Femmes

Violencia contra las mujeres / Violence Against Women

Dirección: Sid Ali Mazif

Sid Ali Mazif. Nació en Argelia y trabajó a los 20 años como asistente de Marc Sator antes de iniciar cursos en el Instituto Nacional de Cine de Argelia en Ben Aknoun. Su primer largometraje *Sueur noire / al-'Araq al-Aswad* (1972), relata la toma de conciencia política de un joven argelino. *Mas militante Les nomades* (1975), exploraba la importancia de las granjas colectivas para los campesinos argelinos. *Laila wa akhawatuha* (1978), trata sobre las dificultades cotidianas y el lugar de la mujer en la sociedad argelina.

Was born in Argelia and worked when he was 20 as Marc Sator assistant before going to Argelia National Film Institute in Ben Aknoun. His first feature film *Sueur noire / al-'Araq al-Aswad* (1972), tells the story about political conciseness in a young Argelian man. In *Les nomades* (1975), was discovering the importance of collective farms for Argelian farmers. *Laila wa akhawatuha* (1978) is about day by day challenges and the place of women in Argelian society.



La violencia contra las mujeres ya no es un secreto: los policías, guardias y médicos legistas verifican estos hechos, de ésta manera se rinde cuentas de manera pública. Mientras que los perpetradores de la violencia son esencialmente hombres y las víctimas son sus mujeres, sus esposas, sus hijas, las que frecuentemente son repudiadas en su familia u observadas en sus lugares de trabajo. Incluso el acoso sexual en las empresas las hace objeto de nuevas intimidaciones que necesitan ser erradicadas, por esta razón se han propuesto iniciativas para la protección de la mujer en el trabajo y son los sindicatos los primeros responsables en defender a sus mujeres.

* * *

Violence against women is not a tabú anymore: police and legal doctors verify these acts, this way the penalty is given as social punishment. As the perpetrators of violence are mainly men, the victims, their women, wives, daughters, are the ones that are often excluded in their families or observed in their work places; even sexual harassment in the office makes them object of new hostility that has to be eradicated. This is why there are initiatives for women protection and the Unions are the groups who take care of their women.

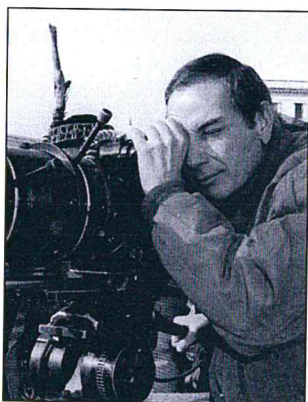
Argelia • 60 min.

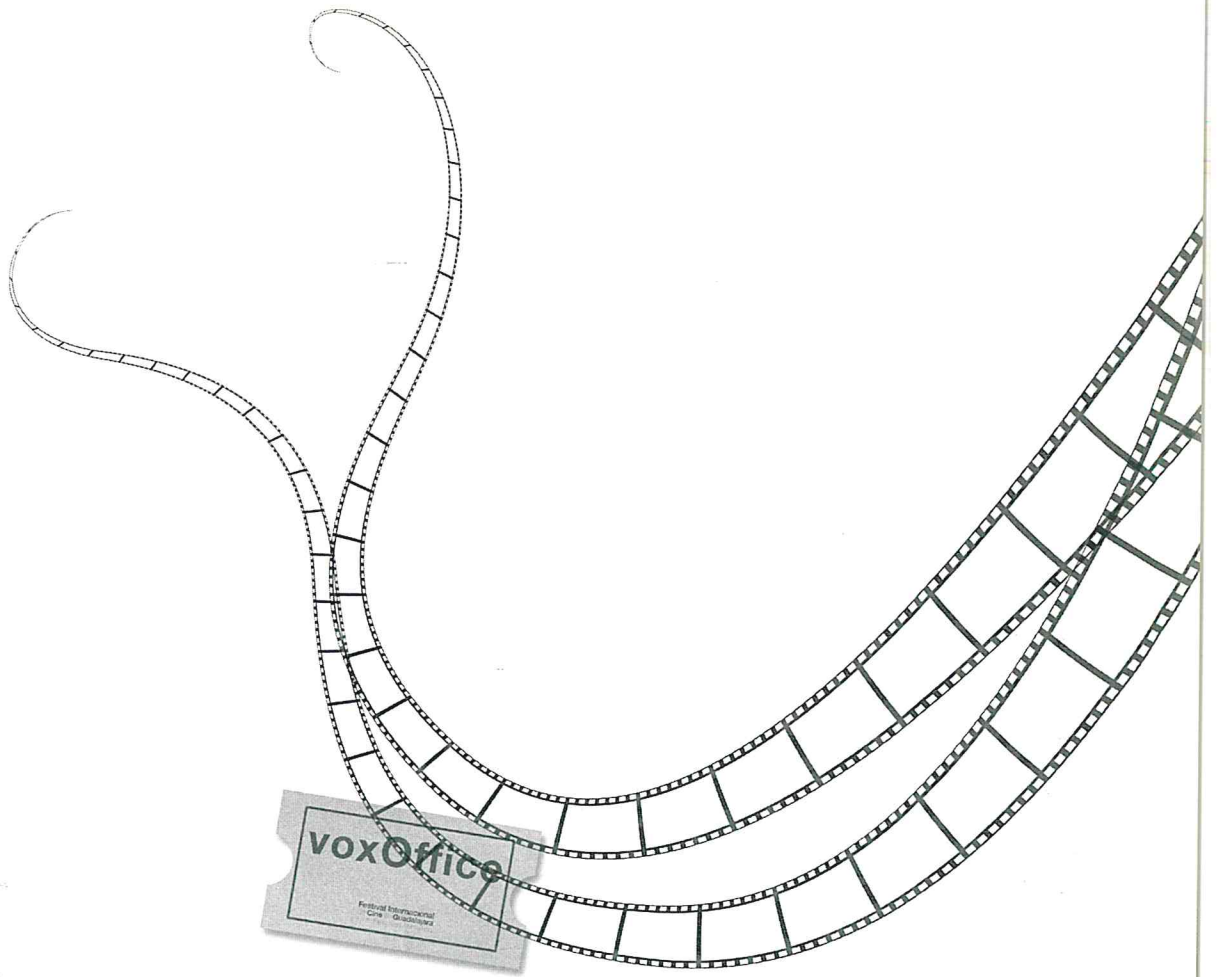
Guión: Sid Alif Mazif **Fotografía:** Rabie Benmokhtar **Edición:** Boudjemâa Mahfoud
Producción: Procom International.

Contacto: embajadadeargelia@yahoo.com.mx

FILMOGRAFIA

- 1968 *L'Enfer a dix ans*
(10 años de infierno, segmento *El reencuentro*)
- 1969 *Histoires de la révolution*
(segmento *Le messenger*)
- 1971 *al-Araq al-aswad*
- 1975 *al-Ruhhal*
- 1977 *Leila et les autres*
(Leila y los otros)
- 1982 *J' existe*
(Yo soy)
documental
Huria
- 2006 *Violence contre les femmes*
documental





VoxOffice

Bluff

Dirección: Felipe Martínez



Felipe Martínez. Director colombiano con formación en dirección de cine y televisión en la Escuela Superior de Artes y Espectáculos TAI Madrid. Tiene experiencia en diferentes campos de la producción audiovisual. Su trayectoria incluye dirección y edición de varios comerciales para televisión. En el campo del cine y el video, ha realizado varios cortometrajes.

Colombian filmmaker, studied film and tv direction in the Escuela Superior de Artes y Espectáculos TAI Madrid. With experience in diverse fields of Audiovisual Production, he has directed and edited several tv commercials and written screenplay for tv. He has directed some short-films.

FILMOGRAFÍA

- Club*
cortometraje
- Siguiente por favor*
cortometraje
- 2003 *Low Bat*
cortometraje
- 2007 *Bluff*

Nicolás, un exitoso fotógrafo de moda, encuentra a su novia Margarita a punto de hacer el amor con Mallarino —el dueño de la revista para la cual trabaja. Un año más tarde, Nicolás es un fotógrafo de bodas —su novia lo dejó, y además se casó con Mallarino, quien previamente lo despidió de la revista. Nicolás, fiel a su juramento de venganza, ha seguido durante algún tiempo a Mallarino y ha descubierto que su exjefe le es infiel a su exnovia con una actriz llamada Alexandra. Les toma fotos besándose... Ha llegado el momento de cobrárselas todas!

* * *

Because of his boss Mallarino, Nicolas has lost his girlfriend Margarita, and his job. One year later, after deciding on getting revenge, he tries to black mail Mallarino with photos of him and his lover. Things get complicated when Mallarino, instead of paying, offers him more money to kill Margarita.

Colombia 2007 • 95 min.

Guión: Felipe Martínez **Fotografía:** Alessandro Angulo **Música:** Federico Lorusso
Sonido: Germán Daniel León **Dirección de arte:** María Inés Carrasco, Rafael Ortiz
Edición: Sandra Rodríguez **Producción:** Alessandro Angulo, María José Gómez, Luis Adriana Velásquez, Laberinto Producciones **Intérpretes:** Federico Lorusso (Nicolás), Víctor Mallarino (Pablo Mallarino), Catalina Aristizábal (Margarita), Luis Eduardo Arango (Walter Montes), Carolina Gómez (Alexandra).

Contacto: www.laberinto.com.co



Incorregibles

Uncorregibles

Dirección: Rodolfo Ledo

Rodolfo Ledo. Es tal vez el autor, productor y director más polémico de la televisión argentina. Guionista y realizador, se especializa en la comedia y debuta en el cine en 1995 con el largometraje *Papá se volvió loco*.

Is perhaps the most polemic author, producer and director in Argentinian TV. Scriptwriter and filmmaker, he specializes in comedy and makes his film debut in 1995 with the feature film *Papá se volvió loco*.



Dos hombres que no se conocen son unidos por la vida de manera fortuita y en una circunstancia límite. Pedro, asaltante primerizo, decide robar en una sucursal bancaria. Rodeado por la policía, escapa con un rehén que resulta ser Pablo, el marido de la hija del dueño del Banco. Sin embargo, el pedido de rescate con cuyo dinero Pedro espera salvar la vida de Rocío, su hermana, nunca llega, ya que tanto el suegro de Pablo como su esposa deciden no pagar y, peor aún, tratan de matarlo. El desconcierto de Pablo como de Pedro es total.

* * *

Two strangers are joined for life fortuitously and in a borderline situation. Pedro a novice robber, decides to rob a bank. Surrounded by the police, he makes an escape with a hostage who turns to be Pablo, married to the bank owner's daughter. Pedro is hoping for the ransom money to save Rocío, his sister's life, but the money never arrives, because Pablo's father in law, as well as his wife, decide not to pay, and worst yet, try to kill him. Pedro and Pablo are completely disconcerted.

Argentina 2007 • 91 min.

Guión: Rodolfo Ledo **Fotografía:** Juan Carlos Leandri **Música:** Claudio Waisgluss
Edición: Sergio Zottola **Producción:** Carlos Mentaste, Luis Scaella, Argentina Sono Film S.A.C.I., JZ&Asociados, Telefe **Intérpretes:** Guillermo Francella (Pablo), Dady Brieva (Pedro), Gisela Van Lacke (Rocío), Jorge Rivera López (Francisco), Roberto Ibañez (Funes).

Contacto: www.argentinasonofilm.com.ar

FILMOGRAFÍA

- 2005 *Papá se volvió loco*
- 2006 *Bañeros III, todopoderosos*
- 2007 *Incorregibles*
- 2008 *Brigada explosiva: Misión pirata*

Kilómetro 31

Kilometer 31

Director: Rigoberto Castañeda



FILMOGRAFÍA

- 1997 *Necrofilia*
cortometraje
- 2002 *Sin sentido*
cortometraje
- 2006 *Kilómetro 31*
- 2007 *Blackout*

Hay peores cosas que la muerte...Catalina y Ágata Hameran son hermanas gemelas, desde niñas han tenido una conexión asociada típicamente a su lazo carnal, una conexión casi telepática. Una noche, Ágata se encuentra con un extraño niño en plena carretera, por el cual, sufre un terrible accidente que la deja en estado de coma, pero esta condición es algo más que un simple término médico. Ágata queda atrapada entre el mundo de los vivos y el mundo de los muertos. Un extraño purgatorio que es transportado a la psique de su hermana Catalina.

* * *

After the tragic death of their mother when they were children, twin sisters Agata and Catalina Hameran developed a way of communicating without speaking. After a mysterious accident on Kilometer 31, Agata falls into a coma. Catalina, thanks to their «link», feels the pain and tragedy that her sister is going through at the time of the accident. Following a series of supernatural events, Catalina realizes that their «link» is stronger than ever and that her sister Agata is screaming for help from her unconscious state.

México-España 2006 • 103 min.

Guión: Rigoberto Castañeda **Fotografía:** Alejandro Martínez **Música Original:** Carles Cases **Sonido:** Mario Martínez **Edición:** Alberto de Toro **Producción:** Billy Rovzar, Fernando Rovzar, Julio Fernández, Lemon Films, Filmmax **Intérpretes:** Iliana Fox (Catalina / Ágata), Adrián Collado (Niño), Raúl Méndez (Omar), Luisa Huertas (anciana/Old Woman), Carlos Aragón (Ugalde).

Rigoberto Castañeda (México, 1973). Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica y debutó como guionista y director en 1997 con el cortometraje *Necrofilia*. También es productor y realizador de televisión con un claro interés por las historias de suspenso y horror. Después del éxito de *Kilómetro 31* en 2006, dirige el thriller de horror *Blackout*.

Born February 27, 1973. Studied at Centro de Capacitación Cinematográfica CCC-IMCINE. Since his first shorts shows a special interest for the horror and psychological thriller. His short films had a long run in Festivals notably *Necrofilia* and *Sin sentido*. He produced several segments for TV. *Kilometro 31* is his first feature film.

El orfanato

The Orphanage

Dirección: Juan Antonio Bayona

Juan Antonio Bayona (Barcelona, España, 1975). Posee una larga trayectoria dirigiendo videoclips para grupos musicales como OBK, Camela y Ella Baila Sola. También ha hecho anuncios publicitarios por los que ha sido frecuentemente premiado. Realizó dos cortometrajes galardonados en distintos festivales: *Mis vacaciones* (1999) y *El hombre esponja* (2002). *El Orfanato* es su primer largometraje.

Graduated from ESCAC (Cinema and Audiovisual School of Catalunya). He has a long career directing musical videos. He directed two short films awarded in International festivals: *Mis vacaciones* (1999) y *El hombre esponja* (2002). *El Orfanato* is his first feature film.



Laura regresa con su familia al orfanato en el que fue criada para abrir un centro de apoyo para niños discapacitados. Laura rememora recuerdos de su niñez. El nuevo entorno despierta la imaginación de su hijo adoptivo que empieza a obsesionarse con juegos fantásticos cada vez más inquietantes. Estos van alterando a Laura, quien emprende una búsqueda intensa del pequeño Simón, el cual desaparece misteriosamente dentro de la casa, en la que en apariencia hay algo amenazante.

FILMOGRAFÍA

- 1999 *Mis vacaciones* cortometraje
- 2002 *El hombre esponja* cortometraje
- 2007 *El orfanato*

* * *

The Orphanage centers on a Laura who purchases her beloved childhood orphanage with dreams of restoring and reopening the long abandoned facility as a place for disabled children. Laura discovers that the new environment awakens her sons imagination, but the ongoing fantasy games he plays with an invisible friend quickly turn into something more disturbing. Upon seeing her family increasingly threatened by the strange occurrences in the house, Laura looks to a group of parapsychologists for help in unraveling the mystery that has taken over the place.



España-México 2007 • 100 min.

Fotografía: Óscar Faura. **Música:** Fernando Velásquez **Sonido:** Xavier Mas
Diseño de Producción: Joseph Rosell **Dirección de arte:** Iñigo Navarro **Edición:** Elena Ruiz
Producción: Guillermo del Toro, Mar Targarona, Joaquín Padro, Álvaro Agustín, Rodar y Rodar, Telecinco Cinema, Warner Bros Pictures España
Intérpretes: Belén Rueda (Laura), Fernando Cayo (Carlos), Geraldine Chaplin (Aurora), Montserrat Carulla (Benigna), Mabel Rivera (Pilar), Andrés Gertrudix (Enrique), Roger Príncipe (Simón).

Radio corazón

Director: Roberto Artiagoitia



Roberto Artiagoitia. Apodado *Rumpy*, es un famoso conductor de radio del popular programa *Radio Corazón*, también actor, y productor ejecutivo de la exitosa película chilena *El chacotero sentimental*, debuta como guionista y director con la comedia *Radio Corazón*.

FILMOGRAFÍA
2007 *Radio Corazón*

La película que recrea el programa radial chileno más exitoso de todos los tiempos. *Radio Corazón* presenta tres historias divertidas, controvertidas, sensuales y románticas, basadas en experiencias reales narradas al aire por los auditores a *Rumpy*, el conductor y alma de este programa radial sin paralelo.

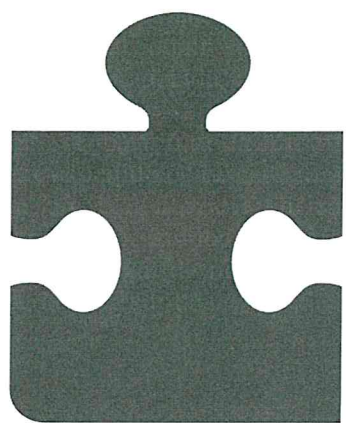
* * *

A movie that recreates Chile's most successful radio show of all time. *Radio Corazón* is composed of three fun, sexy and romantic short films based on true stories as told by the show's listeners to *Rumpy*, an unparalleled radio host.

Chile 2007 • 107 min.

Guión: Pablo Illanes, Roberto Artiagoitia **Fotografía:** Antonio Quercia **Música:** Carlos Cabezas **Sonido:** Filmosonido **Dirección de arte:** Hugo Tripodi **Edición:** Danielle Fillios **Producción:** Cake Ibarra, Diego Valenzuela, Pueblo Cine **Intérpretes:** Daniel Muñoz (Mañolo), Manuela Martelli (Berenice), Daniel Alcaíno (Darwin), Claudia Di Girolamo (Sandra), Néstor Cantillana (Federico), Juana Viale (Manuela), Amparo Noguera (María Pilar), Tamara Acosta (Valeria).





Open to the World
abierto al mundo

Strategic Partners

An international film and television co-production market

Un mercado de coproducción internacional

September 12 to 14, 2008 Halifax, Nova Scotia, Canada

Anchor Countries: Canada, United Kingdom, United States

Spotlight Countries: **Argentina, Brazil, Mexico**

Focus: Film and Television Fiction (Live Action) and Docs

atlanticfilm.com

OCTOBER 30 - NOVEMBER 9 2008



SUBMIT A FILM


**AFI
FEST**

PRESENTED BY



Early submission deadline:
June 13, 2008

Short film final deadline:
July 11, 2008

Feature film final deadline:
July 21, 2008

www.AFI.com/AFIFEST 1.866.AFI.FEST

ABSOLUT
Quality of American
VODKA

ARC LIGHT
HOLLYWOOD



Los Angeles Times
latimes.com



RR DONNELLEY






cultura  UDG

**La cultura es parte
de nosotros, sólo
faltaba darle
su lugar.**

www.cultura.udg.mx

España

ESPAÑA, con el cine en el mundo.

 Instituto de Cinematografía y de las Artes Audiovisuales



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN MÉXICO



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACIÓN
INTERNACIONAL



Liberté • Égalité • Fraternité
AMBASSADE DE FRANCE AU MEXIQUE

af Alianza Francesa México
COOPERATIVA

Francia
México
Cinefrances

cinéma

en todos sentidos

El Servicio Audiovisual, en colaboración con distintas instituciones mexicanas, promueve el cine francés a través del **Tour del cine francés** en 56 ciudades de la República mexicana; de encuentros cinematográficos mexicanos; de la exhibición comercial de películas francesas y de la creación de una plataforma de video para programas audiovisuales franceses.

El Servicio Audiovisual también:

- Organiza programas de formación y especialización, así como seminarios destinados a coproducciones de ficción y documentales, a la creación y dirección y a escuelas de cine.
- Informa y orienta a profesionales mexicanos en trámites de solicitud y de apoyo a instituciones francesas y europeas.
- Fomenta una mayor audiencia de nuestros programas de radio y televisión mediante la promoción de TV5 Monde y RFI en medios de comunicación mexicanos.
- Apoya la realización de encuentros de música electrónica francesa en la Ciudad de México y en provincia.

En colaboración con:

IMCINE
Distribuidores Mexicanos
Festivales en Francia y en México
Cineteca Nacional
Filmoteca de la UNAM
Dirección General de Televisión Educativa (DGTVE)
Canales de televisión
Escuelas de cine
Unifrance
RFI (Radio France International)
TV5 Monde
EFM - (Empresas francesas en México)

www.cinefrances.com.mx
www.francia.org.mx

guadalajara 2008
[MÉXICO]

" iberoamerican films " crossing borders

Destinado a productores, directores o guionistas del área iberoamericana que tengan un proyecto de largometraje o documental para cine, y que quieran potenciar sus posibilidades de éxito en los mercados internacionales, especialmente en los mercados europeos.

Iberoamerican Films
Crossing Borders
es un seminario intensivo de dos días,
que tiene lugar
el 6 y 7 de marzo de 2008
en el **festival Internacional de cine**
en Guadalajara, justo antes
del Encuentro Iberoamericano
de Coproducción
Cinematográfica.

más información

Fundación Autor C/ Bárbara de Braganza, 7
28004 Madrid **tel** (+34) 91 503 68 79 / 68
fax (+34) 91 503 68 76 **e-mail** angomez@sgae.es
ó **msausor@sgae.es** **web** www.fundacionautor.org

ponentes confirmados

Manuel Gutiérrez Aragón, guionista y director,
Presidente del Instituto Buñuel

Antonio Saura, Productor, Zebra Producciones, España

Gerardo Herrero, Presidente, Tomasol Films, España

Claudia Landsberger, Directora Ejecutiva, Holland Films,
Holanda. Presidenta, European Film Promotion

Renate Roginas, Directora de Equipo de Proyecto,
UE Programa PHARE, Alemania

John Durie, Co-fundador,
Strategic Film Marketing, Reino Unido

Luis C Schmidt, Abogado, Mexico

Jan Miller, Directora de Strategic Partners, Canadá

organizado por



GRUPO SGAE

con la colaboración de





Avenida 16 de Septiembre 710
Centro
44460 Guadalajara, Jal.

Informes 3614 7072
www.teatrodiana.com

 **Teatro Diana**
Tercer aniversario

Tu marca tiene una historia. Te ayudamos a contarla.



[hacemos publicidad]